

L.S. Muraviova

Los VERBOS de MOVIMIENTO en RUSO







Издательство «Русский язык»

А. С. МУРАВЬЁВА

ГЛАГОЛЫ
ДВИЖЕНИЯ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

L. S. MURAVIOVA

LOS VERBOS
DE MOVIMIENTO
EN RUSO

4P (0751)
M—91

Traducción: A. Vóinova
Dibujos: V. Alekséev

70102-054 40-70
813(01)-70

© Издательство «Русский язык», 1976, перевод

Introducción

Este manual se consagra a los que ya han aprendido el curso elemental del idioma ruso y desean profundizar sus conocimientos con ayuda de profesor o sin éste.

El objetivo del presente libro es exponer a los estudiantes extranjeros lo peculiar de uno de los fenómenos más importantes de la gramática rusa, o sea, de los así llamados **verbos de movimiento**, y enseñar su aplicación en el idioma ruso moderno.

El manual se compone de dos partes, diferentes por su carácter y volumen.

En la primera, la fundamental, se insertan ejercicios ordenados en un sistema. Ellos no sólo ayudan a comprender el significado y el empleo de los verbos de movimiento rusos, sino que también ayudan a introducir dichos verbos en el lenguaje hablado, siempre cuando el alumno se plantee tal objetivo.

En los ejercicios de la primera parte, los verbos de movimiento se estudian en sus acepciones directas recogidas en los diccionarios, cuyo sentido traslaticio se da solamente en forma de expresiones invariables y fraseológicas más usadas en el habla corriente.

Los ejercicios que ayudan a reconocer dichos verbos van acompañados de notas que revelan importantes particularidades del fenómeno.

Para desarrollar la habilidad de expresarse la primera parte del manual ofrece dibujos, textos breves (extraídos de periódicos, revistas y colecciones de cuentos humorísticos) y gran variedad de ejercicios de carácter comunicativo que se basan en el sistema de ejercicios de E. I. Pásov.*

La segunda parte comprende textos (fragmentos de obras literarias) con verbos de movimiento e ilustraciones que muestran sus diferentes modos de empleo. Esos textos y dibujos sirven para analizar los significados y los diversos usos de este grupo de verbos, a base del material aprendido en la primera parte del libro.

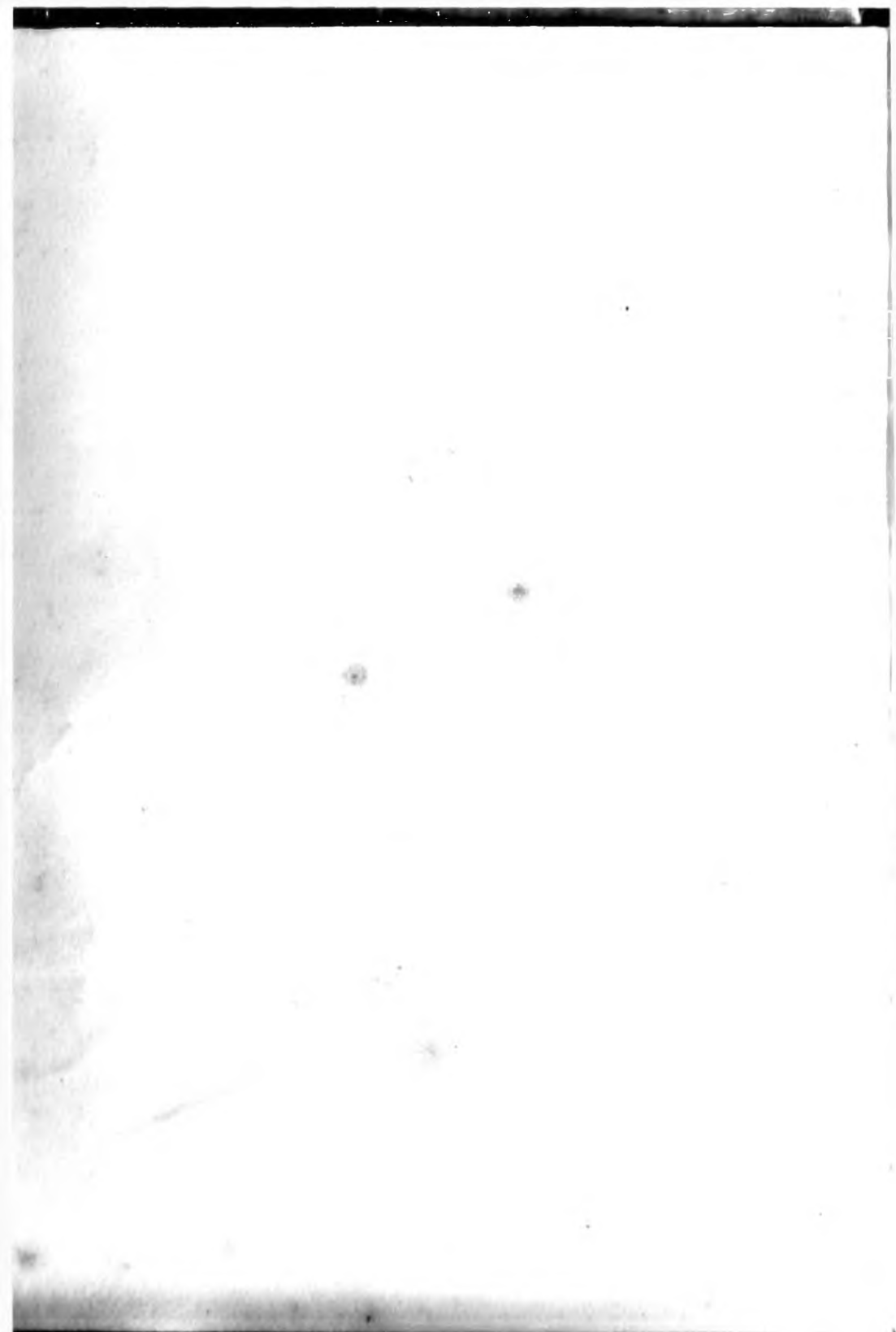
El manual tiene los siguientes apéndices:

1. Tablas de las formas, del sistema de acentuación y de fundamentales casos de empleo de los verbos de movimiento.
2. Indicaciones metódicas para profesores, destinadas a recalcar los aspectos del problema cuyo estudio es indispensable para comprender bien los verbos de movimiento y, por tanto, emplearlos de manera correcta.
3. Claves de los ejercicios más difíciles.

* Е. И. Пáсов. Коммуникативные упражнения (Ejercicios comunicativos), изд-во «Просвещение», М.-Л., 1967.



PARTE I



EJERCICIOS

Significados léxicos de los verbos de movimiento

Идти	Лететь
Ехать	Плыть
Бежать	Ползти
Брести	Лезть

Ejercicio 1. Véanse los dibujos. Préstese atención a los verbos que se emplean en ruso para denominar distintos modos de trasladarse de las personas.



Он идёт.



Он едет.



Он бежит.



Он летит.



Он плавёт.



Он ползёт.



Он лезет.

1. Идти — ехать

Ejercicio 2. Léanse las oraciones. Después de estudiar la nota que sigue a este ejercicio explíquese el empleo de los verbos *идти* y *ехать*.

- | | |
|---|---|
| <p>a) 1. По тропинке идёт женщина с корзиной... (Э. Стáвский)</p> <p>2. Я смотрю, как легко и спокойно Вилька идёт к поезду, а до поезда ему несколько шагов... (Э. Стáвский)</p> <p>3. Я шёл рядом с Варварой Павловной и думал о её сыне. (Вл. Лидин)</p> | <p>1. Стáршему по команде положено в кабине ехать... (К. Симонов)</p> <p>2. Домой Мария вернулась поздно, позвонила отцу: «Папа, я еду в Москву руководителем делегации».</p> <p>3. Ещё был в вагоне Колька... Он был ранен и теперь ехал в дальний тыл для основательного лечения. (В. Панова)</p> |
| <p>b) 1. Теплоход шёл в Новосибирск.</p> <p>2. Шли и шли на фронт поезда. Гудками тревожили ранними. (Е. Евтушенко)</p> | <p>1. По пыльной дороге ехал трактор.</p> <p>2. Осторожно! Машина едет.</p> |

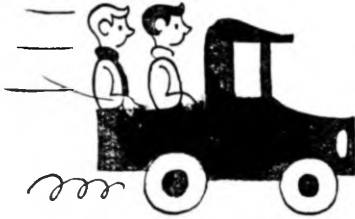
Nota:

a) Respecto a una persona, el verbo **идти** se emplea sólo cuando ella se traslada sin ayuda de ningún medio de locomoción. Por ejemplo: Он **идёт** по аллее. — Куда вы **идёте**? — Я **иду** в магазин. Si la persona usa algunos medios de transporte, se dice: Он **едет** в город на автобусе. Он **едет** верхом. — Куда вы **едете**? — Мы **едем** в Брест.

b) Del movimiento de los vehículos suele decir: Автобус (поезд, ...) **идёт**, y rara vez (sobre todo respondiendo a la pregunta *куда?*): Автобус (поезд, ...) **едет**.

No se emplea el verbo **эхать** refiriéndose a los medios de transporte aéreo y fluvial. Se dice: Самолёт **летит** (**идёт**) в Новосибирск. Пароход **плывёт** (**идёт**) в Астрахань (según la ruta) o: Смотрите, вон самолёт **летит**! По реке **плывёт** пароход.

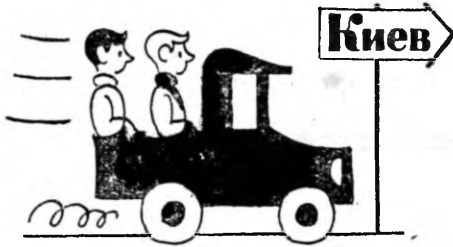
Ejercicio 3. Véanse los dibujos y contéstense a las preguntas:



Они едут или идут?



Он идёт или едет?



Они идут или едут в Киев?



Он идёт или едет в Киев?

Ejercicio 4. Háganse observaciones a lo dicho en las frases del ejercicio usando las palabras dadas entre paréntesis. Anótese las oraciones nuevas.

М о д е л о: — Он едет в Ленинград. (в Петрозаводск)
— Нет, он едет не в Ленинград, а в Петрозаводск.

1. Александр едет в Батуми. (в Сухуми) 2. Эти инженеры едут в командировку. (в отпуск) 3. Ирина едет к матери. (к сестре) 4. Николай Иванович едет в банк. (в министерство) 5. Родители Игоря едут на курорт в Вэрну. (в Карловы Вары)

Ejercicio 5. Léase y relátese el diálogo fijándose en el empleo de los verbos *идти* y *ехать*.

ШУТКА

— Куда ты идёшь?
— Еду рыбу ловить.
— Как едешь? Ведь ты пешком идёшь, и в руках у тебя не удочки, а коса.
Значит, ты идёшь сено косить.
— Ну, а если ты видишь, куда я иду, зачем спрашиваешь?

Ejercicio 6. Contéstese a las preguntas, empleando los verbos *идти* o *ехать*. Escribanse las respuestas.

Modelo: — Аптека находится в конце вашей улицы. Вы идёте или едете туда?

— Я иду, а не еду, потому что аптека находится недалеко.

1. Вы — иностранный турист. Вы идёте или едете в СССР?
2. Дом вашего друга находится рядом с вашим домом. Вы идёте или едете к другу?
3. Вы живёте на окраине города. Сегодня вам нужно быстро попасть в центр города. Вы идёте или едете туда?
4. До театра полчаса ходьбы. Времени у вас достаточно. Вы идёте или едете в театр?
5. Вам нужно попасть с вещами в аэропорт, который находится в десяти километрах от города. Вы идёте или едете туда?
6. Врачи посоветовали вам отдохнуть на море. Вы идёте или едете к морю?

Ejercicio 7. Complétense las oraciones con los verbos *ехать* o *идти*.

1. До города далеко, поэтому мы ...
2. До стадиона недалеко, поэтому он ...
3. До дома моего друга пять минут ходьбы, поэтому я ...
4. До ближайшего телеграфа пять троллейбусных остановок, поэтому вам лучше ...
5. До железной дороги 35 км, поэтому колхозники ...

Ejercicio 8. Contéstese a las preguntas empleando los verbos *идти* y *ехать*.

1. Здравствуйте! Куда вы так спешите?
2. Куда двинется эта толпа?
3. Как вы думаете, куда направляется молодёжь из соседнего купе?
4. К какому самолёту направляется эта группа иностранцев?
5. Куда спешит официант с подносом?
6. Вы не знаете, куда направляются на грузовиках эти рабочие?
7. Откуда возвращается эта иностранная делегация?
8. Куда возвращаются студенты после каникул?
9. Куда направляются зрители после кино?

Ejercicio 9. Cópiense las oraciones sustituyendo, según el sentido de las frases, los puntos suspensivos por los verbos *идти* o *ехать* en la forma correspondiente. Anótese las posibles variantes.

1. Пассажиры этого поезда ... на Урал.
2. Наш поезд ... в Иркутск.
3. Я ... в автобусе и всё время смотрел в окно.
4. Вы хотите ... пешком? Но до библиотеки ещё четыре остановки!
5. Мы опаздываем в театр, поэтому мы ... на такси.
6. Мы ... в Москву учиться.
7. До центра города далеко: нужно ... полтора часа.
8. Как быстро ... эти пожарные машины!
9. Андрей ... в кабине грузовика рядом с шофёром.

Recuérdense: О чём идёт речь? Как вам идёт это платье!

Ejercicio 10. Compróganse oraciones con verbos *идти* y *ехать* (3 con cada uno de ellos).

2. Идти — брести

Ejercicio 11. Léanse las oraciones de la primera y segunda columnas. Valiéndose de las explicaciones de la nota, analícese el empleo de los verbos: *идти* y *брести*, *ходить* y *бродить*.

- | | |
|---|--|
| <p>a) 1. Навстрѣчу нам идёт группа школьников. Ребята идут весело, с пѣснями.</p> <p>2. Ты идѣшь очень быстро! Я устал бежать за тобой.</p> <p>3. Кто идёт рядом с вашим отцом? — Это его знакомый.</p> | <p>1. Навстрѣчу нам бредут с мячом усталые, запыленные ребята. Матч был, наверное, трудный.</p> <p>2. Что ты так бредёшь? Задумался о чём-нибудь?</p> <p>3. Кто там бредёт в концѣ улицы? — Какой-то старик.</p> |
| <p>b) 1. Вчера весь день я ходил по книжным магазинам.</p> <p>2. С кем это ходит Нина? — Это Галя Петрова, вы её не узнали?</p> <p>3. Сергей любит ходить быстро.</p> | <p>1. Весь день я бродил по городу своего детства.</p> <p>2. Почему вы ничѣм не займѣте детей, они бродят без дела?!</p> <p>3. Сергей любит бродить по старым улицам города.</p> |

Nota:

A diferencia del verbo *идти*, el verbo *брести* tiene el significado secundario de “moverse lentamente, paseando con aire de cansancio a menudo sin dirección fija”, por ejemplo: Прохожие лѣнливо бредут по раскалённым улицам города. Он бредёт куда глаза глядят (es decir, va sólo, sin saber a dónde y para qué).

El verbo *бродить*, a diferencia del *ходить* unas veces es sinónimo del verbo *гулять*, otras, significa “andar sin ningún fin determinado”, por ejemplo: Он любит бродить (= гулять) по берегу реки. Что ты бродишь из угла в угол?!

Los verbos *ходить* y *бродить* coinciden por su significado y empleo cuando denotan un movimiento duradero: Какой-то человек всё ходит и ходит около нашего дома (= бродит и бродит).

Апрѣндасе: Бредёт куда глаза глядят.
Бродит из угла в угол.

Ejercicio 12. Cópiense las oraciones sustituyendo, donde sea posible, los verbos *идти* por *брести* (a), y *ходить* por *бродить* (b).

a) 1. Солнце стоит высоко. Усталые туристы идут к своим автобусам. 2. Вы идѣте слишком быстро. Не надо так спешить. 3. Куда это он идёт? И почему

так низко опустил голову? 4. Давайте обгоним этих пешеходов. Они едва идут. 5. Куда вы идёте? — Я иду в университет по делам. 6. Вон идёт наша бабушка! — Да, старенькая она стала. 7. Я удивляюсь вашему отцу. Ему за 60, а посмотрите, вот он идёт. Какая у него лёгкая походка! 8. Мы медленно и осторожно идём через бурную горную речку.

b) 1. Брат сломал ногу и ходит теперь с палкой. 2. Мы долго ходили по улицам, разыскивая дом моего старого друга. 3. Посетители выставки ходят по залам и с интересом рассматривают картины. 4. Молодой человек уже давно ходит по выставке, подолгу задерживаясь у каждой картины. 5. Ребята, почему вы ходите без дела? Идите нам помогать! 6. Вы будете ходить с нами на каток? 7. Я люблю ходить по осеннему лесу.

Ejercicio 13. Nótese que el movimiento que realiza la persona es lento, indolente. Válgase de las palabras entre paréntesis para explicar la causa de ese modo de moverse.

М о д е л о: — Вон идут наши друзья. (устали)

— Они не идут, а бредут! Наверное, очень устали.

1. Футболисты идут в раздевалку. (устали) 2. Посмотри, Лёна и Тania идут на пляж. (очень жарко) 3. По аллее идут две старушки. (очень старые) 4. А вот идёт наш лучший шахматист. (задумался) 5. Смотрите, Пётя и Володя идут нам помогать! (не очень хочется)

Ejercicio 14. Constrúyanse oraciones imperativas usando las combinaciones de palabras dadas.

М о д е л о: Давай побродим вечером по городу!

Побродим вечером по городу!

Побродить по лесу; побродить вдвоём по парку; побродить с фотоаппаратом по городу; побродить с ружьём вдоль озера; побродить по весенним лугам.

Ejercicio 15. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos por los verbos según el sentido de las frases.

идти — брести

1. Вон ... мой брат! Я узнаю его по лёгкой походке. 2. Что ты ..., как старик! ... быстрее. 3. Колонны демонстрантов ... на Красную площадь. 4. Вы ... в кино? 5. Куда это ... наш сосед-старичок? 6. Час уже поздний. По улице ... одинокая фигура. 7. Твёрдой походкой ... нам навстречу лейтенант милиции. 8. Как счастливы эти влюблённые! Они ... куда глаза глядят.

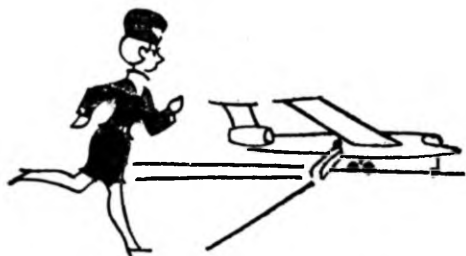
ходить — бродить

1. Я знаю, вы не любите ... быстро. 2. Вот уже целый час перед моими окнами ... какой-то мальчишка. 3. Ну что ты ... здесь? Тебе нечего делать? 4. С кем вы ... на каток? 5. Вы любите ... за грибами? А ... по лесу вы любите? 6. В молодости я любил ... по городу в туманный дождливый вечер.

3.

Бежа́ть — летéть — плыть

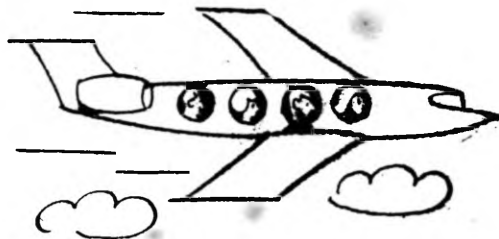
Ejercicio 16. Véanse los dibujos y contéstense a las preguntas:



Она́ идёт́ или бежи́т?



Кто́ плывёт?



Кто́ летит?

Ejercicio 17. Escribanse y acentúense las formas de la primera y tercera personas del presente de los verbos бежа́ть, плыть, летéть. Compróganse oraciones con estas formas.

Recuérdese: По́езд летит стрелой.

4.

Лезть — ползти́

Еѣercicio 18. Examínense los dibujos. Прѣstese atención al carácter del movimiento que se denota con los verbos *лѣзть* y *ползѣть*.



Обѣзьяна лѣзет на дѣрево.



Уж ползѣт по песку.



Он лѣзет на крышу.



Он ползѣт.

Nota:

El verbo **лѣзть** significa moverse con ayuda de los pies y las manos a la vez y, con frecuencia, inclinando el cuerpo, por ejemplo: Мѣльчик лѣзет на крышу. Шофѣр лѣзет в кабину.

El verbo **ползѣть** designa el movimiento de los animales que bien no tienen extremidades (serpientes), o bien las tienen pero muy cortas (tortugas, cocodrilos, lagartos, insectos como moscas o escarabajos, etc.). Este movimiento es propio tambiѣn a los niѣos pequeѣos que todavіа no saben andar. Ползѣть (arrastrarse) pueden tambiѣn los hombres cuando se trasladan reptando la tierra. (Развѣдчики ползѣт за кустѣми.)

El movimiento designado con el verbo **ползѣть** se caracteriza por la pequeѣa velocidad; de ahі que tratándose del movimiento lento de un hombre o un vehіculo, es posible emplear dicho verbo en sentido figurado y con matiz emocional en frases

como: Что ты так **ползёшь**? Устала? Троллейбус ползёт как черепаха. Con frecuencia, el pesado y lento movimiento de los tanques y tractores se expresa con el verbo **ползти**: По доро́ге **ползу́т** тра́кторы.

Ejercicio 19. Léanse las combinaciones de palabras en las cuales suele emplearse el verbo **лезть**. Apréndaselas.

Лезть наверх: на гору, на дерево, на забор, на крышу дома, на верхнюю полку вагона, на шкаф;
лезть внутрь: в палатку, в кабину машины, в лодку, в окно дома, под стол;
лезть вниз: в пещеру, в яму, в овраг;
у también: лезть (рукой) в ящик стола, в карман, в мешок, в чемодан.

Recuérdese: За словом в карман не лезет.

Ejercicio 20. Léanse las oraciones con los verbos **ползти** y **лезть**. Búsquense en su idioma natal los correspondientes a los verbos rusos **ползти** y **лезть**.

a) 1. По дереву ползёт жук. 2. Черепаха ползёт под стол. 3. Смотрите! Змея ползёт в пещеру! 4. Малыш ползёт по ковру к игрушке. 5. Солдаты ползут через поле к деревне. 6. Как медленно ползёт наш поезд!

b) 1. Мальчики лезут на дерево за орехами. 2. Андрей лезет на верхнюю полку вагона. 3. Шофёр лезет в кабину грузовика. 4. Мы лезем на вершину холма, цепляясь за кусты и траву. 5. Ребята лезут под стол и сидят там, как мыши. 6. Лезьте в лодку. Сейчас отправляемся. 7. Иван Саввич, надев очки, лезет в стол за печатью.

Ejercicio 21. Diga qué clase de movimiento se realiza en las oraciones siguientes. Sustitúyanse los verbos en cursiva por uno de los verbos de movimiento apropiado para cada frase. Escribanse nuevas oraciones.

1. Автобус *движется* по центральной улице города. 2. Мы *путешествуем* на пароходе по Волге. 3. Мы сидим в самолёте, который *направляется* в Нью-Йорк. 4. Туристы находятся в купе поезда, который *направляется* в Новосибирск. 5. Мы с трудом *поднимаемся* вверх по крутой горе к старой крепости. 6. К нашему дому *направляется* почтальон. Мы *спешим* ему навстречу. 7. Дождь полил как из ведра. Со всех ног мы *мчимся* к дому. 8. Товарный поезд *медленно движется* по бескрайней степи.

Recuérdese: Как медленно ползёт время!
Как летит время!
Время бежит: уже час дня.

Ejercicio 22. Respondanse a las preguntas utilizando las palabras dadas entre paréntesis. Fijese en el orden de palabras en las frases.

Modelo: — Кто бежит к нам? (какой-то мальчик)
— К нам бежит какой-то мальчик.

1. Кто плывёт к берегу? (Коля) 2. Кто бежит по улице? (сын нашей соседки)
3. Кто лезет на забор? (Виктор) 4. Какая птица летит к дому? (голубь) 5. Кто ползёт по стеклу? (бабочка)

Ejercicio 23. Diríjase la atención del acompañante imaginario hacia el movimiento de algo o alguien.

Modelo: (лодка) — Смотрите! Вон плывёт лодка!

Автомобус, вертолёт, большая рыба, автомобиль новой марки, майский жук, мальчик на дереве, черепаха.

Ejercicio 24. Examinense los dibujos y compóngase un relato empleando verbos de movimiento.



Recuérdense: иди́(те)! плыви́(те)! ползи́(те)!
беги́(те)! лети́(те)! лези́(те)!
пери́: поезжа́й(те)!

Ejercicio 25. Propóngase a uno de sus amigos hacer lo siguiente.

Modelo: ехать на трамвае — Поезжай на трамвае.

Лететь на самолёте; плыть на пароходе; идти́ медленнее; бежать ровнее, не теряя дыхания; лезть в овраг за малиной; ехать поездом.

Ejercicio 26. Utilizando los verbos de movimiento donde el sentido de la frase lo exija, proponga otra forma de trasladarse o modo de viajar.

М о д е л ь: — Я хочу́ ехать в Симферополь на поезде. (самолёт)
— Летите́ лучше на самолёте. Это быстрее.

1. Я хочу́ идти в центр пешком. (метрó) 2. Мы с Игорем реши́ли ехать за́ город на машине. (мотоцикл) 3. Мы договорились лететь на Ил-18. (Ту-104) 4. Я хочу́ плыть в Калинин на пароходе. («Ракета») 5. Я еду́ отдыхать на Чёрное море. (Рижское взморье)

Palabras para insertarlas en las oraciones:

быстрее, удобнее, приятнее, интереснее, полезнее для вашего здоровья.

Аprendase: идти — шёл, шла, шли брести — брёл, брела́, брели́ ползти — полз, ползла́, ползли́ лезть — лез, лёзла, лёзли
--

Ejercicio 27. Replíquese a las observaciones siguientes según el modelo:

— Как быстро́ идёт кáтер! — Как медленно́ идёт поезд!
— В прошлый раз он шёл быстрее. — В прошлый раз он е́хал ещё медленнее.

1. Как быстро́ бежит́ этот спортсмен! 2. Как медленно́ ползёт наш поезд!
3. Как высоко́ летит ваш планёр! 4. Наши друзья́ не торо́пятся: еле-еле бредут! 5. Как Андрей́ быстро́ лезет на дерево! 6. Как долго́ мы едем!

Ejercicio 28. Cópiense las oraciones, poniendo en el lugar de los puntos verbos de movimiento en el presente y, luego, en el pasado. Señálense las variantes posibles.

1. Высоко́ в голубом небе́ ... самолёт. 2. Между́ серых пыльных камней́ быстро-быстро ... ящерица. 3. Раненый ... медленно́, часто́ останавливаясь, чтобы́ отдохну́ть. 4. По доро́ге в деревню́ ... одинокий путник, рядом с ним ... собака. 5. Один за другим в кузов грузовика́ ... рабочие. 6. Легко́ покачиваясь на волна́х, ... парусные лодки. 7. Поезд, гружённый лесом, медленно́ ... по тайге.

нести	кого́?	вести	кого́?
тащить	что́?	гнать	что́?
везти	что́?	катить	что́?

Ejercicio 29. Véanse los dibujos. Préstese atención a los verbos que en ruso denominan diferentes procedimientos de la persona para desplazar un objeto.



Он несёт



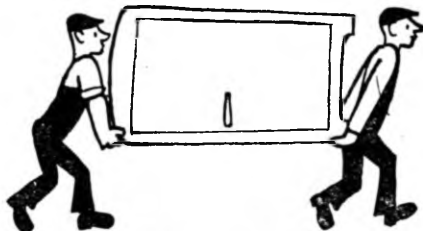
Она ведёт



Он везёт



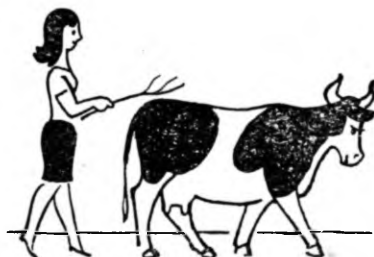
Она несёт . . . ,



а они тащат



Он катит



Она гонит

1. Нессти — вести — везти

Ejercicio 30. Léase el texto. Obsérvese el empleo de los verbos de movimiento *нести*, *вести*, *везти*. Búsquense sus equivalentes en el español.

Моя собака Альфа любит гулять со мною в парке. Я надеваю на неё поводок, и мы идём на улицу. Я веду её в парк. Однако сегодня Альфа не хочет идти в

парк, потому что во дворе нашего дома гуляют её друзья, Рекс и Найда. Альфа бежит к ним. Тогда я беру её на руки и несё. Потом я спускаю Альфу с рук, но она бежит назад и ведёт меня за собой. Я снова беру её на руки и несё к трамвайной остановке. Я везу Альфу до парка на трамвае. В трамвае она чувствует себя отлично, едет спокойно и с удовольствием смотрит в окно. Со стороны даже трудно сказать, кто кого везёт в парк: я — Альфу или она — меня. У парка трамвай останавливается. Альфа хорошо знает дорогу и обычно сама ведёт меня к нашему любимому месту. Но только не сегодня! Она настойчиво ведёт меня вновь к трамвайной остановке, ... и мы садимся на трамвай. Теперь уже совершенно ясно: Альфа везёт меня домой.

У нашего дома трамвай останавливается. Дорогу домой Альфа знает ещё лучше. Она радостно ведёт меня во двор, к своим друзьям.

Ejercicio 31. Contéstese a las preguntas basándose en el texto del ejercicio anterior. Anótense las respuestas.

1. Куда я веду свою собаку? 2. Почему Альфа не хочет идти в парк сегодня? 3. К кому бежит Альфа? 4. Почему я несё Альфу к трамвайной остановке на руках? 5. Куда ведёт меня Альфа, когда я спускаю её с рук? 6. Куда я снова несё Альфу? 7. Куда я везу свою собаку? 8. Почему Альфа ведёт меня обратно домой?

Ejercicio 32. Léase el chiste. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento. Cuéntese el diálogo.

— Пётр, — спрашивает из окна сосед, — куда ты ведёшь свою собаку?
 — Я иду на охоту.
 — Но у тебя же нет ружья?
 — А зачем? — отвечает Пётр. — Без ружья мне это стоит дешевле, а результат тот же.

Ejercicio 33. Contéstese a las preguntas según los dibujos.



Он ведёт или несёт?



Она ведёт или везёт?



Она несёт или ведёт?



Она несёт
или везёт?



Она несёт или везёт?



Он везёт или ведёт?

Ejercicio 34. Léanse y contéstense a las preguntas. Préstese atención al empleo correlativo de los verbos *идти* — *нести*, *идти* — *вести*, *ехать* — *везти*.

1. Куда *идёт* эта женщина с корзиной цветов? — Она *несёт* их на рынок. 2. Куда вы *идёте* с рисунками? — Я *несу* их показать своему учителю. 3. Куда *идёт* эта девушка с группой школьников? — Она *ведёт* их в музей. 4. Куда *идёт* твой дедушка с собакой? — Он *ведёт* её гулять. 5. Куда *едет* Миша с аквариумом? — Он *везёт* его своему брату в подарок. 6. Куда *едут* колхозники с поросятами? — Они *везут* их в город на выставку.

Ejercicio 35. Contéstense a las preguntas utilizando los verbos de movimiento *нести*, *вести* y *везти*.

Modelo: — Куда ты идёшь с книгами?
— Я *несу* их своему другу.

1. Куда *идёт* этот мужчина с новогодней ёлкой? 2. Куда *идёт* гид с туристами? 3. Зачем эта почтовая машина *идёт* к вокзалу? 4. Куда *идёт* Алёша с планёром в руках? 5. Куда *плывёт* эта баржа с лесом? 6. К кому *идёт* Наташа с маленьким братом? 7. Куда *едут* машины с хлебом?

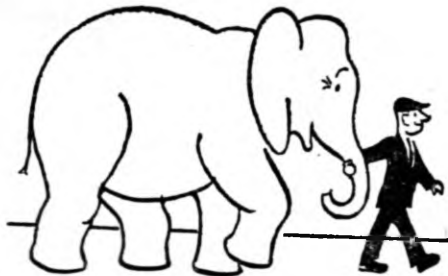
Apréndase: Как он *ведёт* себя?

Ejercicio 36. Cópiense las oraciones intercalando en ellas los verbos de movimiento *нести*, *вести*, *везти*, según el modelo:

Завтра учитель *идёт* со своим классом в театр кукол. —
Завтра учитель *ведёт* свой класс в театр кукол.

1. Теплоход *плывёт* из Горького. Он *нагружен* автомашинами. 2. Мальчик *берёт* собаку на руки и *идёт* с ней через улицу. 3. Мы *идём* по перрону. На тележке *носите*щика — наши чемоданы. 4. Из-под дома *показалась* кошка; у неё в зубах — котёнок. 5. Я *еду* в город на машине. За рулём *сидит* мой друг. 6. Экскурсовод *идёт* в павильон электроники, за ним *следует* группа туристов.

Ejercicio 37. Examinense los cuadros y contéstese a la pregunta *Что они делают?* utilizando los verbos de movimiento *нести, вестй и везтй*.



Апрéndase: Вестй передáчу по рáдио.

Ejercicio 38. Complétense las oraciones con palabras entre paréntesis y los verbos de movimiento transitivos.

Модель: По ўлице идўт шкоўники . . . (портфёлы, цветы)
По ўлице идўт шкоўники и несўт портфёлы и цветы.

1. По ўлице ёдут грузовики . . . (арбузы) 2. По пристани идўт грузовики . . . (мешки) 3. По двору бежит кошка . . . (котёнок) 4. По ўлице идўт охотники . . . (собаки) 5. По желёзной доро́ге идёт по́езд . . . (машины) 6. По парку идёт воспитáтельница дётского сада . . . (дети)

Ejercicio 39. Véanse los dibujos y compónganse a base de ellos relatos, empleando verbos de movimiento.

Кто кого ведёт?
Кто что несёт?



Vocabulario:

идти на охоту ir de caza

охотник cazador

вести собаку на поводке llevar el perro de la trailla

нести в зубах llevar una cosa en los dientes



Vocabulario:

проводить в школу acompañar a uno hasta la escuela

шагать вперёд ir delante de los demás

мешочек saquito

счёты ábaco

рогátка tirapiedras



Vocabulario:

проводить в школу acompañar a uno hasta la escuela

вести за руку llevar de la mano a uno

держáть в руках tener en las manos una cosa
 нести́ в руках llevar algo en las manos
 огля́дываться наза́д volver la cabeza atrás
 и́дти за́ руку ir de la mano con uno
 го́рдо и́дти ir, andar enorgullecido
 подн́ять нос кве́рху levantar la cresta, pavonearse



Vocabulario:

вести́ к пиани́но llevar, conducir al piano
 упира́ться resistir, negarse a hacerlo
 не желáть и́дти no tener ganas de ir
 ревéть во всё го́рло dar alaridos

Apréndase: нести́ — нёс, неслá, несли́ везти́ — вёз, везлá, везли́ вести́ — вёл, велá, вели́
--

Ejercicio 40. a) Conclúyase la situación insertando en ésta una oración con los verbos de movimiento *нести́, вести́* o *везти́*.

1. Юноша е́хал на велосипéде. Позади́ него́ на бага́жнике был большо́й чемодáн. ... 2. Почта́льоны шли по у́лице. В руках у ка́ждого была́ большáя пáчка газéт. ... 3. В го́ру поднимáлся вы́сокий мужчи́на. За ним на верёвке шёл осёл. ... 4. Нам навстрéчу шли две де́вочки. Рядом с одной́ шёл большо́й чёрный дог, на руках у друго́й был кро́шечный той-терье́р. ... 5. Стари́к е́хал на верблúде. С двух боко́в у верблúда бы́ло по мешку́. ... 6. По у́лице е́хала маши́на. Она́ была́ нагру́жена карто́фелем. ... 7. Мужчи́на направля́лся к до́му с вы́веской «Ремо́нт радиоаппарату́ры». В руках у него́ был небольшо́й приё́мник. ...

b) Basándose en las situaciones del ejercicio 40a contéstese a las preguntas.

1. Юноша нёс чемодáн?
2. Почта́льоны везли́ газéты?
3. Мужчи́на вёз ослá?
4. Де́вочки несли́ собáк?
5. Стари́к нёс мешки́?
6. Маши́на неслá карто́фель?
7. Мужчи́на вёз радиоприё́мник?

на неё. 5. Врач внимáтельно осмотрёл больно́го и сказа́л: «Его́ немедленнó нáдо ... в больни́цу». 6. Солда́т ... сам командир батальо́на Еремеев. (А. Плато́нов)

2. Нести́ — держа́ть

Ejercicio 45. Véanse los dibujos donde las acciones se denominan con los verbos *нести́* y *держа́ть*.



Он несе́т письмо́.



Он де́ржит письмо́.



Они́ несу́т фла́ги, транспара́нты.



Они́ де́ржат фла́ги, транспара́нты.

Ejercicio 46. Léanse las oraciones de las columnas a) y b). Con ayuda de la Nota explíquese el empleo de los verbos *нести́* y *держа́ть*. Háganse preguntas con esos verbos a las palabras en cursiva.

держа́ть

a) 1. На углу́ до́ма сто́ят ребя́та. Оди́н из ма́льчиков де́ржит *под мышкой* футбо́льный мяч.

2. Секретáрь сто́ит у сто́ла дире́ктора, *в руках* он де́ржит па́пку с бума́гами.

Гру́ппа ребя́т направляется к волей-больной пло́щадке. Оди́н из ма́льчиков де́ржит *под мышкой* мяч.

Секретáрь е́дет в ми-нисте́рство, *на ко-лёнях* он де́ржит па́пку с бума́гами.

нести́

b) 1. Ребя́та несу́т се́тку и мяч *на волей-больную пло́щадку*.

2. Секретáрь несе́т дире́ктору бума́ги на по́дпись.

- | | | |
|---|--|---|
| 3. На остано́вке авто́-
буса сто́ит де́вочка,
на <i>рука́х</i> она́ де́ржит
коте́нка. | Де́вочка иде́т домо́й,
на <i>рука́х</i> она́ де́р-
жит коте́нка. | 3. Де́вочка несёт ко-
те́нка домо́й. |
| 4. Оте́ц сиди́т в крэ́сле;
в одной рука́е у него́ —
газе́та, в <i>друго́й</i> он
де́ржит ча́шку ко́фе. | Ма́ть иде́т к отцу́ в
каби́не́т, в <i>пра́вой</i>
<i>руке́</i> она́ де́ржит
ча́шку ко́фе. | 4. Ма́ть несёт отцу́
в <i>каби́не́т</i> ча́шку
ко́фе и газе́ту. |

Nota:

El verbo **де́ржа́ть** indica solamente que el objeto se encuentra entre las manos de uno (en los brazos, en las rodillas, bajo el brazo, etc.). Para designar el movimiento de una persona es necesario introducir en la frase los verbos de movimiento: **идти́**, **е́хать**, **лете́ть**, etc. Он **шёл**, **держа́** в рука́х шля́пу (Véase la segunda columna.).

El verbo **несе́ть** designa el movimiento de la persona que lleva el objeto, y suele contestar a las preguntas *куда́?*, *кому́?*, *отку́да?*: Ма́ть **несе́т** малы́ша в крова́тку (*куда́?*). Почта́льо́н **несе́т** мне пи́сьмо (*кому́?*). Я **несу́** с ры́нка ово́щи (*отку́да?*).

Si en la oración hay un verbo de movimiento, el verbo **де́ржа́ть** puede adquirir un significado análogo a **несе́ть**, **везти́**: По у́лице **шёл**молодо́й мужчи́на, в рука́х он **держа́л** (**нёс**) портфе́ль.

Apréndase: Он но́сит шля́пу.

Ejercicio 47. Véanse los dibujos y contéstese a la pregunta *Что они́ де́лают?* empleando los verbos **несе́ть** y **де́ржа́ть**. Compónganse y escríbanse breves relatos según los cuadros.



Ejercicio 48. Cópiense las frases, sustituyendo los puntos por los verbos *нести* o *тащить*, según convenga. Indiquense las variantes posibles.

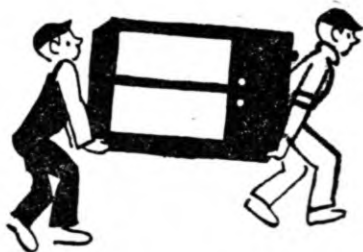
1. Я ... другу интересную книгу. Я ... её под мышкой. 2. Сестра идёт мне навстрéчу, в руках она ... большой альбом. 3. По двору идёт отец. Он ... в руках ящик с инструментами. 4. Сумка тяжёлая, и мальчики ... её вдвоём. 5. На остановке трамвая стоят две женщины, они ... сумки с продуктами. 6. По улице идёт старик, в руке он ... томик стихов Пушкина. 7. Куда рабочие ... телевизор? 8. Кому ... почтальон столько газет и журналов? 9. У входа в концертный зал стоит билетёр, в руках он ... пачку программ.

3. Нести — тащить

Ejercicio 49. Véanse los dibujos donde las acciones se designan con los verbos *нести* y *тащить*.



Они несут.



Они тащат.



Ejercicio 50. Compárense las frases de las columnas que siguen. Después de estudiar la nota dada a continuación, fíjese en el empleo de los verbos *нести*, *везти* y *тащить*.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| a) 1. Женщина несёт букет роз. | 1. Ребята тащат дрова. |
| 2. Двое рабочих несут книжный шкаф. | 2. Двое рабочих тащат книжный шкаф. |
| 3. Куда вы несёте кошку? | 3. Смотрите! Малыш тащит вашу кошку! |
| 4. Кому вы несёте газету? | 4. Куда вы тащите столько газет? |

- | | |
|------------------------------------|--|
| b) 1. Несите стулья! | 1. Зачем он тащит сюда это кресло? |
| 2. Куда вы несёте микроскоп? | 2. Куда вы тащите микроскоп? |
| 3. Куда вы меня ведёте? | 3. Куда ты меня тащишь? |
| 4. Нас ведут сегодня на экскурсию. | 4. Кто вас тащит на экскурсию в такую погоду?! |

Nota:

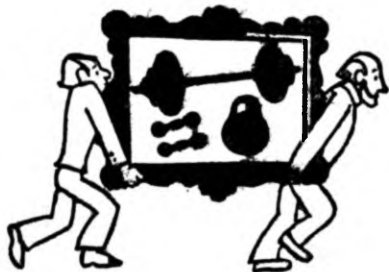
El verbo **тащить** es sinónimo del verbo **нести**, pero tiene otros matices semánticos complementarios: "llevar algo pesado o grande por sus tamaños e incómodo" y también "llevar algo de cualquier manera". Compárese: Он **несёт** мне стакан воды. Рабочие **несут** шкаф. Pero: Рабочие **тащат** (большой, тяжёлый) шкаф. Малыш **тащит** кошку. [Véase el apartado a)]

El verbo **тащить** se emplea también como sinónimo de los verbos **нести** y **вести** con un matiz semántico familiar, vulgar: Куда вы **тащите** стул? (= несёте). Зачем он **тащит** с собой ребёнка? (= ведёт). [Véase el apartado b)]

Ejercicio 51. Léase el chiste, explicando el empleo del verbo **тащить**. Vuélvase a recitarlo.

- Ты такой большой парень, а маленький братишка тащит твой ранец.
- Это я приучаю его помогать старшим.

Ejercicio 52. Véase el dibujo. Explíquese por qué en este caso se puede decir: *Он тащит картину*.



Vocabulario:

- штанга barra de discos
- гантели pesos
- гиря pesa
- тяжёлая рама cuadro pesado
- держат обеими руками sostener algo con las dos manos

Ejercicio 53. Cambie las frases de forma que denoten lo grande del tamaño o del peso del objeto. Respóndase utilizando las palabras encerradas entre paréntesis.

- Modelo:** — Вон Володя несёт нам яблоки. (целую корзину)
 — О! Он тащит целую корзину!

1. Наконец-то, Андрей несёт нам журналы. (целую кипу) 2. Вон рабочие несут шкаф в нашу лабораторию. (огромный шкаф) 3. Мария Петровна купила холодильник: сейчас рабочие несут его по лестнице. (с трудом) 4. Что это там несёт наш сосед? Картину? (большой лист фанеры) 5. Смотрите, Алёшка несёт своего пуделя! (двумя руками)

Ejercicio 54. Escribanse un relato a base de los dibujos, empleando los verbos *нести*, *тащить* y *дергать*. Anótese la narración compuesta.



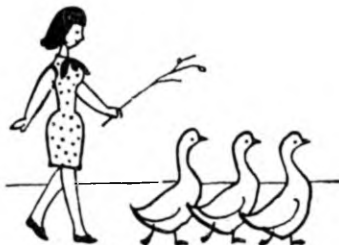
Ejercicio 55. Cóplense las frases intercalando, en el lugar de los puntos, los verbos *нести* o *тащить*. Indíquense las variantes posibles.

1. Зачем ты ... на работу все свои документы? 2. Папа, Фёдя идёт к нам со своими новыми друзьями. — Зачем он ... сюда столько мальчишек? 3. ... эти кресла в зал? 4. Куда это рабочие ... рояль? 5. Вы ... эти материалы в редакцию? 6. Зина, ... кофе! Андрей, куда ты ... столько чашек! Ведь нас только трое.

4.

Гнать — катить

Ejercicio 56. Véanse los dibujos. Préstese atención al carácter del movimiento designado por los verbos *гнать* y *катить*.



Она гонит гусей.



Он катит бочку.

Nota:

El verbo **гнать** significa “hacer andar o moverse” (con respecto a la persona y los animales, así como al tratarse de ciertos fenómenos de la naturaleza: *Берег гонит тучи.*). El verbo **катить** quiere decir “imprimir movimiento a los objetos redondos” (*катить колесо, бочку*).

Апрéndase: гнать — гоню, гонишь, гонит, ... гонят
катить — качу, катишь, катит, ... катят

Ejercicio 57. Replíquese que la acción ya está en proceso de realización.

М о д е л: — Надо гнать гусей к пруду. (Кóля)
— Кóля уже гонит их к пруду.

1. Надо гнать коров на луг. (пастух) 2. Пора гнать лошадей в поле. (мальчики) 3. Надо гнать кур из огорода. (Нáдя) 4. Нужно гнать свиней во двор. (Пáвел)

Ejercicio 58. Replíquese siguiendo el modelo:

— Пастух гонит коров на луг. (на поле)
— А вчера он гнал их на поле.

1. Хозяйка гонит из огорода кур. (из сада) 2. Дядя Пётя гонит табун лошадей на поле. (на луг) 3. Анна гонит свиней из сада. (из огорода) 4. Пастух гонит стадо к реке. (к озеру) 5. Рабочие катят бочки во двор магазина. (на склад)

кататься — катиться
 носиться — нестись
 гоняться — гнаться
 тащиться

Ejercicio 59. Léanse las oraciones. Cópiense los verbos de movimiento con la partícula *-ся* y tradúzcanse los después al español. Apréndanse estos verbos.

1. Зимой ребята любят кататься на санках с горы. 2. Ваши друзья умеют кататься на коньках? 3. Коля втащил санки на горку и снова катится вниз. 4. По этому шоссе машины несутся на огромной скорости. 5. Ваш Игорь носит-ся как угорелый. Остановите его! 6. Во дворе идёт шумная игра: ребята гоня-ются друг за другом. 7. Собака гонится за кошкой, но не может её догнать. 8. Если мы будем так тащиться, мы опоздаем на концерт!

Ejercicio 60. Basándose en el material del ejercicio 59, elíjanse los sinónimos para los grupos de palabras aducidas.

Быстро бежать (ехать); идти еле-еле; плавать на лодке; ехать с горы; быстро бежать (ехать) за кем-либо; бегать на коньках.

Ejercicio 61. Escribanse oraciones con los siguientes grupos de palabras:

кататься на коньках, кататься на лодке, нестись по двору, тащиться по до-роге, гнаться за зайцем.

Ejercicio 62. Cópiense las oraciones colocando, en vez de los puntos los verbos de mo- vimiento según el sentido de esas oraciones. Indíquense las variantes posibles.

1. Володя со всех ног ... через сад к реке. 2. По дороге в деревню ... стадо коров. Пастух ... стадо на луг, рядом с пастухом ... собака. 3. Мы так устали, что еле-еле ... 4. Куда вы ... своего сына? 5. Мальчик ... за верёвочку дере-вянную лошадку на колёсах. 6. Лодка ... вдоль берега. 7. Женщина ... в кор-зине цыплят. 8. Мы ... на экскурсию в Волгоград. 9. Зачем вы ... сюда бочки? 10. Тётя ... в чемодан за фотоаппаратом. 11. В этом году мы ... своих малышей на юг, к морю. 12. Дима, я попросил тебя показать последний рисунок, а ты ... все альбомы! 13. Ласточка ... к своему гнезду. 14. По стволу дерева ... гусени-ца. 15. Крокодил ... к воде и ... 16. Вы любите ... по полям?

Verbos de movimiento sin prefijos

1. Он идёт по улице.— Он ходит по улице.



Ejercicio 63. Léanse las oraciones. Fíjese en que la diferencia del sentido en las oraciones se debe exclusivamente a los verbos de movimiento. Leyéndolas, no se olvide de acentuar correctamente esos verbos.

En una misma dirección

1. Некоторое время друзья *идут* молча.
2. Гид *ведёт* экскурсантов по Красной площади.
3. Стюардесса *несёт* конфеты и кофе на маленьком подносе.
4. Бабушка *везёт* в коляске маленького внука.
5. Лебеди *плывут* по озеру.

En diferentes direcciones

1. Некоторое время друзья *ходят* молча.
2. Гид *водит* экскурсантов по Красной площади.
3. Стюардесса *носит* конфеты и кофе на маленьком подносе.
4. Бабушка *возит* в коляске маленького внука.
5. Лебеди *плавают* по озеру.

Nota:

Los verbos del grupo **идти** expresan movilidad que en el momento de observarla se realiza en una dirección (verbos de movimiento unidireccional), y los del grupo

по **ходить**, designan la acción de moverse, que al presenciarse, se realiza en diferentes direcciones particularmente, en dirección de ida y vuelta (los verbos de movimiento heterodireccional).

Recuérdense: **ходить** — **хожу́, ходишь, ходит, ... ходят**
водить — **вожу́, водишь, водит, ... водят**
возить — **вожу́, возишь, возит, ... возят**
носить — **ношу́, носишь, носит, ... носят**

Ejercicio 64. Apréndanse las preposiciones y los adverbios que delimitan el movimiento realizado en una sola dirección y el realizado en diferentes direcciones.

идти — *куда?*: к дому (к лесу, к парку, к озеру ...); вперёд, назад, обратно; вниз (вверх) по улице, по течению (по реке); против ветра (солнца, течения), навстречу солнцу (ветру); *откуда?*: от дома (от леса, от парка, от озера ...);
ходить — *где? как?*: от окна к двери, взад и вперёд по улице (по комнате), туда и сюда (по улице, по площади), около дома (магазина, часов).

Ejercicio 65. Léanse las oraciones. Búsquense palabras que subrayen el carácter unidireccional o heterodireccional del movimiento. Háganse preguntas a estas palabras. Acentúense correctamente las formas verbales.

1. Он идёт к остановке автобуса. — Он ходит взад и вперёд по кабинету.
2. Мальчик бежит навстречу матери. — В праздничной толпе среди взрослых туда и сюда бегут дети. 3. Мы плывём на лодке вниз по реке. — Мы плаваем на лодке около пристани. 4. Сын несёт отцу гвозди и молоток. — Отец носит маленького сына по комнате. 5. Мастер ведёт учеников к станку. — Мастер водит учеников от станка к станку. 6. Шофёр такси везёт пассажиров в аэропорт. — Илья Николаевич возит друзей по праздничным улицам на «Волге».

Apréndase: Часы **идут** точно.
Мой часы **ходят** хорошо.

Ejercicio 66. Distribúyanse los siguientes verbos a pares, según su significado: 1) verbos de movimiento unidireccional y 2) verbos de movimiento heterodireccional. Indíquense los verbos de movimiento transitivos. Póngase el acento gráfico en las formas verbales.

Идти, бежать, летать, плыть, носить, лететь, брести, ездить, плавать, вести, возить, нести, водить, везти, бегать, ходить, ехать, лезть, гонять, катать, тащить, гнать, лазить, таскать, катить, ползать, ползти, бродить.

Ejercicio 67. Léanse los cuentos de humor. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento unidireccional y heterodireccional. Relátense esas narraciones.

ЗАЯЦ

Восьмилётний мальчик вернулся из школы.
— Ты ехал на трамвае? — спросила мама.

— Да, но кондуктор всё время смотрел на меня так, будто у меня не было билета.

— А ты?

— А я смотрел на него так, будто у меня был билет.

* * *

Тот, радостный, пришёл домой и сказал матери:

— Ты будешь довольна, мама, я сегодня сэкономил: я не сел на автобус, а всю дорогу бежал за ним.

— Ну что ж, — смеясь ответила мать. — Следующий раз беги за такси, ты сэкономишь гораздо больше.

ЗАКОЛДОВАННЫЙ КРУГ

Наши деды ездили на лошадях и боялись автомобилей.

Наши отцы ездили на автомобилях, но боялись самолётов.

Мы летаем на самолётах, но боимся реактивных.

Наши дети летают на реактивных самолётах, но боятся лошадей.

ПОЧЕМУ ВЫ ПЛАВАЕТЕ В ШЛЯПЕ?

— Скажите, пожалуйста, почему вы плаваете в костюме и шляпе?

— Я плаваю! Это вы плаваете, дорогой мой, а я тоню!

Ejercicio 68. Respóndanse a las preguntas, empleando los verbos de movimiento unidireccional y heterodireccional donde el sentido de la frase los exija.

Modelo: — Вы ждёте друга на улице. Вы идёте или ходите около дома?
— Я жду друга на улице и хожу около дома.

1. Вы увидели своего знакомого и хотите с ним поздороваться. Вы идёте или ходите навстречу ему?

2. Вы обдумываете какую-нибудь мысль. Вы идёте или ходите по комнате?

3. Человек спускается по лестнице. Он идёт или ходит вниз?

4. Дети то спускаются, то поднимаются по лестнице. Они бегут или бегают по лестнице?

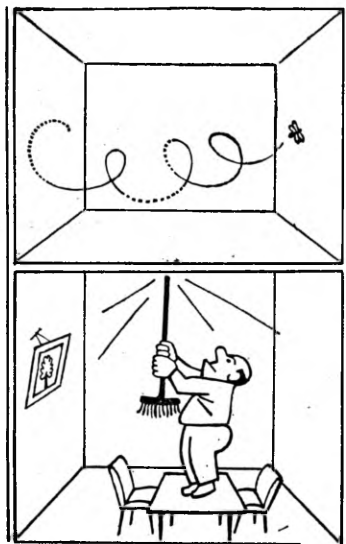
5. Птицы охотятся за рыбой в реке. Они летят или летают над водой?

6. Иван Иванович идёт на вокзал. Он несёт или носит чемодан?

7. Ребёнок учится ходить. Мать ведёт или водит его по комнате?

8. Что делает шофёр такси в течение рабочего дня: он везёт или возит пассажиров? А этого пассажира он везёт или возит по адресу?

Ejercicio 69. Véase el dibujo. Contéstese a la pregunta: *Муха летит или летит?* Compóngase un relato a base del dibujo.



Vocabulario:

беспокоить molestar
шум ruido
слышать шум oír un ruido
влезть на стол encaramarse en la mesa
стучать в потоло́к dar golpes en el techo
щётка escoba
пустая ко́мната habitación vacía

Ejercicio 70. Elijase uno de los verbos de movimiento dados entre paréntesis y póngaselo en la forma correspondiente.

1. Мы долго ... по музею и осмотрели всю экспозицию. (идти — ходить)
2. Навстречу нам ... грузовик. Он ... овощи. (ехать — ездить, везти — возить)
3. Девушки со смехом ... к реке. (бежать — бегать)
4. Над нами ... жаворонки и звонко поют. (лететь — летать)
5. Смотрите! К нам ... лодка! (плыть — плавать)
6. Почтальон ... письма по адресам. (нести — носить)
7. Посреди зала в большом аквариуме ... красивые тропические рыбки. (плыть — плавать)
8. Всё утро по нашей улице ... снегоуборочная машина. (ехать — ездить)
9. По дороге в деревню, опираясь на палку, ... старик. (брести — бродить)

Апрéндасе:

стоять на улице	идти — ходить ехать — ездить	} по улице
встретиться стоять познакомиться	} в автобусе — ехать — ездить	

Ejercicio 71. Constrúyanse frases escogiendo para cada verbo palabras entre las de la columna derecha y las preposiciones correspondientes. Escribanse todas las variantes posibles.

Люди	{	ёдут	автобус
		стоят	улица
		сидят	парк
		идут	тротуар

Ejercicio 72. Contéstese a las preguntas empleando los verbos dados entre paréntesis.

Modelo: — Пассажиры сидят на палубе? (ходить)
— Нет, пассажиры ходят по палубе.

1. Дети стоят во дворе? (бегать) 2. Гуси сидят у озера? (плавать) 3. Экскурсанты стоят на Красной площади? (ходить) 4. Начальник станции стоит на платформе? (ходить) 5. Гид стоит с туристами у выставки? (водить)

Ejercicio 73. Contéstese a las preguntas, indicando que el movimiento se realiza solamente en una dirección.

Modelo: — Незнакомец всё ещё ходит около дома?
— Нет, сейчас он уже идёт к трамвайной остановке.

1. Андрей всё ещё ходит у нашего дома? 2. Юрий всё ещё водит друзей по выставке? 3. Алёша всё ещё плавает далеко от берега? 4. Няня всё ещё носит малышу по комнате? 5. Дети всё ещё бегают во дворе?

Ejercicio 74. Especificuense las acciones de las frases aprovechando las preguntas entre paréntesis.

Modelo: — Наши друзья плавают по воскресеньям. (где? каким стилем?)
— Где они плавают? Каким стилем они плавают?

1. Я и мой друг ездим на велосипедах. (где? как часто?) 2. Мои родители стараются побольше ходить пешком. (когда? зачем?) 3. Мальчишка целыми днями бегает на улице. (почему? с кем?) 4. Над нашей дачей всё время летают самолёты. (почему? какие?) 5. Директор школы водит по классам делегацию. (какую? откуда?) 6. Машина возит кирпич. (какая? куда? для чего?)

Ejercicio 75. Contéstese a las preguntas empleando los verbos de movimiento convenientes.

Modelo: — Что делали дети утром в парке?
— Бегали по парку, играли в мяч.

1. Что делали лыжники в лесу? 2. Что делали спортсмены в бассейне? 3. Что делал шофёр такси весь день? 4. Что делали туристы из Англии в Московском университете? 5. Что делали ваши друзья, когда они отдыхали в Закарпатье? 6. Что делала молодая мать, когда её ребёнок плакал?

Ejercicio 76. Compróganse breves relatos bajo las rúbricas *Как я учился плавать, Как я учился ходить на лыжах*, usando los verbos de movimiento unidireccional y heterodireccional ya aprendidos.

Апрéндасе: иди́(те)!	— ходи́(те)!	беги́(те)!	— бега́й(те)!
неси́(те)!	— носи́(те)!	лети́(те)!	— лета́й(те)!
веди́(те)!	— води́(те)!	плыви́(те)!	— пла́вай(те)!
вези́(те)!	— вози́(те)!	тащи́(те)!	— таска́й(те)!
		гони́(те)!	— гоня́й(те)!
		ползи́(те)!	— по́лзай(те)!
		кати́(те)!	— ката́й(те)!
		ле́зь(те)!	— ла́зай(те)!
		поезжа́й(те)!	— е́зди(те)!

Ejercicio 77. Escribanse las formas del imperativo de los verbos de movimiento heterodireccional. Póngase el acento en cada una de ellas.

Иди, беги, лети, плыви, неси, вези, ве́ди, поезжай.

Ejercicio 78. Fórmense frases imperativas empleando los siguientes grupos de palabras:

а) бежа́ть бы́стрее; иди́ ме́дленнее; плы́ть к бе́регу; е́хать че́рез центр го́рода; ве́сти дете́й по тенево́й сторо́не у́лицы; нести́ посу́ду осто́рожнее; ве́зти цветы́ в корзи́не; ле́зть за я́блоками на я́блоню; бежа́ть на по́мощь;

б) бе́гать побольше́ на све́жем во́здухе; пла́вать зимо́й в бассе́йне; лета́ть на самолёте; ходи́ть побольше́ пешко́м; носи́ть по́меньше́ тяжесте́й; вози́ть дете́й поча́ще за́ город; не е́здить о́чень бы́стро на автомоби́ле.

Иди́ сюда́! Не ходи́ сюда́!

Ejercicio 79. Compárense las oraciones de la columna izquierda con las de la derecha. Fíjese en las formas de los verbos de movimiento que se emplean en el imperativo negativo.

- | | |
|---|--|
| 1. Иди́ че́рез лес! Так бли́же. | 1. Не ходи́ че́рез лес, ты заблу́дишься! |
| 2. Плы́йте сюда́, здесь неглубоко́! | 2. Не пла́вайте туда́: там о́чень глу́боко́! |
| 3. Поезжа́йте за гриба́ми на рассве́те. | 3. Не е́здите за гриба́ми так ра́но. |
| 4. Лети́те в Оде́ссу на самолёте! | 4. Не лета́йте на самолёте, вам вре́дно. Поезжа́йте лу́чше по́ездом. |
| 5. Неси́те малы́ша в э́ту ко́мнату! | 5. Не носи́те малы́ша в э́ту ко́мнату. Здесь сквозня́к. |
| 6. Ве́ди сюда́ соба́ку! | 6. Не води́ в кварта́ру соба́ку: тут ма́ленькие де́ти! |

Nota:

En el imperativo negativo suelen emplearse los verbos de movimiento heterodireccional. Por ejemplo: **Идите** в кино! pero: **Не ходите** сегодня в кино! Al imperativo **поезжай(те)**! le corresponde la forma negativa **не е́зди(те)**!

Los verbos de movimiento unidireccional en el imperativo negativo se usan, preponderantemente, cuando uno se dirige a la persona que ya realiza el movimiento. Por ejemplo: **Не иди** по солнцу: тебе вредно! **Не плыви** туда: там глубоко!

Ejercicio 80. Léanse las oraciones y explíquese el empleo de los verbos de movimiento unidireccional y heterodireccional en el imperativo negativo.

1. Не ходите в музеи по воскресеньям: там всегда много народу.— Не ходи сегодня на занятия, если плохо чувствуешь себя.— Дальше пока не идите: я проверю, крепок ли лёд. 2. Саша, не е́зди так часто к Петру Васильевичу: ты отнимаешь у него много времени! 3. Не е́здите по этому шоссе: оно не отремонтировано.— Остановитесь! Не надо ехать дальше. 4. Не бегайте здесь, ребята! Вы очень шумите.— Не бегай сегодня к друзьям, Витя. Посиди дома.— Не бегите: поезд уже ушёл. 5. Не плавайте здесь: это опасное место! — Не плавай к пристани! Вернись! — Не плыви так быстро!

Ejercicio 81. Constrúyanse oraciones negativas en imperativo recurriendo a los siguientes grupos de palabras:

всё время ходить по комнате; ездить на большой скорости; летать на самолёте;

ехать на дачу в дождь; вести маленького сына с собой в трудный поход; идти на этот спектакль;

идти по мостовой, где большое движение; вести детей к месту аварии; бежать быстро.

Ejercicio 82. Prevéngase a uno contra algo, conforme al modelo:

— Идите по этой улице!

— Не ходите по этой улице!

1. Поезжайте через центр! 2. Идите, дождь уже почти перестал! 3. Плывайте на середину реки! 4. Несите воду в комнату! 5. Бегите с ними в сад за яблоками!

Ejercicio 83. Cópiense oraciones llenando los puntos con verbos de movimiento (de uno u otro grupo) en forma correspondiente. Indíquense las variantes posibles.

1. По Москвѣ-реке ... только речные пароходы и баржи. А по Невѣ ... и морские суда. 2. Я очень люблю район старого города и часто ... здесь по вечерам. 3. Вы знаете, почему ласточки ... перед дождём над самой землёй? 4. От самого берега до середины рѣчки он ... под водой. 5. Неужели шофёры ... по этим горным крутым дорогам? 6. Посмотрите, наш Мишка ... по комнате! Мама ... его за ручку. 7. Тропа похожа на серенькую ленту. Она ... и ... вперёд. 8. На вокзале было много людей. Некоторые стояли у кассы, другие ... по перрону. 9. Лёгкие снежинки ... в морозном воздухе. 10. По дороге в

поликлинику я почти ...: боялся, что врач закончит приём и уйдёт. 11. Не ... книги без портфеля. 12. Девушки ночью пишут письма, почтальоны ... по земле. (М. Светлов)

2. Он идёт в школу.— Он ходит в школу.

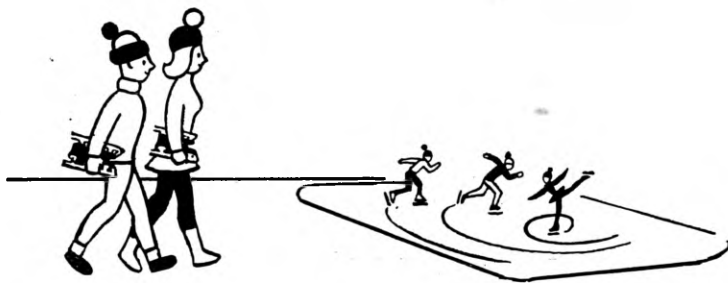
Ejercicio 84. Véanse los dibujos. Fíjense en los verbos que expresan el movimiento de aspecto singular y el reiterativo hacia una meta.



Он идёт в школу.



Он ходит в школу каждый день.



Они идут на каток.

Ejercicio 85. Compárense las oraciones de la columna izquierda con las de la derecha. Explíquese la diferencia de empleo de los verbos de movimiento basándose en la nota que se da a continuación. Indíquense las palabras que subrayan el carácter reiterativo del movimiento.

- | | |
|--|---|
| 1. Мы идём в школу, а старший брат — в институт. | 1. Каждый день мы ходим в школу, а старший брат — в институт. |
| 2. Рабочие едут на завод на трамвае. | 2. Каждый день рабочие ездят на завод на трамвае. |
| 3. Иван Гаврилович летит в Иркутск по делам. | 3. Иван Гаврилович часто летает в Иркутск по делам. |

4. Начальника строительства везёт на объект шофёр Белов.
5. Вы ведёте в воскресенье своих детей в театр?

4. Начальника строительства обычно возит на объекты шофёр Белов.
5. Вы часто водите своих детей в театр?

Nota:

El movimiento provisional hacia un objetivo se designa con los verbos de movimiento unidireccional (Он **идёт** в школу. Пароход **плыл** в Одессу). El movimiento reiterativo hacia un objetivo se denomina con los verbos de movimiento heterodireccional. En este significado son sinónimos de los verbos **быва́ть**, **посеща́ть**. Compárese: Они́ **ча́сто е́здят** за город (= Они́ **ча́сто быва́ют** за городом.). Она́ **ча́сто ходит** в музеи (= Она́ **ча́сто посеща́ет** музеи.).

Apréndase:

быва́ть $\begin{cases} \text{где? у ко́го?} \\ \text{в инститúте} \\ \text{у друзéй} \\ \text{что?} \end{cases}$
посеща́ть инститúт

ходи́ть (е́здить) $\begin{cases} \text{куда́? к кому́?} \\ \text{в инститúт} \\ \text{к друзья́м} \end{cases}$

Ejercicio 86. Léanse los chistes. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento. Relátense los chistes dados.

ПОДЧИНИЛСЯ

Проводник будит пассажира, спящего у окна.

- Ваш билет.
- Билет? У меня нет билета.
- А куда вы едете?
- Я никуда не еду.
- Каким же чудом вы оказались в поезде?
- Я встречал друга, но вы так строго крикнули: «Прошу садиться!», что я должен был сесть в поезд.

КАБАЧОК

- Что такое кабачок? — спросили как-то у Тристана Бернарда.
- Кабачок, — ответил он, — это такое место, куда мужчины ходят каждый день последний раз в жизни.

ПОЭТОМУ Я ВЕРЮ ЕМУ

- Неужели ты веришь своему мужу, что он ездит ловить рыбу? Ведь он ни разу не поймал ни одной рыбы.
- Поэтому я и верю ему.

В ПОЕЗДЕ

Однажды в Свердловске две старушки сели в поезд.

В вагоне они сидели и разговаривали.

— Куда вы едете? — спросила одна.

— Я еду в Москву, к сыну.

— А я во Владивосток, к дочери.

— Смотрите, какая теперь замечательная техника, — сказала первая старушка. — Мы сидим в одном вагоне, а едем в разные стороны!

Ejercicio 87. Cópíense las oraciones, completándolas con palabras circunstanciales que indiquen reiteración del movimiento. ¿Qué verbos de movimiento se van a emplear?

Modelo: — Мы плывём на другой берег реки.

— Мы часто плаваем на другой берег реки.

1. Василий едет отдыхать в Крым. 2. Мастер фигурного катания едут на международные соревнования. 3. Бабушка идёт в молочную за молоком для внука. 4. Мальчишка бежит в киоск за мороженым. 5. Лída идёт в спортивную школу. 6. Анна Николаевна ведёт сына к учительнице музыки. 7. Пётр Ильич несёт чинить часы в мастерскую на углу улицы. 8. Мы идём в кино втроём: я, Инна и Сашка. 9. Брат везёт меня в консерваторию на такси. 10. Девушка с книгой в руке бредёт по осеннему саду.

Palabras para completar las frases:

часто, каждый год, каждое утро, обычно, всегда, каждую зиму, по средам и воскресеньям, два раза в месяц.

Ejercicio 88. Expóngase la opinión sobre lo dicho en las frases dadas usando las palabras que van entre paréntesis.

Modelo: — Николай ездит к родителям только по воскресеньям.
(чаще)

— А я думал, что он ездит к ним чаще.

1. Мы с женой ходим в театр раз в месяц. (чаще) 2. Галина водит своего сына в бассейн через день. (раз в неделю) 3. Мои друзья ездят на Рижское взморье каждое лето. (не каждое лето) 4. Юрий возит на своей машине всех своих знакомых. (только друзей) 5. Наша мама ходит в магазин через день. (каждый день)

Ejercicio 89. Hágase la advertencia de lo acostumbrado de una acción. Para replicar utilícense las palabras encerradas entre paréntesis. Préstese atención al orden de palabras en la respuesta.

Modelo: — Вы идёте на балет? (часто)

— А я часто хожу на балет.

1. Разве вы идёте в театр с Сергеем Петровичем? (чаще всего) 2. Разве вы едете на дачу? (каждую субботу) 3. Лена идёт на рынок с сестрой? (обычно)

4. Разве вы едете отдыхать на Волгу? (каждое лето) 5. Вы идёте за советом к юристу Платову? (обычно) 6. Вы летите в командировку в Новосибирск (часто) 7. Разве Вера Яковлевна ведёт своих учеников в музей имени Пушкина? (часто)

Ejercicio 90. Repítanse, en forma de pregunta, lo dicho por el interlocutor, y, luego, diríjasele otra pregunta según el modelo:

— Мы едем отдыхать на Волгу.

— Вы едете отдыхать на Волгу? И часто вы ездите туда?

1. Наши знакомые едут за грибами. 2. Игорь едет со своими одноклассниками в горы. 3. Мы идём в школу встречать своего сына. 4. Сегодня я веду своих друзей в театр «Современник». 5. Ирина несёт братишку в ясли. 6. Лилия Николаевна, наша учительница, несёт в школу альбомы с репродукциями.

Ejercicio 91. Contéstense a las preguntas usando verbos de movimiento que indiquen que uno se desplaza con ayuda de ciertos medios de transporte.

Modelo: — По субботам я хожу на лекции по архитектуре. А вы?

— А я езжу в секцию гимнастики.

1. В воскресенье мой сын ходит заниматься боксом. А ваш? 2. По субботам Костя ходит в бассейн. А Фёдя? 3. Саша обычно носит своего малыша в детскую консультацию на руках. А Людмила? 4. Мой отец часто бродит с ружьём по лесу. А ваш? 5. Евгений Александрович каждое лето водит своих сыновей в туристские походы. А Владимир Борисович?

Ejercicio 92. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento que convengan.

1. Он *бываёт* в консерватории почти на всех симфонических концертах. 2. Этот поезд *направляется* в Ташкент. 3. Лодка *движется* вниз по течению. 4. Иван Ильич закалил свой организм. В любую погоду он *купается* в реке. 5. Дмитрий учится на геологическом факультете и ежегодно *бываёт* в экспедициях. 6. Главный инженер часто *бываёт* в этой лаборатории. 7. Наш теплоход *направляется* в Москву.

Ejercicio 93. Contéstese a las preguntas usando en la respuesta verbos de movimiento.

Modelo: — Куда направляются эти рабочие?

— Они идут на стройплощадку.

а) 1. Каков курс этого самолёта? 2. Куда направляется этот теплоход? 3. Куда держат путь эти корабли? 4. Куда спешат эти мальчишки? 5. Откуда возвращаются эти люди на машинах? 6. Каков конечный пункт следования этого поезда?

б) 1. Вы посещаете выставки молодых художников? 2. Вы часто бываёте у своих друзей? 3. Она слушает все лекции в Центральном лектории? 4. В какое время года вы чаще всего бываёте за городом? 5. Вы посещаете планетарий? 8. Вы часто бываёте в театре с детьми?

Ejercicio 94. Cópiese el diálogo intercalando, en el lugar de los puntos, verbos de movimiento empleados en forma correspondiente.

- Здравствуйте. Куда вы сейчас ...?
 — Я ... в студию.
 — Вы разве рисуете?
 — Да, я увлекаюсь рисованием.
 — Вы часто ... в студию?
 — Я ... туда довольно часто: три раза в неделю.
 — К какому художнику вы ... на занятия?
 — Я ... к двум мастерам: к Кроткову, он занимается с нами живописью, и к Щербakovу — у него я учусь лепить.
 — А сейчас вы к кому ...?
 — Я ... к художнику Кроткову. Сегодня у нас новая модель: придёт на-
 турщик.

Обычно я встаю в 7 часов утра, завтракаю и иду на работу.
 Наступает лето, и мы едем отдыхать.

Ejercicio 95. Compárense las oraciones de la columna izquierda con las de la derecha; fíjese en cómo se expresa en el idioma ruso el movimiento reiterativo del sujeto hacia una meta.

бываю, посещаю

направляюсь, возвращаюсь

- | | |
|--|---|
| 1. Каждый год я езжу на море. | 1. Каждый год, как только наступает лето, я еду на море. |
| 2. Иногда мы плаваем на моторной лодке на другой берег залива. | 2. Когда море бывает спокойно, мы садимся в моторную лодку и плывём на другой берег залива. |
| 3. Я часто хожу к своим друзьям. | 3. Обычно после работы я иду в гости к своим друзьям. |
| 4. — | 4. После работы он сразу идёт домой. |

Nota:

Para expresar en ruso el movimiento reiterativo pueden emplearse verbos del grupo **идти**. En este caso, el verbo no tiene el significado de **бывать (где?)**, **посещать (что?)**, propio de los verbos del grupo **ходить**, sino expresa:

a) una particularidad del movimiento solamente de vuelta o solamente de ida (por ejemplo: Обычно я **иду** с работы **пешком**, а на работу **еду** на **автобусе**);

b) acciones que se suceden (por ejemplo: Когда я тороплюсь, я **беру** **такси** и **еду** на работу. После занятий я **иду** **домой**.).

Los verbos del grupo **идти** en tales casos tienen el significado de “soler; ir, dirigirse a (¿a dónde?)” o de “soler venir, regresar de (¿de dónde?)”.

Ejercicio 96. Léase el texto. Hállense en él verbos de movimiento y explíquese el empleo de los verbos de movimiento unidireccional para expresar la acción reiterada.

Я очень люблю ездить летом в деревню к своему дяде. Его дом стоит на берегу Оки. Как красива в тех местах Ока!

Каждый год я с нетерпением жду каникул и уже в начале июля еду к дяде в деревню.

По утрам я встаю рано и иду во двор делать гимнастику, а потом бегу на речку купаться. Вода в реке утром холодная, прозрачная. Обычно я плыву на другой берег и там отдыхаю с полчаса (Ока в этом месте довольно широкая). Отдохнув, я плыву обратно, одеваюсь и медленно иду в деревню. Тётя встречает меня вкусным завтраком. Дядя тоже завтракает с нами. С утра он успел сделать много дел. Он работает в колхозе бригадиром. После завтрака мы вместе садимся в маленький автомобиль и едем в поле. Я люблю сельские работы. Я остаюсь с друзьями работать, а дядя едет дальше по делам. В обеденный перерыв мы бросаем работу и бежим на Оку купаться. Вечером я ужинаю и иду со своими друзьями в клуб.

Я очень люблю природу. Часто я собираю свой походный рюкзак и иду в лес на день или на два.

Возвращаюсь я домой, в Москву, всегда отдохнувший и окрепший, полный свежих впечатлений.

Ejercicio 97. a) Contéstese a las preguntas usando el texto del ejercicio anterior. Empléense en la respuesta verbos de movimiento.

1. У кого любит бывать Игорь летом? 2. Когда он отправляется в деревню к дяде? 3. Что он делает по утрам? 4. Игорь плавает в реке? 5. Куда направляется Игорь с дядей после завтрака? 6. Что делают Игорь и его друзья в обеденный перерыв? 7. Чем занимается Игорь после ужина? 8. Куда часто отправляется Игорь на день или на два?

b) Relátese el texto del ejercicio 96 comenzándolo con la frase: *Раньше я очень любил...* (Pónganse todas las acciones del relato en el pasado.).

Ejercicio 98. Contéstese a las preguntas, conservando los verbos de movimiento. Explíquese por qué en las oraciones dadas el movimiento reiterativo se expresa con los verbos del grupo *идти*.

М о д е л ь: — Вы любите сидеть на палубе, когда плывёте на теплоходе?
— Да, когда я плыву на теплоходе, я всегда сижу на верхней палубе.

1. Чем вы обычно занимаетесь, когда едете куда-нибудь на поезде или плывёте на пароходе? 2. Как чувствуют себя пассажиры, когда самолёт идёт на посадку? 3. Вам бывает плохо, когда вы летите на самолёте? 4. Как ведёт машину водитель, когда он везёт ценный груз? 5. Вы любите читать, когда едете в автобусе или троллейбусе?

Ejercicio 99. Complétense y escribanse las oraciones empleando en la segunda parte los verbos (que se dan entre paréntesis), primero, los de aspecto perfectivo y, luego, los de aspecto imperfectivo. Indíquese qué oraciones van a expresar el movimiento reiterativo.

Модель: Когда я е́хал в радиокомитёт, я ещё раз посмотре́л своё выступле́ние.—

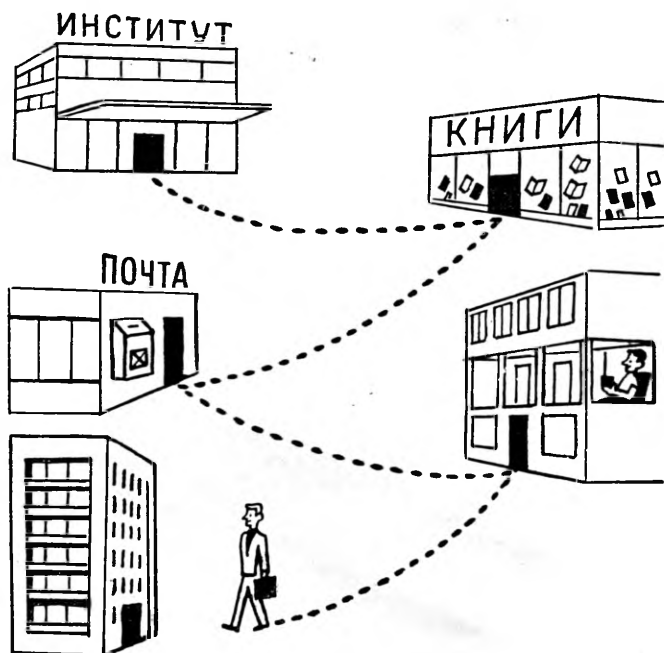
Когда я е́хал в радиокомитёт, я все́гда ещё раз просмо́тривал своё выступле́ние.

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Когда мы е́хали за́ город, | (встрéтить — встреча́ть) |
| 2. Когда мальчи́шка бежа́л ми́мо на́шего до́ма, | (бро́сить — броса́ть) |
| 3. Когда я шёл́ вверх по эскалатору́, | (оступи́ться — оступа́ться) |
| 4. Когда па́русные ло́дки плы́ли по зали́ву, | (подня́ться — поднима́ться) |
| 5. Когда проводни́к вёл геологов по тайге́, | (найти́ — находи́ть) |

Recuérdense: Когда я шёл́ на рабо́ту, я купи́л газéту. (una vez)

Когда я шёл́ на рабо́ту, я покупа́л газéту. (siempre)

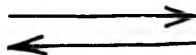
Ejercicio 100. Relátase después de ver el dibujo, qué hace el estudiante yendo al instituto y al regresar. a) Empléense en el relato verbos de movimiento y frases compuestas con la conjunción *когда́*; b) Introdúzcanse en la narración los adverbios *обы́чно, все́гда, ка́ждый раз*, etc. ¿Cómo va a cambiar el contenido del relato?



Ejercicio 101. Cópiense las oraciones que tratan de acciones reiteradas. En vez de los puntos, escoja un verbo de movimiento entre paréntesis, ateniéndose al sentido de la frase. Indíquense las variantes posibles.

1. Мы часто ... с друзьями в кино. — Как только появляется новый фильм, мы ... с друзьями в кино. (идти — ходить) 2. До Адлера я обычно ... на самолёте, а от Адлера до Сухуми ... на поезде. — На Кавказ я обычно ... на самолёте, а иногда ... на поезде. (лететь — летать; ехать — ездить) 3. Иван Павлович часто ... своих учеников в поле на опытные участки. — Всегда, как только Иван Павлович объяснит новый материал, он ... своих учеников на опытный участок. (вести — водить) 4. Юра и Алёша часто ... на другой берег реки. — Юра и Алёша всегда ... до середины реки вместе, а потом Юра ... дальше, а Алёша возвращается назад. (плыть — плавать) 5. Когда наступает осень, птицы ... на юг. — Каждый год птицы ... на юг. (лететь — летать)

3. Утром я ходил на почту.



Ejercicio 102. Léanse las oraciones de la columna izquierda y las de la derecha. Fíjense en que estas construcciones son sinonímicas.

- | | |
|--|---|
| 1. В среду мы с братом <i>были</i> на кинофестивале. | 1. В среду мы с братом <i>ходили</i> на кинофестиваль. |
| 2. Вчера Николай <i>был</i> на вокзале, встречал своих друзей. | 2. Вчера Николай <i>ездил</i> на вокзал встречать своих друзей. |
| 3. Утром Алёша <i>был</i> в аптеке: заболела сестра. | 3. Утром Алёша <i>бегал</i> в аптеку: заболела сестра. |
| 4. На этой неделе отец <i>был</i> в Свердловске по важному делу. | 4. На этой неделе отец <i>летал</i> в Свердловск по важному делу. |
| 5. Прошлым летом мы <i>побывали</i> с экскурсией в Одессе. | 5. Прошлым летом мы <i>плавали</i> с экскурсией в Одессу. |
| 6. Нина Петровна, вы <i>посетили</i> вчера больного Гусева? | 6. Нина Петровна, вы <i>ходили</i> вчера к больному Гусеву? |

Nota:*

Las formas del pasado de los verbos **ходил**, **ездил**, **летал**, entre otros, pueden expresar el movimiento de aspecto singular del sujeto en dos direcciones: el de ida y el de vuelta. En este caso, dichas formas son sinonímicas por su significado a las formas **был**, **побывал**, **посетил**, por ejemplo: Утром отец **ездил** на завод. = Утром отец **был** на заводе.

* La comparación de las formas **ходил** в кино — **сходил** в кино se explica en la pág. 185.

El infinitivo de finalidad y la construcción de finalidad con la preposición *за* pueden emplearse sólo pospuestos a los verbos de movimiento y nunca con el verbo **был**: Утром сестра **ходила** в магазин *за* молоком. Отец **ездил** на юг *лечиться*.

Recuérdense:

$$\begin{array}{c} \text{где?} \\ \text{был} \swarrow \quad \searrow \\ \text{у} \quad \text{кого?} \end{array} = \text{ходил} \begin{array}{c} \swarrow \quad \searrow \\ \text{куда?} \\ \text{к} \quad \text{кому?} \end{array}$$

Ejercicio 103. Léase el chiste. Explíquese el significado de la forma *ездил*. Relátese ese cuento humorístico.

РАЗГОВОР ДВУХ ДРУЗЕЙ

— Мой дед был замечательным лесорубом. В молодости он однажды *ездил* в Сахару.

— Что ты болтаешь! Какие же леса в Сахаре, это пустыня!

— Да, конечно, пустыня. После того, как он там поработал.

Ejercicio 104. Cópiense las oraciones sustituyendo las formas *был, была, были* por los verbos de movimiento convenientes. Háganse preguntas a las palabras circunstanciales.

Modelo: — Он *был* вчера на футбольном матче. (*где?*)

— Он *ходил* вчера на футбольный матч. (*куда?*) -

1. Наши спортсмены были в Токио на Олимпийских играх. 2. Вчера у Пети болели зубы. — А он был у врача? 3. Однажды я был с рыбаками в открытом море. 4. Артисты эстрады были на гастролях в горном ауле. 5. Вы были когда-нибудь в горах с проводником? 6. Лётчик был в районе экспедиции. 7. Альпинисты были на этой вершине? 8. Мать была с детьми на выставке игрушек.

Ejercicio 105. Respondanse a las preguntas, empleando verbos de movimiento según convengan.

a) 1. Где вы были с братом? 2. Где была ваша сестра утром? 3. Где была ваша семья этим летом? 4. Где были дети в воскресенье? 5. Где были студенты в каникулы?

b) 1. У кого вы были с другом? 2. У кого была эта женщина с ребёнком? 3. У кого был студент на консультации? 4. У кого были дети на ёлке? 5. У кого был врач?

Ejercicio 106. Contéstese afirmativa o negativamente conservando en la respuesta los verbos de movimiento.

1. Вы ездили на выставку в Сокольники? 2. Вы летали когда-нибудь на Камчатку? 3. Вы плавали хотя бы раз в Одессу? 4. Вы ходили в Кремль на но-

вогодный бал? 5. Олѣг водил вас на прошлой недѣле в ресторѧн «Славянский ба-
зѧр»? 6. Вы носили ѹтром свой часы в ремонт?

Ejercicio 107. Vuélvase a preguntar al interlocutor usando las palabras interrogativas *куда? к кому?*

Modelo: — Вчера я ходил в кино. — Утром я ѣздил к сестрѣ.
— Куда вы ходили вчера? — К кому вы ѣздили ѹтром?

1. В среду мы ходили на шахматный турнир. 2. Вчера я ѣздил к двоюродно-
му брату. 3. На прошлой недѣле наши знакомые ходили к знаменитому певцу.
4. Вчера Лѣля с детьми ѣздила к бабушке. 5. В прошлую субботу мы ходили во
Дворец спорта смотреть «Айс-ревю». 6. Я ходил в кассу Большого театра за
билетами. 7. В среду отец водил Кблю в поликлинику, к хирургу.

Ejercicio 108. Digase que ha hecho lo mismo que su interlocutor. En las réplicas em-
pléense verbos de movimiento.

Modelo: — Вчера я был на фильме «Чайковский». — Я тоже ходил на этот фильм.

1. Мы вчера были на премьере спектакля «Оптимистическая трагедия». 2. Ирина с Мишей были летом в Сочи. 3. Вчера наши знакомые были в Большом
театре на «Борисе Годунове». 4. Мой брат был вчера на футбольном матче.
5. Мои родители были в прошлом году за границей. 6. На прошлой недѣле я
был со своими этюдами у художника Платонова.

Ejercicio 109. Rechácese una invitación, propuesta u orden explicando el motivo con
verbos de movimiento.

Modelo: — Пойдѣмте на фотовыставку. — Я уже вчера ходил.

1. Пойдѣмте с нами в театр кукол. 2. Поѣдемте в книжный магазин. 3. Ваш
фотоаппарат плохо работает. Несите его ремонтировать. 4. Поезжайте к друзь-
ям, если вам скучно. 5. Летите в Сибирь, посмотрите новые места. 6. Везите
своего брата к врачу: надо показать его ногу.

Ejercicio 110. Contéstese a las preguntas y después complétense las respuestas según el
modelo:

a) — Где вы были? У кого? (колхоз, старшая сестра)
— В колхозе, у старшей сестры. Мы ѣздили в колхоз к старшей сестрѣ.

1. Где вы были? У кого? (издательство, редактор) 2. Где была Ольга вчера
вечером? У кого? (новая квартира, тетя) 3. Где были ваши друзья летом? У ко-
го? (деревня, брат)

b) — Где вы были? Откуда ѣдете? (колхоз, старшая сестра)
— В колхозе, мы ѣздили в колхоз. Едем из колхоза, от старшей сестры.

1. Где вы были? Откуда едете? (пляж) 2. У кого были мальчики? Откуда они едут? (трениер, стадион) 3. Где был врач? От кого он идет? (хирургическое отделение, больной) 4. Где были делегаты? Откуда они едут? (съезд, Москва)

Ejercicio 111. Contéstese a las preguntas empleando los verbos de movimiento, enclavados entre paréntesis y los complementos circunstanciales que responden a la pregunta *¿дónde?*

Modelo: — Что вы делали утром? (водить)
— Я водил сына в зоопарк.

1. Как вы провели воскресенье? (ездить) 2. Чем вы занимались днем (водить) 3. Откуда вы идёте с радиоприёмником? (носить) 4. Я не застал вас утром дома. Где вы были? (ходить) 5. Где был Сергей на прошлой неделе? (летать)

Ejercicio 112. Basándose en la situación del ejercicio siguiente, háganse unas preguntas empleando las formas *был, ходил, ездил*.

К вашему другу приехал родственник из другого города. Он пробыл в гостях две недели, много увидел и узнал. В вашем городе есть музеи, зоопарк, планетарий; в театре идет новая пьеса; окрестности города очень красивы. Спросите его, с чем он познакомился в вашем городе, где был, что видел.

Ejercicio 113. Léanse las oraciones de ambas columnas. Fijese en que para expresar el movimiento de aspecto singular de ida y vuelta y el movimiento reiterativo se emplea la misma forma del verbo. Dígase con qué palabras se subraya cada uno de esos tipos del movimiento.

- | | |
|--|---|
| 1. Этим летом бабушка ездила с внуками на Чёрное море. | 1. Летом бабушка всегда ездила с внуками на Чёрное море. |
| 2. В прошлое воскресенье Борис возил нас за город на своей машине. | 2. Борис раньше часто возил нас за город на своей машине. |
| 3. Вы утром водили гулять своего сынишку? | 3. Няня обычно по утрам водила маленького Сашу в парк. |
| 4. Моя жена ходила сегодня к главному врачу. | 4. Моя жена регулярно ходила на лечение к главному врачу. |

Ejercicio 114. Contéstese a las preguntas subrayando el aspecto singular de la acción.

Modelo: — Вы часто ездите в Ессентуки?
— Я только раз ездил в Ессентуки.

1. Аня часто ездит в санаторий? 2. Вы ходите в музей народного творчества? 3. Дмитрий Иванович часто летает на Урал? 4. Вы возите Петьку лечиться к морю? 5. Маша часто водит своего малыша в Детский театр?

Ejercicio 115. Pregúntese con qué frecuencia se realiza la acción.

Modelo: — Сегодня я ходил к Андрею Алексеевичу.
— Вы часто ходите к нему?

1. Вчера мы ходили к своему старому учителю. 2. Утром я водил собаку к ветеринару. 3. Люся с Зиной ездили в совхоз к агроному Попову. 4. На прошлой неделе детей возили в ботанический сад. 5. В прошлом месяце Павел Васильевич летал на Братскую ГЭС.

Ejercicio 116. Háganse unas preguntas a un amigo sobre sus viajes al extranjero, empleando verbos de movimiento.

1. В какой стране он был последний раз? 2. По какому случаю он был за границей? Он был в поездке один или с делегацией? 3. Был ли он где-нибудь в прошлом году? 4. Часто ли он бывает за границей? 5. В каких странах мира он побывал? 6. Бывает ли он в странах Азии? 7. Каким транспортом он пользуется в своих поездках?

Ejercicio 117. a) Cópiense las oraciones transformándolas de tal forma que expresen acciones muy repetidas en el pasado. Empléense para esto las palabras que van a continuación.

b) Tradúzcanse ambas oraciones al español. ¿Qué medios lingüísticos sirven para formar la diferencia semántica de esas dos oraciones?

М о д е л ь: Вчера я ходил к своему старому другу.—
Я раньше часто ходил к своему старому другу.

1. В четверг Сергей ездил на соревнования по баскетболу. 2. Прошлой зимой студенты нашего курса ходили в двухдневный лыжный поход. 3. Вчера вечером мой товарищ носил показывать свои рисунки знакомому художнику. 4. Один раз отец водил меня на свой завод. 5. Вечером, после вахты, матросы ходили на берег. 6. В августе брат с женой летали на Байкал. 7. Сегодня рано утром Миша бегал в киоск за газетой для отца.

Palabras para transformar las oraciones:

часто, довольно часто, нередко, почти каждый день, обычно, всегда, по четвергам, по вечерам.

Ejercicio 118. Compárense las frases dadas. Dígase en qué etapa del camino se realiza la segunda acción.

1. Когда я ехал к брату, я купил чудесную дыню.— Когда я ездил к брату, я купил чудесную дыню. 2. Когда ребята шли на станцию, они нашли в траве гнездо жаворонка.— Когда ребята ходили на станцию, они нашли в траве гнездо жаворонка. 3. Когда мы ехали в Ростов, со мной произошёл смешной случай.— Когда мы ездили в Ростов, со мной произошёл смешной случай. 4. Когда Нина шла на экзамен по математике, она очень волновалась.— Вчера, когда Нина ходила на экзамен по математике, она очень волновалась. 5. Когда Олег ехал в спортивный лагерь, он познакомился со своим будущим тренером.— Когда Олег ездил в спортивный лагерь, он познакомился со своим будущим тренером.

Ejercicio 119. Contéstese a las preguntas empleando las formas *шёл — ёхал* o *хóдил — ёздил*.

1. Когда вы успели купитъ эту замечательную книгу? 2. Когда Елена встретила своих подруг? 3. Когда пошёл дождь? 4. Когда вы боялись опоздать? 5. Когда Валентин отпратвил телеграмму?

Ejercicio 120. Léase el texto. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento. Relátese el texto.

Я стою у окнá и смотрю на улицу. Иногда между каштанами, там, внизу, появляется букет цветов: ещё один школьник идёт на уроки.

Сегодня первое сентября — начало учебного года. Десять лет из восемнадцати, прожитых на свете, и я в этот день и час шла в общем потоке туда, за угол. И несла в руках гладиолусы.

Накануне я всегда ездила на рынок, обязательно на Центральный: там большой выбор цветов. В десять, а то и больше рядов стоят в этот день продавцы цветов. Я любила бродить вдоль цветочных рядов и искать какие-то необыкновенные гладиолусы. Может быть, темно-красные, почти чёрные. Или, наоборот, лучше взять снежно-белые. Или сиреневые, лиловые, голубые...

Вчера мне впервые в жизни не надо было ехать на рынок и искать самые необыкновенные гладиолусы: в этом году я окончила школу.

(по М. Красавицкой)

4. Завтра я еду в Киев.



Ejercicio 121. Léanse las oraciones. Fíjese en que los verbos de movimiento, empleados en el presente, pueden tener valor del futuro inmediato.

1. Сегодня вечером мы едем на рыбалку. 2. Я тоже иду в театр в воскресенье. 3. Ольга идёт с вами в консерваторию? — Нет, она занята: она едет в институт сдавать экзамен. 4. Посидите с нами ещё. — Нет, я бегу на лекцию. — А во сколько она начинается? — Скоро. Надо уже идти. 5. Послезавтра мой родители летят на Кавказ. Я уже купил им билеты. 6. Это вы ведёте сегодня студентов в Музей геологии СССР?

Nota:

Я еду в Киев (еду = отправляюсь). Este es un ejemplo del empleo especial de la forma del presente con valor del futuro. En futuro se emplean más frecuentemente los verbos еду, иду, лечу, везу, несу, веду, беру. El resto de los verbos de movimiento con este significado no se encuentra en la práctica. Mediante estas formas expresamos, la mayoría de las veces, acciones próximas a realizarse o una acción de la que se dice que ya está decidida. Por ejemplo: Завтра мы **летим** в Иркутск. — Так вы **едете** в Магадан? — Еду. Решил окончательно. — Когда? — После того, как закончу институт.

Ejercicio 122. Contéstese a las preguntas según el modelo:

- Андрей идёт вечером в библиотеку?
- Я не знаю, куда идёт Андрей вечером.

1. В воскресенье Людмила едет со школьниками за город? 2. Валерий идёт завтра к врачу? 3. Кто из вас летит рейсом Москва — Новосибирск? 4. Когда этот корабль плывёт в Стокгольм? 5. Отец ведёт в Башкирию товарный поезд? 6. Фёдор Павлович едет в мае во Францию?

Ejercicio 123. Rellénese el calendario de planes para una semana, empleando verbos de movimiento. ¿Qué se dispone a hacer en estos días?

1. Понедельник ... 2. Вторник ... 3. Среда ... 4. Четверг ... 5. Пятница ... 6. Суббота ... 7. Воскресенье ...

Ejercicio 124. Léase y relátese la broma.

ТЕАТРАЛЫ

- Ты опять идёшь в театр? Ведь ты уже ходила на эту пьесу.
- Да, но я ходила не в этом платье.

Ejercicio 125. Léanse las oraciones de ambas columnas. Compárense los medios de expresar el futuro en ruso.

- | | |
|--|---|
| 1. Завтра мы <i>идём</i> смотреть интересный фильм. | 1. Когда мы <i>будем идти</i> мимо кино-театра, мы купим билеты на завтра. |
| 2. Сегодня вечером наша семья <i>едет</i> в гости. | 2. Когда мы <i>будем ехать</i> по улице Горького, я покажу вам памятник основателю Москвы Юрию Долгорукому. |
| 3. На следующей неделе мой отец <i>летит</i> в Харьков на конференцию полиграфистов. | 3. Когда вы <i>будете лететь</i> на юг, не забудьте тёмные очки. |

Nota:

La forma буду + el infinitivo del verbo de movimiento se usa en ruso sólo para expresar el propio proceso de movimiento previsto para el futuro. La atención

del hablante, en tales casos, se centra en el movimiento mismo de la persona y en todo lo que puede estar relacionado con ese movimiento. Por ejemplo: Когда вы **будете** идти мимо почты, отправьте, пожалуйста, моё письмо.

Las formas **иду́, едет**, etc., que están empleadas en el futuro, no designan proceso; su sentido es cercano a las formas **отправляюсь, отправится**: Завтра я еду во Львов.

Ejercicio 126. Basándose en la nota, traduzcanse las oraciones del ejercicio 125 al español. Analícese la diferencia del sentido de las frases traducidas.

Ejercicio 127. Léanse las oraciones y explíquese el empleo de los verbos de movimiento para expresar el futuro.

1. Завтра мы едем на водохранилище. — Когда мы будем ехать мимо водохранилища, я покажу вам прекрасное место для отдыха. 2. Давайте мне ваше письмо, я буду идти мимо почты и опущу его в почтовый ящик. — Через полчаса я иду на почту отправлять бандероль. 3. Это очень удобный поезд. На нём мы будем ехать до Ленинграда всего 6 часов. — Когда вы едете в Ленинград? 4. С кем вы летите на Всесоюзное совещание агротехников? — Я дам вам интересный журнал, вы его прочитаете, пока будете лететь на конференцию.

Ejercicio 128. Cópiense las oraciones sustituyendo las construcciones en cursiva por otras sinónimas con los verbos de movimiento.

1. По дороге в институт я расскажу вам интересную историю. 2. Я прочитаю вашу книгу на обратном пути в Москву. 3. По дороге в больницу вы мне расскажете, что случилось с Александром. 4. По пути в министерство мы поговорим с вами о делах. 5. По дороге домой Лёна покажет нам место, где она нашла много грибов. 6. По дороге в город мы увидели из окна машины, как изменились наши края.

Ejercicio 129. Contéstense a las preguntas empleando los verbos de movimiento.

1. Что вы будете делать по дороге на работу? 2. Что будут делать пассажиры поезда в пути? 3. Что вы будете делать в автобусе по дороге на аэродром? 4. Что будут делать туристы по пути в свою гостиницу?

Ejercicio 130. Modifíquense los diálogos sustituyendo las palabras en cursiva por los verbos de movimiento y haciendo cambios necesarios en la estructura de la oración.

идти — ходить

— Завтра я *буду* у Ивана Андреевича.
— Вы *часто бываёте* у него?
— Не очень часто.
— А вчера где вы *были*? Я не застал вас.

ехать — ездить

— Летом я *опять буду отдыхать* в Ялте.
— Вы *часто там бываёте*?
— Почти каждое лето. У меня там родственники. Пршлое лето я, правда, *был* в Карелии.

— Вчера я *был* у друга моего детства.
Вы знаете, кого я встретил *по дороге*
к нему? Анатолия Михайловича.

— Вы первый раз там *были*?
— Да.
— Понравилось?
— Очень. А *по дороге туда* я позна-
комился с интересными людьми.

Ejercicio 131. Cópiense las oraciones poniendo, en lugar de los puntos suspensivos los verbos dados entre paréntesis en la adecuada forma del tiempo *ведѹ* o *бѹду вестѹ*; *идѹ* o *бѹду идѹ*, etc.

1. В воскресѣнье я ... своих друзей на вѣчер поэзии. (вести) 2. В котóром часу вы ... по Университѣтскому проспекту? Я встречу вас. (идти) 3. Когда вы ..., последите за своим дыханием. (бежать) 4. В слѣдующем году я ... в Казах-
стан. (ѣхать) 5. Я увижу много интересного, когда ... в Казахстан на пѣезде.
(ѣхать) 6. Вы ... Серѣжу к бабушке на воскресѣнье? (везти)

5. Птица летает, а рыба плавает.
Я ѣзжу (=умею ѣздить) на велосипеде.
Почтальон нóсит письма.

Ejercicio 132. Véanse los dibujos en los cuales el movimiento está representado como una capacidad, destreza u ocupación de la persona. Fíjense en los verbos que expresan tal movimiento.



Этот ребёнок хóдит.



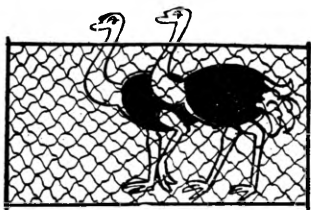
Этот ребёнок ещё не хóдит.



Больной уже хóдит.



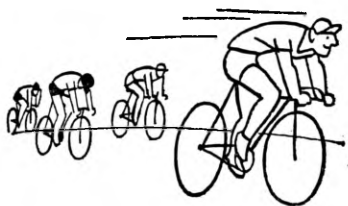
Этот больной не хóдит.



Эти птiцы не летáют,
но онi бы́стро бе́гают.



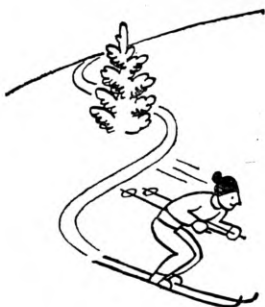
Он хоро́шо пла́вает.



Он хоро́шо е́здит
на велосипе́де.



Он пло́хо е́здит на
велосипе́де.



Он прекра́сно хóдит на лы́жах.



Он пло́хо хóдит на лы́жах.



Он но́сит пи́сьма. Он почта́льо́н.



Он во́дит маши́ну. Он шофе́р.



Она водит туристов по городу. Она экскурсовод.

Nota:

Los verbos del grupo **ходить** pueden designar la capacidad o habilidad de moverse de una u otra manera (птица **летает**, змея **ползает**, рыба **плавает**; он **умеет ходить** на лыжах; я хорошо **бегаю** на коньках).

Con ayuda de los verbos de movimiento heterodireccional se puede denominar también el movimiento como una ocupación constante de la persona (почтальон **носит** письма; шофёр **водит** машину; он **любит ездить** на мотороллере).

Ejercicio 133. a) ¿Cómo se trasladan los siguientes animales?

Собака ...; голубь ...; кошка ...; гусь ...; медведь ...; орёл ...; рыба ...; крокодил ...; змея

b) ¿Cómo se traslada el hombre?

Ejercicio 134. Empleando los verbos de movimiento contéstese a las preguntas que siguen:

Что делает почтальон? шофёр? гид? водитель троллейбуса? лётчик? машинист?

Ejercicio 135. Léanse y relátense los chistes. Dígase en qué acepción están empleados aquí los verbos **ходить** y **носить**.

ДОБРЫЙ СОВЕТ

Доктор утешает пациента:

— Поверьте мне, вам ничто не угрожает. Просто вам необходим свежий воздух. Я бы посоветовал больше ходить, двигаться. Кто вы по профессии?

— Почтальон.

В МАГАЗИНЕ

— Примерьте эту шляпу.

— Такие никто не носит.

— Тогда — эту...

— А эти все носят.

Ejercicio 136. Contéstese a las preguntas:

1. Вы вóдите машину? А мотоци́кл? 2. Вы е́здите на ло́шади? 3. Вы пла́ваете стíлем кроль? 4. Вы лю́бите ходи́ть на лы́жах? 5. Вы бе́гаете на конька́х? 6. Вы но́сите ша́пку зимо́й?

Ejercicio 137. Contéstense a las observaciones dadas con preguntas según el modelo:

— Катáться на конька́х о́чень приятно!
— А вы уме́ете катáться на конька́х?

1. Води́ть машину о́чень интере́сно. 2. Пла́вать кро́лем тру́дно. 3. Ходи́ть на лы́жах не тру́дно. 4. Катáться на ро́ликах не о́чень сло́жно.

Ejercicio 138. Averígüense los pormenores de la acción mencionada.

М о д е л о: — Я люблю́ ходи́ть пешко́м. (много)
— Вы много ходите пешко́м?

1. Я люблю́ пла́вать. (каки́м стíлем?) 2. На́дя лю́бит носи́ть украше́ния. (каки́е?) 3. Ле́ня лю́бит бе́гать у́тром на све́жем во́здухе. (ка́ждое у́тро?) 4. Наш учи́тель лю́бит вози́ть шко́льников за́ город. (куда́?) 5. Аня лю́бит ходи́ть в го́сти. (к кому́?) 6. Мы лю́бим води́ть своих дру́зей на вы́ставки. (каки́е?)

Ejercicio 139. a) Replíquese según el modelo:

— Как вы ду́маете, Ива́нов приде́т пе́рвым?
— Я не зна́ю, как он во́дит мотоци́кл.

1. Как вы ду́маете, Андре́й победи́т в велосипе́дных го́нках? 2. Ни́на побе́дит в соревно́ваниях по бе́гу? 3. Анна полу́чит при́з в соревно́ваниях по пла́ванию? 4. Никола́й бу́дет пе́рвым по лы́жам? 5. Гео́ргий приде́т пе́рвым на своём мотоци́кле?

b) Respóndanse a las mismas preguntas según el siguiente modelo:

— Что вы! Он то́лько неда́вно стал води́ть мотоци́кл!

Ejercicio 140. Contéstense a las siguientes preguntas empleando con los verbos de movimiento los verbos *люби́ть*, *нравя́ться*, *предпочита́ть*, *привыкну́ть* (я люблю́...; мне нравя́тся...; я привы́к...; я предпочита́ю...).

М о д е л о: — Почему́ вы иде́те так ме́дленно?
— Я люблю́ (мне нравя́тся) ходи́ть ме́дленно.

1. Почему́ Ася иде́т домо́й пешко́м? 2. Почему́ вы е́дете на по́езде, а не лети́те на самолёте? 3. Вы с бра́том о́пять иде́те на конце́рт? 4. Почему́ Валенти́н так бы́стро е́дет на мотоци́кле? 5. Почему́ вы плывёте на друго́й бе́рег? Почему́ вы иде́те по ти́хим, пусты́нным у́лочкам, а не по центра́льной у́лице? 7. За́чем Ле́ня лезе́т на дере́во?

Ejercicio 141. Contéstense a las preguntas empleando como predicado verbos de movimiento y como complemento circunstancial de lugar, las palabras dadas entre paréntesis.

М о д е л ь: — Что вы любите делать осенью? (лес, город)
— Ходить по лесу и собирать грибы, бродить по городу.

1. Что вы любите делать зимой? (зимний лес, каток) 2. Что вы любите делать летом? (река, машина) 3. Что вы любите делать весной? (вечерний город, поля) 4. Что вы любите делать осенью? (лес, парк)

Ejercicio 142. Usando las frases análogas a las del ejercicio 141, compóngase un relato sobre la ocupación que más prefiere algún deporte en cada una de las estaciones del año: primavera, verano, otoño e invierno.

Ejercicios para todos los casos de empleo de los verbos de movimiento sin prefijos

Ejercicio 143. Léase el diálogo. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento sin prefijos que se encuentran en el texto.

РАЗГОВОР О МОСКОВСКОМ ТРАНСПОРТЕ

- Скажите, трамваи ходят только на окраинах Москвы?
- В основном, да. Но некоторые из них ходят в центре. Вот идёт трамвай. Видите? Он ходит по Бульварному кольцу.
- На чём вы любите ездить?
- Зимой — больше всего на метро. А в тёплое время года предпочитаю ездить на троллейбусах и автобусах.
- Но ведь это дольше, чем на метро?
- Да, конечно. 28-й троллейбус, например, от метро «Университет» до Крымской площади идёт 25—30 минут, а на метро мы едем только 15 минут. Но в тёплые дни, особенно солнечные, не хочется ехать под землёй.
- А каким транспортом вы едете, когда вы спешите?
- Если у меня мало времени, я, конечно, еду на метро. А если я опаздываю, то еду на такси.
- Скажите, с каким интервалом ходят поезда Московского метро?
- В течение дня поезда метро ходят с интервалом в 1—2 минуты; последние поезда, перед закрытием метро, ходят реже, примерно с интервалом в 5 минут. А вы сейчас едете в центр?
- Да, я хочу побывать в Кремле. Я ещё не ездил туда.
- Поедемте вместе. Сядем на этот троллейбус: он как раз идёт до Кремля.

Это дольше, чем на метро, но мы будем ехать по Ленинскому проспекту, и я расскажу вам историю нашего района. А когда троллейбус будет идти по улице Димитрова, я покажу вам одно красивое здание, построенное в начале XX века.

Ejercicio 144. Cópiese el texto, sustituyendo las construcciones en cursiva por otras sinónimas en las que figuren verbos de movimiento.

Я довольно часто *бываю* по делам в Ярославле и хорошо знаю этот красивый старый русский город. Раньше я *бывал там* ещё чаще. Причина совсем простая: там жила девушка, которая теперь стала моей женой. Когда я *отправляюсь* в Ярославль, она тоже нередко *отправляется* вместе со мной навестить своих родителей. Последний раз я *был в Ярославле* в мае вместе с женой. Моя жена — очень общительный человек и, когда мы *бываем в пути*, всегда находит себе собеседников. Они охотно обмениваются новостями и рассказывают друг другу, кто *куда направляется*. А я люблю читать и прочитываю целую книжку, потому что от Москвы до Ярославля около 5 часов езды.

Ejercicio 145. Cópiese el diálogo, sustituyendo las palabras en cursiva por verbos de movimiento e introduciendo cambios necesarios en la estructura de las oraciones.

- Вы *были* когда-нибудь в СССР?
- Да, я *был* в СССР летом 1969 года.
- А где именно?
- Я *был* в Сочи, на курсах русского языка. На этих курсах часто *бывают* студенты из нашей страны.
- Каким образом вы *добирались* туда?
- На самолёте. Мы *были в пути* около трёх часов.
- Вам понравилось Чёрное море?
- Да, я много *купался*.
- А в горах *были*?
- *Был*. Кавказ очень красив!
- С кем вы *были* в горах, с проводником?
- С нашим преподавателем.
- Вам *показывали* озеро Рйца?
- Да, мы *были* там.
- Вы любите *бывать* за границей?
- Очень. В следующем году, летом, я *отправлюсь* в Италию.

Ejercicio 146. Cópiese el diálogo, y en lugar de los puntos suspensivos pónganse verbos de movimiento en forma necesaria según el sentido de las frases.

- Вы завтра ... с нами рыбу ловить?
- Да, Я старый рыбак.
- Вы уже ... на рыбалку в этом году?
- ..., но неудачно. Погода была ужасная, и мы ничего не поймали.
- А куда вы ...?
- На Десну. Там хорошие места.
- Надо ... на поезде?
- Нет, до Десны ... автобус. Это очень удобно.

Ejercicio 147. Cópiese el texto intercalando verbos de movimiento según convenga.

Мой старший брат был страстным охотником. В охотничий сезон он каждое воскресенье ... в лес. В субботу вечером он собирал свой походный мешок, брал ружьё и ... на своё любимое лесное озеро. Целыми днями он мог ... по болотам или сидеть в камышах, поджидая уток. Однажды я ... с ним и наблюдал, с каким волнением он следил за тем, как ... утки, как они садятся на озеро, как ... по воде.

Брат очень любил природу. Часами он мог ... по лесу и смотреть, как ... по соснам белки, ... в густых ветвях деревьев птицы, ..., совершая свой титанический труд, муравьи. Нередко он ... меня с собой, ... по своим любимым местам. От него я узнал много интересного о жизни леса, научился любить и понимать природу.

Verbos de movimiento con prefijos

Ejercicio 148. Exáminese la tabla y fíjese en la formación de los verbos de movimiento con prefijos. Préstese atención a que los verbos *идти*, *ездить*, *плавать*, cuando se les añaden un prefijo, cambian de radical, y el verbo *бегать* de acento. La raíz cambiada se da entre paréntesis.*

Aspecto imperfectivo		Aspecto perfectivo	Aspecto imperfectivo
при +	идти (-йти)	прийти	— приходить
	ходить		
	ехать ездить (-езжать)	приехать	— приезжать
	бежать бегать (-бегать)		
	лететь летать	прилететь	— прилетать
	плыть плавать (-плывать)		
при +	нести носить	принести	— приносить
	вести водить	привести	— приводить
	везти возить	привезти	— привозить

Nota:

Los verbos de movimiento de ambos grupos (*идти* y *ходить*), utilizados sin prefijos, figuran en el aspecto imperfectivo. Con los prefijos, los verbos de movimiento unidireccional forman verbos de aspecto perfectivo: **при + лететь = прилететь**; mientras que los de movimiento heterodireccional con los prefijos forman verbos de aspecto imperfectivo: **при + летать = прилетать**, conservando éstos su radical y el acento del radical.

* Véase la tabla de los pares aspectuales en la pág. 222.

En algunos verbos de movimiento altera la raíz, al unírseles el prefijo de significado espacial (véase la tabla en la pág. 63).

Los verbos con el prefijo **вы-** formados de los radicales de los verbos de movimiento unidireccional llevan el acento siempre en el prefijo: **выйти**, **выехать**, **вылететь**, **выползти**, etc. (Compárese: **вылететь**, pero: **вылетать**; **вынести**, pero: **выносить**).

В- (ВО-), ВЫ-

Ejercicio 149. Léanse las oraciones usando la tabla en la pág. 227 y préstese atención al empleo de los prefijos **в-** y **вы-** en el idioma ruso.

а) 1. Дверь распахну́лась, и в ко́мнату вбежа́ли де́ти. 2. Я посту́чал. «Войди́те!» — разда́лся за две́рью го́лос. 3. Большо́й океа́нский парохо́д вошёл в порт.

б) 1. Я вы́шел из па́рка на у́лицу. 2. Если мне позвоня́т, скажи́те, что я вы́шел прогуля́ться. 3. Че́рез не́сколько часо́в пу́ти отря́д вы́шел к большо́му о́зеру. 4. Мы выхо́дим че́рез пять мину́т! 5. Ле́том мы всегда́ выезжа́ем на да́чу. 6. Анто́нов Анато́лий Васи́льевич вы́ехал из Свердло́вска в 1960 го́ду.

Ejercicio 150. Con los prefijos **в-** y **вы-** fórmense y anótense pares aspectuales de los siguientes verbos de movimiento:

идти́ — ходи́ть, е́хать — е́здить, бежа́ть — бе́гать, нести́ — носи́ть, везти́ — вози́ть, тащи́ть — таска́ть.

Пóngase el acento ortográfico en las formas resultantes.

1. Он вошёл в ко́мнату.— Он вы́шел из ко́мнаты.

Ejercicio 151. Léanse las oraciones que tengan verbos de movimiento con los prefijos **в-** y **вы-**. Fijese en los sustantivos con los cuales se combinan estos verbos.

1. а) 1. Мы вошли́ в павильо́н вы́ставки. 2. Реба́та вошли́ в небольшо́й лес. 3. Тури́сты вошли́ в городо́к, когда́ было́ уже́ темно́. 4. Наш кора́бль вошёл в ма́ленькую бу́хту. 5. Де́вушка вошла́ в огоро́д. 6. Секрета́рь вошёл к дире́ктору по его́ вызову. 7. Мы вошли́ в реку́ и ста́ли тяну́ть ло́дку за верёвку. 8. Ма́стер вошёл на стро́ительную площа́дку. 9. Кто там? Войди́те!

б) 1. Велосипе́дист въеха́л во дво́р до́ма. 2. Рабо́чие ввезли́ в магази́н това́ры на небольшо́й теле́жке. 3. Молода́я мать внесе́ла грудно́го ребёнка в кабинéт врача́. 4. В ко́мнату, где стоя́ла новогóдная ёлка, вбежа́ли де́ти.

II. а) 1. Кассир получил деньги и *вышел* из здания банка. 2. Из леса *вышел* волк. 3. Виктор *вышел* на улицу без пальто и простудился. 4. Девочка *вышла* из воды и легла на песок. 5. Корабли *вышли* из пролива. 6. Сначала я не видел его лица, но когда он *вышел* на свет, я сразу узнал его. 7. На трибуну *вышел* новый оратор. 8. Павел Петрович *вышел* от директора с бумагами. 9. Сторож *вышел* за ограду Ботанического сада. 10. Я *вышел* в сад подышать воздухом.

б) 1. *Внесите* из аудитории шкаф, он очень громоздкий. 2. *Надо вывезти* со двора весь кирпич. 3. Я с тубом *вытащил* из подвала ящик с гвоздями.

Ejercicio 152. Véanse los dibujos y contéstense a las preguntas.



Куда входит студент?

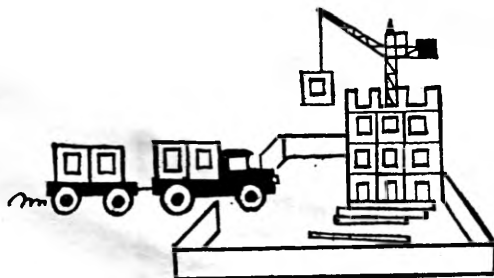


Куда входят дети?

Куда они входят?



Куда въезжает грузовик?





К кому́ входят рабо́чие?



К кому́ вошла́ мать с ребёнком?

Апрéндасе: Арти́ст вы́шел на сце́ну.
Докла́дчик вы́шел на трибу́ну.

Ejercicio 153. Contéstese a las preguntas que van debajo de los dibujos.



Отку́да выхо́дит челове́к?

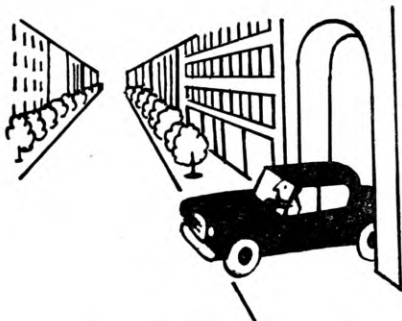


Отку́да выхо́дят пассажи́ры?

Куда выбегают дети?



Откуда выехала машина?



Куда выносят ящики?



Куда вышел солдат?



Куда вышли артисты?



К кому вышел врач?



К кому вышла бабушка?



От кого вышел
больной?



От кого вышел
ученик?

Ejercicio 154. Léase el chiste. Explíquese qué significado se atribuye al prefijo *вы-* en el verbo *выйти*. Relátense el chiste.

Трэнер командует спортсменам:

— Направо! Налёво! Шагом марш! Стой! Кругом!

Один из спортсменов, пожав плечами, вышел из строя.

— Ты куда? — удивился тренер.

— Хватит! Вы сами не знаете, чего хотите! За десять минут у вас переменилось столько желаний!

Апрéndase:

войти $\left\{ \begin{array}{l} \text{в комнату} \\ \text{на стадион} \\ \text{к директору} \\ \text{(в кабинет)} \end{array} \right.$

выйти $\left\{ \begin{array}{l} \text{из комнаты} \\ \text{со стадиона} \\ \text{от директора} \\ \text{(из кабинета)} \end{array} \right.$

Ejercicio 155. Sustitúyanse en las oraciones dadas los verbos de movimiento con prefijo *в-*, por los verbos con prefijo *вы-* cambiando debidamente los grupos de palabras que tengan el significado de lugar o de dirección del movimiento. Escribanse nuevas oraciones.

1. Я открыл калитку и вошёл во двор, за мной вбежала собака. 2. Рабочие внесли ящики со двора в помещение склада. 3. В полночь наша машина въехала в город. 4. Дети вошли в берёзовую рощу. 5. Через несколько часов судно вошло в пролив. 6. Андрей вошёл в кабинет главного инженера. 7. Грузовик въехал на строительную площадку. 8. Лошадь вошла в воду.

Ejercicio 156. Cópiense las oraciones contestando a las preguntas encerradas entre paréntesis.

1. Футболисты выбежали из спортзала. (куда?) 2. Алёша вышел из комнаты. (куда?) 3. Мы выехали на окраину города. (откуда?) 4. Снег на улицах

убрали и вывезли из города. (куда?) 5. Дети вышли во двор. (откуда?) 6. Теплоход вышел в открытое море. (откуда?) 7. Теплоход вышел из гавани. (куда?) 8. Машина выехала из гаража. (куда?)

Ejercicio 157. Complétense y escríbanse las oraciones introduciendo en ellas los sustantivos dados a la derecha, en forma y con la preposición que convengan.

1. Я открыл дверь и	$\left\{ \begin{array}{l} \text{вошёл} \\ \text{вышел} \end{array} \right.$	подъезд, зал, гараж
2. Отец	$\left\{ \begin{array}{l} \text{вынес} \\ \text{внёс} \end{array} \right.$ чемоданы	коридор, двор, улица
3. Автомобиль	$\left\{ \begin{array}{l} \text{въехал} \\ \text{выехал} \end{array} \right.$	гараж, двор
4. Дети	$\left\{ \begin{array}{l} \text{вошли} \\ \text{вышли} \end{array} \right.$	врач, кабинет врача

Ejercicio 158. Léanse los anécdotas. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento sin prefijos y con los prefijos *в-* y *вы-*. Déterminese el valor aspectivo de los verbos con los prefijos *в-* y *вы-* en los anécdotas aducidos.

РАССЕЯННОСТЬ ТВЕНА

Марк Твен был известен своей рассеянностью. Однажды, когда он ехал в поезде, в купе вошёл контролёр. Твен стал искать билет во всех карманах, но безуспешно. Наконец контролёр, который знал писателя в лицо, сказал:

— Ладно, не беспокойтесь. Предъявите свой билет, когда я буду идти обратно. А если вы его не найдёте, тоже не беда. Это мелочь...

— Нет уж, какая там мелочь,— запротестовал Твен.— Я обязательно должен найти этот проклятый билет, иначе как я узнаю, куда я еду...

НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ

В кино во время сеанса один из зрителей встаёт со своего места, пробирается вдоль ряда и выходит из зала. Через несколько минут он возвращается и спрашивает у мужчины, сидящего в начале ряда:

— Это я вам наступил на ногу, когда выходил?

— Да, но, прошу вас, не беспокойтесь: мне не больно.

— О нет, я только хотел убедиться, что я действительно попал в свой ряд.

НИЧЕГО ОСОБЕННОГО

Однажды ночью в коридор одного парижского отеля вышел англичанин и попросил слугу принести стакан воды. Слуга наполнил стакан и принёс его англичанину. Тот вошёл к себе в комнату и оставался там минут пять. После этого он снова вышел в коридор и обратился к слуге с той же просьбой. Слуга

вновь наполнил стакáн и принёс его англича́нину. Ка́ждые пять мину́т э́та сцена́ повторя́лась: англича́нин выходíл, ве́жливо просíл воды́, слуга́ прино́сил ему́ во́ду, и англича́нин входíл к себе́ в ко́мнату. Че́рез полчаса́ удивлён-ный слуга́ реши́л спроси́ть англича́нина, что он де́лает с э́той водо́й.

— Ничего́,— споко́йно отве́тил англича́нин,— просто́ в моёй ко́мнате по-жа́р.

Ejercicio 159. a) Replíquese en contra de lo dicho empleando las palabras dadas entre paréntesis.

Modelo: — Во двор въезжа́ет «Во́лга». («Москв́ич»)
— Нет, э́то въезжа́ет «Москв́ич».

1. В кабинéт дире́ктора вхо́дит его́ секрета́рь. (замести́тель) 2. Во двор въезжа́ет Па́вел на мото́цикле. (моторо́ллер) 3. В Дом культу́ры вно́сят кни́жный шка́ф. (стелла́ж) 4. В на́шу стра́ну вво́зят то́лько маши́ны. (не то́лько маши́ны)

b) Dígase que la acción se ha realizado.

Modelo: — Аня вхо́дит в авто́бус.
— Аня уже́ вошла́ в авто́бус.

1. Во двор магази́на вво́зят бидо́ны с молоко́м. 2. Во двор заво́да въезжа́ют маши́ны со строи́матери́алами. 3. Пассажи́ры вхо́дят в авто́бус. 4. Рабо́чие вно́сят в самолёт корзи́ны с фрукта́ми. 5. Сани́тар вво́дит к врачу́ больно́го.

Ejercicio 160. Contéstense a las preguntas asintiendo que la acción ya se ha realizado. Fíjense en la acentuación de los verbos.

Modelo: — Маши́на выезжа́ет со двора́?
— Уже́ вы́ехала.

1. По́езд выхо́дит из тунне́ля? 2. Тури́сты выта́скивают ло́дки на бе́рег? 3. Пти́цы вылета́ют из скворе́чника? 4. Кораб́ли выплыва́ют из-за о́строва? 5. Маши́ны выво́зят му́сор со строи́площа́дки?

Ejercicio 161. Léase y relátase el texto, comenzando con las palabras: *Вчера́ у́тром...* Empleense todos los verbos en forma del pasado. ¿Cómo se altera el aspecto del verbo?

УТРО

Я выхо́жу́ у́тром во двор и де́лаю за́рядку на све́жем во́здухе. Ещѐ ра́но, но во двор уже́ выбега́ют де́ти на́ших сосе́дей. Мла́дшие выво́зят ма́ленькую теле́жку с игру́шками.

Ста́рший сын выво́дит из гара́жа свой мото́цикл. Он сади́тся на мото́цикл и выезжа́ет за воро́та. Мла́дшие бра́тья выбега́ют за ним на у́лицу со своѐй теле́жкой. Я вхо́жу в дом. Навстре́чу мне выхо́дит на́ша сосе́дка и выно́сит кове́р, что́бы почи́стить его́. В э́тот мо́мент её ста́рший сын въезжа́ет во двор на мото́цикле, за ним с у́лицы вбега́ют мла́дшие де́ти и вво́зят свою́ теле́жку. Я открыва́ю дверь и вхо́жу в свою́ кварта́ру.

Ejercicio 162. Véase el dibujo y reténganse en la memoria las construcciones típicas para la situación dada.



Ejercicio 163. Basándose en las siguientes situaciones, háganse preguntas con verbos de movimiento que convengan.

1. Вы в автобусе. Ваша остановка следующая. О чём вы спросите стоящих перед вами людей?
2. Вы очень торопитесь. О чём вы попросите пассажиров, которые не спеша выходят из троллейбуса?
3. Вы боитесь, что автобус отойдёт раньше, чем вы сядете. Ждать следующего у вас нет времени. Что вы скажете пассажирам, которые поднимаются в автобус?
4. Вы плохо знаете дорогу. Осталось две остановки до нужного вам места. Сосед-пассажир предупреждает вас об этом по вашей просьбе. Как он скажет?
5. Вы едете в метро со своим другом. Дорогу знает ваш друг. Поинтересуйтесь, когда будет ваша остановка.

Ejercicio 164. Copiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos, en forma correspondiente, *идти* — *ходить*, *ехать* — *ездить*, *нести* — *носить* con los prefijos *в-* o *вы-*. Determinense el aspecto y tiempo de los verbos según el contexto.

1. Автоколонна ... за черту города.
2. Когда шкаф ... в квартиру, наша кошка ... в открытую дверь.
3. Я слышал, как хлопнула входная дверь: кто-то ... в подъезд.
4. В вагонах поезда зажгли свет: поезд ... в туннель.
5. Когда из комнаты ... лишнюю мебель, стало просторнее.
6. Дверь в кабинет отца открылась, и в коридор ... отец.
7. Павел открыл ключом дверь квартиры, и мы ... в небольшой коридор.
8. Дети каждое лето ... на дачу или в пионерские лагеря.
9. Я вижу, как из дома ... маленькая старушка с хозяйственной сумкой в руке.
10. Мы купили в кассе билеты и ... в фойе кинотеатра.
11. Вы ... на следующей остановке?

2. Я выхожу́ че́рез 5 мину́т.

Ejercicio 165. Léanse los diálogos. Préstese atención a que, en ese caso, los verbos de movimiento con el prefijo *вы-* se aproximan por su significado al verbo *отправиться*.

РАЗГОВО́РЫ ПО ТЕЛЕФО́НУ

- Макси́м, здра́вствуй!
- Здра́вствуй, Иго́рь!
- Ты уже́ собра́лся?
- Да, я выхожу́ че́рез де́сять мину́т.
- Выходи́ поскоре́е, а то опозда́ем на по́езд.

* * *

- Попро́сите, пожа́луйста, Валенти́ну.
- А кто её спра́шивает?
- Иго́рь.
- Иго́рь, Валенти́на уже́ вы́шла, она́ проси́ла переда́ть, что бу́дет жда́ть вас на вокза́ле у касс.

* * *

- Когда́ вылета́ет самолёт во Влади́восток?
- Самолёт во Влади́восток вылета́ет в 19 часо́в 28 мину́т.

Nota:

La forma **вылета́ет** (refiriéndose al avión) es del estilo oficial del lenguaje. En el lenguaje coloquial, además de la forma **вылета́ет** se emplean también las formas **летит** у **отправляется**. (Когда́ **летит** самолёт? Во ско́лько **отправляется** самолёт?)

Ejercicio 166. Léase la noticia de prensa. Explíquese el valor del prefijo *вы-* en los verbos de movimiento.

ДЛЯ ТЕХ, КТО ЛЮБИТ О́ПЕРУ

В Красноя́рске нет своего́ о́перного теа́тра, но любите́лей о́перы — мно́го. И вот рабо́тники красноя́рского бюро́ экску́рсий и путеше́ствий организовáли специа́льный тури́стский «теа́тральный» по́езд. Ве́чером 425 любите́лей о́перы вы́ехали из Красноя́рска, а у́тром они́ бы́ли в Новосиби́рске. Гости́ницей для них служи́л тот же по́езд.

Ejercicio 167. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos *отправля́ться*, *отпра́виться* por los verbos de movimiento con el prefijo apropiado.

1. Алло́! Это ты, Ни́на? Мы отпра́вляе́мся че́рез пять мину́т, собира́йся скорей́! 2. Во ско́лько вы за́втра отпра́витесь из́ дому, что́бы я мог по́ехать с

вами? 3. Оля всегда отправляется из дому в одно и то же время и встречается с Лёной на остановке автобуса. 4. Вы отправитесь в 7 часов? Так рано? 5. Будете отправляться, позвоните мне. Хорошо? 6. Трамваи отправляются из депо в 5 часов утра.

Ejercicio 168. Constrúyanse oraciones que expresen duda en cuanto a lo oído.

М о д е л ь: — Только что звонил Костя. Он выходит через 15 минут.

— Выходит через 15 минут? Я думаю, он не выйдет через 15 минут.

1. Вчера телеграфировал отец: его командировка заканчивается. Он вылетает через 2 дня. 2. Утром звонил Петров. Он закончил дела в Кіеве и выезжает вечерним поездом. 3. Только что звонил руководитель нашей делегации. Мы выезжаем в Финляндию через 3 дня. 4. Сейчас звонил Юра. Он уже позавтракал и через 5 минут выходит.

Palabras que sirven para expresar la duda:

я думаю; вряд ли; боюсь, что...; сомневаюсь, чтобы...

Ejercicio 169. Complétese el diálogo con preguntas que correspondan al sentido de las oraciones — respuestas dadas a continuación. Empléense en las preguntas verbos de movimiento con el significado *отправляться* — *отправиться*.

—?

— Сразу после завтрака.

—?

— Андрей и Люся — немного позже. Они будут ждать звонка Веры.

—?

— Самолёт отправляется в 10.30.

Ejercicio 170. Compónganse y escríbanse diálogos del mismo tipo que los del ejercicio 169.

Ejercicio 171. Léanse los diálogos. Basándose en la nota de más abajo, explíquese la diferencia de significado de los verbos de movimiento subrayados; búsquense formas equivalentes en el español.

- | | |
|---|---|
| a) — Когда вы <u>выйдете</u> завтра из дому? | — Когда вы <u>уйдете</u> завтра на работу? |
| — Я <u>выйду</u> в половине восьмого. | — Я <u>уйду</u> в половине девятого. |
| — Хорошо. Если вы <u>выйдете</u> в половине восьмого, я буду ждать вас у метро. | — Жаль! В 9 часов будет интересная передача по радио. |
| b) — Анна Алексеевна, Гриша собрался? Позовите его, пожалуйста, к телефону. | — Это Анна Алексеевна? Попросите, пожалуйста, к телефону Гришу. |
| — Он уже <u>вышел</u> . | — Он уже <u>ушёл</u> . |

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo **у-** indican la ausencia de la persona en el lugar determinado, y con el prefijo **вы-**, en contextos afines, son sinónimos, del verbo **отправиться**. Compárese: Я скоро **уйду** (=меня здесь не будет).— Я скоро **выйду** (=отправлюсь); Он уже **ушёл** (=его нет).— Он уже **вышел** (=отправился).

Ejercicio 172. Teniendo en cuenta las situaciones dadas, compónganse diálogos insertando en ellos verbos de movimiento con los prefijos **вы-** o **у-**, según el sentido que lo exija.

1. Вы пригласили свою знакомую в театр и предлагаете встретиться около её дома. Спросите её, когда она будет готова встретиться с вами.

2. Сегодня ваш сотрудник пришёл на работу позже, чем обычно. Спросите его, когда он отправился из дому.

3. Вы хотели поговорить с другом по телефону до его работы. Друга уже нет дома. Как вам сообщила об этом его мать?

4. Вы договорились с другом встретиться и пойти на футбол вместе. Вы собрались и звоните ему. Друг ещё обедает. Что он отвечает вам?

Ejercicio 173. Cópíense las oraciones sustituyendo los puntos por los verbos **идти**, **ехать**, **лететь** con el prefijo **вы-** o **у-**.

1. Вчера я боялся опоздать на работу, потому что . . . на пятнадцать минут позже, чем обычно. 2. Я звонил Фёдору утром, но он уже . . . на работу. 3. Поезд . . . из Казани в 9 часов 17 минут. 4. Алло! Вы готовы? — Да, да, сейчас . . .! 5. Вы слушали сегодня по радио последние известия? — Нет, в это время я уже . . . 6. Доктор . . . через минуту: машина уже стоит у подъезда. 7. Скажите, пожалуйста, с какого аэродрома . . . самолёт в Хабаровск?

3.

Мы вышли к реке.

Ejercicio 174. Léase el diálogo. Valiéndose de las explicaciones de la nota, determínese el valor del prefijo **вы-** en los verbos de movimiento.

— Анна Васильевна, говорят, вы заблудились, когда ходили за грибами?

— Да. Мы долго кружили по лесу, потом вышли вдруг к какой-то лесной речке, а потом — к домику лесника. Он нас и вывел на дорогу.

Nota:

Los verbos de movimiento **выйти**, **выехать** pueden significar “encontrarse cerca del objeto oculto por algo hasta ese momento”, “descubrir el objeto”. Las combinaciones de palabras con estos verbos, por ejemplo: **выйти к морю**, **выехать к железной дороге** — son sinonímicas por su sentido a las combinaciones (вдруг) увидеть море (como resultado del movimiento) o (вдруг) увидеть железную дорогу.

El grupo de palabras **вывести** на доро́гу tiene el significado de “mostrar a uno el camino que él perdió”.

Ejercicio 175. Léanse las oraciones y explíquese el valor del prefijo **вы-** en los verbos de movimiento.

1. Осмáтривая го́род, я неожиданно **вы́шел** на небольшо́ую краси́вую пло́щадь с фонта́ном. 2. Если вы пойдёте по полю́, вы **вы́дете** к реке́. 3. Вы са́ми **вы́шли** на доро́гу и́ли вас **вы́вел** кто-нибудь?

Ejercicio 176. Véanse los dibujos y contéstese a la pregunta: *Куда́ онí **вы́шли**?*



Ejercicio 177. Constrúyanse oraciones con los verbos de movimiento *выйти, выехать, выехать* en la acepción indicada en la nota de la pág. 75.

Ejercicio 178. Cuéntese cómo ha sido perdido y luego encontrado el camino en el bosque.

4. Дирéктор вышел, позвоните попóзже.

Ejercicio 179. Léanse las frases. Valiéndose de las explicaciones de la nota, determínese el valor del prefijo *вы-* en los verbos de movimiento.

1. — Скажите, можно мне поговорить с заведующим отделом?
— С Иваном Ивановичем? Он вышел. Подождите немного.
2. — Попросите, пожалуйста, Аллу Алексеевну.
— Она вышла. Позвоните через полчаса.
3. — Вы спрашиваете инженера Лазарева? Он здесь, но он вышел в цех.

Nota:

El verbo **выйти** en el pasado puede emplearse en el sentido de “abandonar un lugar por cierto tiempo”. (Por ejemplo: Вы спрашиваете Нину? Подождите немного: она вышла (o sea regresaría pronto).

Ejercicio 180. Léase el diálogo. Explíquese el valor del prefijo *вы-* en el verbo *вышел*.

Зайцев подошёл к старухе.

— Терентий дома?

— Да, он дома, и нету его. Он вышел, — сказала старуха. (П. Нилин)

Ejercicio 181. Léanse las oraciones de ambas columnas. Fíjese en la diferencia de significado de los verbos *ушёл* y *вышел*.

- | | |
|---|--|
| 1. — Можно мне видеть Евгению Петровну? | |
| — Рабочий день кончился. Евгения Петровна ушла. | — Подождите, пожалуйста, Евгения Петровна вышла. |
| 2. — Алло? Это Лев Семёнович? | |
| — Лев Семёнович ушёл. Позвоните завтра. | — Лев Семёнович вышел. Позвоните через десять минут. |
| 3. — А где же Катя? | |
| — Ей надоело играть с ребятами. Она ушла домой. | — Она вышла. Скоро вернётся. |

Ejercicio 182. Cópíense los diálogos completándolos con oraciones en las que figuren verbos *уйти* o *выйти*.

- | | |
|---|--|
| <p>1. — Здравствуйте, Елена Андреевна. Можно мне видеть вашего мужа?</p> <p>—</p> <p>— Хорошо, я приду вечером.</p> | <p>1. — Здравствуйте, Елена Андреевна. Можно мне видеть вашего мужа?</p> <p>—</p> <p>— Хорошо. Я буду у вас через пятнадцать-двадцать минут.</p> |
| <p>2. — Вы не знаете, где секретарь?</p> <p>—</p> <p>— Здесь можно подождать?</p> | <p>2. — Вы не знаете, где секретарь?</p> <p>— Вы опоздали: ...</p> <p>—</p> |

Ejercicio 183. Partiendo de las situaciones dadas, compónganse diálogos empleando, según convenga, verbos de movimiento con prefijos *вы-* o *у-*.

1. По телефону спрашивают вашу сестру. Что вы ответите, если сестра пошла купить хлеба и скоро вернется? Что вы ответите, если сестра поехала покупать себе пальто и будет не скоро?

2. Посетитель хочет увидеть сотрудника, с которым вы работаете. Что вы ответите ему, если ваш сотрудник поехал в министерство? А если он пошел в другую комнату?

3. Отец Сергея — врач. Что ответит Сергей пришедшему, если его отец пошел посмотреть больного в соседней квартире? А если он пошел на работу в клинику?

Ejercicio 184. Compónganse dos diálogos empleando el verbo *вышел* en el sentido "se marchó por poco tiempo".

5. «Скóрая пóмощь» выехала по вызову.
Он выехал в командировку.

Ejercicio 185. Léanse las oraciones y explíquese el significado de los verbos con el prefijo *вы-*. Búsquese para cada caso un equivalente en el idioma español.

1. Летом детские сады выезжают на дачу, осенью они возвращаются обратно в город. 2. Тарасов Фёдор Васильевич в доме № 19 по Житной улице не проживает: он выехал с семьёй в прошлом году. 3. Самолёт вылетел на поиски пропавшей экспедиции.

Nota:

El verbo **выехать** puede tener los significados siguientes:

1) mudanza provisional y masiva de gente (instituciones) de un lugar a otro (**выехать** на лето, на время ремонта);

2) cambio de lugar de residencia (en el lenguaje oficial), véase al respecto la segunda oración del ejercicio 185; 3) sinónimo del grupo de palabras "partir urgen-

temente" en el estilo oficial (**выехать** в командирóвку, **выехать** на мéсто происшествия).

En esta última acepción se usan también las formas **вышел** (dícese de lanchas, expediciones de salvación, destacamentos de hombres) y **вылетел** (de los aviones).

Ejercicio 186. Véase el cuadro. Explíquese el empleo de los verbos *выехали* y *уезжают* en el diálogo.



— Петróвы? Онí ужé два мéсяца как выехали.

— Ну и лю́ди! Вызывают водопровóдчика, а са́ми уезжа́ют...

Ejercicio 187. Cópiense las oraciones sustituyendo las partes en cursiva por otras sinónimas con los verbos de movimiento en forma correspondiente.

М о д е л ь: Лéтом гóрод *опустéл*. — Лéтом жíтели гóрода *выехали* на дáчи.

1. Когда началóсь наводнéние, населéние *срóчно покинуло гóрод*. 2. В áдресном столé я получил спрáвку: Анто́нова Алексáндра Дми́триевна *не проживáет в Москвé с 1952 гóда*. 3. Попросíte ко мне инженерá Сидорéнко. — Инженер Сидорéнко *сейчас в цéхе*. 4. Иванóвы *здесь бóльше не живúт*. 5. «Скóрая пóмощь» *отпράвилась* на мéсто происшéствия. 6. Кáтер *отпráвился* за пассажíрами.

Ejercicio 188. Cópiense las oraciones sustituyendo las partes en cursiva por otras sinónimas en las que figuren verbos de movimiento con los prefijos *в-* y *вы-*.

1. Я откры́л дверь дóмика и *оказáлся в небольшо́й кóмнате*. 2. Ребáта бéгали с мячóм во дворé, а сейчáс онí *ужé игра́ют* на у́лице. 3. Мы дóлго шли по сухой степí и *неожидáнно увидели небольшо́ую рéчку*. 4. Мы *покинули посóльство* и оказáлись на ширóкой у́лице. 5. Я уви́дел ворóба и чéрез минúту *оказáлся на зелёном пóле стадиóна*. 6. Почему́ меня́ нé было́ дóма? Я *реши́л подышáть све́жим вóздухом*. 7. Арти́сты ужé *были на сцéне*, когда́ Анатóлий *появи́лся в дверя́х зáла*. 8. Русáнов Алексáндр Сергéевич *не проживáет в Ленингráде с 1965 гóда*.

ПРИ-; У-

Ejercicio 189. Léanse las frases. Valiéndose de la tabla (pág. 228), analícese el empleo de los verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *у-*.

а) 1. Вéчером к нам неожиданно *приéхали* рóдственники из Сарáтова. 2. К вам приходíли у́тром студéнты на консульта́цию? — Да, приходíли.

3. Ко мне приезжает мой старший брат с семьёй. Он утром сообщил мне об этом по телефону. 4. Мы придем к вам в субботу и принесем ваши книги.

b) 1. Ваши родственники уехали в Саратов, или они еще у вас? 2. Почему вы ушли от окна и читаете в темноте? — У окна очень дует. 3. Андрюша, твой папа дома? — Дома, но он скоро уходит на работу. 4. Корабль уходит все дальше от берега, и уже нельзя рассмотреть людей, которые стоят на палубе.

Ejercicio 190. De los verbos dados fórmense y escríbanse pares aspectuales con los prefijos *при-* y *у-*.

Идти — ходить, ехать — ездить, бежать — бегать, плыть — плавать, лететь — летать, нести — носить, везти — возить, вести — водить.

1. Он пришёл на завод.— Он ушёл с завода.

Ejercicio 191. Léanse las oraciones. Basándose en la nota dada a continuación determinese el significado de los verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *у-*.

a) 1. В Киев поезд пришёл к вечеру. (*К. Паустовский*) 2.— Вот и я, вот и приехал,— повторял Егор.— Ну, вот и приехал,— говорил отец..., пробуя отобрать чемодан у Егора. (*Е. Шатко*) 3. ...Он указал на две гружёные машины.— И битую птицу привёз, и свинины, и баранины. (*В. Тендряков*)

b) 1. Прошло больше двух лет с тех пор, как я уехал из Киева в Одессу... (*К. Паустовский*) 2. Концерт кончился. Ушли артисты. Ушла и Дина. Её увёл всё тот же худой и чёрный. (*Г. Бокарев*) 3. Он (Фёдор) уехал далеко и надолго, почти безвозвратно. (*А. Платонов*) 4. Птица очень осторожна, она заметила движение в кустах и улетела. (*Н. Кузнецов*)

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *при-* de aspecto perfectivo designan la llegada de la persona (o del objeto) a un lugar determinado. El movimiento queda ultimado para el momento de hablar. Las formas tipo *пришёл*, *приехал* son sinónimas a las palabras *он здесь*, *он прибыл* (*Отец дома? — Да, уже пришёл.*).

Los verbos de movimiento con el prefijo *у-* de aspecto perfectivo indican que la persona (o el objeto) ha abandonado el lugar dado y está ausente en el momento de hablar. Las formas tipo *ушёл*, *уехал* son sinónimas a los grupos de palabras *его здесь нет*; *он теперь в другом месте* (*Отец дома? — Нет, ушёл на работу.*).

Ejercicio 192. Cópiense las oraciones subrayando los verbos de movimiento y los complementos circunstanciales de lugar que contesten a la pregunta *куда?* o *откуда?* Dígase con qué preposiciones se combinan los verbos de movimiento en estas frases.

a) 1. На колхозной машине привезли из города первую партию труб. (*В. Тендряков*) 2. Ольга приезжала два года тому назад гостить к матери... (*А. Платонов*) 3. На другой день я привёл обратный состав на свою станцию

и сдал паровоз в депо... (А. Платонов) 4. Была уже полночь. Дежурные пригоняли с базы овец за овцой... (И. Лавров) 5. Аисты часто прилетают сюда в погожую предвечернюю пору... (В. Бёков) 6. Когда я пришёл в полк, Люся была на этой батарее санитарным инструктором. (В. Бёков)

б) 1. Потом Серёжа уехал в Заполярье строить новый город. (Б. Балтер) 2. Кузьмин ушёл на свой командный пункт. (А. Платонов) 3. ...Фельдшер закончил утренний приём и уехал в соседние колхозы делать прививки. (Г. Николёва) 4. Отец до конца своей жизни, должно быть, так и не поймёт, зачем она ушла тайком из дому. (К. Паустовский)

Apréndase:

	куда? к кому?		откуда? от кого?
пришёл	$\left\{ \begin{array}{l} \text{в институт} \\ \text{на лекцию} \\ \text{к другу} \end{array} \right.$	пришёл	$\left\{ \begin{array}{l} \text{из института} \\ \text{с лекции} \\ \text{от друга} \end{array} \right.$
ушёл		ушёл	

Ejercicio 193. Cópiense las oraciones sustituyendo las construcciones que contestan a la pregunta *куда?* por las que respondan a la pregunta *откуда?* Usense los verbos de movimiento antónimos.

Modelo: Мы пришли к друзьям вечером.—
Мы ушли от друзей вечером.

1. К Александру Львовичу приехала сестра. 2. Наша семья уехала из Хабаровска. 3. Ящики с апельсинами привезли на аэродром. 4. Флотилия парусных лодок уплыла в голубую даль. 5. Наш багаж унесли в камеру хранения. 6. Группа московских пожарников улетела во Францию на встречу с пожарниками Марселя.

Apréndase:

принести	—	принёс,	принесла,	принесли
привезти	—	привёз,	привезла,	привезли
привести	—	привёл,	привела,	привели
прийти	—	пришёл,	пришла,	пришли

Ejercicio 194. Constrúyanse y escríbanse las formas del futuro y pasado de los verbos siguientes:

принести, привести, привезти, прийти.

Ejercicio 195. Léanse las preguntas. Contéstese afirmativamente, primero, en forma breve, luego, en forma completa empleando verbos de movimiento según el modelo:

— Вы принесли показать свой фотографии?
— Да, принёс. (Да, я принёс показать свой фотографии.)

1. Вы принесли нам обещанную коллекцию монет? 2. Вы принесли Андрею Петровичу адрес радиокомитета? 3. Где же ваша невеста? Вы привели её к нам на вечер? 4. Вы привели детей на рентген? 5. Вы привезли нам фрукты из своего сада? 6. А новости вы нам привезли?

Ejercicio 196. Replíquese que la acción ya está realizada, siguiendo el modelo:

- Самолёт прилетит через 20 минут.
- Он уже прилетел.

1. Телеграмму принесут через два часа. 2. Медики привезут только вечером. 3. Скоро приведут нам лошадей. 4. Яхты приплывут нескоро. 5. Поезд придёт в 9 часов. 6. Студенты из Нигерии придут в пятницу.

Ejercicio 197. Contéstese con una pregunta según el modelo dado:

- Сегодня приехала делегация из Индии.
- А из какой страны приедет делегация завтра? Вы не знаете?

Usense, donde crea conveniente, las combinaciones de palabras:

Вы не знаете? Как вы думаете? Как по-вашему?

1. Сегодня на соревнования приехали гимнасты из Киева. 2. К нам на дачу приехала погостить Людмила Ивановна с племянницей. 3. Первым прилетел из экспедиции Фёдор. 4. В наш зоопарк вчера привезли двух львят. 5. В этом забеге первым прибежал спортсмен из Иркутска. 6. Утром редактору газеты принесли письма читателей. 7. На прошлой неделе в библиотеку привезли 150 новых книг.

Ejercicio 198. Contéstese a las siguientes preguntas empleando los verbos de movimiento con el prefijo correspondiente.

- М о д е л ь: — Откуда у вас шкура белого медведя?
— Отец привёз её из экспедиции.

1. Откуда у вас эта книга? 2. Откуда здесь эти цветы? 2. Где вы взяли такие красивые камни? 4. Вы в Москве купили фотоаппарат? 5. Откуда здесь эта экспедиция? 6. Откуда этот пароход?

Ejercicio 199. Léanse las oraciones y contéstese a las preguntas según el modelo:

- Надежда Викторовна уехала в Кисловодск. А как же её сын?
- А сына она увезла с собой.

1. Пётр Алексеевич опять улетел надолго. А как же его мать? 2. Дети ушли? А где же игрушки, которые вы им дали? 3. Вы говорите, Павел Андреевич уехал по делам. А где же письмо, которое я должен взять у него? 4. Ваши соседи уехали отдыхать. А кому же они оставили свою собаку? 5. Елена Валентиновна уже ушла? А материалы для доклада она оставила?

Ejercicio 200. Replíquese según el modelo:

- Вот пришёл Николай Иванович. (сын)
- Да, и, как всегда, привёл с собой сына.

1. Вот пришёл телефонный мастер. (новый аппарат) 2. С гастролей приехала Антонина Семёновна. (масса новых рассказов и впечатлений) 3. Посмотрите, на концерт пришёл наш главный инженер. (дети) 4. Вы слышали, из Риги приехал Всёволод Петрович? (интересные сувениры) 5. Пришёл ваш партнёр по шахматам. (шахматная доска)

Ejercicio 201. Véanse los dibujos; compóngase un relato en el que figuren verbos de movimiento.



Vocabulario:

прийти в ресторан entrar en un restaurante
заказывать (заказать) обед encargar una comida
представить себе imaginarse una cosa
жареная курица pollo frito
принять заказ recibir el encargo
ожидать с нетерпением esperar con impaciencia
колба retorta
экспериментальные блюда platos experimentales
питание будущего alimentación del futuro
раздумывать reflexionar, meditar una cosa

Vocabulario:

прийти к любимой acercarse a la casa de la amada
гитара guitarra
записка papeleta



Ejercicio 202. Léanse las oraciones prestando atención a los medios que se emplean para expresar acciones de aspecto singular y reiterativas.

1. К нам пришёл Кóля. Кóля ча́сто прихо́дит к нам. 2. Наконец-то пришёл мой ста́рый друг! А ра́ньше он прихо́дил ко мне почти́ ка́ждый день. 3. Вчера́ приле́тел из Ки́ева бы́вший тре́нер на́шей сбóрной. Он все́гда приле́тает, ко́гда на́ша кома́нда уча́ствует в соревнова́ниях. 4. Как приятно: Па́вел Фёдорович привёз нам róзы! Он о́чень внимáтелен и все́гда приво́зит нам róзы. 5. Гео́логи уже́ у́ехали в по́ле. О́ни обы́чно уезжа́ют, как то́лько сходи́т снег. 6. Осень; уле́тели пт́ицы. О́ни все́гда от нас уле́тают с наступле́нием холодо́в. 7. Вади́м уше́л и уне́с мой слова́рь. Ка́ждый раз он уходи́т и уно́сит мой слова́рь!

Ejercicio 203. Léanse los diálogos. Explíquese el empleo de los aspectos en los verbos de movimiento. Relátense los diálogos.

ЧТО ТЫ ГОВОРЬШЬ ЖЕНЕ?

- Что ты говори́шь же́не, ко́гда прихо́дишь домо́й по́здно?
- Я гово́рю ей то́лько: «До́брый ве́чер», а оста́льное́ уже́ гово́рит она́...

* * *

- Чтó случи́лось? Почему́ ты не поше́л в шко́лу?
- Ты ве́дь говори́ла, ма́ма, что о́чень беспоко́ишься за меня́, ко́гда я ухо́жу́ куда́-нибу́дь.

НЕВНИМАТЕЛЬНОСТЬ

Ста́рый посе́титель ресто́рана обра́щается к официáнту:

- Все́гда, ко́гда я зака́зывал ла́нгет, вы приноси́ли мне два ку́ска мя́са. Почему́ сего́дня вы прине́сли о́дин?
- О, прости́те! Это невнимáтельность по́вара! Он забы́л разре́зать мя́со попола́м.

ТО́ЖЕ РА́ДССТЬ

Ма́ленький Али́к привё́л домо́й това́рища по шко́ле и представля́ет его́ роди́телям:

- Это Па́влик. Он у́чится ещё́ х́уже, чем я...

Ejercicio 204. Transformense las oraciones insertando en ellas las palabras: *часто, обычно, каждое лето, всегда, иногда, по вторникам*, etc. Fijese en que se emplean los verbos de aspecto imperfectivo con estas palabras. Apúntense las nuevas oraciones.

Modelo: Завтра ко мне приедут друзья.—
Друзья часто будут приезжать ко мне.

1. В понедельник Саша привезёт мне новые стихи. 2. В этот санаторий привезут детей. 3. Вы приведёте своего сына на лечебную гимнастику? 4. Лидия Васильевна сама придёт к вам за географическими картами? 5. Во вторник к Кобе придёт учитель математики. 6. Киномеханик придет не раньше трёх часов.

Ejercicio 205. Replíquese según el modelo empleando los verbos: *приходить, приезжать, приводить у привозить*.

Modelo: — Андрей часто бывает у нас.
— Да, Андрей любит приходить к вам, и, я знаю, часто приезжает.

1. В нашем ресторане всегда бывает много посетителей. 2. В Москве бывает много туристов. 3. В театре «Современник» всегда бывает много зрителей. 4. В магазине «Детский мир» всегда бывает много родителей с малышами. 5. На пляжах Чёрного моря всегда бывает масса детей.

Ejercicio 206. Adviértase en la réplica que antes la acción se verificaba con frecuencia.

Modelo: — Николай опять не пришёл.
— А раньше он часто приходил.

1. Почему-то не приехал Евгений Львович с женой. 2. Что же вы не привезли к нам своих детей? 3. Лидия Михайловна не принесла показать сочинения своих учеников. 4. Наш старый знакомый опять не пришёл. 5. Сегодня опять белый голубь не прилетел к кормушке.

Ejercicio 207. Adviértase que en adelante la acción va a repetirse, según el modelo:

— Завтра на стройку придут рабочие.
— Да, они теперь будут приходить на стройку каждый день.

1. В воскресенье в Дом культуры придут артисты театра кукол. 2. Андрей Сергеевич тяжело заболел. Завтра к нему придёт врач. 3. Завтра утром Аня принесёт бабушке внука на весь день. 4. Днём на процедуры привезут больного из хирургического отделения. 5. В понедельник к врачу на медицинский осмотр приведут школьников.

Ejercicio 208. Compárense las oraciones de las dos columnas. Valléndose de la nota analícese el empleo de los verbos de movimiento para expresar las acciones de aspecto singular.

1. Я попрошу вас: <i>придите</i> завтра не позже 10 часов.	1. <i>Приходите</i> завтра, когда сможете. Можете — в 10, если хотите — в 11 часов.
--	---

2. *Привезите* обязательно купальную шапочку: без неё не пустят в бассейн.
3. *Принесите* завтра свой фотографии, пожалуйста.
4. Очень хочется послушать вашего знаменитого скрипача. *Приведите* его к нам, пожалуйста.
2. Вы спрашиваете, *взять* ли купальную шапочку? *Привозите*, если хотите.
3. Вы хотели показать свой фотографии. *Приносите* — посмотрим.
4. Вы предлагаете нам послушать, как играет Борис? Ну, что же, *приводите* его, слушаем.

Nota:

El imperativo de los verbos de movimiento con el prefijo **при-** (y también con **в-, вы-, за-, про-, пере-,** etc.) de aspecto perfectivo se usan para expresar un ruego, una proposición, una orden o un consejo cuyo cumplimiento se espera o demanda. Por ejemplo: **Принесите** книгу! **Войдите**! **Выведите** мальчика из зала! **Перейдите** на другое место: там вам будет удобнее!

El verbo **ехать** con los prefijos no tiene formas del imperativo y, por tanto, se recurre a modelos descriptivos tipo: вы должны (обязаны) **уехать, приехать**; вам необходимо (нужно, следует) **уехать**.

Los verbos de movimiento en imperativo de aspecto imperfectivo (con los mismos prefijos) se emplean para expresar una invitación a realizar la acción cuyo cumplimiento no es obligatorio. Por ejemplo: **Приходите** к нам в воскресенье! **Переходите** к нам работать!

El aspecto imperfectivo se emplea asimismo cuando al hablante no le importa mucho si va a realizarse o no la acción dada. Por ejemplo: **Приносите** документы, если вы хотите поступить в институт. Ну, что ж, **приходите сами и приводите** друзей, если вам хочется познакомиться с нашей обсерваторией.

Ejercicio 209. Léanse las formas y explíquese el empleo del aspecto de los verbos de movimiento. Relátense los anécdotas.

НЕВАЖНО

Рассеянный профессор встречает знакомого.

— Приходите к нам обедать, — говорит он. — У нас будет известный археолог Ковальский.

— Но ведь я и есть археолог Ковальский!

— Что вы говорите? Ну, неважно. Всё равно **приходите...**

Ejercicio 210. Complétense las oraciones empleando las formas del imperativo de los verbos de movimiento con valor de ruego, orden o invitación:

1. У вашего мальчика красивый голос. Наш хормейстер хочет послушать, как он поёт ... 2. Хотите познакомиться с актёром Григорьевым? ... Может быть, ваши друзья тоже хотят познакомиться с ним? ... 3. Вам следует быть завтра на работе ... 4. Завтра в Обществе Дружбы будет вечер ... 5. Вы хотите посоветоваться, какую модель выбрать для нового платья? ... 6. Кажется, вы взяли последний номер журнала «Новый мир»? ... 7. Вы просили

меня прочитатъ ваш докладъ? ... 8. Я бы очень хотѣл познакомиться с вашим докладом ... 9. Вы хотѣли показатъ дѣтям нашу ёлку? ...

Ejercicio 211. Usando los verbos dados, fórmense, primero, oraciones que expresen la petición, luego, la propuesta a realizar la acción.

Прийти, приѣхать, принести, привезти, привести.

Ejercicio 212. Basándose en las situaciones dadas, fórmense oraciones empleando los verbos de movimiento de aspecto correspondiente en imperativo.

1. Вам очень нужно, чтобы сегодня ваш друг помог вам разобрать вашу библиотеку. Попросите его об этом.

2. У Людмилы и Бориса — радостное событие: родился сын. Как они пригласят к себе своих друзей?

3. Пётр пригласил к себе в студию Николая. Николай просит разрешения привести и своего друга. Пётр согласен. Как он скажет об этом?

4. Вам мешают книги брата, которые он положил на ваш письменный стол. О чём вы попросите брата?

5. Мальчик хочет показатъ вам свою коллекцию марок. Согласитесь посмотреть. Что вы скажете на его предложение?

Ejercicio 213. Léanse las oraciones. Fíjense en el aspecto del verbo puesto en el imperativo negativo.

1. Придите на следующей неделе, мы примем ваш заказ. Но *не приходите* в среду: в среду в мастерской приёма нет. 2. Вы хотите приѣхать к нам? Отлично! Только *не приезжайте* поздно. 3. Олѣг, ты хотѣл привести к нам своего нового знакомого. Я попрошу тебя, *не приводи* его в этот раз: у меня соберутся только старые друзья. 4. Слава, принеси свой гербарий, а альбом с марками *не приноси*: ты мне его уже показывал.

Nota:

Cuando se prohíbe o se ruega no realizar la acción, se emplean en imperativo negativo solamente los verbos de aspecto imperfectivo. Por ejemplo: **Не ходите** туда. **Не привозите** книгу: она пока не нужна.

Ejercicio 214. Recházese la invitación.

Modelo: — Принести вам плед?

— Нет, не приносите, мне тепло.

1. Привезти вам завтра новые журналы? 2. Может быть, приѣхать к вам помочь с ремонтом? 3. У вас погас свет? Привести к вам электромонтёра? 4. Может, принести вам другие сигареты?

Ejercicio 215. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento en imperativo con el prefijo *при-*. Anótense las variantes posibles.

1. ... в воскресенье, посидим, поговорим о жизни. 2. Вы спрашиваете, когда удобнее встретиться с профессором Петровским? ... послезавтра.

3. Если вы прочита́ли журна́л, кото́рый я вам дал, . . . его́ за́втра мне. 4. Константи́н, вы хоте́ли показáть мне свой прое́кт? . . . , посмо́трим. Да! Не . . . в пе́рвой полови́не дня: меня́ не бу́дет до́ма. 5. За́втра вы бу́дете нам о́чень нужны́: . . . в полови́не тре́тьего. 6. . . . мне, пожа́луйста, с мо́ря како́й-нибудь сувени́р. То́лько не . . . откры́ток! Их у меня́ мно́го. 7. Мы хоте́м познако́миться с ва́шим дру́гом. . . . его́ на наш ве́чер.

2.

Вчера́ ко мне приходи́ли друзья́.
Днём я уходíл на рабо́ту.

Ejercicio 216. Léanse las oraciones. Préstese atención a cómo se expresa en ruso el resultado de la acción que persiste en el momento de hablar (columna izquierda) y el resultado ya extinguido para ese momento (columna derecha).

- | | |
|--|---|
| 1. — Отец до́ма?
— Да, он пришёл. | 1. — Отец был до́ма днём?
— Да, он приходи́л обе́дать. |
| 2. — Бандеро́ль здесь?
— Да, её принесли́ у́тром. | 2. — Бандеро́ль здесь?
— Нет. Почта́льон её приноси́л, но не оста́вил: вы должны́ получи́ть её лично́. |
| 3. — А где карти́на Айвазо́вского?
Она́ висе́ла здесь. | 3. — А где же была́ карти́на Айвазо́вского всё э́то вре́мя? Я не ви́дел её. |
| — Её увезли́ в друго́й го́род, на вы́ставку. | — Её увози́ли в друго́й го́род, на вы́ставку. |
| 4. — Почему́ никто́ не подхо́дит к телефо́ну?
— Наверное́, ушли́ ку́да-нибудь. Нико́го нет. | 4. — Инна, почему́ ты не подходи́ла к телефо́ну? Я звони́ю тебе́ второ́й раз.
— Я уходíла. |

Nota:

La forma del pasado de los verbos de movimiento de aspecto imperfectivo con los prefijos **при-** y **у-** (y también **за-**, **вы-**, **в-**) puede indicar el valor de “resultado extinguido”. En este caso la persona, hacia el momento de hablar, ya ha realizado el movimiento de ida y vuelta. Los verbos de aspecto imperfectivo con los prefijos **при-**, **за-**, **в-** expresan el significado de dos verbos: **приходи́л** (=vino y se marchó); **заходи́л** (=estuvo un rato y se marchó); **входи́л** (=entró y salió), con los prefijos, **у-** y **вы-** expresan igualmente el significado de los verbos: **уходи́л** (=salió por un rato y regresó); **уводи́л** (= se llevó a uno y lo trajo otra vez). En ambos casos el resultado de la acción queda extinguido para el momento de hablar. Compárese: Он **пришёл** (=está aquí); у Он **приходи́л** (=ya no está aquí pero estuvo hace rato); Он **ушёл** (= no está) y Он **уходи́л** (=está nuevamente aquí, pero estuvo ausente un rato).

Ejercicio 217. Léanse las oraciones. Díganse cuáles de ellas tratan del resultado extinguido y cuáles del resultado conservado.

1. Мы не зря ждали Рёмку. Он пришёл, и нам сразу стало легче. (Г. Бóкарев)
2. «Волóдька приходíл», — эти слова Ива́на Егóровича Ирочка услышала уже из своей ко́мнаты. (А. Погóдин)
3. Бухга́лтер Никоди́м Аксе́нович принёс докуме́нты на по́дпись Чупро́ву. (В. Тендрако́в)
4. Отца́ не́ было до́ма. Он ушёл в депó. (А. Плато́нов)
5. Председа́тель колхо́за спроси́л бухга́лтера, куда он уезжа́л.
6. Сего́дня у нас бу́дет на обе́д уха́: у́тром на да́чу приходи́ли рыба́ки, принесли́ све́жую ры́бу.

Ejercicio 218. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *у-* con valor del resultado extinguido.

Мо́дело: — Кто *был* у́тром у дире́ктора?

— К дире́ктору *приходи́л* гла́вный инже́нер.

1. Пётр Андре́евич *был* здесь, в масте́рско́й, не́сколько мину́т наза́д. 2. Егóр давно́ оста́вил свою́ родну́ю дере́вню. После́дний раз он *был* здесь лет пять наза́д с сы́ном. 3. Вы так и не встре́тились с Ива́ном Петро́вичем? — Нет, меня́ *не́ было* в это́ вре́мя в Москвё. 4. У вас *был* кто́-нибудь из ро́дственников э́тим ле́том? 5. Вы уча́ствовали в традицио́нном пра́зднике пе́сни? Нет, я *был* в это́ вре́мя на ле́чении в Кислово́дске. 6. Смотри́те, запи́ска на ва́шем столе́! Кто́-то *был* у вас! — Да, здесь *был* Лев Никола́евич. Запи́ска от него́. Как жаль, что меня́ *не́ было*!

Ejercicio 219. Complétense los diálogos con las respuestas. Empléense en éstas verbos de movimiento con valor de resultado que persiste en el momento de hablar y con el de resultado extinguido.

I. — Та́ня, врач *был* сего́дня у Пе́ти?

—

— В кото́ром часу́ *был* врач?

—

— А где же ба́бушка?

—

— Врач *был* при ней?

—

II. — Ви́тя, где ты *был* у́тром? Я звоню́ тебе́ уже́ тре́тий раз.

—

— А где же ма́ма? Почему́ никто́ не подошёл к телефо́ну?

—

— Тебя́ долго́ не́ было до́ма? Семён до́лжен *был* зайти́ взять мой **вело-**сипе́д; я разреши́л ему́.

—

— Зна́чит, он *был* и взял велосипе́д?

—

— А ма́мы все́ ещё нет?

—

Ejercicio 220. Léanse las oraciones. Préstese atención a los grupos de palabras en cursiva que expresan tiempo y se refieren a los verbos de movimiento.

1. Я пришёл к вам *на полчаса*. 2. *На сколько времени* ушли Борис с Людой? Надолго? 3. Я не мог пропустить вас: я уходил буквально *на минутку*, только за газетой. 4. *На сколько дней* вы прилетели к нам? *На два дня*?! 5. Вы говорите, что приезжали в СССР один раз. *На сколько времени* приезжали? *На три месяца*? 6. Студенты приехали в Москву *на пять лет*. 7. Вáля приходил вчера вечером *ненадолго, минут на двадцать*.

прийти (уйти)

приходить (уходить)

> **на сколько времени?**

Ejercicio 221. Contéstese a las preguntas.

1. Надолго приехали в наш город эти туристы? 2. На сколько дней уехала в Любляну ваша спортивная команда? 3. Надолго уезжал из колхоза заведующий клубом? 4. На сколько месяцев приезжали сюда геологи? 5. Надолго улетели в Рим специалисты по русскому языку?

Ejercicio 222. Cópiense las oraciones sustituyendo, según convenga, los puntos suspensivos por los verbos de movimiento que se dan entre paréntesis.

1. Детей . . . на ёлку. Сейчас зал уже пустой и тёмный. (привезти — привезти). 2. Даша остановилась посреди комнаты и проговорила тем же высоким голосом: «Я . . . к вам по очень важному делу». (прийти — приходить) (*А. Толстой*). 3. Ромка объелся. Он съел больше половины того, что мы . . . (привезти — привезти) (*Г. Бокарев*). 4. — Где же ваши вещи? — В машине были, куда-то . . . , не знаю, — сказал Синцов. (уехать — уезжать) (*К. Симонов*). 5. Интересно узнать, куда . . . машина АГ 13-17, почему её не было на месте? (уехать — уезжать). 6. Принесли трансформаторы? — . . . , но мы их не принесли: некоторые были неисправны. (принести — приносить). 7. Зачем . . . этот кирпич? — Здесь будут строить здание детского сада. (привезти — привезти). 8. Утром . . . Василий, звал нас за город. (прийти — приходить). 9. Где ты была, Людмила? — Я . . . к соседке. (уйти — уходить).

Ejercicio 223. Cópiense las oraciones intercalando en lugar de los puntos suspensivos verbos de movimiento con el prefijo *при-* у *у-*. Fijese en el empleo del aspecto verbal. Indíquense las variantes posibles.

1. В среду вечером нас никто не было дома: мы . . . к знакомым. 2. Где Владислав? — Он . . . куда-то со своим другом. 3. Этим летом в наш зоопарк . . . животных из других городов. 4. Откуда . . . столько мимозы? — С Кавказа. 5. Прощлый раз вы . . . к Марине с какой-то девушкой. Кто она? 6. Кто . . . отсюда проспект выставки? Я его ещё не досмотрел. А! Вот Игорь идёт с ним. Куда ты . . . его? 7. Вчера к вам в гости . . . Мария Васильевна, она . . . с собой своего внука. 8. Сегодня утром ко мне . . . Леонид, он . . . мне новые

журналы. Вечером я буду их читать. 9. А где ваши родственники из Кишинёва? — Их . . . к себе сестра. — Они давно . . . в Москву? — Да, две недели назад. 10. В прошлый раз я не видел в галерее этих картин. Где они были? — Их . . . в другие города. 11. Чтобы заниматься в спортивной секции, нужно разрешение врача. Ты . . . справку? — Да, вот она.

Ejercicio 224. Compónganse preguntas sobre las personas que han realizado las acciones indicadas.

Modelo: — Все они уехали работать в Братск.
— Кто уехал работать в Братск?

1. Они ушли разгружать машину. 2. Рояль из магазина уже увезли. 3. Ребёнок только что увели. 4. Они улетели на фестиваль. 5. Ваши документы уже унесли. 6. Они уплыли на катере два часа назад.

Ejercicio 225. Explique que su ausencia fue el motivo para ignorar ahora lo que se le pregunta.

Modelo: — Правда, интересные спортивные игры состоялись в нашем городе?
— Я уезжал в это время в командировку, поэтому не видел спортивных игр.

1. Вы были на гастролях балета Большого театра? 2. Вы разговаривали с директором? Он был здесь полчаса назад. 3. Вы побывали на выставке картин Лувра, которую демонстрировали здесь летом? 4. Ваш председатель принимал участие в съезде профсоюза? 5. Вы помните эту интересную историю, которую рассказывал Алёша у Виктора?

Ejercicio 226. Contéstese afirmativa o negativamente a las preguntas según el modelo:

а) — Николай Иванович здесь?
— Да, он пришёл.
— Нет, ещё не пришёл. (ещё не приходил)

1. Мама дома? 2. Цветы для юбиляра здесь? 3. Кофе на столе? 4. Лётчики вернулись из рейса? 5. Рыбаки уже на берегу? 6. Больной из палаты № 11 уже в операционной? 7. Брат вернулся из Ростова?

б) — Николай Иванович был здесь?
— Да, он приходил сюда.
— Нет, он не приходил сюда.

1. У больного Николаева были сегодня родственники? 2. Самолёт с аппаратурой был уже здесь? 3. Корреспондент из Москвы был у вас на строительстве? 4. Почтальон был сегодня у вас?

Ejercicio 227. Compárense las oraciones de las dos columnas. Préstese atención al empleo de las formas *ёздил* — *приезжа́л*, *ходи́л* — *приходи́л*.

- | | |
|---|--|
| 1. Я <i>ёздил</i> к дру́гу. | 1. Ко мне <i>приезжа́л</i> друг. |
| 2. Брат <i>ходи́л</i> к врачу́. | 2. К бра́ту <i>приходи́л</i> врач. |
| 3. Ма́ша <i>ёздила</i> в го́сти к сестре́. | 3. К Ма́ше в го́сти <i>приезжа́ла</i> сестра́. |
| 4. На́ши специа́листы <i>ёздили</i> на ста-
жиро́вку в Москвú. | 4. К нам из Москвú <i>приезжа́ли</i> спе-
циали́сты для обмена́ опы́том. |
| 5. Хиру́рг <i>летáл</i> к больно́му на по-
ля́рную ста́нцию. | 5. К нам на поля́рную ста́нцию <i>при-
летáл</i> хиру́рг. |
| 6. Ве́ра <i>вози́ла</i> дете́й на пра́здник де́т-
ской кни́ги. | 6. Сего́дня в клуб <i>привози́ли</i> дете́й на
пра́здник де́тской кни́ги. |

Nota:

Las formas verbales con el prefijo **при-** (**приезжа́л**, **приходи́л**, **прилетáл**) se usan obligatoriamente si en la oración se trata de la persona que recibe a uno en su casa. Por ejemplo: Вчера́ к нам **приходи́ли** го́сти. En oraciones de ese tipo figuran, con frecuencia, palabras tales como: **сюда́, к нам, ко мне (к нему́, к ней, к ним, etc.), к бра́ту, в наш го́род**, etc.

En casos cuando el hablante mismo realiza la acción se admiten las dos formas: sin prefijo y con prefijo (por ejemplo: *ёздил* y *приезжа́л*). Las primeras se usan para responder a la pregunta: “¿qué ha sido?”, “¿de qué se ocupaba la persona?”, y las formas que llevan prefijo designan el resultado extinguido de la acción “llegó y se marchó”; estas últimas siempre se refieren a diversas circunstancias que acompañan a la acción (¿cuándo llegó?, ¿con quién llegó?, ¿para qué llegó?, etc.). Compárese: Вчера́ я **ходи́л** с дру́гом в кино́ (fui y regresé). По́мните, я **приходи́л** к вам со своим дру́гом (vine y me marché).

Ejercicio 228. Contéstese, por escrito, a las preguntas en forma afirmativa o negativa substituyendo el verbo *быть* por los verbos de movimiento con el prefijo **при-** o sin éste.

а) 1. Вы бы́ли вчера́ у друзéй? — А у вас бы́ли на э́той неде́ле друзéя? 2. Ники́та был у своего́ прия́теля на сва́дьбе? — А прия́тель был у Ники́ты на его́ сва́дьбе? 3. Ми́ла была́ у те́ти? — А те́тя была́ у Ми́лы? 4. Влади́мир был ле́том у своих ро́дственников на Оке́? — А ро́дственники бы́ли у Влади́мира в Москвё?

б) 1. Кто из вас был в Тбили́си в про́шлом году́? 2. У кого́ бы́ли ва́ши де́ти ле́том? 3. Чьи де́ти бы́ли у вас ле́том на да́че? 4. У кого́ на приёме́ бы́ли сотру́дники посольства́? 5. Спортсме́ны бы́ли на о́зере у́тром? 6. У кого́ был ваш оте́ц на консульта́ции? 7. У вас был кто́-нибудь неда́вно? 8. У меня́ кто́-то был? Я ви́жу на столе́ цветы́.

Ejercicio 229. Cópiense las oraciones substituyendo el verbo *быть* por los verbos de movimiento con el prefijo **при-** o sin él, transformando la estructura de la frase de acuerdo con el verbo empleado.

1. Сего́дня я был на консульта́ции. 2. Алексе́й здесь? — Нет, часа́ два наза́д он был здесь. 3. Вы бы́ли когда́-нибудь в Ялте? — Нет, я нико́гда́ не́ был

там. 4. Кто был в Центральном выставочном зале? Что там нового? 5. Кто был у нас в редакции? Что за материал на моем столе? 6. Валентина была у вас вчера вечером? Что она рассказывала? — Рассказывала, что была с сестрой на премьере.

Ejercicio 230. Copiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos, según convenga, por los verbos de movimiento con el prefijo *при-* o sin éste. Determínese el aspecto de los verbos según el contexto. Explíquense las variantes posibles.

1. На прошлой неделе в наш город . . . Воронежский драматический театр. Он будет у нас две недели. 2. На прошлой неделе в наш город . . . Воронежский драматический театр. Он был у нас три дня. 3. Вчера в вашу гостиницу . . . спортсмены. Из какой они страны? 4. Когда последний раз в Москву . . . футболисты из Англии? 5. Какие спортсмены вашей страны . . . в Токио на Олимпийские игры? 6. Вы . . . в пионерский лагерь к сыну? 7. Кто из ваших сыновей . . . ко мне с запиской от вас? 8. Кто . . . вам эти журналы? 9. Где была Надьа в воскресенье? — Она . . . со своими одноклассниками в поход. 10. Кто . . . к Наде в воскресенье? — Её одноклассники.

3. Отец уезжает в командировку.

Ejercicio 231. Compárense las oraciones de ambas columnas. Préstese atención a cómo se expresa en ruso el valor de *собираться уехать, уйти, прийти, улететь, прилететь*, etc. (columna derecha).

- | | |
|--|---|
| 1. Костя уехал. | 1. Костя <i>уезжает</i> , идите прощаться. |
| 2. Брат ушёл на работу, и я так и не сказал ему ничего. | 2. Брат <i>уходил</i> на работу, торопился, и я не стал разговаривать с ним на эту серьёзную тему. |
| 3. Теплоход ушёл за два часа до нашего приезда, мы так и не простились с друзьями. | 3. Теплоход <i>уходил</i> через два часа, и у нас было достаточно времени, чтобы проститься с друзьями. |
| 4. Самолёт улетёл, провожающие отправились домой. | 4. Саша <i>улетал</i> вечером, и мы провели с ним весь день вместе. |

Nota:

Las formas *уходит, улетает, уезжает* pueden expresar que “uno se dispone a marcharse” (“partir”, “volar en avión”). En este caso, el agente de la acción está preparándose para marcharse a otro lugar. Por ejemplo: Вы уже *уходите*? — Да, мой рабочий день окончен.

Ejercicio 232. Copiense las oraciones sustituyendo los grupos de palabras en cursiva por los verbos de movimiento en forma correspondiente.

1. Вы *собираетесь уйти*? Подождите минутку: пойдём вместе. 2. Валентина *собирается уехать* в Симферополь в марте. 3. Отец *собирается уехать* поездом.

Москва — Хабаровск. 4. А когда вы *собираетесь улететь* отсюда? 5. Вы не знаете, кого из детей *собираются увезти* в больницу? 6. По-моему, Виктор Иванович *собирается* скоро *уйти*, попросите его задержаться ещё на полчаса.

Ejercicio 233. Replíquese afirmativa o negativamente usando las palabras que van entre paréntesis.

Modelo: Он уезжает завтра. (завтра; не завтра; послезавтра)

- a) — Да, он уезжает завтра.
- b) — Нет, по-моему, он уезжает не завтра.
- c) — Нет, вы ошибаетесь: он уезжает послезавтра.

1. Алексей Фёдорович уезжает в Заполярье один. (один; не один; с семьёй)
2. Главный инженер улетает в Москву с докладом. (с докладом; не с докладом; по вызову министра) 3. Отряд нефтяников уходит в горы. (в горы; не в горы; в долину) 4. Мария Павловна увозит с собой в Верхоянск сына. (сына; не сына; младшую дочь)

Ejercicio 234. Averigüense los detalles de la acción tomando por base las preguntas dadas entre paréntesis.

Modelo: — Мой брат уезжает. (куда? один или с семьёй? надолго?)
— Куда он уезжает? Он уезжает один или с семьёй? Надолго он уезжает?

1. Экспедиция улетает в четвёрг вечером. (какая экспедиция? куда? надолго?) 2. Теплоход уходит в плавание. (куда? когда? надолго?) 3. Мы уезжаем отсюда. (куда? почему? надолго?) 4. Лёна уходит на лекцию. (на какую лекцию? куда? с кем?) 5. Эти картины увозят отсюда. (куда? зачем?)

Ejercicio 235. Replíquese expresando asombro o duda.

Modelo: — Петров завтра уезжает.
— Вряд ли он уедет завтра.
— Разве он не уехал?

1. Наш директор уезжает надолго. 2. Нина Петровна уходит с работы. 3. Мы увозим с собой все книги. 4. Артисты улетают в Варну вечером. 5. Катер уходит через полчаса, но море беспокойно.

Ejercicio 236. Háganse preguntas que expresen suposición respecto de la llegada o partida de uno. Válgase de las palabras que se dan entre paréntesis. Pónganse los verbos en forma correspondiente.

Modelo: — У меня есть интересная новость! (ехать, кто-нибудь)
— Кто-нибудь приезжает к вам?

1. У меня есть для вас интересные новости. (ехать, делегация) 2. Вечером у нас будет весело. (идти, друзья) 3. Мы ждём гостей из Новосибирска. (лететь, родственники) 4. Сегодня моя жена готовит вкусный ужин. (идти, родители) 5. Завтра мы провожаем профессора Петрова. (ехать, куда-нибудь)

Ejercicio 237. a) Véanse los dibujos y relátese su contenido empleando verbos de movimiento.

Vocabulario:

1. уезжать в отпуск ir de vacaciones
укладывать вещи hacer las maletas
чемодан maleta



Vocabulario:

2. грязная посуда la vajilla sucia
сложить посуду в ванну poner la vajilla en el fregadero
мыть посуду fregar la vajilla
сестр в ванну meterse en el baño
женá приезжает из отпуска la esposa regresa después de vacaciones



b) Léase y relátese el anécdota.

СЕМЕЙНАЯ ССÓРА

Молодые супруги поссорились. Наконец она не выдержала и сквозь слёзы сказала:

- Я тебя знать не хочу. Собираю свои вещи и уезжаю к маме!
- Хорошо, дорогая, — сказал он, — вот деньги на дорогу.
- Она пересчитала деньги.
- А на обратный путь?

Ejercicio 238. Léanse las oraciones de las columnas. Valiéndose de las explicaciones de la nota que va a continuación, explíquese el empleo de los aspectos de los verbos de movimiento.

*Acción de aspecto
singular*

Acción reiterativa

Acción reiterativa

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Когда будете уходить, погасите свет. | 1. Всегда, когда будете уходить, гасите свет. | 1. Когда будете приходить на занятия, приносите с собой книги. |
|---|---|--|

- | | | |
|--|---|---|
| 2. Когда будете уносить приборы, возьмите разрешение у заведующего лабораторией. | 2. Всегда, когда будете уносить приборы, берите разрешение у заведующего лабораторией. | 2. Когда будете приносить приборы, сдавайте их заведующей лабораторией. |
| 3. Когда рабочие будут уходить, попросите их закрыть мастерскую. | 3. Когда рабочие будут уходить, закрывайте за ними мастерскую. | 3. Когда рабочие будут приходить, открывайте им мастерскую. |
| 4. Когда детей будут увозить на дачу, попросите посадить малышей на передние места в автобусе. | 4. Всегда, когда детей будут увозить, следите, чтобы малыши сидели на передних местах в автобусе. | 4. Всегда, когда детей будут привозить, встречайте их на вокзале. |

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo **y-** de aspecto imperfectivo pueden expresar la acción de aspecto singular y la reiterativa; los verbos con el prefijo **при-** de aspecto imperfectivo denotan solamente la acción reiterativa. Compárese: Когда будете **уходить**, проверьте, закрыты ли окна (hoy). Когда **уходите** (будете уходить), закрывайте дверь на ключ (siempre). Когда **приходите** (будете приходить), берите ключ у коменданта (siempre) la acción reiterativa.

Si se trata de la acción de aspecto singular, los verbos se usan exclusivamente en el futuro. (Por ejemplo: **Когда будете уходить**, погасите свет.)

Para designar la acción reiterativa se puede emplear tanto las formas del futuro como del presente. (Por ejemplo: **Когда будете уходить**, всегда гасите свет, у **Когда уходите**, гасите свет.) Las formas del presente llevan el carácter generalizado.

Ejercicio 239. Complétense las oraciones introduciendo en ellas verbos de movimiento con los prefijos **y-** o **при-**. Préstese atención al empleo del aspecto verbal.

1. Погасите свет, когда 2. Всегда гасите свет, когда 3. Принесите книги, когда 4. Приносите книги, когда 5. Не забудьте навестить нас и попрощаться, когда 6. Проверьте свет, газ, когда 7. Проверьте свет, газ, когда

Ejercicio 240. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por el verbo **ходить** con los prefijos **при-** y **y-** en la forma correspondiente. Préstese atención al empleo del tiempo y aspecto de los verbos.

1. Когда . . . домой, скажите мне, я пойду вместе с вами. 2. Всегда, когда вы . . . к нам, станвится теплее и веселее. 3. Витя, когда . . . к кому-нибудь, надо говорить «здравствуйте»! 4. Когда Рита . . . от нас, мы провожаем её до остановки автобуса всей семьёй. 5. Когда Виталий Сергеевич . . . , напомните ему, чтобы он не забыл взять с собой эту папку. 6. Нина Петровна . . . на пенсию? Ну что ж, когда Нина Петровна . . . от нас, мы устроим ей прощаль-

ный вечер. 7. Елена Павловна, когда вы . . . на дежурство, отмечайте свой приход в книге дежурств. 8. Когда ты . . . с работы? Позвони мне, я встречу тебя.

4. Самолёт улетает.

Ejercicio 241. Léase la poesía. Basándose en la nota, analícese el valor del prefijo *y-* en los verbos de movimiento.

ГОРИЗОНТ

Там, где небо встретилося с землёй,
Горизонт родился молодой.
Я бегу, желанием гоним.
Горизонт уходит. Я за ним.

Вот он за горой, а вот — за морем...
Ладно, ладно, мы ещё поспорим!
.....
Я взнуздal отличного коня —
Горизонт уходит от меня.

Я перескочил в автомобиль —
Горизонта нет, а только пыль.
Я купил билет на самолёт.
Он теперь, наверно, не уйдёт!

Ровно, преданно гудят моторы.
Горизонта нет, но есть просторы!
.....
Горизонт мой! Ты опять далёк?
Ну, ещё, ещё, ещё рывок!
Как преступник среди бела дня,
Горизонт уходит от меня!

М. Светлов

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *y-* de aspecto imperfectivo pueden expresar proceso duradero y, en este caso, son sinónimos del verbo *удаляться*. Por ejemplo: Отряд *уходит* всё дальше и дальше.

Ejercicio 242. Léanse los anécdotas. Explíquese el valor del prefijo *y-* en los verbos de movimiento. Relátense los chistes.

- Два друга встретились на улице.
— Ну, как твой сын? Наверно, уже ходит?
— Да. Он пошёл с шести месяцев.
— С шести месяцев?! В таком случае он ушёл далеко!

КАРМАННЫЕ ДЕНЬГИ

На улице к прохожему подошёл бродяга.

— Я решил поехать на юг,— объяснил он,— не могли бы вы дать мне 10 франков?

— На 10 франков вы далеко не уедете,— сказал прохожий.

— Мне этого вполне хватит,— заверил бродяга,— поеду я бесплатно попутными машинами, и мне нужны только карманные деньги.

Обезоруженный прохожий вручил ему деньги, сказав:

— Вот вам 20 франков. Это на случай, если вам не понравится на юге, и вы решите возвратиться в Париж.

Ejercicio 243. Véanse los dibujos y contéstense a las preguntas.



Где друзья этого туриста?

Почему он бежит?



Его друзья ушли совсем?

Ejercicio 244. Complétense las oraciones usando verbos de movimiento con el prefijo у-.

1. Самолёт ... 2. Отряд ... 3. Поезд ... 4. Юноши и девушки ...
5. Волк ...

Ejercicio 245. Léanse los chistes. Explíquese el empleo de los prefijos *при-* y *в-* en los verbos de movimiento. Cuéntense las bromas.

УСЛУЖЛИВОСТЬ

Маленький Ясь звонит у двери. На пороге появляется сосед.

— А, это ты, Ясь, входь, входь! — говорит он. — Ну, что тебе нужно на этот раз?

— Папочка просил вас одолжить штопор.

— Ах, штопор! — обрадовался сосед. — Скажи папе, что я его сейчас сам принесу.

ПОМОЩНИКИ

Звонóк. Зубнóй врач открывáет дверь. У двéри дéсятъ мáльчиков.

— Я пришёл вёрвать зуб,— говорíт одíн.

— Ну, что ж, входí. А твой товáрищи?

— Онí пришлí послúшать, как я бúду орáть.

Ejercicio 246. Véase el dibujo y contéstense a las preguntas: *К комó пришёл Дед Морóз? Почему он не входит?* Compóngase un relato según el cuadro usando verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *в-*.

Vocabulario:

Нóвый год Año Nuevo
принес́ти подар́ки traer regalos
дош́ечка с на́дписью tablilla con la ins-
cripcióн
останови́ться в нерешíteльности dete-
nerse indeciso



Ejercicio 247. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos en aspecto y forma correspondientes. Indíquense las variantes posibles.

прийти́ — войти́

1. Андре́й постучáл в дверь и, услы́шав го́лос хозяй́ки, . . . 2. Вы меня́ звáли? Я . . . 3. Васи́лий Алексе́евич, к вам кто́-то . . . 4. В ва́шу ко́мнату кто́-то . . . 5. Он вы́нул из карма́на ключ, откры́л дверь и . . . 6. Ми́ла, посмотри́, кто там . . . ?

принести́ — внести́

1. Мари́я Льво́вна, . . . , пожа́луйста, исто́рию боле́зни Балу́ева Евге́ния Мака́ровича. 2. Осторо́жно . . . ве́щи в кабинéт: пол уже́ покра́шен! 3. Вы ви́дели, ско́лько песку́ . . . во двор? Это для на́ших малыше́й. 4. . . . чемодáны в ко́мнату, онí у дверéй, в коридóре.

привести́ — ввести́

1. В класс . . . но́вого ученика́. 2. Кого́ э́то вы . . . с собо́й? 3. В операцио́нную . . . больно́го. 4. Я . . . к вам моего́ ста́рого дру́га, знако́мьтесь. 5. Пришё́л на та́нцы трактори́ст Чи́жов. Пришё́л не одíн, . . . де́вушку. (В. Тендряко́в)

уйти́ — вы́йти, уе́хать — вы́ехать

1. Ра́я ста́ла собира́ть свои́ пла́тья и кни́ги. С тяжёлым чемодáном . . . на у́лицу. (В. Тендряко́в) 2. Когдá оте́ц . . . по дела́м, он (Лука́шин) откла́дывал счёты и чита́л кни́ги. (В. Панóва) 3. . . . и гла́вный констру́ктор. Он . . .

куда-то на юг, на грязь, лечить свой ревматизм. (В. Панова) 4. Я . . . из машины и выбрасываю на траву рюкзаки, свой и Лёнькин. (Г. Бокарев) 5. — Можно вас на два слова? — обратился он (Воронов) к Васькиной жёне. Он . . . в сени. (Ю. Нагибин) 6. Вечером папа . . . играть к дяде Косте в шахматы. (С. Щукина) 7. На обороте маминой записки я написал, что . . . заниматься. (Б. Бальтер) 8. Мы . . . на центральную улицу совхоза. Здесь школьники копают ямы под деревья. (Е. Шатко)

унести — вынести

1. Волна . . . на берег обломки лодки. 2. Пришли на берег ребята, собрали доски и . . . их в посёлок. 3. Собрались в общежитии парашютистов. Во двор . . . стол и стулья. (И. Лавров) 4. В комнату вошёл отец, взял с полки несколько книг и . . . их в свой кабинет.

увести — вывести

1. Тропинка . . . нас далеко от нашего дома. 2. Дорога . . . нас из чащи леса. 3. . . . отсюда детей, им рано смотреть этот фильм. 4. . . . из зала этого мальчишку: он мешает слушать музыку!

Ejercicio 248. Cópiese las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *у-*.

1. В доме было пусто: Лёна . . . на каникулы в город, Валентина — в поле (Г. Николаева) 2. Накануне отъезда они . . . в город за покупками и обещали вернуться через час. (Б. Бальтер) 3. Мы муку хотели купить. Белую, из которой пекут. Мы хотели . . . в Ленинград. Матери. (Э. Стровский) 4. Варвара Павловна жила одна в своём домике, на лето . . . к ней погостить сестра. (В. Лидин) 5. Там, наверху, жил маленький мальчик, сын токаря из депо. Отец, наверно, . . . на работу, мать стирает бельё, скучно, скучно ему. (А. Платонов) 6. «Какая я дура! — думала Татьяна Петровна. — Зачем . . . из Москвы, бросила театр, друзей!» (К. Паустовский)

Ejercicio 249. Cópiese los diálogos sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos *при-* o *у-* en forma correspondiente. Determinése el aspecto del verbo según el contexto.

- | | |
|---|---|
| 1. — Алёша, ты сказал отцу, что в школе сегодня собрание? | 2. — Когда . . . ваша жена? |
| — Нет, забыл. | — По расписанию самолёт . . . в 2 часа дня. |
| — Ну, иди скорее, скажи ему, ведь он . . . на работу. | |
| 3. — Директор у себя? | 4. — К нам . . . почтальон? |
| — Нет, он уже . . . | — Да, . . . |
| — . . . ?! Когда же он обычно . . . ? | — Что он . . . ? |
| — Обычно он . . . после четырёх. | — Журналы, газеты и бандероль. |

5. — Где ты был, Юра? Я звонил тебе всё воскресенье.
— Я ... с товарищем на рыбалку.
6. — Почтальон ... мне деньги?
— Он ... их, но не оставил: ты должен сам их получить.
7. — Куда вы ... своих детей вчера на весь день?
— Мы ... к бабушке.
— А мой сынишка весь день скучал без них. Всё время спрашивал, куда ... Алик и Витя и когда они ...

Ejercicio 250. Cópiese el diálogo sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos correspondientes o sin ellos.

- Здравствуйте, Никола́й Миха́йлович! Давно́ я вас не ви́дел!
— Здравствуйте, Петро́ Кири́ллович. А вы разве не зна́ете, что я ... ?
— Нет, не слы́шал. Куда́ же вы ... ?
— Я ... в Тбили́си нала́живать полигра́фические маши́ны.
— Гово́рят, Тбили́си — краси́вый го́род?
— Да, я не оди́н раз был там: ка́ждый год ... туда́. А го́род действи́тельно хоро́ш! У меня́ там мно́го друзе́й.
— А они́ ... к вам сюда́?
— Ре́дко, но быва́ют. Вот как раз вчера́ оди́н из них С ним я познако́мился в самолёте, когда́ ... в Тбили́си пе́рвый раз.

Ejercicio 251. Cópiense las oraciones sustituyendo las partes en cursiva por las construcciones con verbos de movimiento.

1. Вы заста́ли Мари́ю Никола́евну до́ма? — Нет, её уже́ *не́ было до́ма*.
2. Что вам сказа́ли в институ́те? — Студе́нты *сейча́с на полевы́х рабо́тах*. 3. Ваш племя́нник до́ма? — Нет, он *в Кры́му*. 4. Кто *гости́л у вас* на про́шлой неде́ле? — *У нас гости́ла* ро́дственница. 5. Кто *прису́тствовал* вчера́ на *уро́ке у но́вого учи́теля*? — Дире́ктор шко́лы. 6. Вы догово́рились с Са́шей о пое́здке? — Нет. Я звони́л ему́, но *его́ нет до́ма*: он *за́ городом где́-то у свои́х друзе́й*. 7. Почему́ вы так по́здно сказа́ли Са́ше о пое́здке? — Я звони́л ему́, но в то вре́мя *его́ не́ было в Москвё*: он *был у свои́х друзе́й в Переде́лкине*. 8. Кто из ро́дственников *навеща́л больно́го* вчера́? 9. Почему́ ты не сказа́л Фёдо́ру Ильичу́, что у тебя́ неприя́тности на рабо́те? — Я не стал волну́ать его́, потому́ что он *собира́лся на ле́кцию*. 10. За́втра у меня́ *бу́дут гости́ из Лени́нграда*.

по-

Ejercicio 252. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla (pág. 232), analícese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *по-*.

1. Фильм ко́нчился. Зри́тели вста́ли и пошли́ к вы́ходу. 2. Когда́ маши́на вы́шла из го́рода, мы по́ехали быстрее́. 3. За́втра мы пойдём в теа́тр, а на сле́-

дующей неделе поѣдем к родителям в Калинин. 4. Где Владимир? — Он пошѣл на стадион.

1. Он встал и пошѣл к выходу.
Машина пошла быстрее.

Ejercicio 253. Léanse las oraciones. Basándose en la nota, determínese el valor del prefijo *по-* en los verbos de movimiento unidireccional.

1. Окно в кабинетѣ на второмъ этажѣ светилось. Чупров привязал лошадь, подкинул ей сѣна, вздохнул и пошѣл к двери. (В. Тендряков) 2. Вѣзде дѣба мы нашли узкую тропинку и побрели по ней. (Э. Стáвский) 3. Онѣ пошли рядом по теплой, остывающей улице. (Е. Шатко) 4. — Доѣдем ли? — сказал Чупров, но всё же, кряхтя, полѣз в тѣсную кабинку. (В. Тендряков) 5. Дорога поднималась в гору. «Опель-кадет» вдруг смолк, постоял на мѣсте, затѣм неторопливо пополз назад. (В. Тендряков) 6. Изящная рыженькая белочка сделала большо́й прыжок на соседнюю ель и быстро побежала по её горизонтальной вѣтке. (Н. Кузнецов)

Nota:

Los verbos de movimiento unidireccional con el prefijo *по-* pueden designar el comienzo del movimiento. En tal caso no se combinan con las palabras que expresan tramos de camino o lapsos de tiempo como: пять минут, час, долго, целый день, весь путь, два километра, etc.

En este sentido, es decir, cuando expresan el comienzo del movimiento, los verbos con el prefijo *по-* son siempre de aspecto perfectivo y sinónimos de los verbos *двинуться, направиться*, combinándose con las palabras que indican la dirección del movimiento: к лесу, по улице, вверх, назад, вдоль моста, etc.

Ejercicio 254. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos *направиться* y *двинуться* por los sinónimos con el prefijo *по-*.

1. Сеанс кончился. Зрители встали и *направились* к выходу. 2. Школьники построились в колонны и *двинулись* к центру города. 3. Машина сделала на площади круг и *направилась* к воротам Кремля. 4. Самолѣт изменил курс и *направился* на север. 5. Очѣм-то горячо споря, ребята *двинулись* к школе. 6. Приняв наш заказ, официант *направился* к соседнему столику. 7. Мальчишка на велосипеде миновал лесок и *направился* к даче. 8. Лебеди плавали сначала у берега, а потом *направились* к середине озера.

Ejercicio 255. Complétense las oraciones empleando, según convenga, verbos de movimiento que indiquen el comienzo del mismo.

1. Он уви́дел нас и 2. Мы заинтересовались тем, что происходило в концѣ улицы и 3. Шофѣр остановил машину, расспросил прохо́жего о дороге и 4. На аэродромѣ в Париже мы перешли в друго́й самолѣт и

5. На светофоре вспыхнул зелёный свет, и машины 6. Мальчишка на мгновенье остановился, крикнул «Скорей!» и

Ejercicio 256. Léanse las oraciones. Determínese, con ayuda de la nota, el valor del prefijo *no-* y el de los verbos de movimiento.

1. Лаврѣцкий долго бродил по росистой травѣ; узкая тропинка попáлась ему, он пошёл по ней. (*И. Тургѣнев*) 2. Он пошёл дальше, опираясь на пáлку, закинув голову. (*В. Панова*) 3. Кб́стя! — позва́л меня Алекса́ндр Васи́льевич... — Дáльше ты поведёшь маши́ну. Я ослѣп. (*А. Платонов*) 4. Мы ви́дели, что вы пошл́и к овра́гу. Поста́йли, пере́шли полотно́. ...А пото́м пошл́и по тропи́нке к куста́рнику. (*Э. Ста́вский*)

Nota:

Los verbos con el prefijo *no-* pueden denotar el principio de una nueva etapa del movimiento. Este sigue realizándose pero, a partir de un momento, cambia de carácter, velocidad o dirección: пойти быстрее, медленнее; дальше; направо, прямо...; с песней, рядом, etc.

Ejercicio 257. Léanse las oraciones. Fíjese en las palabras que exigen el empleo del prefijo *no-* en los verbos de movimiento.

1. Сначала он шёл прямо, потом пошёл напра́во. 2. Сначала он шёл по лесу, а потом пошёл по́лем. 3. Они́ шли медленно, потом пошли бы́стрее. 4. До го́рода они́ шли молча, потом пошли с пѣсней. 5. Не останавливаясь, он поздоровался с нами и пошёл да́льше.

Ejercicio 258. Léase el anécdota. Explíquese el empleo del prefijo *no-* en el verbo *поплывѣт*.

НА МАЛЕНЬКОМ ПАРОХОДЕ

П а с с а ж и р к а: — А что, если мы столкнёмся с айсбергом?

К а п и т а н: — Айсберг поплывѣт дальше, как ни в чём не бывало.

Ejercicio 259. Complétense y anótense las oraciones dadas usando, según convenga, verbos de movimiento conforme al modelo:

Сначала он шёл прямо, потом —

Сначала он шёл прямо, потом пошёл нале́во.

1. Не́которое время мы шли, разговáривая, потом 2. Сначала мы почти бежа́ли, потом 3. Сначала Ю́рий плыл вольным стѣлем, а потом 4. Сначала чайки летѣли за нашим кáтером, потом 5. Пѣрвые два часа́ мы е́хали со ско́ростью 80 км в час, потом

Ejercicio 260. Indíquese el lugar donde se encuentran los Correos, el Telégrafo, una galería, etc., según el modelo:

— Где нахо́дится университет?

— Пойдѣте напра́во, потом повернёте нале́во.

1. Где находится ближайшая почта? 2. Где находится центральный телеграф? 3. Где находится картинная галерея? 4. Где находится цирк? 5. Где находится городской стадион?

Ejercicio 261. Compárense las oraciones de ambas columnas. Explíquese, con la ayuda de la nota que va a continuación, el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *no-* y sin éste.

- | | |
|---|--|
| 1. Он посмотрел на часы и <i>пошёл</i> <i>быстрее</i> . | 1. Он <i>шёл</i> <i>всё быстрее и быстрее</i> . |
| 2. Шофёр <i>поехал медленнее</i> , потому что мы въехали в город. | 2. Шофёр <i>ехал всё медленнее и медленнее</i> . Наконец, он остановил машину. |
| 3. <i>Пошли быстрее!</i> А то опоздаем. | 3. Мы <i>шли всё быстрее и быстрее</i> . |
| 4. Дождь усилился, и Вера <i>побежала быстрее</i> . | 4. Дождь лил как из ведра, дети <i>бежали всё быстрее</i> . |
| 5. Парень встал и <i>медленно пошёл</i> к пристани. | 5. Парень <i>всё медленнее шёл</i> к пристани. |
| 6. Пловец почувствовал усталость и <i>поплыл медленнее</i> . | 6. Пловец заметно устал: он <i>плыл всё медленнее</i> . |

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *no-*, que designan el comienzo del movimiento o su nueva fase, pueden combinarse con los adverbios: **быстро, медленно, быстрее, медленнее** (Он встал и **быстро пошёл** к выходу. Становилось темно, мы **пошли быстрее**). Si en la oración se subraya el carácter variable del movimiento (cuando éste se acelera paulatinamente o, por el contrario, su velocidad se disminuye), se usan los verbos de movimiento sin prefijo (Они **шли** всё быстрее и быстрее. Поезд **шёл** всё медленнее).

Ejercicio 262. Búsquense verbos de movimiento con el prefijo *no-* o sin él que se combinan con las siguientes palabras:

медленно, медленнее, всё медленнее, **быстро**, быстрее, всё быстрее.

Ejercicio 263. Descríbase el movimiento de la persona que el lector está observando. Empléense en el relato verbos de movimiento con el prefijo *no-* o sin él y las siguientes palabras:

по улице, медленно; быстрее; быстрее и быстрее; направо; медленнее; по площади, быстро; налево, по переулку, медленнее; медленнее и медленнее.

Ejercicio 264. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con o sin prefijo.

1. Отец взял меня за руку и **быстро** . . . к метро. Отец . . . всё быстрее и быстрее, так что я еле успевал за ним. Наконец, он . . . так быстро, что я . . .
2. Туристы медленно . . . по берегу реки. Когда они дошли до плотины, они

... медленнее, а потом и вообще остановились, чтобы понаблюдать за падением воды. Потом снова медленно ... дальше. Солнце жгло их головы, идти было жарко. Они ... всё медленнее и медленнее, наконец, решили искупаться. 3. Мальчик взобрался на нижние ветки и быстро ... по дереву.

2. Завтра мы пойдём в кино.

Ejercicio 265. Léanse las preguntas de la columna izquierda y las respuestas de la columna derecha. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *по-* partiendo de las explicaciones de la nota que sigue.

- | | |
|---|---|
| 1. Где вы будете завтра? Куда отправитесь? | 1. Завтра я поеду к родителям жены: я непременно должен быть у них. |
| 2. Где вы будете днём? Куда вы отправитесь? | 2. Днём мы пойдём к директору школы, где учится наш сын. |
| 3. Когда отправятся птицы в дальнее путешествие? Где они будут зимой? | 3. Когда наступят холода, бесчисленные стаи птиц полетят в тёплые края. |
| 4. Что вы хотите завтра делать? | 4. Я хочу поехать на ипподром: завтра будут интересные состязания. |
| 5. Что хочет делать Алёша вечером? | 5. Вечером Алёша хочет пойти со своей подружкой в парк. |
| 6. Что должен делать в среду Иван Семёнович? | 6. Иван Семёнович должен поехать в среду в больницу к жене. |

Nota:

Los verbos de movimiento unidireccional con el prefijo *по-* puestos en futuro simple denotan el propósito de marcharse a alguna parte. Se emplea este tiempo al tratarse de viajes, visitas próximas, etc. En infinitivo tales verbos suelen combinarse con palabras modales que expresan un deseo o propósito de realizar una acción (**хочу поехать, должен пойти**). Si las palabras **должен, надо**, etc. se emplean en el sentido de "ya es hora de", las siguen verbos de movimiento sin prefijo (Мне уже **надо идти**. Пора.).

пойти = отправиться

Ejercicio 266. Léanse los chistes. Búsquense los verbos de movimiento con el prefijo *по-* y explíquese su valor. Relátense los chistes.

ХОРОШЕЕ ПОВЕДЕНИЕ

Миша в первый раз пошёл в школу. Когда он возвратился домой, мать спросила:

— Я надеюсь, что ты вёл себя хорошо, не шалил, не шумел.
— Ещё бы! — ответил Миша. — Что я мог сделать, если всё время стоял в углу.

ВСЁ МОЖЕТ БЫТЬ

В маленький парижский магазин вошёл нищий. Хозяин, занятый проверкой бухгалтерских книг, попросил его минутку подождать. Нищий ждал очень долго и, наконец, сказал обиженно:

— Я жду уже полчаса. Сколько ещё мне тут стоять?

— Подожди ещё минутку. Я сейчас закончу баланс, и очень может быть, что мы пойдем просить вместе...

Ejercicio 267. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento sinónimos.

1. Ранним утром, 5-часовым поездом, мы *отправимся* на рыбалку. 2. В темном еловом бору, куда мы *отправимся* с вами, встретятся совершенно иные картины, чем в светлом лиственном... (Н. Кузнецов). 3. В воскресенье всей семьей мы *отправимся* в зоопарк. 4. В субботу мы *отправимся* с экскурсией осматривать окрестности города. 5. Завтра Андрей *отправится* на филателистическую выставку. 6. В пятницу вечером мы *будем* у друзей на новоселье.

Ejercicio 268. Contéstese afirmativamente a las preguntas dadas, según el modelo:

— Я поеду сейчас за билетами. А вы?

— Я тоже поеду с вами за билетами.

1. Андрей поедет заказывать торт к празднику. А вы? 2. Галья пойдет в кино. А Наташа и Андрей? 3. Володя и Маша пойдут в баскетбольную секцию. А Надя? 4. Нина поедет к портнихе за новым платьем. А её сестра? 5. Сережа и Миша поедут покупать боксерские перчатки. А ты? 6. Инна с Леной повезут собаку к ветеринару. А Таня?

Ejercicio 269. Pídase que se repita lo dicho, según el modelo:

— Летом я поеду с семьей за границу.

— Поедете с семьей? За границу?

1. Зимой мы поедem на неделю в деревню. 2. Через неделю наша актерская группа поедет на съемки нового фильма в Закарпатье. 3. Завтра я повезу вас к своим друзьям. 4. В понедельник отец понесет транзистор в ремонт. 5. На следующей неделе мать поведет Наташу к профессору консерватории. 6. В будущем году я поеду в командировку в Монголию.

Ejercicio 270. Dígame que va a realizarse una acción diferente, conforme al modelo:

— В воскресенье мы поедem на лыжах в лес.

— А мы в воскресенье поедem в гости.

1. В субботу я пойду смотреть балет «Ромео и Джульетта». 2. В праздники я полечу к родственникам в Иркутск. 3. В воскресенье мы поедem на катере по Москве-реке. 4. В отпуск мы всей семьей поедem по туристскому маршруту. 5. Завтра я и мои друзья поедem на банкет.

Ejercicio 271. Expresese el deseo de hacer lo mismo, según el modelo:

- Я хочу пойти в воскресенье в театр.
- И мне так хочется пойти в театр!

1. Мы хотим в субботу пойти на танцы. 2. Виталий с Ирой решили пойти на соревнования по плаванию. 3. Я собираюсь поехать завтра навестить Елену: она заболела. 4. Лёля со своим другом договорилась поехать на «Ракете» в воскресенье.

Ejercicio 272. Compóngase y escríbase un diálogo del mismo tipo que sigue a continuación. Léanse los diálogos con otro estudiante.

- Я пойду завтра в Эрмитаж. А вы?
- Я тоже хотел бы пойти.
- А Зоя пойдёт?
- Думаю, что тоже пойдёт.
- Предложите ей пойти с нами.

Ejercicio 273. Dígase que ya se ha hecho antes lo que se propone hacer otra persona, conforme al modelo:

- Я сегодня поеду за книгами. А вы?
- А я ездил вчера.

1. Завтра Миша поедет за марками. А Костя? 2. В среду наши дети пойдут в цирк. А ваши? 3. Лёна поедет послезавтра за дипломом. А Зина? 4. Завтра мы с женой поедём за город. А вы? 5. Анатолий поедет днём в спортивный магазин. А ты?

Ejercicio 274. Rechácese cada una de las invitaciones dadas, según el modelo:

- Пойдёмте с нами в кино.
- Я вчера уже ходил в кино.
- Хотите пойдёмте завтра к Александру Ибсифовичу?
-
- Ну, что ж. Пойдёмте днём в бассейн, поплаваем.
-
- Куда же вас пригласить? Хорошо. Поедемте посмотрим город.
-
- И город осмотрели? Тогда поедемте на катере по реке.
-
- Когда же вы успели всё это сделать?! Ну что ж, посидим дома, послушаем музыку.

Ejercicio 275. Basándose en los temas dados, escríbanse varias oraciones que incluyan verbos de movimiento convenientes.

1. Приближается воскресенье. Подумайте о том, как вы проведёте его.
2. В ваш город приехал на гастроли ансамбль танца. Что вы скажете своим друзьям?

3. Кажется, нет больше ни одного уголка в этом городе, где бы вы не были. Однако хочется посмотреть ещё что-нибудь. Подумайте.

4. У вас несколько часов свободного времени, дома сидеть не хочется, что вы предложите своей жене?

Ejercicio 276. Compárense las oraciones de ambas columnas. Después de estudiar la nota, analícese la forma en que están los verbos de movimiento para negar la acción.

- | | |
|--|--|
| a) 1. Сегодня мне <i>нужно поехать</i> (<i>ехать</i>) за семенами для сада. | 1. Сегодня мне <i>не нужно ехать</i> за семенами для сада. |
| 2. Завтра Кириллу <i>нужно будет пойти</i> (<i>идти</i>) к директору завода. | 2. Кириллу <i>не нужно идти</i> к директору завода. |
| 3. Я <i>должен пойти</i> (<i>идти</i>) с вами? | 3. Вам <i>не нужно идти</i> с нами. |
| b) 1. Аня <i>хочет поехать</i> (<i>ехать</i>) 8-часовым поездом. | 1. Аня <i>не хочет ехать</i> 8-часовым поездом. |
| 2. Мы <i>хотим сегодня поехать</i> (<i>ехать</i>) на дачу. | 2. Мы <i>не хотим сегодня ехать</i> на дачу. |
| c) 1. Александру <i>хочется пойти</i> на футбол. | 1. Александру <i>не хочется идти</i> на футбол. |
| 2. Моему сыну <i>хочется поехать</i> в спортивный лагерь. | 2. Моему сыну <i>не хочется ехать</i> в спортивный лагерь. |

Nota:

Las palabras **нужно**, **должен**, **хочу** se emplean tanto con los verbos de movimiento que llevan el prefijo **по-** como con los verbos sin prefijo, por ejemplo: Мне **нужно поехать** (**ехать**) в город. La forma con el prefijo **по-** es más usada para expresar el propósito de realizar la acción.

Las palabras **нужно** y **должен**, en el sentido "ya es hora de", se combinan con los verbos de movimiento sin prefijo (Нам **нужно ехать**: уже семь часов).

El verbo **хочется** se adjunta sólo a los verbos de movimiento con el prefijo **по-**, si después siguen complementos circunstanciales de lugar que contestan a la pregunta ¿a dónde? (Compárese: Мне хочется пойти **в кино** [*куда?*], pero: Мне хочется идти **пешком** [*как?*]. Мне хочется ехать **с вами** [*с кем?*].)

Después de las palabras **не нужно**, **не должен**, **не стоит**, **не хочу**, **не хочется** (cuando se niega la necesidad o el deseo de hacer algo) se emplean verbos de movimiento unidireccional sin el prefijo **по-** (Compárese: **нужно поехать — не нужно ехать**, **должен пойти — не должен идти**, **хочу поехать — не хочу ехать**).

Si se niega el movimiento de ida y vuelta a la vez, se usan los verbos de movimiento heterodireccional: Вам **не нужно ходить** (**ездить**) с нами сегодня, pero: **Не стоит лететь** на самолёте, **лучше поехать** поездом (solamente allí).

Ejercicio 277. Rechácese la propuesta, según los modelos:

- a) — Может быть, мне поехать с вами?
— Нет, вам не нужно ехать со мной.

1. М^ожет быть, мне по^ехать с Никола^ем в го^род? 2. М^ожет быть, сто^ит по^йти сейча^с погово^рить о по^ездке? 3. М^ожет быть, нам ну^жно по^ехать с ва^ми в мага^зи^н?

б) — М^ожет быть, мне по^ехать с ва^ми за кни^гами?

— Нет, вам не сто^ит ^ездить со мной.

1. М^ожет быть, сто^ит по^йти за вра^чом? 2. М^ожет быть, ну^жно по^ехать за бага^жом? 3. М^ожет быть, мне по^йти за фр^уктами и моро^женым? 4. М^ожет быть, пове^сти сег^одня на^ших дру^зей на футбо^л?

Ejercicio 278. Intervenga en el diálogo negando la propuesta, conforme el modelo:

— По^йде^мте с на^ми в ки^но!

— Нет, я не хоч^у (мне не хоч^ется) ид^ти сег^одня в ки^но.

— По^йде^мте в зооп^арк!

—

— Тог^да по^йде^мте в планет^арий!

—

— По^еде^мте за го^род!

—

— Ну, хорош^о, по^йде^мте пр^осто брод^ить по го^роду.

Ejercicio 279. Léanse las oraciones de ambas columnas. Basándose en la nota, préstese atención a la manera de expresar en ruso la acción que no ha llegado a realizarse o ha sido suprimida por una u otra razón.

1. — Вы ^ездили в пр^ошлое воск^ресе^нье во Влади^мир и Су^зда^ль?

а) — Нет, я *не ^езди^л*. Я не знал, что бу^дет та^кая экс^кур^сия.

б) — Нет, *не по^ехал*. Я хот^ел по^ехать, но поч^увствовал се^бя пл^охо.

2. — Ты погово^ри^л с ди^рек^тором о тво^ем пере^воде на дру^гую ра^боту?

а) — Нет, я *не ходи^л* к нему^у ещ^е.

б) — Нет, я *не пош^ел* к нему^у сег^одня. Реши^л подо^жда^ть.

3. — Вы бы^ли вчер^а у сво^их дру^зей на да^че?

а) — Нет, вчер^а мы никуда *не ^езди^л*.

б) — Нет, *не по^ехали*. Из-за до^жд^я.

4. — Вы показ^али дру^зьям наш басс^ейн?

а) — Нет, вчер^а я никуда их *не води^л*: был за^нят.

б) — Нет, я *не пов^ел* их в басс^ейн: в воск^ресе^нье там мно^го на^ро^ду.

Nota:

La forma **не ходил** indica que la acción no ha tenido lugar; la forma **не пошёл** significa que la acción no se ha realizado a pesar de que hubo propósito o posibilidad de realizarla. Compárese: Вчера мы никуда **не ходили** (=no salimos) y Вчера мы никуда **не пошли** (=abandonamos el propósito de ir a cierto sitio).

Si se trata del cambio de decisión se usan ambas formas, por ejemplo: Вы хотели пойти в кино. **Ходили?** — Нет, мы никуда **не пошли** y никуда **не ходили**. Pero para las preguntas: Что вы делали вчера? Чем вы занимались? la negación se construye con la forma **не ходил**: Никуда **не ходил**, был дома.

Ejercicio 280. Léanse los diálogos. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento sin prefijos y de los verbos con el prefijo **no-** al negarse una acción.

1. — Алёша, ты вчера был на футболе?
— Нет, я вчера никуда не ходил.
— А почему ты не пошёл на футбол? Билетов не достал?
— Нет, я хотел пойти, и билет был, но не пошёл.
— Такой болельщик и не пошёл на футбол?
— Не мог. У меня были важные дела.
2. — Ну, как вы провели воскресенье, Сергей Иванович?
— Как всегда, ездил в лес на лыжах. А вы?
— А мы с женой никуда не ходили. Мы любим посидеть в воскресенье дома, у телевизора.

Ejercicio 281. Complétense las oraciones de manera que quede claro el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo **no-** y sin éste.

1. Вчера я никуда не ходил: . . . — Вчера я никуда не пошёл: . . . 2. Летом мы никуда не ездили: . . . — Летом мы никуда не поехали: . . . 3. Мария Васильевна на самолёте не летала: . . . — Мария Васильевна на самолёте не полетела: . . . 4. Вадим не плавал на ту сторону Волги: . . . — Вадим не поплыл на ту сторону Волги: . . .

Ejercicio 282. Cópiense las preguntas. Contéstese a éstas negativamente empleando verbos de movimiento con el prefijo **no-** y sin éste.

1. Вы были где-нибудь в субботу вечером? 2. Почему вас не было вчера на тренировке по баскетболу? 3. Вы были у врача, как собирались? 4. Вы вчера добрались домой на трамвае, как хотели? 5. Я знаю, вас приглашали к Масловым на вечер. Вы были у них? 6. Владимир предлагал вам лететь на самолёте? Вы летели на самолёте?

Ejercicio 283. Replíquese según el modelo:

- Вы видели вчера фильм «Гамлет»?
- a) — Нет, я вчера никуда не ходил.
 - b) — Нет, меня приглашали на этот фильм, но я не пошёл: я неважно себя чувствовал.

1. Вы были вчера на ипподроме? 2. Вы были в субботу у друзей? 3. Ира была с мужем на просмотре нового фильма? 4. Таня и Лена были на конкурсе молодых певцов?

Ejercicio 284. Exprésese el movimiento por no haber hecho algo, según el modelo:

- Вы ходили в консерваторию? Вчера играл Рихтер.
— Играл Рихтер? Как жаль, что я не пошёл! А вы ходили?

1. Вы ходили на концерт? Пел Штоколов. 2. Вы ездили на футбол? Игнали лучшие команды города. 3. Вы ходили на вечер в Дом дружбы? Было весело. 4. Вы носили свой акварели в Дом творчества? Художественный совет отбирал работы для выставки. 5. Вы ездили за грибами? Говорят, много грибов! 6. Вы ходили смотреть новые модели одежды? Очень красивые модели! 7. Вы водили вчера детей в цирк? Была интересная программа.

Ejercicio 285. Compónganse dos diálogos del mismo tipo.

1. — Вы были вчера в обсерватории?
— Нет, я не ходил в обсерваторию.
— Говорят, была интереснейшая лекция.
— Жаль, что я не пошёл. Я ведь хотел пойти.
2. — Наши знакомые ходили вчера на хоккей.
— Кто играл?
— «Спартак» и «Динамо».
— Жаль, что я не пошёл, мне предлагали пойти.
3. — Все ездили встречать делегацию из Харькова. Почему вы не поехали?
— Я был занят.

Ejercicio 286. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con el prefijo *no-* y sin él, donde el sentido de las frases lo exija.

1. Утром я решил осмотреть Эрмитаж, но не . . . туда, потому что мне сказали, что в воскресенье там очень много народу. 2. Что вы делали в праздники? — Был дома. Никуда не 3. Ну, как ваши планы? Были в музее Абрамцево? — Нет, туда я ещё не Вчера я . . . в Музей изобразительных искусств им. Пушкина. 4. Вы смотрели новый фильм? — Вчера меня звал Андрей, но я не . . . : сеанс начинался в 10 часов вечера. 5. Ваша жена была в субботу в цирке с Серёжей? — Нет, они не . . . в цирк: не достали билетов. 6. В субботу вы всей семьёй были на концерте? — Нет, пошли жена с сыном и меня звали, но я не . . . : я не люблю эстрадных концертов.

Ejercicio 287. Compárense las oraciones de las dos columnas. Valiéndose de la nota, analícese el empleo de los verbos de movimiento en imperativo.

- | | |
|---|--|
| 1. Алексей Гаврилович, <i>пойдёмте</i> с нами в кино! | 1. Алёша, <i>пошли</i> (<i>пойдем</i>) в кино! |
| 2. Татьяна Ивановна, <i>поёдемте</i> завтра в лес за орехами! | 2. Таня, <i>поехали</i> (<i>поедем</i>) завтра в лес за орехами! |

3. Генна́дий, *поплывём* к тому́ бе́регу! 3. Ге́на, *поплы́ли (поплывём)* к тому́ бе́регу!
4. Друзья́, *полети́м* на вертолётѐ! 4. Ребѣ́та, *полетѐли (полети́м)* на вертолётѐ!

Nota:

La exhortación a realizar en común una acción (un movimiento) se expresa con tres formas del imperativo de los verbos de movimiento unidireccional: *идѐм(те)*, *пойдѐм(те)*, *пошли́*; *ѐдем(те)*, *поѐдем(те)*, *поѐхали*; *летѐм*, *полети́м*, *полетѐли*; *бежи́м(те)*, *побежи́м*, *побежа́ли*; *плывѐм*, *поплывѐм*, *поплы́ли*. Todas las tres formas son sinonímicas; la tercera (*пошли́*, *поѐхали*, *полетѐли*, *побежа́ли*, *поплы́ли*) pertenece al estilo conversacional y comunica al discurso un matiz familiar.

Si la exhortación va dirigida a otra persona, suele emplearse el imperativo de los verbos de movimiento sin prefijos *идѐте!* *плывѐте!* *бегѐте!* *летѐте!* Se excerptan solamente las formas *поезжа́йте!* y *пойдѐте!*

Si son verbos de movimiento heterodireccional, el imperativo con valor de exhortación a realizar colectivamente la acción se forma con el prefijo *по-*: *Попла́ваем* в реке́! *Побе́гаем* на све́жем во́здухе!

Ejercicio 288. Empleando los grupos de palabras dados a continuación: a) Invite a su amigo a salir juntos.

М о д е л о: Пойдѐмте с на́ми в теа́тр! Пошли́ в кино́!

b) Aconseje a su amigo salir a alguna parte.

М о д е л о: Пойдѐте в теа́тр: вам ну́жно развлѐчься.

Идти́ за гриба́ми; ѐхать в за́городный музе́й; летѐть к родны́м после́завтра; плыть на мото́рной лодке; бежа́ть наперегонки́.

Ejercicio 289. Adhiérase a la propuesta o rechácela, según los modelos:

— Воло́дя, пойдѐмте с на́ми в теа́тр.

a) — Идѐте с ни́ми в теа́тр, Воло́дя. b) — Воло́дя, не ходѐте в теа́тр.

1. Пойдѐмте ве́чером на каток. 2. Поплывѐм к той скале́! 3. Поѐдемте ноче́ным по́ездом. 4. Полети́м самолѐтом!

Ejercicio 290. Léanse los diálogos, fijándose en el empleo de los verbos de movimiento cuando se habla de los vestidos.

I. — Анато́лий Петро́вич, вы пойдѐте на банкѐт?

— Да, пойду́.

— А в како́м костю́ме вы пойдѐте?

— Я ду́маю пойти́ в се́ром костю́ме. Это ведь неофициа́льный приѐм.

— Я, пожа́луй, пойду́ в си́нем костю́ме.

II. — Скажите, как одеваются люди в Москве летом?

— Обычно носят лёгкие платья и костюмы. Но иногда погода у нас бывает дождливая и прохладная, даже в июне и июле, тогда ходят в летних пальто.

Ejercicio 291. Dígase qué vestido se pondrá para ir al concierto, al trabajo, a la excursión turística; qué viste a diario, con qué se cubre la cabeza.

Ejercicio 292. Contéstese a las preguntas usando verbos de movimiento.

1. В чём вы будете завтра в театре? 2. Что вы наденете в дорогу? 3. Какое платье вы наденете в гости? 4. В каком костюме вы будете на банкете?

Ejercicio 293. Compárense las oraciones de las tres columnas. Explíquese el empleo de las siguientes formas de los verbos de movimiento.

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Завтра мои дети пойдут к бабушке в гости. | 1. Давайте ваше письмо. Я буду идти мимо почты и отправлю его заказным. | 1. Вы будете ходить зимой на лыжах? |
| 2. Сейчас мы поедem на вокзал. | 2. Когда вы будете ехать по Кутузовскому проспекту, вы увидите Бородинскую панораму. | 2. Теперь вы будете ездить на своей машине. |
| 3. Куда вы поведёте нас в воскресенье? | 3. Когда вы будете вести нас по улице Горького, покажите нам гостиницу «Минск». | 3. Кто будет водить вашу малышку на уроки музыки? |
| 4. Вы сегодня понесётешить свой костюм? | 4. Оля, когда будешь нести в кухню посуду, будь осторожна. | 4. Теперь почтальон будет носить вам письма по новому адресу. |

Ejercicio 294. Cópiense las preguntas y contéstese a éstas detalladamente en forma afirmativa o negativa.

М о д е л ь: — Вы расскажете детям о планетарии, когда будете вести их туда?

— Да, когда я буду вести детей в планетарий, я расскажу им о его создании.

1. Вы будете фотографировать, когда будете ехать по морскому побережью? 2. Лида сможет купить нам конвертов и марок, когда будет идти домой? 3. Вы будете пристёгивать ремни, когда будете лететь на Ту-104? 4. Мы сможем поговорить о делах, когда будем ехать в институт? 5. Алексей будет записывать свои впечатления, когда будет плыть на теплоходе в Астрахань?

Ejercicio 295. Complétense las oraciones empleando las formas *поеду* y *буду ехать*.

1. Я буду читать книгу, когда 2. Я буду много купаться, когда
3. Я буду любоваться природой, когда 4. Я буду смотреть в окно, когда
5. Я буду много ходить по горам, когда 6. Мы возьмём вас с собой, когда

Ejercicio 296. Léanse las oraciones que comprenden verbos de movimiento con el prefijo *по-* y sin éste. Dígase en qué forma estos verbos se combinan con los complementos circunstanciales de tiempo que contestan a la pregunta *Как долго?*

1. Я поеду в аптеку. До аптеки я буду идти 15 минут. 2. Мы поедем в Крым. До Симферополя мы будем ехать сутки. — А мы полетим туда на самолёте. Мы будем лететь 2 часа. 3. Сима понесёт гулять своего той-терьера. До парка она будет нести его на руках. — А Лёля поведёт гулять своего дёга. Она всё время будет вести его на поводке.

Ejercicio 297. Fórmense oraciones con las palabras dadas. Recuerdense las formas de los verbos de movimiento que se combinan con las construcciones y palabras que indican el proceso del movimiento, el objetivo del movimiento o el momento de partida. Escríbanse sus oraciones.

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Я поеду
буду ехать | (в командирóвку, 2 часа, по шоссе, один в купе) |
| 2. Мы полетим
будем лететь | (на высоте 8 000 м, на север, втроём) |
| 3. Он пойдёт
будет идти | (в театр, мимо аптеки, к сестре; час, в час) |

Ejercicio 298. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento en forma correspondiente. Escríbanse las respuestas.

ПОГОВОРИМ О ВАШИХ ПЛАНАХ НА ЛЕТО

Куда вы поедете в летний отпуск? Вы повезёте своих детей с собой? Как вы поедете туда — на машине или поездом? А может быть, вы полетите на самолёте? Что вы повезёте с собой из вещей? Вы повезёте с собой какие-нибудь книги? Вы будете ходить в горы, если поедете в Крым или на Кавказ? Вы будете ездить по городам, если поедете в Западную Украину? Вы будете много ходить летом или предпочитаете лежать на пляже, погулять в парке? Вы сообщите нам ваш адрес, куда вы поедете летом? Мы напишем вам обязательно.

Ejercicio 299. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento en futuro con el prefijo *по-* o sin éste, según el sentido de la frase que lo exija.

1. Когда вы . . . за фотокарточками в фотоателье? 2. Когда вы . . . по той улице, где находится фотоателье, обратíte внимание на новое здание. Здесь мне даёт квартиру. 3. Когда вы . . . на лечéбную гимнастику, утром или днём? 4. Вы . . . с собой в Ленинград большой чемодан или оставите его дома? 5. Кто

от нашего института . . . иностранные делегации по Москве в этом году? 6. Носильщик, когда вы . . . мой чемоданы, будьте осторожны: там посуда. 7. Когда вы . . . своих знакомых в университет? Завтра? Возьмите меня с собой.

3. Я беру такси и еду на вокзал.

Ejercicio 300. Compárense las oraciones de ambas columnas. Fíjese en la manera de designar el comienzo de la acción reiterativa (columna derecha), teniendo en cuenta lo expuesto en la nota siguiente.

- | | |
|---|---|
| 1. Времени оставалось мало. Я взял такси и поехал на вокзал. | 1. Когда у меня остаётся мало времени, я беру такси и еду на вокзал. |
| 2. Брат собрал ненужные ему книги и повёз их к букинисту. | 2. Время от времени брат собирал ненужные ему книги и вёз их к букинисту. |
| 3. У меня закололо в сердце, и я пошёл медленнее. | 3. Когда у меня начинало колоть в сердце, я шёл медленнее. |
| 4. Когда работа над проектом была закончена, я поехал отдыхать. | 4. Всегда, когда работа над проектом бывает закончена, я еду отдыхать. |

Nota:

Para designar el comienzo de la acción reiterativa se usan los verbos del grupo **идти** sin prefijo (en el ruso no hay verbos de aspecto imperfectivo con el prefijo **по-** que expresen el inicio de una acción). El valor del comienzo de la acción aparece en estas formas solamente en una serie de otras acciones. Compárese: Брат **вёз** книги к букинисту на машине (una acción duradera en el pasado) и Брат **собирал** ненужные книги и **вёз** их к букинисту (una acción reiterativa en el pasado; aquí el verbo **вёз** denota el movimiento que se realiza cada vez después de terminada la acción **собирал**).

Апрéndase: Взял такси и поехал на работу. (hoy)
Беру такси и еду на работу. (a menudo)

Ejercicio 301. Cópiense las oraciones transformándolas de manera que expresen acciones constantes, acostumbradas. Dígase de qué aspecto son los verbos usados.

Modelo: Я закончил дела в 6 часов и пошёл домой.—
Обычно я заканчивал дела в 6 часов и шёл домой.

1. В 8 часов вечера тётя Наташа попрощалась с нами и пошла домой.
2. Я выпил чашку кофе, просмотрел газету и поехал на работу.
3. Утром сестра одела малышей и повела их в детский сад.
4. Ребята бросились в реку

с высокого берега и поплыли на другую сторону. 5. Когда стало темно, старик поднялся с садовой скамейки и пошёл к дому. 6. Птица поймала муху и полетела к своему гнезду.

Ejercicio 302. Contéstese a las preguntas, según el modelo:

- Что вы делаете, если вы куда-нибудь торопитесь?
— Я еду на такси.

1. Что вы делаете, если транспорт перегружен?
2. , если вам после работы хочется прогуляться?
3. , если вы не хотите пользоваться метро?
4. , если вы плохо чувствуете себя в автобусе?

Ejercicio 303. Respóndase que haría en las situaciones semejantes a las dadas.

- Modelo: — Как вы поступали, если торопились куда-нибудь?
— Я ехал на такси.

1. Как вы поступали, если на поезд не было билетов?
2. , если на самолёт нельзя было попасть?
3. , если в троллейбусах и автобусах было много народу?
4. , если вы никуда не спешили?

Ejercicio 304. Replíquese con preguntas empleando formas verbales con prefijos y sin prefijos, tipo: *поеду* у *еду*, *повезу* у *везу*.

- Modelo: — Завтра я освобожусь рано. — По субботам я освобождаюсь рано.
— И вы поедете куда-нибудь отдыхать? — И вы едете куда-нибудь отдыхать?

1. В воскресенье я хочу хорошо отдохнуть.
2. По воскресеньям я встаю рано.
3. Я часто приглашаю с собой своего друга.
4. У меня новая машина, в воскресенье я пригласил своих друзей.
5. Я созвонился со своим другом.
6. Скоро Зоя Петровна закончит свою повесть.
7. Мама сейчас оденет детей.
8. Наш старый учитель всегда собирает по воскресеньям детей.

Ejercicio 305. Cópiese el texto sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento *идти*, *бежать* con los prefijos *в-*, *вы-*, *по-* o sin prefijos.

В такие пасмурные дни я выхожу из дому немного раньше и . . . на метро. Сегодня на улице довольно холодно. Я оделся теплее и . . . на работу. Как только я . . . со двора на улицу, начался мелкий осенний дождь. Я поднял воротник пальто и . . . быстрее. Когда я дошёл до перекрёстка, дождь стал сильнее. Я не успел перейти на другую сторону, и поток машин преградил мне дорогу: в этом месте машины поворачивают и . . . в боковую улицу, потому что на центральной кладут новый асфальт и проезд закрыт. Я ругаю дождь, ругаю машины, которые все . . . и . . . , кажется им нет конца! Но вот машины остановились. Я перешёл на другую сторону и . . . дальше, вернее, . . . , потому что дождь полил как из ведра. Вот и метро! Я стряхнул воду с пальто и шляпы и . . . в вестибюль.

Ejercicio 306. Пóngase en vez de los puntos suspensivos uno de los verbos dados según convenga (*идти, ходить* o *пойти*). Explíquese la diferencia semántica de las posibles variantes.

1. Куда ты . . . каждый вечер? (идти, ходить, пойти) 2. Куда вы . . . сегодня вечером? (идти, ходить, пойти) 3. Мой сосед . . . на шахматный турнир. (идти, ходить, пойти) 4. На прошлой неделе я . . . в Большой театр на балет «Медный всадник». (идти, ходить, пойти) 5. Когда я . . . в театр, у меня болела голова. (идти, ходить, пойти) 6. Пока я . . . в магазин, у меня собрались мои друзья. (идти, ходить, пойти) 7. Когда я . . . мимо киоска, я куплю газету. (идти, ходить, пойти) 8. Я . . . на все лекции. (идти, ходить, пойти) 9. Вчера я . . . на лекции. (идти, ходить, пойти) 10. Когда я . . . на лекцию, я встретил старого друга. (идти, ходить, пойти)

4. Он походил по комнате и снова сел.

Ejercicio 307. Compárense las oraciones de las dos columnas. Teniendo en cuenta lo dicho en la nota, fíjese en las acepciones de los verbos de movimiento heterodireccional con el prefijo *no-*.

- | | |
|--|---|
| 1. У меня заболела голова, и я пошёл прогуляться. | 1. Я походил немного на свежем воздухе и вернулся в дом. |
| 2. Спортсмены выбежали из спортзала и побежали к волейбольной площадке. | 2. Перед состязанием спортсмены побегали немного, чтобы размяться. |
| 3. Сергей Иванович на новенькой машине выехал из ворот дома и поехал в сторону стадиона. | 3. Утром Сергей Иванович полчаса поёздил на своей новой машине, проверил, всё ли в порядке. |
| 4. Бабочка расправила крылья и поползла по стеклу к форточке. | 4. Бабочка поползала по стеклу и вылетела в форточку. |

Nota:

Los verbos del grupo **ходить** con el prefijo **no-** (columna derecha) denotan el movimiento de corta duración: Он походил по саду (= anduvo un rato). El prefijo **no-** en los verbos de movimiento tipo **походить, побегать** tiene el mismo valor que en los verbos **погулять, почитать, поработать**.

Ejercicio 308. Léanse las oraciones. Explíquese el valor del prefijo *no-* en los verbos de movimiento.

1. Лодка задрожала, тронулась и пошла вперерез волн к мосту. (*Е. Шаткó*) 2. Ничего. Придёт посевная, побегая по свежему воздуху, вся хворь слетит. (*В. Тендряков*) 3. Егор увидел, что Рита несчастна и не хочет в этом сознаться. Он пошёл, побежал за ней и позвал её. (*Е. Шаткó*) 4. Настасья походила ещё немного, что-то переставляла, убирала, мелькала на стенах большой сонной тенью. (*Ю. Казакóв*) 5. Вот обе белки полезли на вершину и спрятались в

сучьях. (Н. Кузнецов) 6. Спать не хотѣлось. Тогда Блохин встал, походил по комнате, потрогал пѣчку, прислушался и вышел на кухню. (Ю. Казакóв) 7. Большая группа свободных от вахты моряков пошла на катере к берегу. (С. Морозов)

Ejercicio 309. Hállense verbos de movimiento con el prefijo correspondiente que sean sinónimicos a los verbos y grupos de palabras dados:

ходить некоторое время, тронуться, немного бегать, отправиться на поезде, начать бегать, двинуться на автобусах, отправиться вплавь, немного ползать, начать лететь, немного ездить на велосипеде.

Ejercicio 310. Cópiense las oraciones sustituyendo las palabras y los grupos de palabras en cursiva por los verbos de movimiento con el prefijo correspondiente.

1. Антон посмотрел на часы и, не простившись с нами, *бросился* к такси. 2. От напряжённой работы у меня разболелась голова. Я вышел из дому и немного *погулял* по улице. 3. Гости осмотрели колхозный сад, скотный двор, конюшни и *направились* к дому председателя. 4. Толпа *двинулась* к набережной. 5. Пётр Михайлович *стал ходить* по комнате, горячо доказывая свою мысль. 6. Наш дедушка совсем ослабел. Сегодня *немного ходил* по саду, но больше сидел на террасе. 7. Как чувствует себя наша обезьянка? — Уже лучше: сегодня *немного лазала* по клетке.

Ejercicio 311. Complétense y escríbanse las oraciones indicando que, desde un momento determinado, el movimiento se realiza en una sola dirección.

1. Спортсмены побегали по кругу и 2. Мы поехали на велосипедах по двору и 3. Старушки походили немного по парку и 4. Воробьи летали около дома и 5. Ребята плавали у берега и

Ejercicio 312. Léanse las oraciones. Basándose en la nota, analícese cómo se emplean los verbos de movimiento en el caso dado.

1. Побегать бы завтра на лыжах! 2. Так хочется походить на лекции профессора Светлова! Он замечательно читает. 3. Наташа говорит, что с удовольствием бы поехала с вами по Подмосковью. 4. Мйше очень хочется полетать на самолёте: он ещё ни разу не летал. 5. В воскресенье мы уже сможем плавать: погода стоит тёплая, и вода, наверно, прогреется до воскресенья. 6. Малыш пробьётся из кровати на ковёр: ему хочется поползть!

Nota:

Los verbos del grupo **ходить** con el prefijo **по-** pueden emplearse en las construcciones que expresan el deseo de la persona de hacer algo. Por ejemplo: Хочется **походить** по городу. En este caso los verbos con el prefijo **по-** tipo **походить**, **побегать**, a menudo, se combinan con la partícula **бы** y con los verbos **хотеть**, **мочь** o con las palabras que expresan que uno está dispuesto a realizar la acción: с удовольствием, охотно, с радостью. Por ejemplo: Мы с удовольствием **походили бы** с вами по музеям.

Ejercicio 313. Replíquese según el modelo:

- Так хочется походить на выставки!
- Ну что ж, пойдёте завтра на выставку молодых художников.

1. Как хочется походить на концерты! 2. Так хочется поездить по историческим местам! 3. Я так хочу походить на лекции по современной живописи! 4. Деревья уже зелёные! Как хочется побродить по весеннему лесу! 5. Хотелось бы походить по старым районам города и познакомиться с их историей. 6. Побегать бы по молодой травке! 7. Поплывать бы завтра! Погода чудесная!

Ejercicio 314. Empleando verbos de movimiento, exprese el deseo de:

послушать концерты камерной музыки; осмотреть новые районы города; испробовать в море; побывать на Алтае; покататься на коньках.

Ejercicio 315. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento que llevan o no el prefijo *no-* en sus formas correspondientes.

1. Вечер такой хороший! Давайте . . . ещё немного. 2. Пётр встал и медленно . . . к выходу из парка. 3. В волнении он . . . по комнате и снова сел. 4. Мы так давно с вами нигде не были: давайте . . . по выставкам, по музеям. — Да, да, так хочется . . . везде, посмотреть, что есть новенького. Отлично! . . . завтра на выставку керамики в Манеж. 5. Он . . . медленно, потому что времени оставалось ещё очень много. 6. Он . . . медленнее, потому что времени было достаточно. 7. Он . . . всё медленнее и медленнее, так как боль в ноге усиливалась.

5. — Где отец? — Отец пошёл на работу.

Ejercicio 316. Léanse las oraciones y analícese, según la nota que sigue, el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *no-* en el valor dado.

1. Латыгин здесь... Пошёл улаживать старшего врача, чтоб отпустил меня на сутки. (А. Толстой) 2. Где Инка? — Она с мамой уехала в Симферополь. Её отца срочно куда-то вызвали, и они поехали его провожать. (Б. Бальтер) 3. Бабушка тревожилась о пропавших внуках. «... Наверно, чужую деревню пошёл глядеть, сейчас назад явятся...» (А. Платонов) 4. Семёркин: А где же все? Саввишн: К реке побежали. (А. Арбузов)

Nota:

Las formas **пошёл, поехал, полетёл, побежал** se usan en el diálogo para indicar aproximadamente el lugar donde se encuentra la persona en el momento de hablar. A la pregunta **Где он?** se puede contestar de dos maneras: Он в театре. Он **пошёл** в театр.

Los verbos transitivos de movimiento tipo **нести** con el prefijo *no-* también pueden ser empleados en el mismo sentido: А где же ваш приёмник? — Отец **понёс** его в мастерскую. (En el momento dado el padre con el aparato de radio se encuentra en el taller.)

Ejercicio 317. Léanse los diálogos, explíquese el valor del prefijo *no-* en los verbos de movimiento.

1. — Юра дома?
— Нет, он пошёл на стадион. Сегодня играет команда, за которую он болеет.
2. — А где Сергей Павлович?
— Он пошёл за папирусами. Скоро вернётся.
3. — Почему никого нет на месте?
— Сейчас обеденный перерыв.

Ejercicio 318. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con el prefijo *no-*.

Modelo: — Я не вижу Андрея. Где он?
— Он пошёл за билетами.

1. Где Василий Николаевич? 2. Я только что видел здесь Виктора. Где же он? 3. А где же ваш телевизор? 4. А где же ваш больной? 5. Почему я не вижу вашего младшего сына? Где он?

Ejercicio 319. Compárense las oraciones de ambas columnas. Explíquese el significado de las formas de los verbos de movimiento.

- | | |
|--|---|
| 1. Где Андрей? — Он <i>пошёл</i> играть в волейбол. | 1. Где был Андрей? — <i>Ходил</i> играть в волейбол. |
| 2. Где наш инспектор? — <i>Поёхал</i> проверять школы. | 2. Где был наш инспектор? — <i>Ездил</i> проверять школы. |
| 3. Где лётчик Арсеньев? — <i>Полетёл</i> в Забайкалье. | 3. Где был лётчик Арсеньев? — <i>Летёл</i> в Забайкалье. |
| 4. Где ваши приезжие? — Их <i>повели</i> в гостиницу. | 4. Где был дежурный? — <i>Водил (от водил)</i> приезжих в гостиницу. |
| 5. Где ваша уникальная книга? — Брат <i>понёс</i> её показать друзьям. | 5. Где была ваша уникальная книга? — Брат <i>носил</i> её показывать своим друзьям. |

Ejercicio 320. Siguiendo el modelo del ejercicio 319, contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con el prefijo *no-* o sin éste.

1. Где ваш друг? 2. Где сейчас был ваш друг? 3. Где ваша сестра? 4. Где была ваша сестра утром? 5. Где ваши часы? 6. Где были ваши часы? 7. Где ваши вещи? 8. Где были ваши вещи?

Ejercicio 321. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento, según convenga.

1. Вы спрашиваете, где Лилия Александровна? Она . . . посмотреть себе в магазине туфли. — Вы спрашиваете, где была Лилия Александровна? Она

... покупать себе туфли. 2. Вы хотите знать, где были утром Михайл и Борис? Они ... заказывать билеты на самолёт. — Где они сейчас? Они ... покупать акваланги. 3. Вас интересует, где Володя? Он ... к товарищам. — Где он был днём? Он ... с ребятами на пляж. 4. Где Андрей Сергеевич? ... на Север с грузом для экспедиции. — Где был Андрей Сергеевич? ... на полярную станцию.

Ejercicio 322. Léanse las frases de las dos columnas. Basándose en la nota, explíquese el empleo de los verbos de movimiento con los prefijos *по-* y *у-*.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Где студенты из Монголии? | — Поехали на родину, на каникулы. |
| | — Уехали на родину. |
| 2. Где наш переводчик? | — Пошёл за билетами. |
| | — Ушёл за билетами. |
| 3. Где лётчик Петров и его бортмеханик? | — Полетели в учебный полёт. |
| | — Улетели в учебный полёт. |
| 4. А где же дети? | — Их повели в сад. |
| | — Их увели в сад. |
| 5. Где же твой жук? | — Пополз в щель. |
| | — Уполз в щель. |

Nota:

Las formas tipo **пошёл, ушёл** se emplean igualmente en situaciones cuando la persona está ausente en el momento de hablar. Sin embargo, sus acepciones pueden asimilarse y divergirse.

1. Dichas formas son sinónimas si la persona ausente (por la que se pregunta) debe regresar infaliblemente (véase el punto 3). Lo único que las distingue es el prefijo *у-* que subraya la ausencia de uno en el momento dado, mientras el prefijo *по-* acentúa la dirección de movimiento.

2. Cuando es preciso subrayar la ausencia larga de la persona se emplea con más frecuencia el prefijo *у-*. En caso de ausencia breve, sin descartar la posibilidad del pronto regreso, es preferible el prefijo *по-*: **Пошёл** домой (por un libro) — **Ушёл** домой (para no regresar ya).

3. Si la persona abandona un lugar para siempre se emplea solamente el prefijo *у-*. Compárese: **Поёхал** на родину (a pasar las vacaciones) — **Уёхал** на родину (para siempre, definitivamente).

Ejercicio 323. Complétense las oraciones introduciendo en ellas los verbos *пойти* — *уйти*, *поехать* — *уехать*. Indíquense las variantes posibles.

1. Я спросил, где Андрей, и мне сказали, что он ... 2. Андрея уже давно нет в городе, он ... 3. Смирновы больше не будут жить в нашем городе, они ... 4. Вы спрашиваете Нину? Она скоро вернётся: ... 5. Ивана Сергеевича не будет сегодня, он ... Он почувствовал себя плохо. 6. Подождите, пожалуйста, Александр Иванович скоро вернётся, он ... 7. Почему я не вижу больше в институте студента Лаврова? — Он ... 8. Нет, Валентина Дмитриевна нет дома, он ...

Ejercicio 324. Pregúntese dónde se encuentra su amigo en el momento dado, usando las formas *пошёл — ушёл, поехал — уехал*.

1. Вас интересует место, где он находится сейчас.
....., где он останется постоянно.
....., куда он направился за чем-либо.
2. Вы хотите уточнить, надолго ли отправился ваш друг в родной город (в отпуск или навсегда).
3. Вы хотите узнать, почему ваш друг стал работать на Севере (командировка или постоянное место работы).

6. *Пойдú позвоню́ дру́гу.
Пойдите́ узна́йте расписа́ние поездо́в.*

Ejercicio 325. Léanse las oraciones y determinense la forma y el aspecto de los verbos en los grupos de palabras dados en cursiva. Explíquese el empleo de tales grupos de palabras, basándose en las indicaciones de la nota.

1. Кто-то стучит. *Пойдú открьó* дверь. 2. *Пойдúте посмотре́те*, кто там пришёл. 3. *Пойдём поигра́ем* с ними в волейбо́л. 4. Пусть Нина *пойдёт узна́ет*, когда начинаются занятия. 5. *Пойдú посмотре́ю*, как иду́т соревнова́ния по баскетбо́лу. 6. Мы *по́едем полу́чим* деньги. 7. *Поезжа́йте узна́йте*, как чу́вствует себя́ сегодня́ отец. 8. Ва́ля, *пойдú спроси́* у ма́мы, где лежа́т на́ши шко́льные фотогра́фии.

Nota:

En el ruso es posible emplear la forma personal del verbo pospuesta a los verbos de movimiento. Por ejemplo: *пойдú скажу́, иди́ посмотре́й, придём навестим*, etc. Los dos verbos tienen una misma forma (de tiempo, persona y modo), y el verbo pospuesto es, en mayoría de los casos, de aspecto perfectivo (*иди́ посмотре́й, придú расскажу́*).

Ejercicio 326. Basándose en las oraciones dadas, expóngase una petición, siguiendo el modelo:

Попроси́те дете́й вы́мыть ру́ки.
— Пойдите́ вы́мойте ру́ки.

1. Предложи́те дете́ям пойти́ купи́ть моро́женого. 2. Попроси́те друзе́й пойти́ записа́ться на экску́рсию. 3. Предложи́те своему́ спúтнику взять путево́дитель по вы́ставке для вас и для себя́. 4. Предложи́те своему́ дру́гу поката́ться на ка́тере. 5. Предложи́те своим друзья́м посмотре́ть э́то зда́ние.

Ejercicio 327. Proponga a uno realizar una acción conjuntamente, según el modelo:

Предложи́те своему́ дру́гу взять ве́щи из ка́меры хране́ния.
— Пойдём возьме́м (по́едем привезе́м) ве́щи из ка́меры хране́ния.

1. Предложите приятелю посмотреть вместе с вами новый фильм. 2. Предложите своей подруге погулять вместе вечером. 3. Предложите жену осмотреть вместе с вами старую часть города. 4. Предложите другу проводить вместе с вами гостей до метро.

Ejercicio 328. Partiendo de las situaciones dadas, fórmense oraciones con verbos de movimiento en sus formas correspondientes.

1. Вам нужно отправить посылку по почте. Сообщите, что вы намереваетесь сделать это сейчас.

2. Вы намереваетесь сейчас позвонить к себе домой (телефон находится в соседней комнате), скажите об этом.

3. Вы отправляетесь в магазин купить что-нибудь к ужину. Сообщите об этом.

Ejercicio 329. Respóndase asintiendo la petición.

Modelo: — Идите, узнайте расписание поездов.

— Да, да, идите узнайте расписание.

1. Идите принесите последнюю сводку погоды. 2. Пусть Вера пойдёт поздравит от нас Ирину Сергеевну с днём рождения. 3. Поезжайте отвезите эти книги по адресу. 4. Пусть Зина поедет в больницу отвезёт маме фрукты.

Ejercicio 330. Exróngase un ruego a base de las oraciones dadas.

Modelo: Предложите, чтобы Андрей принёс посылку с почты.

— Пусть Андрей пойдёт принесёт посылку с почты.

1. Предложите, чтобы дети отнесли книги в библиотеку. 2. Предложите, чтобы Лёна нарвала в саду цветов для гостей. 3. Предложите, чтобы Борис поехал в транспортное агентство заказать билеты на междугородный автобус.

Ejercicio 331. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos encerrados entre paréntesis, en forma correspondiente.

1. Пойдите . . . в справочном бюро, где находится Институт Бурденко (узнать). 2. Пусть Юля поедет . . . наших друзей на юбилей отца. (пригласить) 3. Пойду . . . Никиту, что сеанс начинается в 8.15. (предупредить) 4. Пойдёмте . . . ! (потаицевать) 5. Завтра я поеду . . . двоюродного брата на вокзал, а потом буду свободен. (проводить) 6. Вы пойдёте . . . им, что мы устали. Хорошо? (сказать)

Ejercicio 332. Léanse las oraciones. Explíquese el valor del prefijo *no-* en los verbos de movimiento.

1. Завтра наш класс поедет в колхоз. 2. Человек остановился у витрины, закурил, потом пошёл дальше. 3.— Где Владимир Сергеевич? — Он поехал принимать новый дом. Стройтельство закончено. 4. Юноша поднял тяжёлый чемодан и пошёл к выходу на платформу. 5. В будущем году мы с мамой хо-

тѣм поѣхать в Финляндію. 6. Вы спрашиваете председателя колхоза? Он поѣхал на электростанцію. Ищите его там. 7. Пойдѣм посмотрим, что там случилось. 8. Времени у нас было достаточно, и мы пошли медленнее. 9. Я слышал, вы хотите поѣхать работать в Братск. А семью вы повезѣте с собой?

Ejercicio 333. Cópiese las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento *пойтѣ, войтѣ* o *прийтѣ*.

1. Надя тихонько постучала в комнату матери и, услышав её голос, — Надя . . . в свою комнату и вернулась оттуда с большой шляпой. — Когда Надя . . . к себѣ, она дала волю слезам. 2. Вы видите эту дверь? Там сидит начальник отдела. . . . туда и попросите его подписать документ. — Начальник отдела уже ушел. . . . завтра, он подпишет вам документ. 3. Наш новый инженер . . . в цех недавно. — Вы видели высокого мужчину, который только что . . . в цех? Это наш новый инженер. — Вы спрашиваете, где наш новый инженер? Он . . . в пятый цех. Ищите его там. 4. В антракте мы . . . в буфет. — На дверях мы увидели табличку с надписью «Буфет» и . . . — Иван Павлович отправился в буфет раньше нас, и, когда мы . . . , на столике уже стояли бутылки с лимонадом, апельсины и пирожные.

ПОД-, ОТ-

Ejercicio 334. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla en la pág. 228, analícese el empleo de los verbos de movimiento con los prefijos *под-*, *от-*.

а) 1. Я подошел к киоску и купил сигареты. 2. Лодка подплывает все ближе. 3. Кто это подходил к вам сейчас? — Это мой старый школьный друг. 4. Подвезите до станции! — Садитесь, подвезу.

б) 1. Я взял билет и отошел от кассы. 2. Течением лодку относит все дальше, несмотря на усилия гребцов. 3. Поезд отошел от перрона. 4. Поезд отходит в 8 часов 30 минут. 5. Отнесите эти платья в химчистку.

Ejercicio 335. Con ayuda de la tabla en la pág. 225 fórmense pares aspectuales con los siguientes verbos de movimiento usando los prefijos *под-* y *от-*.

Идти — ходить; бежать — бегать; ехать — ездить; плыть — плавать; нести — носить; вести — водить; везти — возить.

1. Он подошел к столу. — Он отошел от стола.

Ejercicio 336. Léanse las oraciones. Basándose en la nota, analícese el valor de los prefijos *под-* y *от-* en los verbos de movimiento.

а) 1. Это он. Я подхожу к нему не сразу, наблюдая издали, как он медленно вышагивает у стены... (Э. Черепанова) 2. Его подошел к ним поближе.

(Е. Шатъко) 3. Я увидел Варвару Павловну с Гориком издали и подождал, пока они подошли. (Вл. Лидин) 4. Девушка подходит к микрофону и начинает петь. (Г. Бокарев) 5. Мы подлетали к Симферополю ночью.

б) 1. Как-то раз они решили стащить лодку на спасательной станции... Отплыли метров двести. (Е. Шатъко) 2. Рыбаки уже отплывали от берега, как в лодке показалась вода. 3. Мы отошли в сторону и стали смотреть, как борются юноши. 4. Подошел Чупров: «О чем разговор?» — Алексей отвел глаза. (В. Тендряков)

Nota:

El significado esencial de los prefijos dados es el de acercamiento al objeto (под-) y el de alejamiento (от-). En ambos casos la persona se encuentra relativamente cerca del objeto al cual se aproxima o del cual se aleja (Мы **подходим** к остановке. Мы **отошли** от остановки шагов на двадцать. Мы **подъезжаем** к Москве. Мы **отъехали** от Москвы.).

A diferencia del prefijo у-, el prefijo от- indica que la persona se aleja del objeto a una distancia corta, sin que éste se pierda de vista. Compárese: Птица **отлетела** (el ave se encuentra aquí, a cierta distancia) y Птица **улетела** (el ave no está aquí); Птица **улетает** (pronto ya no estará aquí).

Ejercicio 337. Léase el anécdota. Explíquese el empleo de los prefijos *под-* y *от-* en los verbos de movimiento. Cuéntese ese chiste.

— Никола́й, подойди́ к окну́ и посмотри́, что случи́лось на у́лице.

Никола́й ме́дленно подхо́дит к окну́ и вы́глядывает на у́лицу. Че́рез мину́ту он отхо́дит от окна́ и ле́ниво сади́тся в крэ́сло.

— Так в че́м же де́ло?!

— Ниче́го о́собенного: грузови́к сверну́л в переу́лок.

— Отку́да же тако́й шум?

— Там не́ было переу́лка,— споко́йно отве́чает Никола́й.

Ejercicio 338. a) Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos de movimiento por sus antónimos, según el modelo:

Мы подошли́ к ки́оску.— Мы отошли́ от ки́оска.

1. Мото́рная ло́дка подошла́ к бе́регу. 2. На вокза́ле Игорь подоше́л к Ива́ну Ильичу́ и Людми́ле, когда́ они́ проща́лись друг с дру́гом. 3. Реба́та подошли́ к кле́тке со львом. 4. Маши́на подь́ехала к подь́емному кра́ну. 5. К кафе́ подь́ехал грузови́к с но́выми стола́ми и сту́льями. 6. Юноши́ подплы́ли к ба́кену. 7. Го́луби подлетéли к корму́шке.

б) En las oraciones del p. a) pónganse todas las acciones en el presente, modificándolas según el modelo:

Мото́рная ло́дка подхо́дит к бе́регу.

— Мото́рная ло́дка отхо́дит от бе́рега.

Ejercicio 339. Véanse los dibujos y dígase qué hacen ellos.



Ejercicio 340. Contéstese a las preguntas dadas, conforme al modelo:

- Николай уже подошёл к дому?
— Нет, он ещё не подошёл, но скоро подойдёт.

1. Автобус подошёл к остановке? 2. Поезд отошёл от станции? 3. Багаж подвезли к поезду? 4. Машины подъехали к мосту? 5. Катер отплыл от пристани? 6. Лебеди подплыли к берегу?

Ejercicio 341. Compárense las oraciones de ambas columnas. Valiéndose de las indicaciones de la nota, analícese el significado de los verbos de aspecto imperfectivo con los prefijos *под-* y *от-*.

Acción desarrollada

1. Я порядком устал и промок, когда подходил к селу Румянцево.
2. Медленно отъезжала от нас станция... (Э. Стáвский)
3. Фёдор всё дальше отходил от нас. Иногда оборачивался и махал нам рукой.
4. Видно, мальчик плохо плавал: отплывая от берега, он всё время оглядывался назад.

Acción reiterativa

1. Обычно, когда мы подходили к посёлку, возвращаясь со станции, ни в одном доме уже не бывало огня.
2. Всегда, когда поезд трогался и медленно отъезжала от нас родная станция, на сердце становилось немного грустно.
3. При виде мастера Фёдор отходил от станка Лёны и принимался за работу.
4. Мальчик научился плавать и отплывал от берега уже метров на тридцать.

Ejercicio 342. Léanse los chistes. Explíquese el empleo de la categoría de aspecto en los verbos de movimiento. Relátense los chistes dados.

ВЫ МОЖЕТЕ СНЯТЬ МАСКУ!

Хиру́рг в маске и с операцио́нным но́жом в ру́ках подхо́дит к столу́, на кото́ром ле́жит больно́й.

— Вы мо́жете снять свою́ маску, до́ктор, — замеча́ет больно́й, — я вас сра́зу узна́л!

НА ПРИЁМЕ

На приёме жена замечает, что её муж то и дело подходит к стойке со спиртными напитками.

— Послушай,— говорит она, отведя его в сторону,— ты уже девятый раз подходишь к стойке. Что о тебе люди подумают?

— О, не беспокойся,— успокаивает её муж.— Я каждый раз говорю, что беру бокал для тебя.

Ejercicio 343. Léanse las oraciones de las siguientes dos columnas. Teniendo en cuenta las indicaciones de la nota, fíjense en los casos de empleo de los prefijos *под-* y *от-* en los verbos de movimiento.

- | | |
|---|---|
| 1. Когда я устаю писать, я встаю из-за стола, <i>подхожy</i> к окну и люблюсь видом города. | 1. Чтобы дым от папиросы не мешал детям, я <i>отхожy</i> к раскрытому окну. |
| 2. Меня зовут с улицы. Я <i>подхожy</i> к окну и выглядываю наружу. | 2. По-моему, Антон что-то хочет сказать Зое. Я <i>отхожy</i> к окну, открываю его и ложусь на подоконник. |
| 3. <i>Подойдите</i> к стене и прочтите объявление. | 3. <i>Отойдите</i> к стене, сейчас рабочие понесут шкаф. |

Nota:

El empleo de los prefijos *под-* y *от-* en situaciones análogas depende del contexto (Compárese: *подойти* к двери, *отойти* к двери).

Se usa el prefijo *под-* cuando la persona, por una u otra razón, necesita el objeto hacia el cual está dirigido el movimiento (por ejemplo: *подойти* к окну, чтобы открыть его); el prefijo *от-* se emplea cuando es importante hacer resaltar el alejamiento de la persona, a la vez que se indica el objeto en cuya dirección esa persona se aleja (por ejemplo: *отойти* к окну, чтобы не мешать танцующим парам).

Ejercicio 344. Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas:



Они подходят или отходят?



Он подошёл или отошёл к окну?



Он подводит друга к киоску или
отводит его?

Ejercicio 345. Complétense las frases agregándoles una de las expresiones dadas a la derecha, según convenga.

- | | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 1. Позвонили,
Братья надели боксёрские перчатки и стали друг против друга,
... | | я отошёл к двери; я подошёл к двери |
| 2. Собака замахала хвостом и
Испугавшись машины, собака | | подбежала ко мне; отбежала ко мне |
| 3. Чтобы лучше слышать, что говорит
Никита отъезжающим, я
Чтобы дать проститься Люсе и
Алексёю, я | | подошёл к Никите; отошёл к Никите |

Ejercicio 346. Apoyándose en las situaciones dadas compónganse oraciones que contengan los verbos *подойти* o *отойти*.

1. Вы в вагоне метро. Попросите своего друга посмотреть по схеме ваш путь. Схема висит на противоположной стороне.

2. Вам нужно расстелить на полу большую карту и изучить маршрут похода. Попросите своих друзей освободить место, став у двери.

3. Вам никак не удаётся рассмотреть картину. Удобнее всего смотреть от окна. Что вам предложат друзья?

4. В вестибюле метро вы видите театральную кассу. Что вы предложите своему спутнику?

Ejercicio 347. Léanse las oraciones que incluyen verbos de movimiento con los prefijos *под-*, *по-*, *при-*, *от-*, *у-*. Explíquese su empleo.

под-, при-, по-

1. Мы пришли в ботанический сад и прежде всего пошли к озеру, на котором гигантским зонтиком качалась виктория-регия. Мы подошли к цветку и долго любовались им. 2. Александр Тихонович, это к вам пришла женщина с заявлением о приёме на работу? — Нет, она только подошла ко мне и спросила, где директор, и потом пошла к директору.

под-, от-

1. Когда школьники списывали с доски решение задачи, учитель отошёл к окну. — Учитель встал из-за стола, подошёл к окну и распахнул его. 2. Учитель подвёл школьника к карте и показал ему озёра Эри и Онтарио. — Во время перемены учитель отвёл ученика к стене и сделал ему замечание. 3. Шофёр подъехал к воротам и дал сторожу сигнал. Сторож открыл ворота и отошёл, чтобы дать машине проехать. — Диспетчер попросил шофёра освободить место другим машинам, и шофёр отъехал к воротам.

у-, от-

1. В полдень гружённые лесом машины ушли. На участке стало тихо. 2. Машина отошла на 20 км от железнодорожной станции, как вдруг мотор заглох. 3. Скажите, какая машина идёт в город? — Та, которая только что отошла. Остановите её! 4. Машина в город ушла два часа назад.

Ejercicio 348. Léase el anécdota. Explíquese el empleo de los prefijos *при-* y *под-* en los verbos de movimiento. Relátese el anécdota propuesto.

ВЕРНАЯ СОБАКА

Один покупатель пришёл на выставку собак. Он увидел прекрасную собаку и подошёл к ней поближе. Собака понравилась ему, и он решил её купить.

— Сколько стоит эта собака? — спросил он у продавца.

— 2000 франков, — ответил тот.

— Я беру её.

Прежде чем уйти с собакой, покупатель ещё раз подошёл к продавцу и спросил его:

— Скажите, она верная?

— Да! — с жаром воскликнул продавец. — Я продаю её уже второй раз.

Ejercicio 349. Véase el dibujo y escriba a base de él un relato usando verbos de movimiento.



Vocabulario:

старушка anciana

прийти в зоопарк llegar al parque zoológico

клетка с надписью «Баран» una jaula con el letrero que dice: "Carnero".

подойти, заложив руки за спину... acercarse con las manos cruzadas detrás de la espalda
мотать шерсть в клубок hacer un rollo de hilos de lana
спрятать клубок за спину esconder el rollo de hilos detrás de la espalda

Ejercicio 350. Cópiense las frases sustituyendo los verbos de movimiento por antónimos correspondientes.

Modelo: Мы подошли к афише. — Мы отошли от афиши.

1. Я подошёл к газетному киоску. 2. Директор завода пришёл в инструментальный цех. 3. Звонок. Школьники вошли в свой класс. 4. Наши студенты уехали на летние полевые работы. 5. Товарный поезд отошёл от платформы. 6. Мальчики подплыли к высокой скале. 7. Скоро бабушка увезёт детей в деревню.

Ejercicio 351. Basándose en las situaciones siguientes, fórmense oraciones que incluyan verbos de movimiento con o sin prefijos, según convenga.

1. Как вы скажете, что ваши друзья возвращаются, если вы видите их из окна своего дома? Как вы скажете, что они уже близко?

2. Вы видите, что около вашего дома остановилась какая-то машина. В машине — двое мужчин. Как вы спросите, кто это прибыл?

3. Вы пришли навестить приятеля. Из его комнаты слышны весёлые голоса. Как вы спросите, кто это?

4. Вы читаете, ваш сын встал у окна и загоразливает вам свет. О чём вы попросите его?

5. Ребята затяли шумную игру под вашими окнами. Они мешают вам. Что вы скажете им?

6. Вы хотите дать ребёнку конфету. Ребёнок стоит в нескольких шагах от вас. Что вы скажете ему?

7. Ваш друг улетает в Сочи отдыхать. Как вы поинтересуетесь временем его прибытия в Сочи?

Ejercicio 352. Basándose en las situaciones dadas, contéstese a las preguntas. Empléense en la respuesta verbos de movimiento que, según el sentido de cada frase, vayan con los prefijos *под-, от-, при-* o *-у*. Elijase el aspecto de los verbos de acuerdo con el tipo de pregunta.

1. У меня кончились сигареты. Я вижу табачный киоск. Что я делаю?

2. Я иду по коридору своего учреждения. Навстречу мне рабочие несут большой книжный шкаф. Что я делаю? Что я сделал?

3. Я знаю, что мой друг серьёзно болен. Ему легче, когда я бываю с ним. Что я делаю обычно? Что я сделал сегодня?

4. Я закончил все свои дела в городе, куда меня направили в командировку. Что я делаю? Что я сделал?

5. Я родился на море и прекрасно плаваю. Я люблю плавать далеко от берега. Что я обычно делаю? Что я сделал сегодня?

6. Я учусь плавать и плаваю уже неплохо. Я решил поплавать в более глубоком месте. Что я делаю? Что я сделал?

7. Гребцы́ хотят приста́ть к бе́регу, но си́льное течéние мешáет им. Что де́лает течéние? Что сде́лало течéние в э́тот момéнт?

8. Лóдку сорва́ло ве́тром с бе́рега и брóсило в мо́ре. Она́ уже́ дале́ко от бе́рега. Её́ почти́ не ви́дно. Что де́лает с лóдкой мо́ре? Где лóдка?

9. Идти́ до го́рода ещё́ о́чень дале́ко. По шоссе́ идúт маши́ны. О чём я прошу́ шофе́ра грузо́вика?

10. Я веду́ маши́ну. Вот уже́ Арба́тская пло́щадь. Моему́ спúтнику ну́жно вы́йти здесь. Что я де́лаю? Что я сде́лал?

Ejercicio 353. Cópiense las oraciones intercalando en lugar de los puntos suspensivos verbos de movimiento con los prefijos *под-*, *у-* o *от-* apropiados. Determínese el tiempo y aspecto de los verbos por el contexto.

1. Объясня́я, учи́тель . . . к ка́рте и показáл основны́е ре́ки европе́йской ча́сти СССР. 2. Чтóбы не мешáть уча́щимся спи́сывать с доскí, преподава́тель . . . к двéри. 3. Ка́ждое у́тро по́сле за́втрака я . . . к окну́ и люблю́сь ви́дом го́рода. 4. . . , пожа́луйста, в сто́рону, вы загора́живаете свет. 5. Бо́ясь разбу́дить больно́го сы́на, мать . . . с отцо́м к двéри и тихо́нько расска́зала ему́ о посещéнии врача́. 6. Мне мешáли разгово́ры това́рищей, и я . . . с кни́гой в даль́ний у́гол ко́мнаты.

2. Кто э́то подхо́дил к вам сейча́с?

Ejercicio 354. Compárense las oraciones de ambas columnas fijándose en que los prefijos *под-* y *от-* se emplean en los verbos de movimiento para expresar el resultado persistente y el resultado anulado de la acción.

1. Вы ви́дите мужчи́ну, кото́рый *подо- шёл* сейча́с к Льву Нико́лаевичу? Э́то профе́ссор Орло́в.

2. Же́нщина, кото́рая *подошла́* к ки- бо́ску, изве́стная актри́са.

3. Когда́ вы *отошли́*, экскурсово́д по- ка́зывал о́чень интере́сные экспо- на́ты.

1. Вы ви́дели профе́ссора Орло́ва? Он то́лько что *подхо́дил* к Льву Нико́лаевичу.

2. Же́нщина, кото́рая то́лько что *под- ходи́ла* к ки́бску за журна́лом, из- ве́стная актри́са.

3. Когда́ вы *отходи́ли*, экскурсово́д показáл нам не́сколько интере́сных экспо́на́тов.

Nota:

El uso de las formas del pasado de aspecto imperfectivo de los verbos *подхо́дил*, *отхо́дил* es muy frecuente en el lenguaje hablado. Se emplean para denotar "el resultado anulado" e indican que se realiza un movimiento de ida y vuelta. La forma verbal *подхо́дил* enuncia movimiento hacia el objeto con el posterior alejamiento de ese lugar (*подхо́дил* = primero se acercó y después se alejó). La forma *отхо́дил* expresa que uno se aleja del objeto para después volver al lugar de partida. (Se alejó y luego volvió a acercarse.)

Apréndase: подходѣл = подошѣл и отошѣл
отходѣл = отошѣл и подошѣл

Ejercicio 355. Léanse las oraciones y explíquese el empleo de los aspectos en los verbos de movimiento con los prefijos *под-* y *от-*.

1. Этот юноша, который подошёл сейчас к кассе, ваш брат? — Это ваш брат подходил к вам сейчас? Вы очень похожи. 2. Посмотрите, девочка подошла очень близко к клетке со львом? — Вы уже подходили к клетке со львом? 3. А где же Вáля? — Она отошла на минутку. — Вáля, где ты была? — Я отходила за мороженым. 4. К кому это подошёл Андрей и с кем он разговаривает? — Андрей, к кому ты подходил сейчас? 5. Смотрите, к Алёше подошёл какой-то старик! — Алёша, зачем к тебе подходил этот старик?

Ejercicio 356. Contéstese a las preguntas, según el modelo:

- Зачем вы подходили к милиционеру?
- Я подходил к нему, чтобы спросить, как проехать к театру Пушкина.

1. Зачем вы подходили к табачному киоску? 2. Зачем студент подходил к лектору? 3. Зачем девушки подходили к афише? 4. Зачем Гáля подходила к продавщице мороженого? 5. Зачем эти женщины подходили к витрине магазина?

Ejercicio 357. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con el prefijo *под-* y de aspecto correspondiente. Indíquense las variantes posibles.

1. Никола́й Анто́нович, это ва́ша но́вая студéнтка . . . к вам сейчас? 2. Кто это . . . к нашему до́му? Я никогда не ви́дел здесь э́тих люде́й. 3. Зачем вы . . . к окну́? — Я смотре́ла, по́литы цветы́ и́ли нет. 4. Кто это . . . к инже́неру? — Наш но́вый ма́стер. 5. Я не зна́ю, как собира́ть э́тот прибо́р. — А вы . . . к ма́стеру. 6. Я не слы́шал ва́шего спо́ра: я . . . по́зже.

Ejercicio 358. Compárense las oraciones de las dos columnas. Explíquense el valor y el empleo del aspecto imperfectivo de los verbos de movimiento.

- | | |
|--|--|
| 1. Авто́бус-экспрэ́сс подходѣл к авто́бусной ста́нции, пассажи́ры гото́вились к вы́ходу. | 1. Скажи́те, сю́да подходѣла се́рая маши́на? — Подходѣла. |
| 2. По́езд подходѣл к платфо́рме ме́ленно, встреча́ющие с нетерпéнием ожида́ли его́. | 2. Кака́я электрѣчка то́лько что подходѣла к 3-й платфо́рме? |
| 3. Когда́ я отходѣл от до́ма, с кры́ши сорва́лся кусо́к льда́. | 3. Извини́те, я отходѣл на не́сколько мину́т и не слы́шал, что говори́ли о на́шем маршру́те. |

Ejercicio 359. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo de los prefijos y del aspecto de los verbos de movimiento.

1. Цѣлый мѣсяц Валентин не приходил ко мне. — Цѣлый мѣсяц Валентин не подходил ко мне. 2. Кто к вам подходил после спектакля? — Кто к вам приходил после спектакля? 3. Галѣ попрощалась и ушла. — Галѣ попрощалась и отошла. 4. Я вышел из дому без десяти семь. — Я ушел из дому без десяти семь. — Автобус отошел от дома без десяти семь. 5. Мы уходили надолго. — Мы отходили не надолго. 6. Николай Алексеевич подошел к знакомым. — Николай Алексеевич пришел к знакомым. — Это приходил к вам Николай Алексеевич? — Это подходил к вам Николай Алексеевич? 7. Почему они отошли? — Почему они ушли? 8. Привезите больного. — Подвезите больного. — Отвезите больного.

3. Я отнёс книгу другу.

Ejercicio 360. Léanse las oraciones que contienen los verbos de movimiento *нести, вести, везти* con el prefijo *от-*. Valiéndose de la nota que va a continuación analícese el valor del prefijo.

1. Лѣтом в городе стало пыльно и душно, и отец отвез нас в деревню. 2. Мальчик потерял мать в толпѣ, и я отвел его домой. 3. Двое рабочих разбирали стѣну разрушенного дома, третий относил кирпичи и складывал их в одном месте. 4. Хозяйка дома попросила дочь отнести в гостиную бокалы с коктейлем. 5. Шофёр должен был отвезти инженера на завод и вернуться назад.

Nota:

Los verbos transitivos **нести, вести** у **везти** con el prefijo **от-** adquieren el sentido de "hacer llegar a una persona o un objeto a algún lugar". Por ejemplo: Дети заблудились в лесу, и я **отвел** их домой.

Para expresar la acción de volver el objeto a su lugar anterior o de devolverlo a su poseedor se usan también verbos de movimiento con el prefijo **от-**, por ejemplo: Я должен **отвезти** Антону его словарь, он просил их вернуть. **Отнесите** стулья туда, где они стояли.

Los verbos de aspecto perfectivo **отнести, отвести, отвезти** expresan el resultado de la acción, y los de aspecto imperfectivo, la acción reiterativa o la constatación de un hecho. Por ejemplo: Где ваши книги? — Я **отнёс** их в библиотѣку (resultado). Каждую субботу он **относил** книги в библиотѣку (acción reiterativa). Что вы делали утром? — **Относил** книги в библиотѣку (constatación del hecho).

Ejercicio 361. Léase la conversación de dos amigos "veraces". Explíquese el valor del prefijo *от-* y el empleo del aspecto en los verbos de movimiento. Relátase el diálogo.

— Здравствуй, Пáвел! Как поживаешь?

— Хорошо! А ты?

— Прекрасно. Ты знаешь, я купил удивительную собаку: она относит мои письма на почту и бросает их в почтовый ящик.

— Представь себе, и моя собака тоже!
 — Нет, ты послушай дальше! Однажды я дал своей собаке письмо и сказал: «Отнеси на почту и брось в ящик!» Она посмотрела на письмо, но не взяла его. Представь себе, на нём не было марки!
 — Ну, моя собака умнее. Однажды я дал ей письмо отнести на почту, но она не взяла его. Оказывается, я перепутал адрес, и моя собака это сразу заметила!

Aprendase: отнести отвести отвезти	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right\} = \text{доставить}$	$\left. \begin{array}{l} \text{кого?} \\ \text{что?} \end{array} \right\} \text{куда?}$
--	--	---

Ejercicio 362. Léanse las oraciones e indíquense las que tienen verbos de movimiento con el sentido de “llevar” y de “devolver”.

1. Это чертежи из проектного отдела, отнесите их туда. 2. Детей нужно отвезти к бабушке. 3. Мария Николаевна, отведите, пожалуйста, эту женщину в комнату матери и ребёнка. 4. Надо отнести Сергею Николаевичу справочники, которые мы взяли у него. 5. Сестра, отведите больного в палату. 6. А где фотоаппарат? — Я отнёс его Дмитрию. Это его фотоаппарат, он давал мне его на два дня.

Ejercicio 363. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos de movimiento en cursiva por los verbos con el prefijo correspondiente.

a) 1. Этого больного нужно немедленно доставить в больницу. 2. Почтальон доставил посылку по адресу. 3. Бельё из прачечной доставили на дом. 4. Ты должен вернуть книги, которые взял у Семёна. 5. Виктор Сергеевич, вы едете сейчас в Управление? Вы не можете передать записку Ирине Константиновне?

b) 1. Эта карта из кабинета истории? Верните её в кабинет. 2. Это новый рабочий? Покажите ему его рабочее место в цехе. 3. Эти кровати нужно доставить в ясли. 4. Вы кончили работать со словарями? Поставьте их на полки. 5. Почему этот стенд здесь? Его нужно поставить в вестибюле на первом этаже. 6. Обязанность этого шофера — доставлять врачей на дом к тяжелобольным.

Ejercicio 364. Véase el dibujo y compóngase a base de él un relato empleando los verbos de movimiento *отнести*, *отвести* y *отвезти*.



Кого куда?

Ejercicio 365. Diga a su interlocutor que haga lo siguiente:

M o d e l o: Отнести книги в библиотéку.

— Отнесите книги в библиотéку.

1. Отвезти вёщи на вокзál. 2. Отвести приехавших в гостиницу. 3. Отнести базу с цветáми на террáсу.

Ejercicio 366. Expresa su disposición a realizar una u otra acción, según el modelo:

— Книги нýжно отнести в библиотéку.

— Давáйте я отнесу́.

1. Докумéнты нýжно отвезти в архíв. 2. Детéй нýжно отвести домóй. 3. Вёщи нýжно отнести в кáмеру хранéния.

Ejercicio 367. Usando las oraciones del ejercicio 366 dígase que la persona (o el objeto) ya se encuentran en el lugar consabido, según el modelo:

— Книги нýжно отнести в библиотéку.

— Я ужé их отнёс.

Ejercicio 368. Contéstese a las preguntas, según el modelo:

— Что вы хотíte дéлать с éтой кни́гой?

— Мне нýжно отнести её дру́гу.

1. Зачём вы взяли с собо́й соба́ку? 2. Что вы хотíte дéлать с éтим чемодáном? 3. А почему́ у вас в рука́х портфе́ль Никíты? 4. Зачём вы собра́ли éтих шко́льников? 5. А зачём же вы взяли с собо́й ша́хматы?

Ejercicio 369. Responda que serían inconvenientes las acciones que uno se dispone a realizar.

M o d e l o: — Я хочу́ отнести транзистор Игорю.

— Не нýжно относить его́ Игорю.

1. Я хочу́ отнести свой рисúнки Ивáну Алексáндровичу. 2. Мы хотím отвезти сегóдня все вёщи на нóвую кварти́ру. 3. Эля хочет отвести́ Серёжу к тётé. 4. Я хочу́ отвезти́ éти кресла́ на да́чу. 5. Мы хотím отнести́ телевизор в ремо́нт.

Ejercicio 370. Contéstese a las siguientes preguntas empleando verbos de movimiento en forma correspondiente y con el prefijo según el sentido de cada frase.

Что нýжно сде́лать?

1. Если у вас сломáлся радиоприёмник? 2. Если вы прочита́ли библиотéчную кни́гу? 3. Если ваш друг, приехавший из друго́го гóрода, хочет посетить картинную галере́ю, но не знаёт доро́ги? 4. Если ваш сын пёрвый раз идёт в шко́лу? 5. Если вы купили для да́чи гама́к, и он ле́жит в вáшей городско́й кварти́ре? 6. Если вы хотíte отремонтировать́ свой боти́нки?

Ejercicio 371. Léanse las preguntas de ambas columnas, explicando el valor del prefijo *от-* y el empleo del aspecto en los verbos de movimiento.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. а) Что вы делали утром? | — Я относил приёмник в мастерскую. |
| б) Где ваш приёмник? | — Я отнёс его в мастерскую. |
| 2. а) Где вы были вчера? | — Я отвозил бабушку на дачу. |
| б) А где же ваша бабушка? | — Я отвёз её на дачу. |
| 3. а) Вы были утром в музыкальной школе? | — Да, я отводил своего сына. |
| б) Где ваш сын? | — Я отвёл его в музыкальную школу. |

Apréndase: — Что вы делали утром? Где вы были? — Где ваши часы?
— Я относил часы в ремонт. — Я отнёс их в ремонт.

Ejercicio 372. Basándose en el ejercicio 371, contéstese a las preguntas siguientes. Escribanse las respuestas.

1. За чём вы были в аэропорту? — Где ваши гости? 2. За чём Мария была днём в обувной мастерской? — Где её туфли? 3. За чём Александр был вчера на даче? — Где таз для варки варенья? 4. За чём жена Анатолия Петровича была утром в школе? — Где дочь Анатолия Петровича? 5. За чём вы были в редакции? — А где ваш новый роман?

Ejercicio 373. Léanse las oraciones en las que figuran verbos transitivos de movimiento con los prefijos *от-*, *у-* y *при-*. Valiéndose de las indicaciones de la nota, analícese el empleo de los prefijos propuestos.

от-

1. *Отнесите* этот шкаф в другую комнату.
2. *Отвезите* этого больного в терапевтическое отделение.
3. *Отведите* детей в парк: они боятся идти одни.

от-

1. Как только наступили тёплые дни, детей *отвезли* в деревню.
2. Где ваш материал на пальто? — Я *отнесла* его портнихе.
3. Где Илюша и Никита? — Мама *отвела* их к бабушке.

у-

1. *Унесите* этот шкаф, мы не пользуемся им.
2. Этого больного необходимо немедленно *увезти* отсюда: ему вреден местный климат.
3. *Уведите* детей отсюда: они мешают смотреть фильм.

при-

1. Как только наступили тёплые дни, к нам, в деревню, *привезли* детей.
2. Когда я *принесла* материал, портниха измерила его и сказала, что на пальто хватит.
3. Мама *привела* Илюшу и Никиту в гости к бабушке.

Nota:

Los verbos transitivos de movimiento con los prefijos **от-**, **у-**, **при-** se distinguen por sus matices semánticos, a saber:

1. Los verbos de movimiento con el prefijo **от-** subrayan que el movimiento se realiza desde el lugar donde se encontraba la persona o el objeto y tienen el significado de **доставить** (Пётр, **отнеси** записку своей маме. Дети **отвезли** в деревню).

2. Los verbos de movimiento con el prefijo **у-** son sinónimos al verbo **убрать** y se utilizan en los casos cuando la persona o el objeto son sobrantes, innecesarios para los presentes de que se trata (**Унесите** отсюда лишние вещи, станет свободнее). El prefijo **у-** subraya la ausencia de la persona o del objeto en el lugar dado (А куда же **унесли** кресло?).

3. Mediante verbos de movimiento con el prefijo **при-** (a diferencia de los que llevan el prefijo **от-**) se anuncia la llegada de la persona o del objeto al lugar consabido. (Дети **привезли** в деревню, и они сразу побежали в лес).

Ejercicio 374. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo de los prefijos **от-** y **у-** en los verbos de movimiento.

1. Андрей, ты отнес Марии Петровне ключи от лаборатории? — Опять Андрей унёс с собой ключи от лаборатории! 2. Пётр Степанович каждое утро отвозит детей в школу на машине. — А куда же увёз детей Пётр Степанович? К морю? 3. Милиционер отвёл ребёнка домой. — Где ребёнок, который потерял мать? Куда его увел? 4. Филипп Григорьевич отвёз родственников, которые приехали из Львова, к себе домой и поехал на работу. — Филипп Григорьевич увёз приехавших гостей родственников к себе на дачу.

Ejercicio 375. Dispóngase que se lleven las cosas que no hacen falta.

Модель: — Унесите отсюда молоток и гвозди. Отнесите их в кладовую. Старые газеты и журналы; ненужные вам книги; разбитую вазу.

Ejercicio 376. Basándose en la situación dada compónganse varias oraciones con verbos de movimiento y sus correspondientes prefijos.

Комнату в учреждении должны занять машинистки. Её нужно очистить от лишних вещей: шкаф — в соседнюю комнату; стулья — в кабинет секретаря, где они стояли раньше; лишние столы — на склад; документы — в кабинет секретаря; письменные принадлежности — туда же. Распорядитесь, чтобы сделали это.

Ejercicio 377. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por verbos de movimiento, según convenga.

отнести — унести, отвести — увести

1. Вы хотите сделать платье покороче? ... его в ателье. 2. Будьте добры, ... отсюда свои вещи: они нам мешают. 3. Этот рентгеновский снимок ... врачу. 4. А где же ваша собака? — Мы ... её к нашим знакомым. 5. Лída, ... собаку в кухню, дети её боятся.

отнести — принести, отвезти — привезти

1. Где же ваша кошка? — Сын ... её своему товарищу. 2. Откуда у вас эта кошка? — Муж ... её с улицы. 3. Кто ... ваших родителей на дачу? 4. Кого вы встретили, когда ... родителей на дачу? 5. В магазин ... свежие овощи. 6. Где овощи для магазина № 30? — Их уже ... сегодня утром в магазин.

Ejercicio 378. Escriba las frases intercalando en lugar de los puntos suspensivos verbos de movimiento con los prefijos *от-, при-, у-* según convenga. Indíquense las variantes posibles.

1. Покупательница выбрала себе шляпу по вкусу, оставшиеся продавец ... на место. 2. Отец попросил сына ... грязную посуду в кухню и ... чистые тарелки. 3. ... отсюда детей, им не стоит слушать разговоры взрослых. 4. Нина Алексеевна, ... нашего нового сотрудника к директору. Директор просил его ... 5. Здесь много лишних стульев, ... их, пожалуйста, в другую комнату.

4. Поезд отходит в 17.05.

Ejercicio 379. Compárense las oraciones de ambas columnas. Fíjese en que son sinónimas.

- | | |
|--|--|
| 1. Поезд <i>отправляется</i> в 17 часов 5 минут со 2-го пути. | 1. Поезд <i>отходит</i> в 17 часов 5 минут со 2-го пути. |
| 2. Автобус в Минск <i>отправляется</i> в 10 часов. | 2. Автобус в Минск <i>отходит</i> в 10 часов. |
| 3. Туристы <i>отправляются</i> во Владимир и Суздаль в 7 часов утра. | 3. Туристы <i>отъезжают</i> в 7 часов утра. |

Nota:

Los verbos **отходить**, **отъезжать** se emplean, al expresar la partida de un vehículo o un grupo de personas, sobre todo en el estilo oficial, mientras que en el lenguaje hablado recurrimos a los verbos **идти**, **уходить** (para medios de transporte) y **ехать**, **уезжать** (para las personas).

Compárense: Поезд № 17 **отходит** в 23 часа 00 минут с 7-го пути. Делегация **отъезжает** в 7 часов утра (estilo oficial) y Поезд **отходит** (**идёт**, **уходит**) в 11 часов вечера. Делегация **уезжает** (**едет**) в 7 часов утра (estilo conversacional).

Ejercicio 380. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento sinónimos. Utilícense las palabras encerradas entre paréntesis para designar tiempo (lugar).

1. Когда отправляется поезд на Москву? (20 часов). 2. Когда отправляются автобусы с участниками спортивных соревнований? (3 часа) 3. Во сколько отправляется ваш поезд? (час ночи) 4. С какого пути отправился экспресс Москва — Свердловск? (3-й путь) 5. Когда и откуда отправляется теплоход в Астрахань? (два часа, Речной вокзал)

Ejercicio 381. Léase el texto. Explíquese el empleo de los prefijos con los verbos de movimiento. Relátese el texto empleando verbos de movimiento.

ЭЛЕКТРОННЫЙ МОЗГ

На одном из нью-йоркских вокзалов установлен робот с электронным мозгом. В инструкции, вывешенной рядом, сказано, что, если опустить в отверстие для монет 5 центов, можно узнать всё о себе.

Какой-то любознательный пассажир очень заинтересовался роботом. Он опустил в отверстие монету, и действительно, из автомата выпала бумажка. В ней значилось следующее:

«Ваша фамилия Дюран, имя Жан, вы француз, у вас трое детей и жена, вы всегда уезжаете с нашего вокзала поездом в 17.30».

Пассажир не удержался от восклицания:

— Это просто невероятно!

В этот момент к роботу подошёл индеец и тоже бросил в отверстие 5 центов. На выпавшей бумажке было написано:

«Вы Чёрный Бизон из Оклахомы. У вас семеро детей, ваш поезд отходит в 18.30».

— Послушайте, — обратился мосье Дюран к индейцу, — давайте подшутим, я переоденусь в ваш костюм и снова брошу 5 центов. Интересно, что мозг ответит.

Так и сделали. Мосье Дюран подошёл к роботу в костюме индейца и бросил в отверстие монетку.

Выпавшая бумажка гласила:

«Ваша фамилия по-прежнему Дюран, у вас, как и раньше, трое детей, но, пока вы занимались глупыми шутками, ваш поезд ушёл».

Ejercicio 382. Usando verbos de movimiento con los prefijos *под-, от-, в-, вы-, при-, у-* componga una narración sobre lo que se puede presenciar:

1. у окошка «Справочного бюро»; 2. в магазине; 3. в залах картинной галереи; 4. на вокзале (в здании вокзала и на перроне).

ЗА-

Ejercicio 383. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla en la pág. 229, analícese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *за-*.

а) 1. Солнце зашло за тучу, и сразу стало холоднее. 2. Я зашёл за угол дома, чтобы укрыться от холодного ветра.

б) 1. Вы зайдёте к нам, когда будете идти на лекцию? 2. Вечером сын поедет к товарищу и завезёт вам фотографии. 3. Я занесу вам журнал, когда пойду в магазин.

с) 1. Мы зашли в лес и потеряли дорогу. 2. Куда мы заехали, кругом болото! 3. Зачем ты завёл нас в эту глушь?

1. Солнце зашло за тучу.

Ejercicio 384. Compárense las frases de las dos columnas. Téngase en cuenta que los verbos de movimiento con el prefijo *за-* son sinónimos de *скрыться, спрятаться, встать (за что?)*.

- | | |
|---|--|
| 1. Солнце <i>скрылось</i> за тучей. | 1. Солнце <i>зашло</i> за тучу. |
| 2. Ещё мгновение, и машина <i>скрылась</i> за высоким домом. | 2. Ещё мгновение, и машина <i>заехала</i> за дом. |
| 3. Поднялся сильный ветер. Мы <i>спрятались</i> за стену дома и стали ждать автобуса. | 3. Прячась от ветра, мы <i>зашли</i> за стену дома и стали ждать автобуса. |
| 4. Играя с малышом, мать <i>встала</i> за дерево. | 4. Играя с малышом, мать <i>зашла</i> за дерево. |

Ejercicio 385. Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas.



Где солнце? Куда зашло солнце?



Где машина? Куда заехала машина?



Где лодка? Куда заплыла лодка?

Apréndase: — Сólнце за т́учей. (где sólнце?)
— Сólнце зашл́о за т́учу. (куда зашл́о sólнце?)

Ejercicio 386. Cópiense las oraciones sustituyendo los verbos en cursiva por verbos de movimiento con el prefijo *за-*. Cámbiese la estructura de las frases donde crea necesario.

1. Сólнце *спря́талось* за т́учу. 2. Лóдка *скры́лась* в камыша́х. 3. Чело́век *встал* за де́рево. 4. Пловцы́ *скры́лись* за скало́й. 5. Самоле́т *скры́лся* за обла́ками. 6. «Во́лга» ре́зко поверну́ла напра́во и *скры́лась* за углу́м до́ма. 7. Мы *спря́тались* за коло́нной.

Ejercicio 387. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con el prefijo correspondiente.

1. Почему́ ста́ло так темно́? 2. Почему́ не ви́дно самолёта? 3. Куда́ скры́лась я́хта? 4. Где маши́на, кото́рая шла пе́ред на́ми? 5. Куда́ спря́тались ребя́та?

2. По доро́ге домо́й я заше́л на по́чту.

Ejercicio 388. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que se da a continuación, explíquese el valor del prefijo *за-* en los verbos de movimiento.

1. Ягнёнок в жа́ркий день заше́л к ручью́ напíться. (*И. Кры́лов*) 2. Витька и Са́шка ушли́ на пля́ж, где их жда́ли Ка́тя и Же́ня. А мне на́до было́ зайти́ за Инной в шко́лу: у неё был пи́сьменный экза́мен. 3. Захо́дим мы и на дво́р, где под sólнцем ослепля́ет нас рассу́панная соль и где от бо́чек, ящи́ков, кана́тов... па́хнет мо́рем. (*Ю. Каза́ков*) 4. — Че́стное сло́во, — сказа́л он, — я то́лько для того́ и зае́хал, что́бы посмотре́ть на тебя́, на одну́ тебя́... (*В. Панóва*) 5. Отца́ не́ было́ до́ма. Он уше́л в депо́ посиде́ть и погово́рить в кра́сном уголке́..., а пото́м зайти́ в буфе́т, что́бы выпить с попу́тным прия́телем пивца́ и побесе́довать кр́атко о душе́вных интере́сах. (*А. Плато́нов*) 6. ...Пойду́ в сто́рону шко́лы, — сказа́л я, — встре́чу Варва́ру Па́вловну, а е́сли не встре́чу, — скажи́те ей, что я захо́дил... (*Вл. Лиди́н*) 7. Ста́рик Евсе́ев реши́л зайти́ к предсе́дателю. (*В. Тендряко́в*) 8. ...Вме́сто того́, что́бы е́хать на вокза́л, я захо́жу к Ли́ле. Мы иде́м с ней на като́к... (*Ю. Каза́ков*)

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *за-* pueden expresar “movimiento interrumpido”. Por ejemplo: По доро́ге в магази́н я заше́л на по́чту. (La meta de mi marcha es una tienda y los Correos se encuentran en uno de los puntos del recorrido hacia mi objetivo.) Por regla general, ese movimiento de complementario, paralelo es de corta duración, lo cual hace que los verbos de movimiento con el prefijo *за-* tengan asimismo el significado de “breve visita a algún lugar”: Зайде́м ко мне, выпьем ко́фе, погово́рим.

Ejercicio 389. Léanse los chistes y explíquese el empleo del prefijo en el verbo *зашли*. Relátenselos.

САМО СОБОЙ РАЗУМЕЕТСЯ

В ресторан зашли лев и кролик.

— Я голоден. Дайте мне салат, — сказал кролик.

— А ваш приятель не голоден? — спросил официант.

— Глупый вопрос, — сказал кролик. — Если бы он был голоден, я бы не сидел здесь...

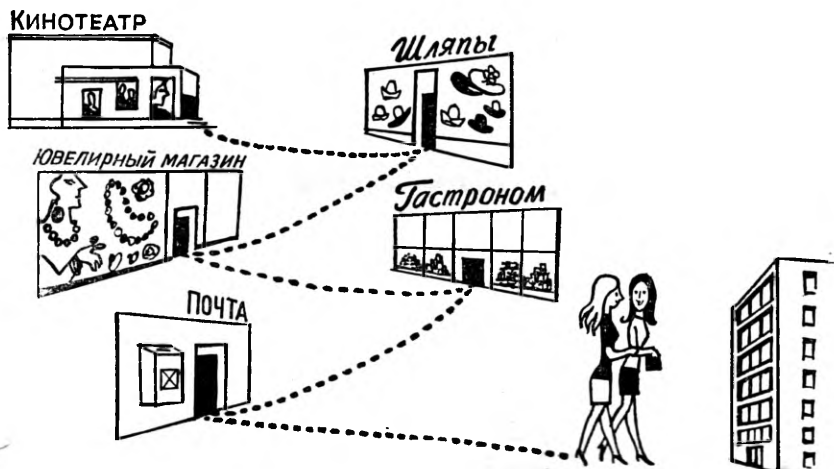
ВЫХОД ИЗ ПОЛОЖЕНИЯ

В кафе заходит пожилой мужчина и садится за столик. К нему подбегает официант и не очень вежливо заявляет:

— Этот стол заказан.

— Ну что ж, — говорит посетитель, — в таком случае заберите его и принесите мне другой.

Ejercicio 390. Véase el dibujo y compóngase una narración corta, empleando verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *за-*.



Ejercicio 391. Экспресеся una suposición.

Modelo: — Почему так долго нет Андрея?

— Наверно, он зашел куда-нибудь по дороге.

1. Почему не идет Нина? 2. Мама должна была вернуться с работы в семь часов. Почему ее до сих пор нет? 3. Где Павел? Он должен был прийти еще час назад! 4. Почему нет Феди и Тамары? Они звонили полчаса назад, сказали, что выходят.

Ejercicio 392. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con el prefijo *за-*, según el modelo:

— Ты одна идешь на каток?

— Нет, Нина зайдет за мной, мы пойдём вместе.

1. Вы идёте в кино одни? 2. Елена, ты одна поедешь с работы? 3. Вы всегда сами забираете своего ребёнка из детского сада? 4. Вы работаете до пяти? А когда вы покупаете продукты?

Ejercicio 393. Escriba frases que revelen la disposición de ayudar a su interlocutor.

Modelo: — Боюсь, что я не найду дороги в музей.

— Не волнуйтесь, я найду за вами, и мы пойдём в музей вместе.

1. Я совсем не знаю, где находится этот театр. 2. Мама уже старенькая и не сможет доехать одна. 3. Выставка помещается в клубе «Каучук». Но как туда ехать? 4. Мне не хочется идти к Андреевым одной: я мало их знаю.

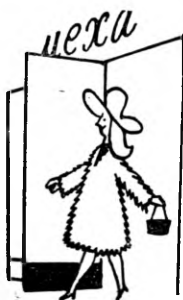
Ejercicio 394. Replíquese con una petición y pregunta, según el modelo:

— Мы идём завтра на выставку. А вы?

— Я тоже хочу пойти на выставку. Зайдите за мной. Когда вы зайдёте?

1. Мы идём завтра в поход. А вы? 2. Мы идём завтра помогать строителям на территории школы. А вы? 3. Мы едем послезавтра на машине за город. А вы? 4. Мы едем в воскресенье ловить рыбу. А вы?

Ejercicio 395. Véanse los dibujos y compóngase a base de ellos un corto relato, empleando verbos de movimiento.





Ejercicio 396. Léanse las oraciones de las dos columnas. Valiéndose de la nota dada a continuación, indíquense los valores que denota el imperativo de los verbos de aspectos perfectivo e imperfectivo.

Acción de aspecto singular

Acción reiterativa

- | | | |
|---|--|---|
| 1. <i>Зайдите</i> , пожалуйста, к Александру и возьмите свою книгу. | 1. <i>Заходите</i> к нам завтра вечером! | 1. <i>Заходите</i> к зубному врачу регулярно! |
| 2. Пусть Лёна <i>заедет</i> к Александру и возьмёт свою книгу. | 2. <i>Заезжайте</i> как-нибудь по дороге: ведь вы часто бываете в нашем районе. | 2. <i>Заезжайте</i> к нам, мы часто бываем дома. |
| 3. Я вас очень прошу, <i>придите</i> в четверг к Натáлии Андреев-не: ей нужно будет помочь уложить вещи в дорогу. | 3. <i>Приходите</i> в четверг к Натáлии Андреев-не: у неё соберутся все наши друзья. | 3. <i>Приходите</i> почаще к Натáлии Андреев-не: она так одинока! |

Nota:

Los verbos de movimiento en imperativo con prefijos y de aspecto imperfectivo denotan: 1) la invitación para realizar una acción; 2) una acción reiterativa. Por ejemplo: **Заходите** к нам **сегодня**, если у вас будет время (invitación) y **Заходите** к нам **всегда**, когда бываете в нашем районе (acción reiterativa).

Con el imperativo de los verbos de aspecto perfectivo se expresan los siguientes valores: orden, ruego, consejo, propuesta. Por ejemplo: **Зайдите** ко мне, пожалуйста, мне нужно с вами поговорить. **Придите** завтра обязательно.

Ejercicio 397. Léanse las oraciones. Explíquese el valor de los prefijos *за-*, *при-* y el empleo de los aspectos en los verbos de movimiento.

1. Заезжайте к своим старичкам почаще: они скучают без вас. 2. Зайди сегодня в аптеку и купи валерьянку. 3. Заходите к нам сегодня, мы так давно с вами не виделись. 4. Приезжайте к нам на Новый год! 5. Приезжайте пораньше, а то вы всегда приезжаете поздно и посидеть некогда. 6. Приезжайте завтра пораньше, нам с вами нужно многое обсудить. 7. Придите ровно в 8, без опоздания, я вас очень прошу.

Ejercicio 398. A base de los temas propuestos escribanse frases nuevas en las que emplee verbos de movimiento con los prefijos *при-* o *за-* en forma del imperativo.

1. Пригласите своих друзей к себе на новоселье.
2. Пригласите своих друзей к себе, если у них будет свободное время.
3. Попросите врача посетить вашего больного друга.
4. Предложите вашим друзьям бывать у вас почаще.
5. Попросите своего друга быть у вас обязательно вечером: вам необходимо сообщить ему что-то очень важное.
6. Пригласите своих друзей бывать у вас на даче.

Ejercicio 399. Léanse las oraciones de las dos columnas. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *за-*.

- | | |
|---|--|
| 1. Вы <i>придете</i> завтра в институт на лекцию профессора Лёжнева? | 1. Вы <i>зайдёте</i> за мной в институт, когда пойдёте с работы домой? |
| 2. — Вы знаете новость?
— Да, да! Утром к нам <i>прибегал</i> Юра, он всё рассказal. | 2. — Вы знаете новость?
— Да. Утром к нам <i>забегал</i> за книгой Юра и всё рассказal. |
| 3. Вы <i>пришли</i> посмотреть это старинное здание? | 3. — Где вы были? Фильм давно кончился! — Мы <i>зашли</i> посмотреть старинное здание. |

Ejercicio 400. Contéstese a las siguientes preguntas empleando verbos de movimiento con los prefijos *при-* o *за-*.

Модель: — Когда вы вчера вернулись из театра?
— Мы пришли домой около одиннадцати.
— Почему вы так поздно вернулись из театра?
— Мы заезжали после театра к друзьям.

1. Почему ты так поздно вернулся из института? Ты был у Андрея? 2. Почему ты не купил словарь? Ты был в магазине? 3. Кто сейчас у Бориса? Я слышу чей-то голос. 4. Зачем ты был в редакции? 5. Почему ты без Андрея? Я же просил тебя пригласить его к нам! 6. А где обещанные марки? Ты ведь обещал захватить их с собой. 7. Алёша, ты сможешь отдать эти книги в библиотеку, когда пойдёшь на футбол? 8. Откуда эти книги, Лиза?

Ejercicio 401. Contéstese a la pregunta, según el modelo:

— Мария тоже придёт к вам в гости?
— У неё маленький ребёнок. Она зайдёт ненадолго.

1. Антон придёт на диспут? 2. Георгий Иванович придёт побеседовать с нами? 3. Лидия Николаевна приедет к вам на дачу отдыхать? 4. А Юрий приедет к тебе на день рождения? 5. Вы придёте на обсуждение проекта?

Ejercicio 402. Basándose en las situaciones compónganse frases empleando verbos de movimiento con los prefijos *при-* y *за-*, según convenga.

1. Вы идёте вечером со своей подружкой в театр. Вы хотите пойти в театр вместе. Что вы предложите своей подружке?

2. Вы давно не видели своих друзей и хотите их навестить. Спросите, когда это удобно для них.
3. Вас попросили выполнить одну работу. Спросите, когда и где вы должны быть.
4. Ваш друг сказал, что будет на концерте не один. Поинтересуйтесь, с кем он будет.
5. Вы знаете, что ваш друг идёт на работу мимо почты; попросите его отправить телеграмму.
6. Вам нравятся ваши соседи. Пригласите их бывать у вас.
7. На следующей неделе вы отмечаете день рождения. Что вы скажете своим друзьям?
8. Секретарь сообщает вам, что вас просит к себе директор. Как он говорит вам об этом?

Ejercicio 403. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos *при-* o *за-*. Elijanse el tiempo y aspecto de cada verbo según el contexto. Indíquense las variantes posibles.

1. По дороге домой я ... на почту и купил конвертов.
2. Что вы хотите, гражданин? — Я ... получить деньги по почтовому переводу.
3. Скажите, эта книга бывает у вас? — Бывает, но её быстро раскупают, ... почаще.
4. Когда ты будешь идти из школы, ... эти тетради Фёде: он болен.
5. ... ко мне сегодня вечером: будем вместе готовиться к экзамену по геометрии.
6. Как давно мы не виделись! ... к нам как-нибудь!
7. Пожалуйста, ... мою бандероль на почту, когда будешь идти мимо.

Ejercicio 404. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo de los prefijos *за-* y *в-* en los verbos de movimiento.

1. ... Я закрываю глаза и тогда вижу: вот я отворяю калитку, вхожу в сад. Зимá, снег... (К. Паустовский)
2. У Николая Ивановича было экстренное заседание, и он заехал за сестрами в третьем часу ночи на автомобиле. (А. Толстой)
3. Если будет досуг, заходите попить чайку с яблочным вареньем. (А. Арбузов)
4. Секретарша Лидочка вошла и положила на стол стопу бумаг на подпись... (Е. Шаткó)
5. Груня увидела меня через окно и позвала, чтобы я зашёл к ней. (Вл. Лидин)
6. «Кто сказал про тринадцатое число?» — с этими словами Володя влетел в дом. (Ю. Яковлев)
7. А ежели зайти? Живём почти рядом, а в гостях не был... (В. Тендряков)
8. Володя вошёл в лавку и, не зная, что делать дальше, принялся рассматривать товары. (Ю. Яковлев)
9. Маша вошла молча, низко опустив голову. (К. Симонов)

Ejercicio 405. Léanse los anécdotas. Explíquese el empleo de los prefijos *в-* y *за-* en los verbos de movimiento. Relátense los chistes propuestos.

ПРИЧИНА ПОДОРОЖАНИЯ

Один молодой человек вошёл в зоомагазин и заинтересовался жирным сиамским котом.

— Сколько он стоит?

- 800 злѣтых.
 — Как! — воскликнул покупатель.— На прошлой недѣле я заходилъ в ваш магазинъ, и этот кот стоилъ вдвое дешѣвле.
 — Да,— подтвердилъ продавецъ.— Но за эту недѣлю он съел двухъ самыхъ дорогихъ попугаевъ.

В ЭТОМЪ ВСЁ ДѢЛО

- Посмотрѣвъ цирковую программъ, к директору цирка зашелъ приятель.
 — Какъ тебѣ понравилась программъ? — спросилъ директоръ.
 — Всё хорошо, только я не могу понять одного: какъ этотъ тощий, еле державшійся на ногахъ укротитель, не боится входить въ клетку ко львамъ.
 — В этомъ всё дѣло,— пояснилъ директоръ.— Он не вызываетъ у львовъ никакого аппетита.

Ejercicio 406. Cópense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos *войти* o *зайти*.

1. Скрипнула дверь, и ... чабанъ. (И. Лавровъ) 2. А вамъ, Пименъ Ивановичъ, надо ... в райздравъ насчетъ путѣвки в санаторій. (Г. Николаева) 3. Онъ [Даниловъ] ... к начальнику — узнать, что пишутъ ему изъ дому. (В. Панова) 4. Когда Володя ... в лавку Поденщикова, часы за прилавкомъ начали отбивать время. (Ю. Яковлевъ) 5. Он ... повидаться съ Нонной Сергеевной, хотя и зналъ, что это неприятно отцу. (В. Панова) 6. Павелъ постоялъ въ коридорѣ, приглядываясь, не встрѣтитъ ли знакомое лицо. Не найдя никого, он ... въ комнату секретаря. (Н. Островскій)

3. Онъ всталъ и въ волненіи заходилъ по комнатѣ.

Ejercicio 407. Léanse las oraciones de ambas columnas. Valiéndose de la nota que sigue a continuación, analícese cómo en el idioma ruso se designa el inicio de una acción.

по- (*movimiento unidireccional*)

за- (*movimiento heterodireccional*)

- | | |
|---|---|
| 1. Александръ Григорьевичъ всталъ и молча <i>пошелъ</i> къ двери. | 1. Александръ Григорьевичъ всталъ и въ волненіи <i>заходилъ</i> по комнатѣ. |
| 2. Футболисты <i>выбежали</i> изъ раздевалки и <i>побежали</i> на поле. | 2. Раздался свистокъ судьи. Футболисты быстро <i>забегали</i> по полю. |
| 3. Птицы <i>полетали</i> надъ нами и улетѣли прочь. | 3. Мы, вероятно, были близко отъ гнѣзда, потому что какая-то птица съ тревожнымъ крикомъ <i>залетала</i> надъ нами. |

Nota:

Los verbos de movimiento con los prefijos **по-** y **за-** denotan el comienzo del movimiento. Los verbos tipo **идти** con el prefijo **по-** designan el comienzo del movimiento unidireccional (Он встал и **пошёл** к выходу.) y los verbos tipo **ходить** con el prefijo **за-** expresan el comienzo del movimiento heterodireccional (Он встал и **заходил** по комнате.).

Ejercicio 408. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por verbos de movimiento con los prefijos **за-** y **по-**.

1. Он встал из-за стола и ... к буфету взять соль. 2. Продолжая рассуждать, Матвей встал из-за стола и ... по комнате. 3. Женщина открыла дверцу овчарни, овцы ... к ней. 4. Я вошёл в овчарню, овцы испуганно ..., увидев меня. 5. Ребята выбежали из реки и ... к лесу, чтобы согреться. 6. Мы увидели у берега лодку и ... к ней. 7. Пассажиры стали бросать в воду хлеб, с криком ... над ними чайки. 8. Катер отправился в море, чайки ... за ним.

Ejercicio 409. Compárense las oraciones de las dos columnas. Valiéndose de la nota, explíquese la diferencia entre los verbos con el prefijo **за-** y los verbos **стать**, **начать** con los que se expresa el comienzo del movimiento.

- | | |
|--|---|
| 1. Он встал с дивана и в волнении заходил по комнате. | 1. Он поднялся с дивана и, продолжая разговор, стал медленно ходить по комнате. |
| 2. Я не соглашался с ним, он заговорил ещё быстрее и забегал по аудитории. | 2. Преподаватель заложил руки за спину и, развивая мысль, начал ходить по аудитории. |
| 3. Кончаются приготовления к съёмке фильма: зажглись огромные юпитеры, забегали рабочие с последними декорациями. | 3. На сцене появился толстый господин, который, заложив руки за спину, стал важно ходить взад и вперед. |

Nota:

El comienzo del movimiento heterodireccional se denota en ruso de dos maneras:

1. por medio del prefijo **за-**; los verbos con este prefijo expresan un movimiento brusco y rápido de la persona y, por tanto, suelen combinarse con adverbios: **в волнении**, **быстро**, **в отчаянии**, etc. (Он **в волнении** **заходил** по комнате.);

2. con ayuda de los verbos **стать** y **начать**; éstos expresan, con frecuencia, el comienzo del movimiento sin matiz emocional; estas formas se combinan con las palabras **медленно**, **спокойно** y también con **быстро**, **в волнении**, etc. (Сопрагесе: Раздумывая, он **стал** **медленно** **ходить** по комнате. — Горячо доказывая свою мысль, он **в волнении** **стал** **ходить** (**бегать**) по комнате.).

Ejercicio 410. Cópiense las oraciones sustituyendo las formas verbales tipo **стал** **ходить**, por verbos de movimiento con el prefijo **за-** donde ello sea posible.

1. Мой слова, видимо, волновали Леонида, он стал нервно **ходить** по кабинету. 2. Посадки на самолёт всё не было. Пассажиры устали. Некоторые из них

стали ходить по залу. 3. Раздался звонок с урока, школьники высыпали во двор и стали бегать по двору. 4. Старый профессор, развивая свою мысль, спокойно поднялся с кресла и стал ходить по аудитории. 5. «Никогда этого не будет!» — закричала Вера и в отчаянии стала бегать по комнате.

4. Мы зашли глубоко в лес и потеряли дорогу.

Ejercicio 411. Léanse las oraciones que tienen verbos de movimiento con el prefijo *за-*. Valiéndose de la nota explíquese su significado.

1. В какую даль мы зашли с вами! Найдём ли мы дорогу назад? 2. — Смотрите, воробьи! — крикнул кто-то из нашей группы. — Как они залетели в болото? (*Н. Кузнецов*) 3. Джумаль залезла по стóптаным когда-то каменным ступеням и спряталась в верхней комнате башни. (*А. Платонов*) 4. Противник загоняет Лёньку в угол ринга и бьёт. (*Г. Бóкарев*) 5. Мне хочется крикнуть, что это я виноват во всём, я завёз сюда Вильку. (*Э. Стáвский*)

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *за-* pueden tener valor de movimiento hacia adentro sea cual fuere su dirección (*вверх, вниз, вдаль*): *залéзть* глубоко в овраг; *зайти* далеко в лес; *залетéть* высоко на крышу (*Мяч залетéл на крышу*).

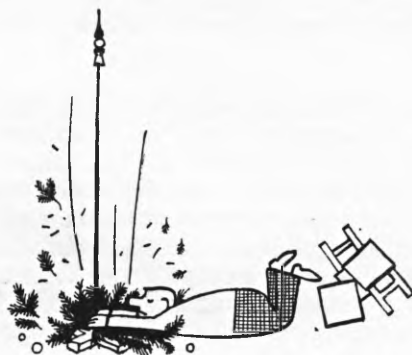
Ejercicio 412. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *за-*.

1. Солнце уже зашло за крыши домов, по небу разлилась вечерняя заря. 2. Посмотрите, какая красивая яхта! Смотрите скорее: она заплываёт за остров! 3. Кто вас завёл в такую глубь? — Нас никто не заводил. Мы сами зашли: потеряли дорогу. 4. Александра Ильинична, зайдите в кабинет директора. Вас вызывают. 5. Вы сможете вернуть мне книги завтра? — Да, я занесу их утром, когда буду идти на работу. 6. Ящерица заползла за шкаф, и мы не можем её достать.

Ejercicio 413. Cópiense las oraciones introduciendo en ellas verbos de movimiento con el prefijo correspondiente y realizando cambios necesarios. Elijanse el aspecto y tiempo del verbo según el contexto.

1. Орёл поднялся над вершиной горы, и вот он уже за облаком. 2. Солнце уже наполовину за горизонтом. Виден только его край. 3. Солнце уже за горизонтом: видны его последние лучи. 4. Анатолий — плохой проводник: мы всегда попадаем то в болото, то в непроходимую чащу. Вчера попали в какой-то овраг.

Ejercicio 414. Véase el dibujo. Contéstese a la pregunta *Куда он залёз?* Compóngase un relato a base de ese dibujo.



Vocabulario:

Нóвый год Año Nuevo

украшать ёлку adornar el árbol de Año Nuevo (abeto)

состáвить пирамíду из табурéток construir una pirámide con taburetes

залёзть на сáмый верх encaramarse en lo alto de la pirámide

рассы́паться desparramarse

схватиться за ёлку agarrarse del árbol de Año Nuevo

съехáть по стволу́ вниз deslizarse por el tronco abajo

ёлка осы́палась el árbol de Año Nuevo (abeto) se deshojó

Ejercicio 415. Explíquese lo ocurrido, según el modelo:

— Почему вы верну́лись домо́й так по́здно?

— Мы зашли́ далеко́ в лес и потеря́ли доро́гу.

1. Почему ва́ша маши́на вся в грязи́? 2. Почему у вас мо́крые боти́нки?
3. Почему вы так до́лго не возвра́щались домо́й? 4. Как вы попада́ли в наш райо́н?
5. Как на де́реве оказа́лся мяч?

Ejercicio 416. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con prefijos y en forma correspondientes.

1. Этот теплохо́д ... во все крúпные порты Черномо́рского побере́жья.
2. ... за́втра к нам на часо́к, ко́гда бу́дете е́хать с рабо́ты домо́й.
3. ... за́втра к нам обяза́тельно. Я познако́млю вас с интере́сными людьми́. Вре́мя проведе́м отлúчно!
4. В это́м ме́сте нельз́я далеко́ ... : здесь встре́чаются аку́лы.
5. Почему́ вдруг ста́ло так темно́? — Со́лнце У нас, на ю́ге, всегд́а так. Как то́лько со́лнце ... за горизóнт, срáзу стано́вится темно́.— А у нас, на се́вере,

после того, как солнце ..., ещё долго бывает светло. 6. Куда мы ...? Здесь какая-то стройка. 7. Вы знаете, куда я ... вас? Я хочу показать вам, как строится наш вычислительный центр.

Ejercicio 417. Cópiese el texto sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos *идти* o *ходить*. Elijanse el prefijo, tiempo y aspecto de cada verbo de movimiento según el contexto.

Когда я приезжаю в деревню, я люблю ... с ружьём по лесу. Охотник я плохой, но лес очень люблю. Я ... из дому рано утром и ... по мокрой траве. Свежий воздух бодрит меня. Я ... поле и ... в лес. Иногда я ... так далеко, что не узнаю места. Я начинаю искать дорогу домой. И то ... к незнакомой мне речке, то на какие-то поля, которых я раньше не видел. Но, наконец, по солнцу и по лесным приметам нахожу правильный путь и через некоторое время ... к знакомым местам. Вскоре я уже ... из лесу и ... через поле к деревне. Солнце стоит уже высоко над моей головой. По дороге домой я ... к своему приятелю, рассказываю ему о своих приключениях и ... домой.

до-

Ejercicio 418. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla (en la pág. 229), analícese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *до-*.

1. Человек дошёл до ворот небольшого дома, остановился и закурил. 2. Как вы доехали? — Спасибо, хорошо. 3. Сегодня я дошёл до дома за полчаса, а вчера было немного грязно, и я шёл медленнее.

1. Он дошёл до угла улицы.

Ejercicio 419. Léanse las oraciones que tienen verbos de movimiento con el prefijo *до-*. Valiéndose de la nota, analícese el significado de los verbos. Fíjese en la correlación del prefijo y la preposición.

1. Я дошёл до края оврага и остановился в раздумье: спускаться вниз не хотелось. (*И. Тургенев*) 2. ...Надо будет возмутить в бумте воду и ловить рыбок сачком. В солидном сосуде можно довести их до города живыми... (*Н. Кузнецов*) 3. Мост был перед нами. Сюда долетал лязг железа, ленивая ругань... (*Е. Шаткó*) 4. Матушкин добрёл до переправы. (*Е. Шаткó*) 5. Война докатилась и до этого затерянного в беспредельной донской степи хуторка. (*М. Шолохов*)

Nota:

El valor fundamental del prefijo **до-** en los verbos de movimiento es (alcanzar) llegar a un término. En este caso los verbos de movimiento con el prefijo **до-** (**дой-ти́, до́ехать**) son sinonímicos al verbo **дост́игнуть** y, a diferencia de éste, siempre se emplean con la preposición **до** (Compárese: **дост́игнуть** гра́нцы — **до́ехать до** гра́нцы).

Ejercicio 420. Léase la poesía. Dígase qué preposición subraya el término del movimiento.

Во всём мне хочется дойти
До са́мой су́ти:
В рабо́те, в по́исках
пути́,
В се́рдечной сму́те.
.....
До су́щности протёкших
дней,
До их причи́ны,
До основáний, до корне́й,
До се́рдцевы́ны...

(Б. Пастерна́к)

Ejercicio 421. Cópiense las frases sustituyendo el verbo **дост́игнуть** por sus sinonímicos verbos de movimiento con el prefijo **до-**. Préstese atención al empleo de las preposiciones.

1. К ве́черу мы дост́игли небольшо́го посёлка. 2. Самолёт дост́иг 30 параллели. 3. Наш парохо́д дост́иг наконёц у́стья реки́. 4. По́езд дост́иг Валда́йской гряды́. 5. На вторы́е су́тки мы дост́игли го́рного перевáла. 6. Мы дост́игли Белгра́да и пересели́ на самолёт компа́нии «Ал-Ита́лия».

Ejercicio 422. Dígase: ¿cuán lejos se han ido?, ¿qué término han alcanzado los sujetos de las siguientes oraciones?

1. Еле́на уже́ на углу́ у́лицы. 2. Тури́сты уже́ у ле́са. 3. Михаи́л и То́ня уже́ у воро́т па́рка. 4. Авто́бус уже́ у остано́вки. 5. Мари́я Петро́вна уже́ у апте́ки. 5. Мотоцикли́сты уже́ у шлагба́ума.

Ejercicio 423. Léanse las frases que tienen verbos de movimiento con los prefijos **при-**, **до-**, **под-**. Determínese la diferencia semántica en ellos.

1. Ко мне пришл́и студéнты из на́шего инститúта. 2. Вади́м подошёл к гру́ппе однокúрсников и стал расспра́шивать их об экза́мене. 3. Стари́к напра́вился было́ к нам, но не дошёл не́скольких шаго́в, остано́вился и вдруг поверну́л о́братно. 4. Ма́льчик дове́л слепо́го до́ дому. 5. Экскурсово́д подвёл гру́ппу к карти́не худо́жника Перо́ва. 6. Тури́стов привели́ в павильо́н радиоэлектрoники. 7. Оди́н из посетите́лей любезно́ дове́л нас до павильoна спúтников. 8. Кто́-то рани́л на́шу соба́ку, и она́ с трудо́м до́ползла́ до калитки́.

Nota:

Los verbos de movimiento con los prefijos **при-**, **до-**, **под-** se usan a menudo en situaciones semejantes. Por ejemplo: Мы **приехали** в Москву.— Мы **доехали** до Москвы.— Мы **подъехали** к Москвѣ. La diferencia de todos ellos radica en lo siguiente: el prefijo **при-** subraya la llegada al término del movimiento (Я **приехал** в Москву учиться). El prefijo **до-** indica el límite al que ha llegado la persona, pero sin comunicar el fin que se persigue con tal movimiento (Мы **доехали** до Москвы и пересѣли в другой поезд). El prefijo **под-** subraya tan sólo el acercamiento al lugar mencionado en una oración dada (Мы **подъехали** к Москвѣ).

Ejercicio 424. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos **при-**, **до-**, **под-**. Empleense las palabras dadas entre paréntesis en forma y con preposición correspondientes.

1. Кáтер ... (бѣрег) и поверну́л о́братно в мо́ре.— Кáтер ... (бѣрег), и пассажи́ры вы́шли. Нако́нѣц-то ... наш кáтер. 2. Большо́й с трудо́м ... (окно́) и откры́л фо́рточку. — Большо́й с трудо́м ... (стол), не хвати́ло сил дви́гаться да́льше.— Большо́й ... (поликли́ника) на приѐм к врачѹ. 3. Весно́й ... пти́цы.— Пти́цы ... (дом) и се́ли на балко́ны.— Пти́цы ... (дом) и ста́ли кружи́ть над ним. 4. Авто́бус ... (университе́т), и мы вы́шли.— Авто́бус ...! Мо́жно занима́ть места́, ско́ро начне́тся экску́рсия.— Авто́бус ... (университе́т) и остано́вился из-за неисра́вности. 5. Вот наш по́езд! — Когда́ ... наш по́езд? — По́езд ... (семафо́р) и остано́вился. 6. Ба́бушка с трудо́м ... (магази́н), так бы́ло ско́льзко на у́лице.— Ба́бушка ... (магази́н) и купи́ла вну́ку игру́шку.— Ба́бушка ... (магази́н) и ста́ла рассма́тривать витри́ну.

Ejercicio 425. Complétense las oraciones de manera que quede claro el empleo de los prefijos con los verbos de movimiento.

1. Ма́льчик дове́л нас Ма́льчик подве́л нас Ма́льчик приве́л нас
2. Почта́льо́н прише́л Почта́льо́н подоше́л Почта́льо́н доше́л
3. Тури́сты до́ехали Тури́сты при́ехали Тури́сты подъ́ехали

2. Мы до́ехали хорошо́.

Ejercicio 426. Léanse las oraciones, fíjese en las palabras subrayadas con que se hace una apreciación del camino recorrido.

1. Здра́вствуйте, Людми́ла Ники́тична, как вы долете́ли? — Спасибо́, очень хорошо́. 2. До Ки́ева мы до́ехали благополучно́, а там нача́лись приключе́ния. 3. До э́того се́верного посе́лка мы долете́ли с большо́м трудо́м: погóда была́ ужáсная. 4. Вы нам так хорошо́ объясни́ли доро́гу, что мы дошли́ до ва́шего до́ма без трудо́.

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo **до-** pueden emplearse con los complementos circunstanciales con que se aprecia el camino recorrido, tales como **хорошо, плохо, с трудом, с пересадками, с приключениями**, etc. (Por ejemplo: Как вы доехали? — Мы доехали благополучно.)

A diferencia de los verbos de movimiento con el prefijo **до-**, los verbos con el prefijo **при-** que anuncian sólo el momento de la llegada, en los casos arriba indicados no se emplean.

Ejercicio 427. Léanse los diálogos y las oraciones. Explíquese el empleo de los prefijos **до-** y **при-** en los verbos de movimiento.

- а) — Откуда вы приехали? — Екатерина Ивановна, здравствуйте! Вы давно прилетели?
— Я приехал из Венгрии. — Только вчера.
— Когда вы приехали в Москву? — Как долетели?
— Я приехал 15 сентября. — Спасибо, хорошо.
— Как вы доехали? — Отлично. У вас удобные поезда.

б) 1. Делегация из Перу прилетела в Москву на самолёте. 2. Как вы долетели? — Я плохо переношу самолёт. 3. Когда вы прилетели? — Утром, в 9 часов. Домой я приехал около 10. — Так быстро? На чём же вы доехали до дому? — Я взял такси. 4. Как быстро мы доехали! 5. С кем вы приехали сюда? Одни? — Нет, я приехал с товарищем по работе.

Ejercicio 428. Léase el fragmento de la poesía. Dígase por qué aquí se emplean verbos de movimiento con el prefijo **до-**.

На душе и легко и тревожно,
Мы достигли чудесной поры:
Невозможное стало возможным,
Нам открылись иные миры.
Только мы их пределов достичь не смогли,
Если б сердцем не слышали голос вдаль:

«Я — Земля!
Я своих не забуду питомцев —
Сыновей, дочерей.
Долетайте до самого Солнца
И домой возвращайтесь скорей!»

(Е. Долматовский)

Ejercicio 429. Fórmense oraciones con los verbos de la columna izquierda y las palabras circunstanciales de la derecha. Indíquense las variantes posibles.

прийти
дойти
приехать
доехать
прилететь
долететь

скоро
быстро
в скором времени
ночью
с трудом
лётom

Ejercicio 430. Replíquese con una pregunta, según el modelo. Empléense en las réplicas los verbos, dados entre paréntesis, con los prefijos correspondientes.

Modelo: — Андрей верну́лся из командирóвки.

— Андрей при́ехал из командирóвки?! Как он до́ехал?

1. Пётр Ива́нович с жено́й верну́лись из Индии. Летéли на самолёте. (летéть) 2. Морóз — 39°, а на́ши геóлоги верну́лись к нам на ба́зу, не оста́лись в посёлке. (идти́) 3. Илья́ Семёнович с Гришей уже́ здесь. (е́хать) 4. Како́й тумáн! Ка́тер у бе́рега: зна́чит рыба́ки уже́ до́ма. (плыть)

Ejercicio 431. Basándose en las siguientes situaciones fórmense oraciones nuevas, incluyendo verbos de movimiento según convenga.

1. Вы при́были на ме́сто о́тдыха и пи́шете письмо́. Как вы напи́шете о своёй доро́ге?

2. Ваш друг верну́лся из далёкой поéздки. Пу́ть его́ был до́лгим. О чём вы пре́жде всего́ спрóсите его́?

3. Вы е́хали на метрó с пересáдкой. Как вы ска́жете, когдá вы сде́лали пересáдку?

4. Ваш друг обы́чно е́здил на рабóту на авто́бусе. Сего́дня он торопи́лся и взял такс́и. Что он ска́жет о своём пу́ти?

Ejercicio 432. Cópiense los diálogos sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con los prefijos *до-* o *при-*, según convenga.

1. — С при́ездом, доро́гой Алекса́ндр Ильи́ч!

— Здра́вствуйте, Пётр Васи́льевич!

— Когдá вы ...?

— Вче́ра ве́чером.

2. — Аня, как же вы ... с тако́м тяжёлым чемодáном?

— От ваго́на до остано́вки такс́и мне ... его́ носи́льщик. А здесь до кварти́ры ... шофе́р.

Ejercicio 433. Cópiense las frases introduciendo en ellas complementos circunstanciales de tiempo y de modo, donde sean necesarios.

1. Мы до́ехали до Москв́ы ... 2. В Москв́у мы при́ехали ... 3. Мы подъе́хали к Москв́е ... 4. О! ... мы до́ехали! 5. Вы мо́жете при́ехать к нам ...? 6. Вы ... до́едете до нас, е́сли сядете на трамва́й № 39.

3. Мы до́ехали до до́ма за полчасá.

Ejercicio 434. Léanse las oraciones. Préstese atención a los complementos circunstanciales de tiempo que acompañan los verbos de movimiento con el prefijo *до-*.

1. Мы до́ехали до до́ма за полчасá. 2. Иди́те че́рез лес, вы дойдёте до дере́вни за полчасá. 3. До Хаба́ровска самолёт долетéл за семь часóв. 4. Мы поплы́ли

наперегонки. Я доплыл до противоположного берега реки за четыре минуты. 5. Как вы думаете, за двадцать минут мы доедем до вокзала? — Здесь недалек. Я думаю, мы доедем минут за пятнадцать. 6. Я всегда дохожу до дома за десять минут.

Nota:

Los verbos de movimiento sin prefijos se combinan con los complementos circunstanciales de tiempo sin preposición (**Ехал** 15 минут.). Los que llevan el prefijo **до-**, tanto de aspecto perfectivo como imperfectivo, siempre se combinan con los complementos circunstanciales de tiempo acompañados de la preposición **за** (Я **доехал за** 15 минут. Я **всегда доезжаю до** дому **за** 15 минут.).

Ejercicio 435. Léase el texto. Hállense en él verbos de movimiento con el prefijo **до-** y explíquese el empleo de este prefijo. ¿Qué preposición denota el tiempo empleado para alcanzar el límite del movimiento?

В нескольких километрах вверх по течению от того места, где мы стоим в Ориноко впадает река Карони, и Ориноко, ещё более окрепшая, раздвинувшая берега, течёт здесь величаво, не спеша. На моторной лодке можно было бы суток за пять дойти до устья, до Атлантики. Если же избрать противоположное направление и подниматься вверх, то километров через пятьсот, примерно за 20 часов можно доплыть до истоков Ориноко. Места эти почти совсем необжитые, не тронутые цивилизацией.

Ejercicio 436. Pregúntese por el tiempo empleado para el movimiento, según el modelo:

- Вчера я дошёл до дому за полчаса.
- За сколько вы вчера дошли до дому?

1. Мы доехали до вокзала за пятнадцать минут. 2. Пётя добежал до дома за десять минут. 3. На велосипедах мы доехали до дачи за два часа. 4. В прошлый раз я дошёл до пристани за полчаса.

Ejercicio 437. Pregúntese por el tiempo que se ha gastado para realizar el movimiento, según el modelo:

- В Ленинграде мы будем утром.
- За сколько времени мы доедем до Ленинграда?

1. Скоро мы будем в Верхоянске, если не будет тумана. 2. Во Львове мы будем вечером. 3. До Одессы осталось плыть немного. 4. Дорога размыта дождями, в деревню мы попадём только к ночи.

Ejercicio 438. Dígase que es imposible hacer lo que se propone según el modelo:

- До вокзала мы доедем за полчаса.
- Что вы! Мы не сможем доехать за полчаса.
- Нам не доехать за полчаса!

1. До города мы доедем часа за три. 2. Я думаю, до дома Наташа дойдёт за семь минут. 3. Олег говорит, что птицы долетят до Африки за месяц. 4. Лидя доплывёт до берега за 20 минут.

Ejercicio 439. Contéstese a las siguientes preguntas empleando los verbos de movimiento *дойти, доехать, долететь, долететь*.

1. Сколько времени займёт путь от Москвы до Будапешта, если отправиться на поезде? А если тот же путь совершить на самолёте? 2. Сколько времени вам потребуется, чтобы добраться до соседнего города, который находится в 120 км от места, где вы живёте? На мотоцикле? На велосипеде? По реке на лодке? 3. Мы отправляемся из Ленинграда в Лондон на самолёте. Сколько времени нам потребуется на дорогу? А если тот же путь совершить на пароходе? 4. Сколько времени вам потребуется, чтобы добраться пешком до пункта, который находится в 5 км от вашего дома?

Ejercicio 440. Léanse las oraciones de las tres columnas. Analícese el empleo del aspecto verbal y de los complementos circunstanciales de tiempo con los verbos de movimiento.

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Я шёл до школы <i>десять минут</i> . | 1. Я <i>дошёл</i> до школы <i>за десять минут</i> . | 1. Я всегда <i>дохожу</i> до школы <i>за десять минут</i> . |
| 2. Мы <i>ехали</i> до аэродрома <i>полтора часа</i> . | 2. Мы <i>доехали</i> до аэродрома <i>за полтора часа</i> . | 2. Обычно мы <i>доезжаем</i> до аэродрома <i>за полтора часа</i> . |
| 3. Шофёр <i>вёз</i> туристов до Ясной Поляны <i>четыре часа</i> . | 3. Шофёр <i>довёз</i> туристов до Ясной Поляны <i>за четыре часа</i> . | 3. Обычно шофёр <i>довозит</i> туристов до Ясной Поляны <i>за четыре часа</i> . |

Апрéндасе: Я шёл до дома 10 минут.
Я дошёл до дома за 10 минут.
Я всегда дохожу до дома за 10 минут.

Ejercicio 441. Léase el diálogo, explíquese el empleo del aspecto verbal y el valor del prefijo *до-* en los verbos de movimiento. ¿En qué casos los grupos de palabras, que sirven de complemento circunstancial de tiempo, llevan la preposición *за*?

- Каким транспортом лучше ехать на выставку?
- Лучше на автобусе. Автобус идёт до выставки полчаса, а троллейбус — 40 минут. Пролый раз я ехал на троллейбусе 40 минут.
- Значит, мы доедем до выставки в лучшем случае за полчаса? Это долго. Давайте, возьмём такси.
- Согласен. Такси довезёт нас до места за 10—12 минут.

ехал час — доехал за час

Ejercicio 442. Dígase que su marcha duró más tiempo que la de otra persona, según el modelo. Préstese atención al aspecto del verbo en la respuesta.

Модель: — Я доёхал до Ленинграда за 6 часо́в.
— А я ёхал 8 часо́в!

1. Ольга долетела до Симферополя за 2 часа́ 15 мину́т. 2. Наш экскурсионный автобус довёз нас до Абрамцева за полтора́ часа́. 3. Из Алушты до Ялты мы доплы́ли за со́рок пять мину́т. 4. Евге́ния Ива́новна дошла́ до ярмарки за полчаса́.

Ejercicio 443. Replíquese con una pregunta, según el modelo. Préstese atención a la forma del verbo en la respuesta.

Модель: а) — Шофёр довёз нас за два́дцать мину́т.
— Довёз за 20 мину́т? Зна́чит, он вёз вас всего́ 20 мину́т?

1. Я шёл о́чень бы́стро и дошёл до стадио́на за де́сять мину́т. 2. Мы доехали́ до аэродро́ма на автобусе за час. 3. До Кіева делега́ция долетела́ за полтора́ часа́.

Модель: б) — Шофёр довезёт нас за 20 мину́т.
— Довезёт вас за 20 мину́т? Зна́чит, он бу́дет вас везти́ всего́ 20 мину́т?

1. Авто́бус довезёт нас до речно́го пор́та за полтора́ часа́. 2. На ло́шади нас довезу́т до ста́нции за два часа́. 3. Трамва́й довезёт нас до це́нтра за де́сять мину́т.

Модель: в) — Шофёр довёз нас до ме́ста за 20 мину́т.
— Вы ёхали всего́ 20 мину́т?

1. Авто́бус довёз нас до речно́го пор́та за полтора́ часа́. 2. На ло́шади нас довезли́ до ста́нции за два часа́. 3. Трамва́й довёз нас до це́нтра за де́сять мину́т.

Ejercicio 444. Haga saber, usando los verbos *доходить*, *доезжать*, *доплывать*, cuánto tiempo tardará en llegar al lugar consabido. Averigüe cuánto tarda su interlocutor en llegar a algún sitio, según el modelo:

— Обы́чно я доезжа́ю до ме́ста своёй рабо́ты за полчаса́. А вы за ско́лько?

1. до ме́ста рабо́ты; 2. до речно́го вокза́ла; 3. до до́ма; 4. до друго́го бе́рега реки́.

ПЕРЕ-

Ejercicio 445. Léanse las oraciones que tienen verbos de movimiento con el prefijo *пере-*. Valiéndose de la tabla (en la pág. 230), analícese el significado de estos verbos.

1. Ма́тушкин перешёл железнодо́рожную на́сыпь..., спусти́лся на бето́нный бе́рег реки́. (Е. Шатько́) 2. Глаза́ Володи перебега́ли со строки́ на строку́,

торопясь добраться до главного. (Ю. Яковлев) 3. — Скоро переезжаем в новую квартиру, — объявил отец... — Там уж заведём новую обстановку. (Е. Шаткó)

1. Мы перешли́ че́рез у́лицу.

Ejercicio 446. Léanse las oraciones dadas en ambas columnas. Fíjese en el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *пере-*. Valiéndose de la nota que sigue a continuación, explíquese en qué casos es obligatorio el uso de la preposición *че́рез* después de los verbos de movimiento con el prefijo *пере-*.

- | | |
|---|--|
| 1. Мы перешли́ (че́рез) у́лицу. | 1. Я перевёл ребёнка че́рез у́лицу. |
| 2. Мы переплы́ли (че́рез) реку́. | 2. Мы перевезли́ на лóдке груз че́рез реку́. |
| 3. Мы пере́ехали (че́рез) мост. | 3. Санита́ры перенесли́ ра́неного че́рез мост. |
| 4. Самолёт перелетёл (че́рез) го́рный хребёт. | 4. Он перелёз че́рез борт лóдки. |

Nota:

El empleo de la preposición *че́рез* es obligatorio después de los verbos de movimiento transitivos (*перевести́ ребёнка че́рез у́лицу*). Detrás de los verbos intransitivos se emplean los sustantivos con el valor de lugar tanto con la preposición como sin ella (*перейти́ у́лицу* — *перейти́ че́рез у́лицу*). Los verbos *перелёзть* — *перелеза́ть* se usan exclusivamente con la preposición *че́рез* (Он *перелёз че́рез* борт лóдки.).

Ejercicio 447. Léanse el diálogo y el texto. Hállense en éstos los verbos de movimiento con el prefijo *пере-*. Explíquese el valor de ese prefijo y el empleo de la preposición *че́рез* propuestos a los verbos dados. Relátense los textos.

ТРУСИ́ХА

- На́ша ба́бушка ужа́сная труси́ха, — сказа́л мне ма́ленький Юрик.
- Почему́ ты так ду́маешь?
- Всегда́, когда́ мы перехо́дим у́лицу, она́ хватаёт меня́ за руку.

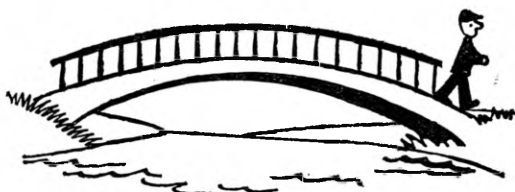
ЯПО́НСКАЯ СКА́ЗКА

Уви́дел крестья́нин знако́мого старика́. Во́зится он на друго́м берегу́ реки́, сажает что́-то. Крикнул ему́ крестья́нин че́рез реку́: «Де́душка, что сажа́ешь?» Помолча́л стари́к, пото́м говори́т: «Плы́ви сюда́, я тебе́ скажу́». Не хо́чется крестья́нину че́рез реку́ переплы́вать. А любопы́тно: «Что за та́йна?» Переплы́л он реку́, подошёл к старику́. Тот шепну́л ему́ на ухо: «Я сажаю́ на своём ого́роде горо́х». — «За́чем же мне бы́ло реку́ переплы́вать? Ты бы крикну́л, когда́ я на том берегу́ был!» Стари́к отве́тил: «Что́ ты, что́ ты! Ра́зве мо́жно? Воробы́и могли́ услы́хать, горо́х бы склева́ли!»

Ejercicio 448. Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas.



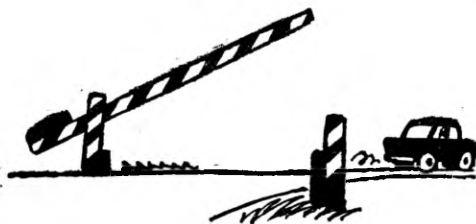
Онi переходят улицу,
или уже перешли?



Он перешёл через мост
или переходит?



Она переносит малыша
через лужу или пере-
несла?



Машина переезжает железную
дорогу или уже переехала?

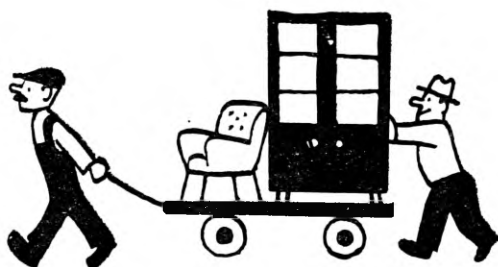
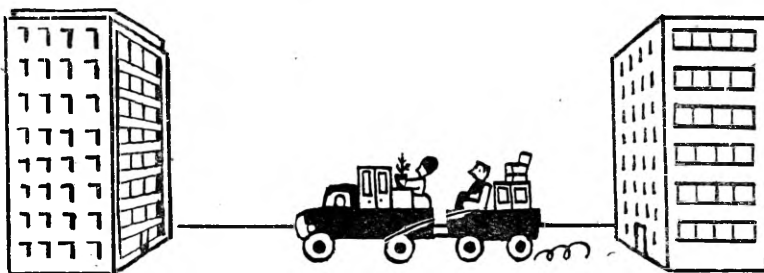
Лодочник перевёз людей
через реку или перевозит?



Ejercicio 449. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por la preposición *через*, donde crea necesario. Indíquense las variantes posibles.

1. Машины остановились, и мы перешли . . . улицу. 2. Я взял ребёнка за руку и перевёл его . . . улицу. 3. Женщина перешла . . . трамвайную линию и стала ждать трамвая. 4. Мужчины перенесли телевизор . . . дорогу и стали ждать такси. 5. Мы переехали . . . границу ночью. 6. . . границу запрещается перевозить оружие. 7. Мальчик перелёз . . . забор и оказался в небольшом дворике.

Ejercicio 450. Véanse los dibujos y contéstese a la pregunta *Что он́ делают?* Fíjese en el empleo de la preposición y de los aspectos verbales.



Ejercicio 451. Usando los verbos y sustantivos dados entre paréntesis proponga a sus amigos realizar las siguientes acciones:

M o d e l o: перейти́ (мост)

— Давайте перейдём чéрез мост.

1. перейти́ (у́лица, плóщадь); 2. переплыть (река́, о́зеро); 3. перевезти́ (дéти — лóдка — река́); 4. перевести́ (ста́рая же́нщина — у́лица); 5. перенести́ (коля́ска с ребёнком — желе́зная доро́га).

Ejercicio 452. Basándose en las situaciones dadas, lleguese a la conclusión según el modelo. Fíjese en que con el aspecto imperfectivo del verbo se denota la prohibición de realizar la acción, y con el aspecto perfectivo la imposibilidad de realizarla.

Modelo: — Здесь нельзя переходить.
— Здесь нам не перейти.

Préstese atención al uso de los dos aspectos en las construcciones dadas.

1. На светофоре красный свет! 2. Здесь очень грязно. 3. Река в этом месте очень широкая. 4. Здесь нет перехода через улицу. 5. Овраг очень глубокий. Придётся искать другую дорогу.

Ejercicio 453. Léanse y relátese el texto fijándose en el empleo de los verbos de movimiento.

В больших городах, где много транспорта, пешеходы должны хорошо знать правила уличного движения.

Если вам нужно перейти на другую сторону улицы, вы должны помнить, что у нас правостороннее движение. Поэтому, сойдя с тротуара, надо посмотреть налево. Убедившись в том, что близко машин нет, можно переходить улицу. Дойдя до её середины, надо посмотреть направо и только потом продолжать переход.

На всех больших улицах, в местах перехода, установлены световые таблы для пешеходов. Если транспорт остановился и переход свободен, зажигается зелёное табло со словом «ИДИТЕ!» В этом случае можно спокойно переходить улицу. Если зажигается красное табло со словом «СТОЙТЕ!», нужно остаться на тротуаре и ждать, пока пройдёт поток машин. Переходить улицу в этот момент опасно. Это знают все. И однако находятся пешеходы, которые с риском для жизни перебегают улицу перед близко идущим транспортом.

Для удобства жителей таких больших городов, как Москва, на крупных магистралях прорыты пешеходные тоннели. Здесь пешеходы могут спокойно переходить через улицу.

Ejercicio 454. Basándose en el texto del ejercicio 453 cuente las reglas de la circulación vigentes en su propio país.

Ejercicio 455. Utilizando las situaciones dadas compónganse oraciones introduciendo en éstas verbos de movimiento con prefijos *пеpe-* y *до-*, según convenga.

1. Вам нужно попасть на другую сторону улицы, но вы не видите пешеходной дорожки. О чём вы спросите прохожего?

2. Слепой человек стоит у края тротуара. О чём вы спросите его?

3. Река довольно широкая, но вы плаваете хорошо. Что вы можете сказать о себе как о пловце?

4. Почта находится на другой стороне улицы, рядом с магазином «Одежда». Как вы объясните прохожему, как попасть на почту?

5. Вам нужно попасть в другую часть города, которая отделена рекой. Вы спрашиваете прохожего, как туда попасть. Что вам ответит прохожий?

Ejercicio 456. Cópiese el texto intercalando en lugar de los puntos suspensivos verbos de movimiento con o sin prefijo, donde el sentido de las frases lo exija.

СКАЗКА

Одному́ ста́рому крестья́нину ну́жно бы́ло . . . на друго́ю сто́рону реки́ и . . . во́лка, козу́ и капу́сту. Всех вме́сте он . . . не мог, пото́му что ло́дка бы-ла ма́ленькая и лёгкая.

Крестья́нин не мог оста́вить во́лка с козо́й, пото́му что волк съел бы козу́; не мог он оста́вить и козу́ с капу́стой, пото́му что коза́ съела бы капу́сту.

Умный крестья́нин сде́лал так: он . . . козу́ и оста́вил её на друго́м бере́гу, а сам . . . за капу́стой. Он . . . капу́сту и оста́вил её на друго́м бере́гу, а козу́ . . . с собо́й о́брáтно. Когда́ он . . . до бе́рега, он . . . из ло́дки вме́сте с козо́й, а во́лка посади́л в ло́дку и . . . с ним к капу́сте. Вновь волк оста́лся с капу́стой, но уже́ на друго́м бере́гу, а крестья́нин . . . в по́следний раз, за козо́й.

Так у́мный крестья́нин . . . реку́ и . . . во́лка, козу́ и капу́сту на ма́ленькой ло́дке.

2. Мы пере́ехали в друго́й го́род.

Ejercicio 457. Léanse las oraciones que contienen verbos de movimiento con el prefijo *пере-*. Valiéndose de las indicaciones de la nota, determínese el significado de esos verbos.

1. Нача́льство реши́ло забра́ть Лю́сю в полково́ую санча́сть. Её переве́ли от нас, но никéм не замени́ли... (В. Быков) 2. На друго́й де́нь я узна́л, что Шу́рочка переве́ла́сь в сосе́дную шко́лу. (И. Лавро́в) 3. Ири́на пере́ехала к ма́тери. Алик оста́лся в их но́вой, неда́вно полу́ченной кварти́ре... (Э. Черепáхова) 4. Самолёт перене́с меня́ в тыл, до́брые лю́ди вы́ходили, я сно́ва взял в ру́ки ору́жие... (В. Быков)

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo **пере-** pueden denotar que la persona cambia de lugar de su residencia, pero sin abandonar, a menudo, el oficio. (Я ра-бо́тал в Ку́йбышеве, пото́м **пере́ехал** рабо́тать в У́льяновск.)

Ejercicio 458. Léanse los anécdotas. Explíquese el valor del prefijo *пере-* en los verbos de movimiento. Relátense esos chistes.

ПЕРЕМÉНА

- Вы по-пре́жнему живёте в той же ти́хой кварти́ре?
- Уже́ нет.
- Пере́ехали?
- Нет, моя́ жена́ купи́ла телеви́зор.

ПОСЛЕДНИЙ УЧЕНИК

— Как тебе не стыдно, Миша! Ты последний ученик в школе!

— А при чём тут я? Разве я виноват, что «последнего» вчера перевели в другую школу?

* * *

— Слушай, что за человек Кукушкин?

— Как тебе сказать. . . Он из тех, кто хватается за вертящийся табурет около рояля, когда все перетаскивают рояль.

Ejercicio 459. Modifíquense y escríbanse frases introduciendo en ellas, según convenga, verbos de movimiento con el prefijo *pepe-*.

1. Вам не нравится эта работа? Вы хотите работать в другом месте? 2. Вам трудно жить одной, бабушка. Живите у нас. 3. В саду очень шумно, дети мешают вам заниматься, а в доме тихо, никого нет. 4. Транспортировать тяжело-больных очень трудно. 5. Этот больной должен лежать в другой палате. 6. Ка-тер небольшой, надо сначала переправить на другой берег детей, а потом — вещи.

Ejercicio 460. Dígase que la acción ya se ha realizado usando las palabras dadas entre paréntesis.

М о д е л о: — Нужно перенести наши чемоданы в такси. (шофёр)

— Их уже перенесли. Шофёр их перенёс.

1. Нужно перевезти вещи Виктора на новую квартиру. (Виктор) 2. Нужно перенести доски в сарай. (отец) 3. Нужно перенести цветы в другую комнату. (Аня) 4. Нужно перевести Павлика Новикова в другую школу. (родители)

Ejercicio 461. Repítase la réplica del interlocutor y hágase una pregunta, según el modelo:

— Наши соседи ещё не переехали на новую квартиру.

— Ещё не переехали? А когда они переедут?

1. Петровы ещё не перевезли мебель в новый дом. 2. Андрей ещё не перешёл на другую работу. 3. Мы ещё не перенесли шкаф в другую комнату. 4. Наше управление ещё не перевели в другой район. 5. Родители Иры ещё не переехали к ней.

Ejercicio 462. Aconseje al interlocutor que no haga lo que se propone hacer, según el modelo dado. Préstese atención al empleo del aspecto verbal en las réplicas.

М о д е л о: — Я хочу сегодня перевезти все книги к брату.

— Не стоит их сегодня перевозить.

1. Я думаю перевезти завтра все вещи на дачу. 2. Я хочу перенести все кресла в кабинет. 3. Мы хотим перенести все шезлонги на террасу. 4. Мы думаем перевезти больного отца за город. 5. Больной просит перевести его в другую палату.

Ejercicio 463. Véanse los dibujos y contéstese a la pregunta *Что они делают?* Fíjese en el empleo de los aspectos del verbo.



Ejercicio 464. Léase el texto hallando verbos de movimiento y determinando sus significados. Relátese el texto.

НА ЗИМНИЕ КВАРТИРЫ

Осень — трудная пора для сотрудников Московского зоопарка. На зимние квартиры переезжают все теплолюбивые его обитатели. В этом году последними покинули свою летнюю резиденцию бегемоты. От летних бассейнов до зимнего помещения бегемотов метров 200. Перед тем как перегнать животных, мы устраиваем коридор из металлических конструкций.

Удивила нас в этом году носорог Замба. Она всегда переезжает на зиму из летнего вольера в большой клетке. Но ввести её туда не так просто. Иногда уходит на это 2-3 дня. Не помогают ни арбузы, ни яблоки, ни конфеты. А в этом году, в день, когда мы собрались перевозить Замбу, налетела туча, посыпал снег, и Замба сама вошла в носорожью клетку.

Крокодилы тоже проводят лето далеко от зимнего помещения, и переводить их туда трудно. Приходится их ловить, связывать, а затем нести на носилках. Этим занимаются 8-10 крепких мужчин. Ведь каждый крокодил весит свыше 200 кг и обладает большой мускульной силой. Крокодилы очень опасны. И всё-таки, зная секрет, зубастых можно поймать и связать. Крокодилы не имеют постоянной температуры тела, и если спустить из водоёма воду, животные охла-

ждаются и делаются вялыми. Вот эта биологическая особенность помогает переносить крокодилов на зимние квартиры сравнительно легко.

(И. Сосновский, директор Московского зоопарка)

Ejercicio 465. Léanse las oraciones que contienen verbos de movimiento con los prefijos *pepe-, pri-, y-, v-, vy-, ot-*. Explíquese la diferencia de significado de dichos verbos.

1. В саду стало прохладно, мы перешли в дом.— Я положил книгу на скамейку и вошёл в дом.— Первый раз я пришёл в этот дом, когда мне было неполных двадцать лет. 2. Перейдите, пожалуйста, на другое место, этот стол мы должны вынести из читального зала.— Отойдите, пожалуйста, в сторону: лаборанты пронесут приборы.— Мальчики, уйдите из зала: вы мешаете слушать лекцию. 3. Павел Данилович с семьёй переехал на другую квартиру.— Павел Данилович с семьёй уехал на другую квартиру.— Муранов Павел Данилович выехал по адресу: Кутузовский проспект, д. 75, кв. 24. 4. Переезжайте, Анна Николаевна, к нам, и будем жить вместе.— Приезжайте, Анна Николаевна, к нам на всё лето. Будем жить вместе. 5. Давайте перенесём диван в другую комнату. Так будет удобнее.— Помогите мне отнести диван в другую комнату.— Давайте вынесем диван из этой комнаты: станет свободнее.— Давайте унесём отсюда этот старый диван.

Ejercicio 466. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento que llevan los prefijos *pepe-, pri-, ot-, za-, y-*.

1. . . . к нам в воскресенье! 2. Вам одиноко одному, . . . к нам. У нас есть свободная комната. Поживёте у нас. 3. . . . эти документы в бухгалтерию. 4. . . . этого служащего в другой отдел. 5. . . . , пожалуйста, ребёнка: он шумит. 6. Вы можете . . . в другую аудиторию? Здесь сейчас будет проходить защита дипломных работ. 7. Вы можете . . . ко мне после занятий? Мне нужно с вами поговорить. 8. Вы будете идти мимо почты, когда пойдёте домой? . . . , пожалуйста, туда эти письма. 9. Вы идёте в гидрометеорологический центр? . . . туда эти сводки.

3. Я перехожу на другую работу.

Ejercicio 467. Compárense las oraciones de ambas columnas. Téngase en cuenta que son sinónimas.

- | | |
|---|---|
| 1. Мы собираемся переехать на другую квартиру, поближе к работе отца. | 1. Мы переезжаем на другую квартиру, поближе к работе отца. |
| 2. Елена Николаевна собирается перейти в отдел информации. | 2. Елена Николаевна переходит в отдел информации. |

3. Вы знаете, наше учреждение *собираются перевести* в другое министерство?

3. Вы знаете, наше учреждение *переводят* в другое министерство?

Nota:

Los verbos de aspecto imperfectivo con el prefijo **пере-** en presente (**переходить, переезжать**) pueden expresar el valor especial de estar uno dispuesto a realizar una acción. En este caso son sinónimos a los grupos de palabras que se construyen con el verbo **собираться** (Он*и* **переезжают** на новую квартиру. = Он*и* **собираются** *переехать*...).

En este significado los verbos **переходить, переезжать** son afines a los verbos con los prefijos **при-, у-, вы-** (**приходит, уходит, выходит** = **собирается** *прийти, уйти, выйти*).

Ejercicio 468. Cópiense las frases sustituyendo las construcciones en cursiva por las formas sinónimas de aspecto imperfectivo de los verbos de movimiento con el prefijo **пере-**.

1. Лёбедевы *собираются переехать* на дачу в мае. 2. Володя с Зиной *собираются* завтра *перевезти* детей от бабушки. 3. Наш заведующий *собирается перевести* троих сотрудников в другой отдел. 4. Андрей Максимович *собирается перейти* в наш цех мастером. 5. Фёдор Павлович *собирается переехать* к жене, в Тамбов.

Ejercicio 469. Diga que ya está enterado de lo que su interlocutor le dice, según el modelo:

— В среду переезжает Петров.

— Да, я слышал, что он переезжает.

1. В воскресенье детский сад переезжает в новое здание. 2. Во вторник весь наш отдел переводят на другую работу. 3. Завтра Леонид Матвеевич переходит работать в другой театр. 4. На следующей неделе всё оборудование мастерской перевозят в новое помещение.

Ejercicio 470. Háganse preguntas a las oraciones dadas, según el modelo. Préstese atención al empleo de los aspectos verbales.

Modelo: — Вы знаете, Иван Николаевич переходит на другую работу.

— Почему он переходит на другую работу? Когда он перейдёт?

1. Вы знаете, Инна Матвеевна переходит работать в банк. 2. Наш директор переходит на другой завод. 3. Институт, где работает Виктор Сергеевич, переезжает в другой район. 4. Несколько сотрудников радиокомитета переводят в телецентр.

Ejercicio 471. Basándose en el ejercicio 470 dígase que la acción ya se ha realizado, según el modelo:

— Говорят, Иван Николаевич переходит на другую работу.

— Он уже перешёл.

Ejercicio 472. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento de aspecto correspondiente y con el prefijo *пере-*.

1. Вы знаете, Александр Иванович уже . . . работать в финансовый отдел.
2. Вы слышали новость? Прохоровы . . . в новый дом! Им дали квартиру.
3. Вы уже живёте в новом доме? — Да. — Когда вы . . . вещи? 4. Мы . . . в Москву! Отца . . . на новую работу, в Министерство строительства. 5. Почему вас . . . на эту работу? Она вам нравится? Вы сами . . . ?

ПРО-

Ejercicio 473. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla (en la pág. 230), analícese el valor del prefijo *про-* en los verbos de movimiento.

1. Мы прошли сквозь густую толпу на площади. 2. Старик сидит у дома на низкой скамеечке, мимо него проходят люди. 3. Самолёт пролетел над озером.
4. Прошлый раз наша туристская группа прошла 30 км пути. 5. Проходите вперёд! Не задерживайтесь у дверей. 6. Главный врач больницы снял пальто, надел белый халат и прошёл к себе в кабинет. 7. В автобусе я зачитался и проехал свою остановку.

Ejercicio 474. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que sigue, explíquese el empleo de las preposiciones propuestas a los verbos de movimiento con el prefijo *про-*.

- a) 1. Мы прошли сквозь густой кустарник и вышли на небольшую поляну.
2. Дождь лил несколько дней, и вода прошла сквозь крышу нашего домика.
3. Боец был смертельно ранен: пуля прошла сквозь лёгкое. 4. Мы с трудом пролезли сквозь толпу, стоявшую у входа в конференц-зал.

- b) 1. Машина проехала через лес и выехала на шоссе. 2. Мы прошли через парк и оказались на площади. 3. Проходит через толпу гуляющих парней и девушек старый казак. (*Е. Шаткó*)

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo **про-** expresan “movimiento através de algo” y suelen combinarse con las palabras que significan obstáculos naturales (лес, кусты, парк; толпа людей, стадо животных; стена, забор, крыша; сердце, лёгкие; ткань). Estos sustantivos suelen emplearse con las preposiciones **сквозь**, **через**. La preposición **сквозь** subraya con mayor fuerza lo difícil que resulta vencer un obstáculo natural. La preposición **через** implica, además, el sentido de cruzar (atravesar) el espacio que ocupa esta barrera natural (Мы **прошли** **через** лес).

Ejercicio 475. Léanse los chistes. Hállense en ellos verbos de movimiento con el prefijo *про-* y explíquese su valor. ¿Qué preposiciones se emplean después de estos verbos? Relátense los chistes dados.

Легков́ая маши́на подъе́хала к пере́крестку. У тротуа́ра не оказа́лось ни одного́ свободного́ ме́ста, и водите́лю пришло́сь поста́вить автомоби́ль на пеше́ходной доро́жке.

Когда́ он возвра́тился, у маши́ны сто́ял милиционе́р.

— Заплати́те штра́ф, — сказа́л он, ве́жливо беря́ под козырё́к. — А на бу́дущее, оставля́я свой автомоби́ль на пеше́ходной доро́жке, пожа́луйста, не забыва́йте откры́ть все две́ри. Что́бы пеше́ходы мо́гли че́рез них прохо́дить...

ЛЮБОВНОЕ ПИСЬМО

«Люби́мая! Ра́ди тебя́ я гото́в пере́плыть че́рез океа́н, прой́ти сквозь ого́нь и джу́нгли, без колеба́ния гото́в пры́гнуть в про́пасть. Зна́й, что на пу́ти к тебе́ мне не стра́шны ника́кие пре́пятствия и тру́дности.

Р. S. Приду́ обяза́тельно в воскресе́нье, е́сли не бу́дет дождя́».

Ejercicio 476. Cópiense las frases insertando en lugar de los puntos suspensivos las preposiciones *че́рез* y *сквозь*.

1. В па́рке у эстра́ды сто́яла дово́льно густа́я толпа́ слу́шателей. Мы прошли́ . . . толпу́ побли́же к эстра́де. 2. Рабо́тали так, что пот прохо́л . . . руба́шки. 3. Мальчи́шки проле́зли . . . кусты́ к яблоня́м. 4. Ло́шадь бежа́ла легко́. Мы прое́хали . . . молодóй лесóк и вы́ехали пря́мо к дере́вне. 5. С трудо́м мы прошли́ . . . ча́щу ле́са; кусты́ цепля́лись за пла́тье, ве́тки хлеста́ли нас по лицу́. 6. Стена́ оказа́лась оче́нь то́нкой: при пе́рвом же уда́ре гвоздь прохо́л . . . стéну.

Ejercicio 477. Cópiense las frases sustituyendo los verbos en cursiva por otros sinónimos con los prefijos correspondientes. Préstese atención al empleo de aspecto verbal.

1. Реба́та *пробрали́сь* сквозь кусты́ ака́ций к до́му и загляну́ли в освещённое окно́. 2. Вода́ *просочи́лась* сквозь стéну, и на стене́ оста́лись жёлтые пята́. 3. Моро́зный во́здух *проника́л* в щель неплóтно прикры́той две́ри. 4. Оди́н за други́м мы *пробрали́сь* че́рез толпу́, стоя́щую в прохо́де ме́жду ряда́ми и аплоди́ровавшую арти́стам, и вско́ре оказа́лись у са́мой сце́ны. 5. Подпры́гивая на корня́х, мотоцикли́ст *перере́зал* лесóк и вы́скочил в по́ле.

1. Мы прошли́ мимо́ апте́ки.

Ejercicio 478. Léanse las oraciones. Valiéndose de las indicaciones de la nota que va a continuación, analícese el valor del prefijo *про-* en las oraciones dadas.

1. То́лько в нача́ле ию́ня прохо́л мимо́ дере́вущки, не оста́навливаясь, пе́рвый парохо́д. (*К. Паусто́вский*) 2. ...Задоро́жный, натыну́в на круты́е плéчи тесно́ватую гимнасте́рку, прохо́дит по око́пу мимо́ рабо́тающих. (*В. Бы́ков*)

3. Матушкин постоял в коридоре, ожидая звонка. Кто-то с позванивающим велосипедом прошёл мимо двери, полёз на третий этаж (Е. Шаткó) 4. ...Мимо нас, тяжело переваливаясь через глубокий кювет, проползают мотоциклы и мотороллеры. (Г. Бóкарев) 5. Проплыли газové вышки, поезд пролетёл окраинные корпуса, и вот в глаза хлынула сверкающая плоскость воды — Бóлга! (Е. Шаткó)

Nota:

Uno de los valores del prefijo **про-** es el que designa “moverse dejando de lado un objeto”. En este caso los verbos de movimiento con el prefijo **про-** se usan con la preposición **мимо** o con el acusativo del sustantivo (pronombre) sin preposición: Он **прошёл мимо** магазина (магазин). Si el punto de referencia es un individuo, es obligatorio usar la preposición **мимо** (Он **прошёл мимо** нас).

Апрéндасе: Голова прошлá.
Боль в рукé (в грудí, ...) прошлá.

Ejercicio 479. Léase el anécdota. Explíquese el valor del prefijo **про-** en los verbos de movimiento y el empleo de la preposición **мимо**. Relátase el anécdota.

Двóе сослуживцев разговáривали в коридóре, когдá мимо них прошлá нóвая машини́стка — молодáя и красíвая дéвушка.

Проводíв её взгля́дом, одíн сказáл:

— Ого́, вот э́то красóтка!

— Пя́теро дете́й, — споко́йно сказáл другóй.

— У неё?! Не мо́жет быть.

— У тебя́.

Ejercicio 480. Cópiense las frases, ábranse los paréntesis y empléense los sustantivos y pronombres en forma correspondiente. Fíjese en el uso de la preposición **мимо**. Indiquense las variantes posibles.

1. Обы́чно он проходíл (теáтр), не останáвливаясь. Но сего́дня назва́ние спекта́кля заинтересова́ло его́. 2. Не́сколько раз кака́я-то пти́ца пролетéла (моё окно́). 3. Ка́мень пролетéл (я), не задéв. 4. Поездá проходíли (э́та ста́нция), не останáвливаясь. 5. Опустíв го́лову, о чём-то дúмая, прошéл (мы) Серге́й. 6. Реба́та с шу́мом пробежа́ли (наш дом) и скры́лись в конце́ у́лицы.

Ejercicio 481. Veanse los dibujos y compónganse relatos donde figuren verbos de movimiento.



Vocabulario:

- сидеть в кресле estar sentado en el sillón
уютно устроиться в кресле acomodarse en el sillón
наблюдать за малышом mirar, contemplar al niño
снять книгу с полки coger un libro del estante
поглаживать по голове acariciarle a uno la cabeza
устроить из книги тоннель construir un túnel con el libro

Vocabulario:

- открыть бар abrir un bar
пустыня desierto
мираж espejismo
умирать от жажды morir de sed
палящее солнце sol calcinante



Ejercicio 482. Escribanse un relato empleando verbos de movimiento con prefijos.

Ejercicio 483. Determinése en qué tiempo se expresa la acción en las siguientes frases, usando los verbos dados entre paréntesis.

М о д е л о: — Когда вы видели Сергея Николаевича? (идти)
— Когда он проходил мимо нас.

1. Когда вы получили записку от Наташи? (идти) 2. Когда вы послали телеграмму? (идти) 3. Когда Лидия Васильевна купила фрукты? (идти) 4. Когда Аня видела Сашу? (бежать) 5. Когда ты видел лодку? (плыть)

Ejercicio 484. Contéstese negativamente a las preguntas usando verbos de movimiento con el prefijo *про-* según el modelo:

— Никита Дмитриевич остановился поговорить с вами?
— Нет, он прошёл мимо!

1. Вы останавливались в Туле, когда ехали в Ясную Поляну? 2. Поезд остановился в Кратове? 3. Автобус остановился у универмага? 4. Вы останавливались у памятника героям Плевны, когда ехали на площадь Ногина?

2. Мы прошли 15 километров.

Ejercicio 485. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que va a continuación, analícese el valor del prefijo *про-* en los verbos de movimiento y los medios idiomáticos que se usan para designar la distancia y duración del movimiento (véanse las construcciones en cursiva).

- a) 1. На троллейбусе мы *проехали* четыре остановки и вышли. 2. Самолёт *пролетел* 18 часов. 3. *Проходите* вперёд, пожалуйста! 4. Мы *прошли* площадь и

ещё две улицы и оказались на набережной. 5. Сколько километров вы проехали до санатория от железной дороги? 6. По Волге мы проплыли от Горького до Астрахани.

б) 1. Туристы прошли 35 километров за 5 часов. 2. Спортсмен пробежал 100 метров за 12 секунд. 3. На «Ракете» от Калязина до Калинина мы проплыли за 4 часа.

Nota:

El prefijo **про-**, combinándose con las palabras que denotan la distancia recorrida por la persona, tiene el significado de superar, salvar una distancia. En la mayoría de los casos son combinaciones con numerales o sustantivos en acusativo sin preposición (**пройти пять километров, весь путь, улицу**), y también combinaciones del sustantivo (pronombre) con las preposiciones **от** y **до** (**пройти от станции до города пешком**).

En tales construcciones el tiempo que dura el camino siempre se expresa con el acusativo y la preposición **за** (**пройти два километра за 20 минут**).

Si se trata solamente de la duración del movimiento, los grupos de palabras de significado temporal que incluyen verbos de movimiento con el prefijo **про-**, se usan sin preposición (**Мы проплыли 3 часа. Самолёт пролетел 7 часов**).

Ejercicio 486. Léanse los anécdotas. Hállense verbos de movimiento con el prefijo **про-** y explíquese su valor. ¿De qué depende el valor del prefijo? Relátense los anécdotas propuestos.

ТОЧНЫЙ АДРЕС

Мой друг очень любит точность.

— Где находится магазин? — спросил его один человек.

— Магазин? Надо пройти через мост и потом повернуть направо.

— А мост длинный?

— Около двадцати метров.

Человек сказал «спасибо» и пошёл к мосту. Вдруг он услышал, что кто-то бежит за ним.

— Стойте! — кричал мой друг. — Я вспомнил, что длина моста сорок метров. Остановитесь: вы пройдёте двадцать метров, повернёте направо, как я вам сказал, и упадёте в реку.

ПЕРЕСОЛИЛ

Крестьянин решил купить коня. К нему пришёл продавец.

— У меня есть для вас отличный конь, — сказал он, — пять лет, силен, как тур, пробегает 20 километров, не останавливаясь ни на минуту.

— Пробегает 20 километров, не останавливаясь ни на минуту? Нет, он мне не подходит.

— Но почему?

— От моего дома до рынка 15 километров. Мне придётся каждый раз пять километров возвращаться пешком.

Ejercicio 487. Basándose en las situaciones dadas, fórmense oraciones con verbos de movimiento apropiados.

1. Кинотеатр находится за углом, в пятом доме от угла. Объясните прохожему, как его найти.

2. Вас спросили на улице, где поблизости ресторан. Ресторан находится на другой стороне улицы, примерно через четыре дома. Как вы объясните это прохожему?

3. Мы ехали в другой город. В дороге у нас кончился бензин. Поинтересуйтесь, сколько километров пути мы сделали до того, как кончился бензин?

4. Ваши друзья вернулись из похода страшно усталые. Сегодня у них был очень большой маршрут. Спросите их, сколько километров они сделали.

5. Вы в автобусе. Ваша остановка — следующая. О чём вы спрашиваете стоящих перед вами людей? Что вы говорите, если люди не выходят на следующей остановке?

6. В передней части автобуса свободно. О чём вы просите пассажиров, стоящих впереди вас?

7. Вы стоите в троллейбусе далеко от выхода. Скоро должна быть ваша остановка. Что вы предлагаете своему спутнику?

Ejercicio 488. Léanse las oraciones de ambas columnas. Téngase en cuenta el empleo del aspecto verbal y de los complementos circunstanciales de tiempo.

1. Мы *ехали* по казахским степям уже 1. *За два дня мы проехали* 300 км. два дня.

2. Путники *шли* уже 5 часов. Наступил вечер. 2. *За пять часов мы прошли* 20 километров, но не встретили ни одной деревни.

3. Туристы *шли* быстро. Они *шли* уже 6 часов. 3. *За шесть часов туристы прошли* около сорока километров.

4. Пассажиры *летели* до Симферополя два с половиной часа. 4. *За два с половиной часа пассажиры пролетели* 1 500 км.

Ejercicio 489. Complétense las frases indicando la duración del movimiento.

1. Утро было свежее, идти было легко, поэтому мы прошли 7 км (час) — Автобус шёл уже , но до пристани было ещё далеко. (час) 2. Самолёт летит уже . . . ; за окном всё тот же белый туман. (полчаса) — Я посмотрел на приборы: . . . мы пролетели 400 км. (полчаса) 3. Лыжники прошли 40 км Это хороший результат. (2,5 часа) — С утра, когда они вышли с турбазы, они прошли 20 км (пять часов) 4. На пароходе до Рыбинска мы плыли довольно долго, (семь часов) . . . мы проплыли 140 км. (семь часов)

Ejercicio 490. Léase y relátase el texto usando verbos con el prefijo *про-*.

ВТОРАЯ МОЛОДОСТЬ

Ларри Льюис из Сан-Франциско отпраздновал свой 102-й день рождения личным рекордом в беге на 100 ярдов — 17,3 секунды. Это на 0,5 секунды лучше

его прошлогóдного результáта на éтой же дистáнции. «На бóдущий год я попы-
таюсь уложиться рóвно в 17 секúнд. Я бóду тренировáться ещё бóльше». Ос-
таётся тóлько добáвить, что, готóвясь к éтому своему рекóрду, столётний старец
пробега́л каждоднёвно ўтром 10 км, а вечера́ми соверша́л двухчасовóу пёшую
прогу́лку.



Ejercicio 491. Compárense las oraciones de las dos columnas. Fíjense en las palabras dadas en cursiva que determinan el empleo de los prefijos *в-* y *-про-*, *под-* y *про-*.

Sin subrayar el recorrido
de la distancia

1. Всáдник подъехал к *самым дверям* *дома*, спрыгнул с лóшади и вошёл в дом.
2. Я открыл калитку сада и оказалсá *недалекó от дома*. Я подошёл к крыльцú, поднялся на ступеньки, постучáл в дверь и вошёл.
3. Моё мéсто было *рядом с трибúной*. Когда объявили моё выступлéние, я встал, подошёл к трибúне и под-
нялся на неё.

Subrayando el recorrido de
la distancia

1. Всáдник остано́вил лóшадь *в 50 мéтрах от дома*, спрыгнул с лó-
шади и прошёл в дом.
2. Я открыл калитку сада. *В глубинé*
его́ стоял дом. Я прошёл к крыль-
цú, поднялся на ступеньки, посту-
чáл и вошёл.
3. Я сидёл *далекó от трибúны*. Когда
объявили моё выступлéние, я встал,
прошёл к трибúне и поднялся на
неё.

Ejercicio 492. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo de los prefijos en los verbos de movimiento.

1. Андрéй открыл дверь и вошёл в кабинет отцá.— Андрéй разделся в при-
хóжей и прошёл в кабинет отцá. 2. Меня заинтересовáла игра баскетболи́стов.
Я подошёл к площадке побли́же и стал наблюда́ть.— Я вошёл на стадио́н и
прошёл к площадке, где игра́ли баскетболи́сты. 3. Мы прошл́и весь путь до са-
мого дома пешкóм.— Мы дошли́ до дома пешкóм. 4. Я проплýл 500 м за 8 ми-
нút.— Я доплы́л до óстрова за 10 минút.

Ejercicio 493. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos por los verbos de movi-
miento con los prefijos correspondientes. Explíquense las variantes posibles.

1. На стенé здáния рядом с двéрью я уви́дел вы́веску: «Вы́ставка цветно́го
стекла́». Я 2. Мы вы́шли из метрó и . . . к вхóду на Вы́ставку дости́же-
ний наро́дного хозáйства. 3. В вестибóле мне сказа́ли, что совеща́ние ужé на-

чалось. Я разделся и . . . в конференц-зал. 4. Мне понадобился прибор, я . . . к лаборанту и попросил дать мне прибор. 5. Лаборант объяснил мне, где стоит нужный мне прибор. Я . . . к полке и взял прибор. 6. Я . . . на такси довольно быстро и успел к началу лекции. 7. Мы . . . всю дорогу молча.

Ejercicio 494. Cópiese el diálogo sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos *плыть* y *плавать* sin y con prefijos. Indíquense las variantes posibles.

- Вы хорошо . . . ?
- Нет, не очень. Но могу . . . метров 50.
- А отдыхать на воде вы умеете?
- Умею.
- . . . к той скале? До неё метров 25, не больше.
- Хорошо, только не . . . от меня далеко.
- Договорились!

3.

Мы проехали свою остановку.

Ejercicio 495. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota dada a continuación, explíquese el empleo del prefijo *про-* en los verbos de movimiento.

1. Скажите, пожалуйста, когда будет остановка «Арбатская площадь»? — Вы её уже проехали. 2. Вы не скажете, где здесь аптека? — Вы её прошли, она в том сером доме. 3. Скажите, пожалуйста, где находится дом № 18? — По левой стороне улицы. Вернитесь назад: вы его прошли. 4. Я зачитался в автобусе и проехал свою остановку. 5. Слушайте, что объявляет водитель, а то проедете свою остановку.

Nota:

Los verbos **проехать**, **пройти** pueden denotar “el movimiento más allá del objetivo”, cuando la persona se pasó de largo el lugar debido y ha de regresar. El acusativo del sustantivo designa el objetivo que uno dejó de lado durante el movimiento: **проехать** (нужную) остановку; **пройти** (нужный) дом.

Ejercicio 496. Léanse las oraciones, explíquese la diferencia de significado de los verbos *пройти* y *проехать*.

a) 1. Мы проехали одну остановку на троллейбусе и пересели на автобус. 2. Вы проехали свою остановку 3. Какую остановку мы проехали сейчас?

b) 1. Мы прошли к памятнику Пушкину. 2. Где памятник Пушкину? — Вы прошли его. 3. Какой памятник мы только что прошли? 4. Юноша прошёл несколько шагов и остановился у памятника Пушкину.

Ejercicio 497. Diga a uno que ha pasado de largo su meta, según el modelo:

- Где находится кинотеатр?
- Вам придётся вернуться: вы проехали (прошли) его.

1. Вы не скажете, когда будет остановка «Покровские ворота»? 2. Где здесь поблизости «Ремонт обуви»? 3. Где находится Центральный телеграф? 4. Скоро будет остановка «Арбатская площадь»? 5. Где здесь телефон-автомат?

Ejercicio 498. Basándose en las situaciones dadas, componga frases con verbos de movimiento adecuados.

1. Прохожий видит, что улица кончается, а кинотеатра он не встретил на своём пути. Что вы скажете ему на его вопрос, если кинотеатр остался позади? Что вы ответите ему, если кинотеатр помещается в последнем доме, до которого осталось два-три дома?

2. Вы спросили прохожего, где находится Дом журналиста. Прохожий предложил вам вернуться назад. Как он объяснил вам, почему?

3. Вы рассказываете, что вам пришлось идти назад две остановки после того, как вышли из автобуса. Как это случилось?

4. Я проходил по парку целый день.

Ejercicio 499. Compárense las frases de ambas columnas. Valiéndose de la nota, diga con qué medios se subraya el carácter duradero del movimiento del sujeto.

1. Мы *походили* по улице полчаса и пошли домой.

2. Я *поёздил* немного по городу, замёрз и вернулся домой.

3. Погода ветреная. Мы *поплавали* недолго и оделись.

4. Давно я не надевал коньки: *побегал* несколько минут, и у меня заболели ноги.

1. Мы *проходили* по улице целых три часа, но так и не кончили свой спор.

2. Я *проёздил* по городу целый день в поисках нужной мне литературы.

3. Погода отличная! Мы *проплавали* в реке целых два часа.

4. Мальчишки *пробегали* на коньках весь день и не сделали уроков.

Nota:

El prefijo **про-** en combinación con los verbos de movimiento heterodireccional, puede expresar el valor de larga duración de la acción. La duración, por tanto, se denota siempre con los sustantivos o numerales en acusativo sin preposición: **проходить** по городу *целый* день; **проёздить** на велосипеде *пять* часов.

Los verbos de movimiento con el prefijo **про-** en el significado indicado son análogos a los con el prefijo **по-** que expresan movimiento de corta duración (**проходил** *целый* час, pero: **проходил** *недолго*).

Ejercicio 500. Complétense las frases de manera que el contexto refuerce el valor del prefijo de los verbos de movimiento.

1. Мы *поплавали* ... — Мы *проплавали* ... 2. Друзья *походили* ... — Друзья *проходили* ... 3. Мотоциклисты *поёздили* ... — Мотоциклисты *проёз-*

- дили 4. Юрий на машинѣ повозил — Юрий на машинѣ провозил
 5. Мальчики побѣгали на лыжах — Мальчики пробѣгали на лыжах
 6. Приѣзжий побродил по городу — Приѣзжий пробродил по городу

Ejercicio 501. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con los prefijos *no-* y *про-*.

1. Утром вы долго гуляли в парке? (ходить) 2. Вы очень устали от поездки? (ѣздить) 3. Вам пришлось долго искать пластинки Шалѣпина в магазинах? (ѣздить) 4. Вчера вы долго были на выставке? (ходить) 5. Сколько времени Саша и Витя были на улице вчера? (бѣгать)

5. Как проѣхать на площадь Восстания?

Ejercicio 502. Léanse las craciones. Valiéndose de la nota que va a continuación, explíquese el valor del prefijo *про-*. Préstese atención a las preposiciones que en tal caso se emplean después de los verbos de movimiento.

1. Скажите, пожалуйста, как проѣхать на площадь Пушкина? 2. Как проѣхать к музею Льва Толстого? 3. Как пройти на улицу Радио? 4. Как пройти к центру города?

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *про-* con frecuencia se usan cuando preguntan cómo se llega a un lugar determinado. Dadas las circunstancias, los verbos aparecen en infinitivo y se combinan con los complementos circunstanciales de lugar con las preposiciones *на* y *к* (Как **проѣхать** на площадь Восстания? Как **пройти** к планетарию?). Ese significado pueden tener también los verbos **дойти**, **доѣхать** (con la preposición *до*) y el verbo **ѣхать** (con las preposiciones *в*, *на*, *к*) (Как **доѣхать** до Института стали? Как **ѣхать** в музей Архангельское? Как **дойти** до метро?).

Ejercicio 503. Compárense las frases de las dos columnas. Fíjense en las construcciones que uno usa preguntando el camino conocido o desconocido.

- | | |
|---|---|
| 1. Скажите, пожалуйста, как <i>проѣхать</i> к Большому театру? | 1. Как мы <i>поѣдем</i> к Большому театру: на троллейбусе или на метро? |
| 2. Как лучше <i>доѣхать</i> до Крымской площади? Я совсем не знаю Москвы. | 2. Как мы <i>поѣдем</i> на Крымскую площадь? Давайте сядем на троллейбус! |
| 3. Как <i>ѣхать</i> на Ленинские горы? Каким транспортом? | 3. Как вы <i>поѣдете</i> на Ленинские горы? На метро? |

Ejercicio 504. Cópiense las oraciones usando los sustantivos dados entre paréntesis con las preposiciones necesarias.

1. Как проехать ... (Библиотека им. Лёнина)? 2. Скажите, как ехать ... (Тру́бная пло́щадь)? 3. Вы не скажете, как доехать ... (зоопáрк)? 4. Как мы поедём с ва́ми ... (Музе́й Льва Толсто́го)? На троллѐйбусе? 5. Как доехать ... (Кры́мский мост)? 6. Скажите, как проехать ... (Институ́т имени Бурде́нко)? 7. Как вы поедете ... (Кра́сная пло́щадь)? 8. Объясните мне, пожа́луйста, как ехать ... (госпи́ница «Росси́я»)?

Ejercicio 505. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos *ехать* o *идти* en forma necesaria con o sin prefijos.

1. Скажите, пожа́луйста, как ... к Третьяко́вской галере́е? 2. Как мы ... в Ботани́ческий сад? 3. Узна́йте у своих друзѐй, как они ... в Коло́менское. Мы ... так же. 4. Вам ра́зве не объясни́ли, как ... на Ки́евскую пло́щадь? 5. Вы не скажете, как нам ... к «Де́тскому ми́ру»? Это бли́зко отсю́да? 6. Вы должны́ хоро́шо расспроси́ть, как ... в э́тот клуб, потому́ что он нахо́дится оче́нь дале́ко. 7. Как вы ... в Арха́нгельское? 8. Как ... до Арба́тской пло́щади? 9. Как мы ... в Ма́лый теа́тр? На метрo? 10. Как вы ... на пло́щадь Пу́шкина?

Ejercicio 506. Basándose en las situaciones dadas, compónganse frases con verbos de movimiento apropiados.

1. Вы нахо́дитесь дале́ко от це́нтра го́рода и хоте́те попа́сть в центра́льные магази́ны. Спроси́те, как вам туда́ попа́сть?

2. Вы вы́шли из метрo. Тепе́рь вам ну́жно иди́ти по а́дресу: ул. Че́хова, д. № 5. Спроси́те у прохо́жих.

3. Вам нужна́ апте́ка. Вы зна́ете, что она́ где́-то недале́ко. Но где? Обрати́тесь к прохо́жему с вопро́сом.

4. До спекта́кля оста́лось ма́ло вре́мени. Поинтересу́йтесь, ка́ким путе́м вы мо́жете бы́стрее добра́ться до теа́тра.

5. Вам порекомендова́ли побы́вать на ВДНХ (Вы́ставка дости́жений на́родного хозяй́ства). Но вы не зна́ете туда́ доро́ги. Скажите́ об э́том.

ВЗ- (ВС-)

1. Я избежа́л на второ́й эта́ж.

Ejercicio 507. Léanse las oraciones con verbos de movimiento que llevan los prefijos *вз-* y *вс-*. Valiéndose de la nota dada a continuación, explíquese el valor del prefijo.

а) 1. Самолёт оторва́лся от земли́ и взлетѐл в во́здух. 2. Со́лнце восхо́дит, и всё вокру́г озаря́ется не́жным, ро́зовым све́том. 3. Мы возо́шли на́ гору: пе́ред на́ми откры́лась краси́вая панора́ма. 4. Ли́ля легко́ избега́ет на тре́тий эта́ж и

нажимаёт кно́пку звонка́. 5. Из пёрвых рядо́в партёра подня́лся вы́сокий мужчи́на и возошёл на трибу́ну. 6. Мёртвая ры́ба всплыла́ на по́верхность реки́.

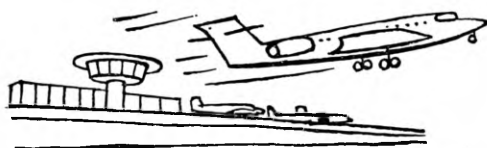
б) 1. Маши́на въехала́ по у́зкой доро́ге на верши́ну горы́. 2. Рабо́чие с трудо́м втащи́ли пиани́но на 9 эта́ж. 3. Бо́чку вкати́ли по доске́ на теле́гу. 4. Цеме́нт ввезли́ по тра́пу на второ́й эта́ж стро́ящегося до́ма.

Nota:

El prefijo **вз-** (**вс-**), al adherirse a los verbos de movimiento, significa “movimiento hacia arriba” (**взойти́** на́ гору́, **взбежа́ть** на второ́й эта́ж). En los verbos **еха́ть**, **лезть** y en los transitivos **нести́**, **вести́**, **везти́**, **тащи́ть**, **кати́ть** la definición indicada se expresa con ayuda del prefijo **в-** (**въеха́ть** на́ гору́, **влезть** на де́рево, **вкати́ть** бо́чки по тра́пу на па́лубу кора́бля).

En el lenguaje corriente, en vez del verbo **всходить** — **взойти́** combinado con el sustantivo **лэ́стница** se usan **поднима́ться** — **подня́ться** (Мы **подня́лись** по лэ́стнице на второ́й эта́ж).

Ejercicio 508. Véanse los dibujos y centéstese a las preguntas.



Самолёт взлетает́ или уже́ взлетел́?



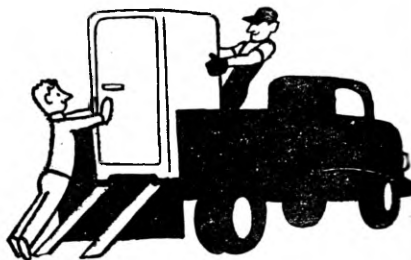
Маши́на въезжа́ет на́ гору́ или уже́ въехала́?



Он **взбега́ет** по лэ́стнице или уже́ **взбежа́л**?



Малы́ш **влезает́** на стул́ или **влез**?



Холоди́льник **вта́скивают** на маши́ну́ или уже́ **втащи́ли**?

Ejercicio 509. Cópiense las frases sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento sinónimos.

1. Капитан *поднялся* на мостик и поднёс бинокль к глазам. 2. Грузчики приставили к машине две доски и *погрузили* мешки с зерном. 3. Дежурный *поднялся* по деревянной лестнице на пожарную вышку и осмотрел городок. 4. На аэродроме стоял рюкзак моторов: одни самолёты *поднимались* в воздух, другие садись. 5. Мы с большим трудом *подняли* лодку на высокий берег и принялись её ремонтировать. 6. Носильщик подхватил наши чемоданы и *взобрался* с ними по трапу на палубу корабля. 7. Одна за другой *поднимались* на баржу грузовые машины.

С-

Ejercicio 510. Léanse las oraciones donde hay verbos con el prefijo c-. Valiéndose de la tabla (en la pág. 230), explíquese el valor del prefijo.

а) 1. Дети *сбежали* с горы и рассыпались по полю. 2. Старичок сошёл по лестнице на первый этаж и остановился отдохнуть. 3. Ручьи *сбегают* с гор. 4. Платок сполз с плеч матери. 5. Брат слез с лестницы и показал мне перегоревшую лампочку.

б) 1. Мы *сошли* с просёлочной дороги на тропинку и углубились в лес. 2. Поезд *сошёл* с рельсов.

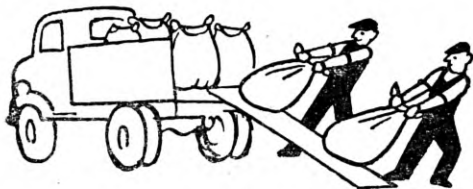
с) 1. Вы *сходили* за рецептом к врачу? 2. Я *сездил* за контурными картами в магазин и сел за работу. 3. Как вы *сездили* за город? — Отлично!

1. Мы *сошли* с горы.

Ejercicio 511. Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas:



Ящики *вносят* или *внесли*?



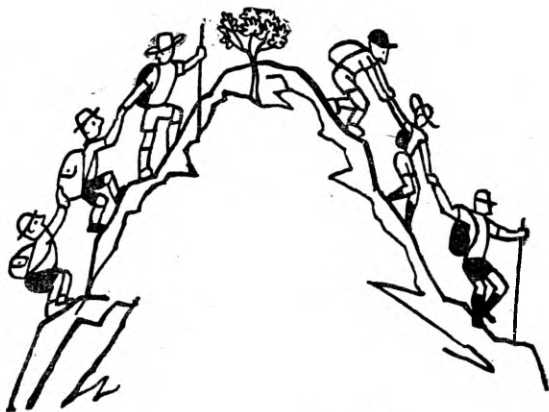
Эти мешки стáскивают или стáщили?



Дéти съезжа́ют или съéхали на сáнках? А ма́шина вьезжа́ет или съезжа́ет?



Слетáют или слетéли листьé бумáги со столá?



Эти тури́сты всхо́дят на́ гору или возо́шли?
А éти схо́дят с горы́ или уже́ сошл́и?



А éти листьé слетáют или взо́летáют на ветру́?

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *c-* pueden significar movimiento hacia abajo. Sin embargo, conservando el valor de la preposición *c*, el prefijo *c-* indica que el movimiento se realiza a partir de la superficie de un objeto. Com- párese: *сойти́ с горы́*, *с вёрхней площадки лё́стницы*, *слетéть с дéрева*, *с крýпи́и до́ма* = *спустíться*, por ejemplo: *Пти́ца слетéла с дéрева* (= *спустíлась*), pero: *Пти́ца сéла на дéрево* (= *опустíлась*).

Ejercicio 512. Léanse las oraciones explicando el valor del prefijo *c-* en los verbos de movimiento.

1. Я бужу́ на за́ре своего́ двухколёсного дру́га. Я свожу́ его́ вниз. По ступе́нкам он ска́чет упру́го. (Е. Евтуше́нко) 2. Блиста́ют звёзды, цвет меня́ют го́ры. Снега́ сполза́ют, розы опада́ют... (К. Кули́ев) 3. По крéпким капúстным

листьям вода блестящими катышками сбегает, помидорным листом пахнет. (В. Тендряков) 4. Я сползаю с площадки в укрытие и там выпрямляюсь. (В. Быков) 5. Я схожу с крылечка во двор по ступенькам, держась рукой за белые, тёплые от солнца перила. (Б. Тренёв) 6. С берез — неслышен, неведом — слетает жёлтый лист. (М. Исаковский).

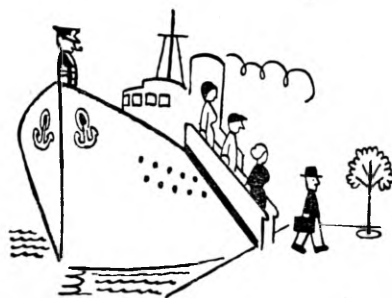
Ejercicio 513. Complétense las frases indicando la dirección del movimiento hacia abajo. Explíquese el empleo de los aspectos verbales.

1. Мальчики сбежали ... (гора). 2. Ручьи сбегают ... (холмы). 3. Птицы слетели ... (деревья). 4. Кто-то сходит ... (третий этаж). 5. Лектор сошёл ... (кафедра). 6. Толя слез ... (дерево). 7. Скатерть сползла ... (стол).

Ejercicio 514. Véanse los dibujos y recuerdese los verbos que se usan en tales ocasiones.



Туристы спускаются с горы.



Пассажиры сходят по трапу на пристань.



Люди идут (спускаются, сходят).

Ejercicio 515. Apréndanse las principales combinaciones de palabras con verbos que denotan el valor del movimiento hacia abajo.

птицы: опускаются, садятся (на землю), падают камнем, слетают с веток;

листья > : слетают, падают, опускаются (плавно);

самолёт: садится, снижается, идёт на посадку (приземляется);

человек: идёт (бежит) с горы, сходит, сбегает, сползает, слезает, спускается.

Ejercicio 516. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos del ejercicio 515 según convenga.

1. На аэродроме стоял непрерывный гул моторов: то и дело взлетали и ... самолёты. 2. Птица ... с верхней ветки и села на нижнюю. 3. Целая стая грачей ... на вспаханное поле и принимается за работу. 4. Альпинисты, держась за верёвку, один за другим ... по скале с её вершины. 5. Молодой человек легко ... вниз по лестнице. 6. Старик, опираясь на палку, тяжело ... по лестнице на первый этаж. 7. Ястреб камнем ... на свою добычу. 8. Самолёт постепенно ... и вскоре 9. Железнодорожная насыпь высокая, и мы ... на поле, держась за руки. 10. Серёжа ... со стула, достав книгу с верхней полки стеллажа. 11. Малыш ложится на живот и ... с дивана на ковёр.

2. Мы сошли с дороги на тропинку.

Ejercicio 517. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota dada a continuación, determine el valor del prefijo *c-* en los ejemplos siguientes:

1. С шоссе мы съехали на дорогу, которая бежала по широкому лугу. 2. Друг от толчка Егор и Рита чуть не слетели с сиденья; шофёр резко затормозил. ... (Е. Шатко) 3. Стаи уток слетели с воды, заметив нашу лодку. (Н. Кузнецов) 4. С подвижного лица парня не сходит беззаботно-озорная улыбка. (В. Биков)

Nota:

El prefijo *c-* en los verbos de movimiento **идти, ехать, лететь** puede conservar el significado fundamental de la preposición *c*, o sea: movimiento iniciado en la superficie de un objeto (**сойти** с тротуара на мостовую, **сойти** с ковра). Aquí, el movimiento de la persona o del objeto no es obligatoriamente dirigido hacia abajo.

Ejercicio 518. Léanse y cópiense las frases. Subráyense las preposiciones y los sustantivos que designan el lugar de donde procede el movimiento.

1. Я бросил зёрна. Голуби слетели с крыш и балконов к моим ногам. 2. Мальчишка бросил камень. Птица слетела с дерева и села на крышу. 3. Под солнцем тают снега. Вода целыми потоками сбегает с холмов на равнину. 4. На лестнице слышались быстрые шаги: кто-то сбегал с верхнего этажа. 5. Сойдите с велосипеда с тротуара: вы мешаете людям проходить. 6. Машина съехала с шоссе на просёлочную дорогу и поехала к деревне. 7. Докладчик сошёл с трибуны и сел в первом ряду партёра. 8. Малыш слез со стула на пол.

Ejercicio 519. Complétense las frases indicando la siguiente etapa en el movimiento de la persona o del objeto, según el modelo:

Мы стояли на шоссе ... — Мы стояли на шоссе, потом мы сошли с шоссе.

1. Девушки стояли на дороге, мешая прохожим ... 2. Машина остановилась на проезжей части улицы ... 3. Сначала автомобиль стоял на шоссе ...

4. Утки сидели на водё 5. Листы бума́ги лежа́ли на столе́ 6. Оле́г стоя́л на лы́жне 7. Ребё́та сто́яли на волейбо́льной пло́щадке

3. Я съ́ездил на вокза́л за веща́ми.

Ejercicio 520. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que va a continuación, analicéense los valores aspectivos de los verbos de movimiento con el prefijo *c-*.

1. Мы съ́ездили на вокза́л за бага́жом и ста́ли его́ распако́вывать. 2. Вы сходи́ли за кни́гой в библиоте́ку? — Да, я принёс её. 3. Как И́горь бы́стро сбёгал за папи́росами, в одну́ мину́ту! 4. Ну как вы съ́ездили за́ город? — Очень хоро́шо.

Nota:

Los verbos de movimiento heterodireccional con el prefijo *c-*, que tienen el significado de resultado, son de aspecto perfectivo y denotan el movimiento de aspecto singular de ida y vuelta. Las formas de estos verbos se usan en todos los casos de empleo del aspecto perfectivo de los verbos:

1) para designar el resultado de la acción: Мы о́чень хоро́шо съ́ездили за́ город. Я сходи́л за молоко́м (= принёс, купил);

2) para designar acciones consecutivas: Я съ́ездил за кни́гами и сел занима́ться;

3) para designar el tiempo que dura la acción: Он сходи́л за папи́росами за де́сять мину́т;

4) para expresar acciones que se caracterizan por distintos valores modales: Ну́жно сходи́ть за сига́ретами. По́ра бы вам съ́ездить за свои́ми веща́ми.

Ejercicio 521. Léanse las oraciones. Explíquese el empleo del prefijo *c-*. ¿Qué valor aspectivo denotan estas formas?

1. Вы сходи́ли за кра́сками и кистя́ми? — Да, онí уже́ в масте́рско́й. 2. Ну, как вы сходи́ли в го́сти? Ве́село́ бы́ло? 3. Де́ти уже́ до́ма?! Как вы бы́стро съ́ездили за ни́ми, всего́ за ка́ких-то полча́са. 4. Са́ша съ́ездил за свои́ми дру́зьями, и мы вме́сте устро́или для де́тей спо́ртивную пло́щадку. 5. По́ра бы тебе́, Але́ша, сходи́ть к Во́лоде и взять свой ма́гнитофо́н. За́втра же сходи́ к нему́!

Ejercicio 522. Compárense las frases de ambas columnas. Préstese atención a la diferencia que existe en el empleo de los verbos de movimiento heterodireccional sin y con prefijo *c-*.

1. Я *вожу́* свои́х де́тей на ка́ждый но́вый спекта́кль в теа́тр ку́кол.

1. Ну́жно обяза́тельно *своди́ть* вас на но́вый спекта́кль!

2. Вы то́лько ле́том *е́здите* на рыба́лку?

2. Как мне хо́чется *съ́ездить* с ва́ми на рыба́лку!

- | | |
|--|--|
| 3. Нۇжно <i>ходить</i> к врачۇ регулярно. | 3. Вы должны́ завтра же <i>сходить</i> к врачۇ. |
| 4. Лётom мы бۇдем <i>ездить</i> с вами в лес. Я расскажۇ вам о природе мно́го интересного. | 4. Вы <i>съездите</i> с нами как-нибудь в лес? Расскáжете нам о природе? |
| 5. Вы бۇдете <i>ходить</i> в сéкцию художественной гимнастики? | 5. Когда вы <i>сходите</i> со мной к вáшему трéнеру? Я хочۇ занимáться бóксом. |
| 6. <i>Ходите</i> на катóк чáще! | 6. <i>Сходите</i> с Витей вéчером на катóк! |

Nota:

Los verbos de movimiento heterodireccional sin prefijo, empleados en las construcciones que responden a la pregunta *куда?* (*ездить* в лес, *ходить* к друзьям), indican que la acción se realiza reiteradas veces.

Los verbos de movimiento heterodireccional con el prefijo *c-* en las mismas construcciones designan el movimiento de aspecto singular en ambas direcciones (ida y vuelta): *съездить* в лес, *сходить* к друзьям.

Ejercicio 523. Léanse las oraciones; explíquese el empleo de los verbos de movimiento heterodireccional con el prefijo *c-* y sin éste.

1. Вы хотíte сходить с нами на фильм «Чайковский»? 2. Когда вы бۇдете ходить на лекции по эстетике? 3. Сходить бы завтра на футбол! 4. Кто из вас е́дит зимой в бассейн? 5. Может быть, вы съездите сегодня на опытный участок? 6. Собáку нۇжно водить на ўлицу два-три рáза в день. 7. Нۇжно сводить Джульбáрса на ўлицу. 8. Давáйте сходим в Ботанический сад. 9. Кáтя, съезди сегодня к бáбушке и помогй ей убрáть кварти́ру.

Ejercicio 524. Cópiense las frases intercalando verbos adecuados, que se dan entre paréntesis, en lugar de los puntos suspensivos. Indíquense las variantes posibles.

1. Пéред сном вам нáдо регулярно ... на ўлицу дышáть свéжим вóздухом. (ходить — сходить) 2. ... бы зáвтра за грибáми! Пóсле тако́го дождя́ бۇдет мно́го грибов. (ездить — съездить) 3. Сегодня́ вéчером Ольга должнá ... нас на óперу: её брат бۇдет петь пáртию Риголétто. (водить — сводить) 4. Кто ... с Кóстей к хиру́ргу на перевязку? (ездить — съездить) 5. В éтом клубе́ всегда́ бывáют интересны́е лекции. Я увéрен, что сюдá ... мно́го слúшателей. (ходить — сходить) 6. Вы должны́ ... сы́на в планетáрий. (водить — сводить) 7. Обязáтельно ... своего́ сы́на на вóдные процедúры. (возить — свозить) 8. Давáйте ... в воскресéние к Натáлье Николаевне. (ездить — съездить)

Ejercicio 525. Relátase lo que hizo. Apúntense estas frases.

В срéду, пóсле тогó как сходили́ в библиотéку за учебниками; в суббóту, пóсле тогó как съездили́ к дрúгу за пластинками; в воскресéние, пóсле тогó как сводили́ детéй на ўтренний спектакль.

Апрéндасе:	сходíть	{	за чéм?	=	принесѝ	{	что?	
	сѣздитъ		за кéм?	=	привезѝ			
					=	привесѝ	{	кого?
						привезѝ		
	сходíть	{	к кому?	=	посетѝть	{	кого?	
	сѣздитъ		куда?	=	навестѝть			
					=	посетѝть	что?	

Ejercicio 526. Escriba las frases y sustituya los puntos suspensivos por los verbos *сходѝть, сѣздитъ* introduciendo cambios necesarios en la estructura de las frases.

1. Мы *привезли* кнѝги. 2. Курьѣр *привѣз* рѝкопись. 3. Рабѝчие *принесли* инструмѣнты для ремѝнта квартѝры. 4. Я *привѣл* монтерѝ: он испрѝвит проводку. 5. Вы *привезли* мастрѝ? — Да, он ужѣ настрѝивает рѝаль. 6. Лѝда *принесла* мясо и картофель? 7. Анатѝлий *привѣз* кнѝги, котѝрые вы просѝли? 8. Вы *навестѝли* своего старѝго учѝтеля? 9. Нѝдя *посетѝла* дом-музѝй Ф. М. Достѝевского? 10. Пѣтр Васѝльевич *навестѝл* своих друзѝй в Кѝеве?

Ejercicio 527. Compárense las oraciones de ambas columnas. Valiéndose de la nota que va a continuaciѝn, analícense las formas con las cuales en ruso se designa el movimiento de aspecto singular del sujeto en las direcciones de ida y vuelta.

¿Qué acciѝn se ha realizado?

¿Cuál es su resultado?

- | | |
|--|--|
| 1. Где вы бѝли? — Я ходѝл за минеральной водѝй. | 1. Вы сходѝли за минеральной водѝй? — Да, вот две бутѝлки. |
| 2. Чем вы занимѝлись ўтром? — Ходѝл за нѝвыми мѝрками. | 2. Ну, где вѝши нѝвые мѝрки? Вы сходѝли за нѝми? |
| 3. Вѣчером я ѣздил за билѣтом на вокзал. | 3. Вы ужѣ и за билѣтом сѣздили?! Отлѝчно! |
| 4. Борѝс ходѝл посылатъ телеграмму родѝтелям? | 4. Не волнѝйтесь: Борѝс сходѝл на почту и послѝл телеграмму родѝтелям. |

Nota:

Las formas tipo *ходѝл (куда?)* — *сходѝл (куда?)* denotan el movimiento de aspecto singular en ambas direcciones (ida y vuelta) y se distinguen por su aspecto. Las formas de aspecto imperfectivo sin prefijos indican tan sѝlo que la acciѝn transcurriѝ en el pasado, sin ser relacionada con el resultado.

Las formas con el prefijo *c-* designan la acciѝn perfectiva y su resultado. (Compárese: Где вы бѝли в суббѝту? — *Ходѝл* в теѝтр. Pero: Ты *купѝл* кинопрограмму? — Да, я *сходѝл* за ней, посмотрѝ на столѣ. Мы *удѝчно сѣздили* в Кѝев; нам показѝли мнѝго интересного.

Ejercicio 528. Cópiense las frases; según su significado elija uno de los verbos dados entre paréntesis. Indíquense las variantes posibles.

1. Что вы делали вчера? — Вчера мы (ездили, съездили) за город. 2. Вчера мы (ездили, съездили) за город и привезли красивые букеты осенних листьев. 3. Мы (ездили, съездили) в деревню, купили там кроликов и привезли в школу, в наш живой уголок. 4. Как мне хочется (ходить, сходить) на стадион, посмотреть состязание фигуристов! 5. Завтра я обязательно (езжу, съезжу) за транзистором в магазин. 6. Дети уже (ходили, сходили) на этот спектакль, не стоит брать билеты. 7. Ну, как вы (ходили, сходили) во Дворец съездов? Интересно там было? С кем вы (ходили, сходили)?

Ejercicio 529. Léanse las preguntas. Sustitúyanse los verbos en cursiva por los verbos de movimiento *ездить* o *съездить*, empleándolos en forma correspondiente. Fijense en los cambios estructurales de las frases propuestas.

1. Вы *были* вечером у знакомых? 2. Мария Николаевна *была* на выставке со своим спаниелем? 3. Где *был* муж Зои Петровны зимой? А летом? 4. Хотите с нами *побывать* в зимнем лесу? 5. Мы хотим *побывать* в субботу у наших друзей. 6. Вам нужно *посетить* больного друга? Часто вы *посещаете* его?

Ejercicio 530. Cópiense las oraciones acoplando en las preguntas y respuestas verbos de movimiento sin o con el prefijo *с-*.

1. Леонид Иванович, вы привезли с базы пишущие машинки? — Да, привёз. 2. Леонид Иванович, вы были сегодня на базе? — Да, был. 3. Оля, когда ты была в Финляндии? — Я была в Финляндии в прошлом году. 4. Слава, ты принёс мне программу телепередач? — Да, вот она. — Когда ты её принёс? — Ещё утром. 5. Вы знаете Северный Кавказ, были там? — Немного знаю. Один раз был. 6. Удачная была поездка на север, Василий? — Результаты неплохие. — А вы были с большой группой студентов? — Да.

Ejercicio 531. Diga que ya ha hecho lo que se propone hacer su interlocutor (o los interlocutores), según el modelo:

— Я сегодня поеду в центр за книгами.
— А я уже съездил вчера.

1. Сегодня я пойду за фотокарточками. Они готовы. 2. Вечером мы поедem за альбомом для марок. 3. Пойду за газетой. 4. Завтра поеду за костюмом в ателье. 5. Утром пойдём к Александровым и пригласим их на концерт.

Ejercicio 532. Repliquese, según el modelo:

— Я сейчас схожу за книгами.
— А я схожу за картами.

1. Будем готовиться к приёму гостей. Я схожу за вином и тортом. 2. Будем готовиться к походу. Мы съездим за фотоплёнкой и палаткой. 3. Будем готовиться к экзамену. Я схожу к Анатолию за конспектами. 4. Будем готовить обед. Я схожу за мясом и овощами. 5. Будем готовиться к переезду на дачу. Я съезжу за электроплиткой и тазом для варенья.

Ejercicio 533. Diga que quisiera haber hecho lo mismo, según el modelo:

— Я ёздил лётон на Кавкáz.

— Как мне хóчется съёздить на Кавкáz! Я никогдá не ёздил тудá.

1. В прóшлом годú мы ёздили в Итáлию. 2. Лётон мой дýдя с женой ёздил на óзеро Селигёр. 3. Вчерá мы ходили на балёт в Большóй теáтр. 4. Андрéй ёздил на Памёр. 5. В срéду мы ходили на вýставку «Алмáзный фонд СССР».

Ejercicio 534. Diga que está dispuesto a hacer lo que necesita su interlocutor, usando los verbos *сходить, съездить, сбегать* y las palabras dadas entre paréntesis.

Модель: — Как нам нужна большáя кáрта Еврóпы! (шкóла)

— А я сейчáс съезжу (схожú) за кáртой в шкóлу.

1. Как жаль, что у нас нет крáски для пóла! (магазин) 2. Нам не хвáтит ётого для котлёт. (кулинáрия) 3. Хорошó бы к обéду купитъ чегó-нибудь óстро-го: солёных огурцóв или кёрсой капúсты. (овощнóй магазин) 4. Как мне нужна логарифмическая линéйка! (Пётр Ивáнович) 5. Мы не смóжем повторитъ ётот уро́к без учебника. (друзья)

Ejercicio 535. Cópiense las frases e intercálense en lugar de los puntos suspensivos verbos de movimiento en pasado con o sin prefijo. Al elegir una u otra forma, tenga en cuenta el contenido de la pregunta; especifique si la pregunta se refiere a la acción misma o a su resultado.

ёздить — съёздить

1. Кто ... за билéтами на премьёру? Сáша или Юра? 2. Зачём ... Сáша в кáссу Мáлого теáтра? 3. Кудá ... Сáша за билéтами на премьёру? 4. Как ... Сáша за билéтами? Удалось емú купитъ на премьёру?

ходить — сходить

1. Кто ... в теáтр на премьёру? 2. Кудá ... друзья? На премьёру? 3. Когдá друзья ... в теáтр? 4. Как они ... на премьёру? Они довóльны?

Ejercicio 536. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento dados entre paréntesis con el prefijo *c-* o sin él.

1. Зáвтра я решил ... к брáту в Жукóвск. — Не стóит ... в воскресёнье: в поездáх мнóго нарóду. (ёхать — ёздить) 2. Вам не хóчется ... на ёту пьёсу? Но почему? — Нáдо ... на ёту пьёсу: говорят, óчень хорóшая. (идти — ходить) 3. Хотите ... с нáми на мотóрной лóдке в бúхту Рáдости? Вам не хóчется ... с нáми в бúхту Рáдости? Ёто óчень красёвое мёсто. (ёхать — ёздить) 4. Вам не нúжно ... за тённисными ракётками: мы взяли свой. — А мóжет быть, всё-таки ... за тённисными ракётками? Сыгрáем вчетверóм. (идти — ходить)

нúжно	}	сходить
дóлжен		съездить

Ejercicio 537. Diga que tiene por hacer algo diferente, según el modelo:

- Сегодня 'я должен сходить к врачу.
- А мне нужно съездить к брату.

1. Отец просил меня съездить в зоомагазин. 2. Я обязательно должен сходить за марками. 3. Тамаре нужно сходить к родителям, узнать, как они чувствуют себя. 4. Мне нужно съездить за сыном к бабушке. 5. Алёша должен сегодня сходить узнать насчёт работы.

Ejercicio 538. Diga que ha de hacer lo mismo pero que no tiene ganas. Fijese en la forma de los verbos de movimiento empleados después de la expresión *не хочется*.

Modelo: — Сегодня я должен сходить к врачу.

— Мне тоже нужно сходить к нему. Но как не хочется идти!

1. Сегодня мы должны съездить за стеклами для окон. 2. Вечером я должен съездить за лекарством. 3. Утром мне нужно сходить в магазин за продуктами. 4. Завтра нам нужно сходить за всем необходимым для поездки.

Ejercicio 539. Basándose en las situaciones dadas escriba frases nuevas con verbos de movimiento que convengan.

1. Вы больны. Вам нужно лекарство. О чём вы попросите своих родных (друзей)?

2. У вас кончились сигареты. О чём вы попросите сына или младшего брата?

3. Вам очень нужно повидаться со своим другом, который живёт в новом районе. У друга нет телефона. Вы пишете записку. О чём вы просите своего брата?

4. У вашего друга разболелся зуб. Что вы посоветуете ему? О чём вы спросите его на следующий день?

5. Вы знаете, что мы собирались провести за городом воскресенье. О чём вы спросите нас в понедельник?

6. Вы узнали, что наша поездка в Крым не состоялась. Поинтересуйтесь причиной отмены поездки.

7. Вы навестили друга и увидели, что он болен. О чём вы спросите его?

Ejercicio 540. Léanse las oraciones. Explíquese el valor del prefijo *c-* y el empleo del aspecto en los verbos de movimiento.

1. Альпинисты сошли с горы в долину. 2. Мы медленно сходим вниз по крутым ступеням средневекового замка. 3. Вы уже съездили в ателье за костюмом? 4. Вы удачно сходили с друзьями в лыжный поход? 5. Когда я сбегал по лестнице, я встретился на площадке второго этажа с соседом. 6. Слава, ты сходил за клеем? — Я сбегал, папа! Клей у тебя на столе. 7. Что ты успел сделать за утро? — Я съездил за билетами на вокзал и сходил в фотомагазин за пленкой. Теперь собираю вещи.

Ejercicio 541. Cópiese el relato sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con o sin prefijos, según el sentido de la frase.

МОЙ ЛЫЖНЫЙ СПОРТ

Я родился и жил в Средней Азии, и потому совсем не умёл ... на лыжах. Первый раз я встал на лыжи, когда мне было тридцать лет. Помню, мы ... с друзьями в Передёлкино, где были хорошие горы и красивый лес. И ... на поезде всего 20 минут. Мы ... из вагона, спустились с платформы и надели лыжи. Я ... по лыжне следом за моими друзьями и чувствовал себя настоящим спортсменом. Когда мы ... лес, мы ... к довольно глубокому оврагу. Здесь мы увидели других лыжников, которые то и дело взбирались по склонам оврага и ... вниз. Мои друзья, москвичи, уверенно бросились вперёд, а я остановился в нерешительности. Потом робко ... к самому краю оврага. И тут неожиданно лыжи сами ... меня вниз! Я ... с горы и опомнился только, когда остановился. Друзья поздравили меня с хорошим началом. После этого я ... с гор, уже не думая ни о чём, как бывалый лыжник.

Ejercicio 542. Léase y relátese el diálogo empleando verbos de movimiento.

КУДА ПОЙТИ?

- Куда мы пойдём сегодня?
- Это нужно решить. Вы лучше знаете город, чем я.
- Пойдёмте в Бородинскую панораму. Или вы больше хотите пойти в Третьяковскую галерею? Я бы с удовольствием съездил с вами в музей Рублёва.
- Ну что ж, съездим сегодня в музей Рублёва. А потом пойдём в зоопарк.
- Но мы уже ходили туда!
- Я ещё раз хочу пойти. Очень люблю зоопарк! На чём мы поедём?
- Поедёмте на такси!

4.

Делегаты съехались на конференцию.
Гости разъехались по домам.

Ejercicio 543. Compárense las oraciones de las dos columnas, teniendo en cuenta que ellas son sinónimas.

- | | |
|--|--|
| a) 1. Народ <i>собрался</i> у реки посмотре́ть на ледоход. | 1. Народ <i>сбежался</i> к реке посмотре́ть на ледоход. |
| 2. Вечером мы <i>собрались</i> у товарища. | 2. Вечером мы <i>сошлись</i> у товарища. |
| 3. Боксёры <i>встречаются</i> на середине ринга. Оба они хотят победить... | 3. Боксёры <i>сходятся</i> на середине ринга. Они оба хотят победить, и победит тот, кто больше хочет победы. (Г. Бокарев) |

- | | |
|--|---|
| б) 1. Бы́ло уже́ по́здно, мы попроща́лись с хозяевами и <i>отпра́вились</i> по дома́м.
2. Друзья́ до́лго стоя́ли и разгова́ривали на углу́ у́лицы. Потóм о́ни попроща́лись и <i>пошли́</i> в ра́зные сто́роны.
3. Я вы́сыпал ра́ков из корзи́ны на стол, и о́ни <i>поползли́</i> в ра́зные сто́роны. | 1. Бы́ло уже́ по́здно. Мы попроща́лись с хозяевами и <i>разошли́сь</i> по дома́м.
2. Друзья́ до́лго стоя́ли на углу́ у́лицы и разгова́ривали. Потóм о́ни попроща́лись и <i>разошли́сь</i> .
3. Я вы́сыпал ра́ков из корзи́ны на стол, и о́ни <i>расползли́сь</i> по́ столу. |
|--|---|

Nota:

Los prefijos *c-* y *раз-* en combinación con la partícula *-ся, -сь* agregados a los verbos de movimiento forman los siguientes significados de éstos: el movimiento de diferentes partes hacia el centro (*сбежаться, съехаться*) y el movimiento que parte de un punto en diferentes direcciones (*разъехаться, разойтись*).

Апрéндасе: Расходи́ться (сходи́ться) с кéм-либo во взгля́дах на жизнь.

Ejercicio 544. Léase el texto. Hállense en él verbos de movimiento con los prefijos *c-* y *раз-* y explíquese su significado. Relátase el texto.

БАЛ В КРЕМЛЕ́

Вéчером 7 января́ огни́ Кремлёвского Дворца́ съездов позва́ли ю́ных москвиче́й на бал. Вме́сте весели́лись старшекла́сники и пита́мцы профе́ссионально-техни́ческих учи́лищ сто́лицы. На ново́годний карнава́л к лесно́й красáвице-ёлке съехались отл́ичники учёбы.

На всех эта́жах Дворца́ игра́ли оркэ́стры, выступáла худо́жественная самоде́ятельность.

Молоде́жь разошлáсь то́лько под у́тро.

Ejercicio 545. Cópiense las frases sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento sinónimos con el prefijo *c-* o *раз-*.

1. Офице́ры догово́рились *встрéтиться* вéчером в своéм клúбе. 2. Дискúсия была́ о́чень интере́сная, нам не хоте́лось *уходи́ть*. 3. Смотри́те, ско́лько на́ро́ду *собра́лось* на пло́щади. Навéрно, что́-то случи́лось. 4. В ле́тние ме́сяцы на куро́рты Кры́ма и Кавка́за *прибыва́ют* отды́хающие изo всех уго́лков стра́ны. 5. Я ви́дел, как Са́ша и Иго́рь попроща́лись и *пошли́* в ра́зные сто́роны. 6. Фё́дя, заче́м ты вы́пустил уже́й из кле́тки? О́ни *ползúт* по всей ко́мнате.

Ejercicio 546. Véanse los dibujos y compóngase a base de ellos un relato empleando verbos de movimiento con los prefijos *c-* y *раз-*.



Vocabulario:

1. столб poste
устроить кормушку для птиц poner un comedero para las aves
залéзть на лэстницу subir la escalerilla
кормить птиц dar de comer a las aves
слетéться к кормушке acudir volando
привязáть котá к столбу́ atar el gato al poste
орáть не своим гóлосом gritar desgañitadamente, desgañitarse



Vocabulario:

2. подрáться pelearse
образовáть клубóк entre-
lazarse, formando un
pelotón
полосáтый a rayas



Ejercicio 547. Complétense las oraciones empleando los verbos de movimiento con el prefijo *раз-*, según el modelo:

Вéчером друзья сошли́сь у Андре́я. —

Вéчером друзья разошл́ись у Андре́я, и разошл́ись о́ни то́лько в 12 часо́в.

1. Ужé в ма́е на ю́жный бе́рег Кры́ма съезжа́ются отдыха́ющие
2. Колхо́зники съеха́лись на конфе́ренцию по вопро́сам животно́водства
3. Го́сти съеха́лись к обе́ду 4. Пти́цы слетéлись к зерну́ 5. Со своим дру́гом мы сходи́мся во взгля́дах на иску́ство

Ejercicio 548. Contéstese a las preguntas, según el modelo:

— Отку́да здесь сто́лько наро́ду?

— Это делегáты. О́ни съеха́лись сю́да на конфе́ренцию.

1. Отку́да здесь сто́лько автомоби́лей? 2. Отку́да здесь сто́лько студéнтов?
3. Почему́ в го́роде так мно́го иностранцев? 4. Отку́да здесь сто́лько птиц?
5. Отку́да здесь сто́лько ма́льчишек?

Ejercicio 549. Respondase afirmativamente a la réplica del interlocutor, según el modelo:

— Спектáкль ужé кóнчился.

— Да, пýблика ужé разошлáсь по домáм.

1. В квартирé Николáя óкна ужé тёмные. 2. В óкнах вечёрней шкóлы погáс свет. 3. Смотрíte, у театрa ужé нет машин. 4. На ярмарке — ни одногó покупáтеля. И продавцóв ужé нет в павильóнах. 5. Совещáние у дирéктора ужé кóнчилось.

Ejercicio 550. Dígase que la acción ya se ha realizado, según el modelo:

— Гóсти расхóдятся?

— Онí ужé разошлísь.

1. Машíны депутáтов ужé разъезжáются? 2. Учáстники мýтинга расхóдятся? 3. Студéнты разъезжáются на кáникулы? 4. Члéны консýлиума расхóдятся?

Ejercicio 551. Léanse las oraciones. Préstese atención a que el movimiento hacia el centro y desde el centro en diferentes direcciones se expresa también con los verbos transitivos de movimiento que llevan los prefijos *c-* y *раз-*.

а) 1. Наступíла óсень, и шезлóнги снеслí со всего плéжа в однó мéсто, под тент. 2. Осенью на городскóй базáр из окрéстных деревéнь свозíли стóлько мяса, бíтой птíцы, мáсла, сáла! 3. Жéнщины срезáли виногрáдные кисти, остóрожно клáли в корзíны и сносíли корзíны под навéс. 4. Судьбá случáйно свелá éтих людéй, но с тех пор началáсь их замечáтельная дрýжба.

б) 1. Секретáрь разнеслá материáлы начáльникам отдéлов министрéства. 2. Почтальóн разнёс пíсьма и возвратíлся на пóчту. 3. Кто у вас разнóсит пóчту?

О- (ОБ-), ИЗ-

Ejercicio 552. Léanse las oraciones. Valiéndose de la tabla (en la pág. 231), analícese el empleo de los verbos de movimiento con el prefijo *о-* (об-).

1. Турíсты обошлí вокрýг дрéвней бáшни и осмотрéли её. 2. Я объéхал вокрýг стадиóна и осмотрёл его. 3. Посредí плóщади стояло большóе здáние. Мы обошлí его и продолжáли путь. 4. Нам придётсá обойтí это мéсто: здесь óчень грязно. 5. Я объéхал все магазíны в цéнтре гóрода и тóлько в однóм увíдел кнíгу, котóрую искáл. 6. Монтёр обошёл квартирý и вездé проверíл провóдку.

1. Обойтí вокрýг óзера.

Ejercicio 553. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que sigue explique el valor del prefijo *о-* (*об-*) en los verbos de movimiento. Préstese atención a la forma del sustantivo *по*puesto a estos verbos.

1. Центральная клумба в парке была искусно убрана руками цветоводов-декораторов. Мы обошли вокруг клумбы и полюбовались её цветами и узором. 2. В приморском парке в Евпатории мы обнаружили Пушкинский уголок. Мы обошли уголок и с интересом осмотрели героев пушкинских сказок. 3. Туристы обошли здание городского театра и познакомились с его архитектурой. 4. Мы попросили шофера объехать вокруг строящегося цирка. 5. Мы обошли новый павильон выставки и осмотрели его со всех сторон.

Nota:

El prefijo *о-* (*об-*) en los verbos de movimiento, al igual que en otros verbos, enuncia "movimiento en torno al objeto". El sustantivo que designa tal objeto puede ir en acusativo sin preposición (*обойти дом*) o en genitivo con la preposición *вокруг* (*обойти вокруг дома*).

Las construcciones con y sin preposición (*обойти вокруг дома* — *обойти дом*) son sinónimas. El empleo de la preposición *вокруг* es obligatorio sólo cuando hay que subrayar que la persona realiza el movimiento en torno al objeto, y no pasa de largo (*обойти вокруг памятника*).

Ejercicio 554. Cópiense las frases sustituyendo las construcciones en cursiva por otras sinónimas, según el modelo:

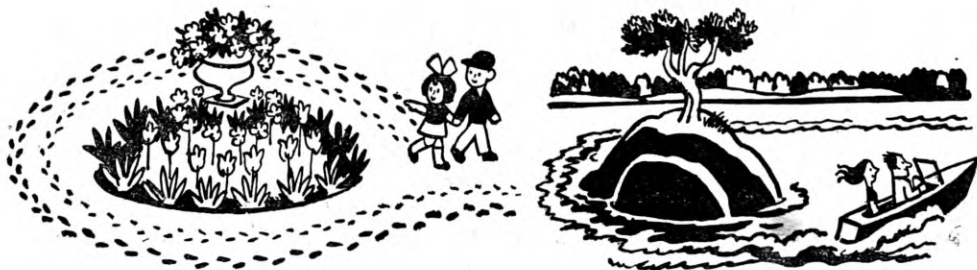
— Мы обошли дом.

— Мы обошли вокруг дома.

1. Землемёры обошли участок и измерили его. 2. Туристы обошли древний замок и осмотрели его. 3. Когда мы обходили озеро, мы нашли в камышах лодку. 4. Мы объехали посёлок и выбрали место для строительства спортивной площадки. 5. Осматривая цирк, мы обошли арену.

Ejercicio 555. Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas: *Какое движение они совершили?* y *Что они делают?*





Ejercicio 556. Complétense las oraciones empleando los verbos de movimiento *идти, ехать* con el prefijo *о-* (*об-*).

1. Мы решили осмотреть здание парламента 2. Памятник нам понравился 3. Озеро было небольшое и очень красивое 4. Архитектура некоторых павильонов международной выставки была оригинальной 5. На стадионе во всех его уголках шла упорная тренировка спортсменов 6. Наша делегация решила побывать на строительстве нового металлургического комбината

Ejercicio 557. Diga que ya ha hecho lo que le aconseja hacer su interlocutor, según el modelo:

- Обойдите вокруг театра. Осмотрите его.
- Я уже обошёл и осмотрёл.

1. Обойдите вокруг этого памятника. Осмотрите его барельеф. 2. Обойдите эту церковь. Это памятник XIV века. 3. Я советую вам объехать и осмотреть остров. Он очень красивый.

2. Мы обошли стадион и пошли дальше.



Он обходит лужу.

Ejercicio 558. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que va a continuación explíquese el significado de los verbos de movimiento con el prefijo *о-* (*об-*).

1. Прямого пути к лесу не было — впереди лежало болото; пришлось обойти его стороной. 2. Дороги размыло дождями, путники шли осторожно, обходя грязь и лужи. 3. Машина объехала здание районного совета и остановилась у стоящего за ним одноэтажного дома. 4. Лошадь обежала лесок и пошла галопом к деревне.

Nota:

El prefijo *о-* (*об-*) en los verbos de movimiento puede tener el significado de “doblar, contornear”: la persona dobla (contornea) el objeto que obstaculiza su marcha y continúa el camino (Мы **обошли** *лужу* и продолжали путь). El sustantivo en este caso aparece solamente en forma de acusativo sin preposición (**обойти** *лужу*, *болото*).

Ejercicio 559. Véanse los cuadros y contéstese a la pregunta: *Какое движение они совершили?*



Ejercicio 560. Cópiense las oraciones agregando a los grupos de palabras en cursiva la preposición *вокруг* o el adverbio *стороной* donde convengan. Háganse cambios necesarios en la estructura de la oración.

1. Проверяя новый автобус, мы *объехали автобусный парк* и въехали на его территорию. 2. Центральный газон парка был очень красиво *убран*. Мы *обошли его* и любовались цветами. 3. Когда отряд *обходил гору*, произошёл обвал. 4. В центре зала стоял огромный стенд, закрытый стеклом. Мы *обошли этот стенд* и осмотрели его. 5. Прямого пути нет. Придётся *обходить болото*. 6. Дерево было крупнейшее, толщиной в два с половиной метра, мы *обошли его* с большим интересом. 7. Как вы думаете, лучше поехать лесом или *объехать его*?

Ejercicio 561. Cópiense las oraciones sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con el prefijo que convenga. Determinense según el contexto el aspecto y el tiempo del verbo.

1. Здесь вам не проехать: вам придётся ... строительную площадку.
 2. Мы медленно ... павильон, рассматривая мозаику на его стенах.
 3. Я советую вам ... вокруг этого фонтана: у него очень интересные скульптурные группы.
 4. Скажите, как ближе проехать к деревне? — Впереди будет глубокий овраг. Его лучше ... с левой стороны: так дорога будет короче.
 5. Ребята, зачем вы идёте по лужам?! Надо ... их, вы промочите ноги!
 6. Давайте ... и осматрим это здание. По-моему, это архитектура XVII века.

3. Объехать вперёд идущую машину = обогнать, опередить
(что? кого?).

Ejercicio 562. Léase el chiste. Dígase qué valor tiene el prefijo *o-* (*об-*) en los verbos de movimiento. Relátese el chiste.

АС

— Я сел в такси и уже через несколько минут понял, что попал в машину к настоящему асу среди шофёров. С неподражаемой ловкостью он обгонял все машины, лавировал между грузовиками, объезжал неосторожных пешеходов в самых опасных местах, и всё это со скоростью не менее ста километров в час. Но волосы у меня встали дыбом, когда мы подъехали к месту назначения.

— Почему?

— А потому, что мой водитель вынул из кармана лупу, чтобы разглядеть, сколько было на счётчике!

4. Я объехал все магазины.

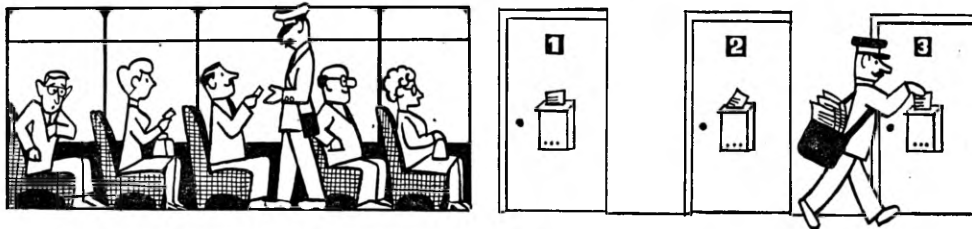
Ejercicio 563. Léanse las oraciones. Valiéndose de la nota que damos a continuación, analícese el empleo del prefijo *об-* en los verbos de movimiento en el significado dado.

1. Валентине предстояло объехать три колхоза, проверить готовность к сёву. (*Г. Николаева*)
 2. К концу работы врач ещё раз обошёл всех своих тяжелобольных.
 3. Контролёр обошёл пассажиров и проверил билеты.
 4. Инспектору нужно было объехать несколько школ и посетить уроки молодых учителей.

Nota:

Los verbos de movimiento con el prefijo *o-* (*об-*) pueden tener el significado de "abarcар varios objetos en el proceso del movimiento". En este caso el sustantivo que designa el objeto siempre va en forma del acusativo en plural y sin preposición.

Ejercicio 564. Véanse los dibujos. Contéstese a la pregunta: *Что они делают?* empleando verbos de movimiento con el prefijo *о-* (*об-*).



Ejercicio 565. Léase el anécdota. Explíquese el valor del prefijo *об-* en el verbo *обходить*.

СОВРЕМЁННАЯ ЖИВОПИСЬ

Двое любителей живописи обходят залы абстрактной живописи.

— Почему художники ставят фамилию в нижней части своих картин?

— Чтобы их не вешали вверх ногами, — объясняет другой.

Ejercicio 566. Compárense las frases de ambas columnas. Valiéndose de la nota que sigue determínese la diferencia de significado en los verbos con los prefijos *об-* y *из-*. Dígase en qué forma se emplea el sustantivo que expresa el objeto después de estos verbos.

- | | |
|--|--|
| 1. Я <i>обошёл</i> все квартиры этого дома, но так и не нашёл квартиры нашего преподавателя. | 1. Я <i>исходил</i> весь дом, но так и не нашёл, где живёт наш преподаватель. |
| 2. Когда доктор <i>обходил</i> больных в палатах первого этажа, его позвали к телефону. | 2. Друзья <i>исходили</i> весь парк, но так и не нашли потерянный фотоаппарат. |
| 3. Мы <i>объехали</i> новые дома и проверили их готовность к сдаче в эксплуатацию. | 3. Мы <i>изъездили</i> весь район в поисках удобного места для строительства детского городка. |
| 4. Туристы <i>объехали</i> страны, расположенные на Скандинавском полуострове. | 4. Наши кинооператоры <i>изъездили</i> всю Скандинавию и привезли прекрасный документальный фильм. |

Nota:

El prefijo *об-* en los verbos de movimiento puede denotar que el movimiento abarca muchos objetos uno a uno (*обойти* пассажиров, *объехать* страны).

El prefijo **из-** designa que el movimiento se realiza en todo el territorio y en todas las direcciones (**исходить** парк, **изъездить** страны).

Los verbos con el prefijo **из-** de significado indicado se forman de las radicales de verbos de movimiento heterodireccional. Todos ellos son de aspecto perfecto (**исходить**, **изъездить**).

Los verbos de movimiento con los prefijos **об-** y **из-** son transitivos: después de ellos se emplean los sustantivos en acusativo: **обходить** — **обойти** (что?); **изъездить** (что?).

Ejercicio 567. Cópiese el texto intercalando, según el sentido, las palabras entre paréntesis en la forma del plural o singular.

Географы изъездили (сёвер СССР). Онѝ обошли (населённый пункт) сёвера и произвели перепись населения. Изучая тайгу, онѝ исходили (её сёверная часть), были в таких местах, где не ступала нога человека. Онѝ объехали (район, расположенный) по берегу Сёверного Ледовитого океана. Материал, который онѝ собирали, очень богат по содержанию.

Ejercicio 568. Modifíquense las frases introduciendo en éstas, donde sea necesario, verbos de movimiento con los prefijos **о-** (**об-**) o **из-** (**ис-**).

1. Учитель подошёл к каждому ученику и проверил домашнее задание. 2. По делам службы я побывал во многих городах Южного Урала. 3. Наш сосед-географ за последние пять лет побывал во многих районах Дальнего Востока и прекрасно знает этот край. 4. В молодости Сергей Николаевич с женой посетили все города Крымского побережья. 5. Нет такого уголка в Европе, где бы не были наши туристы. 6. Во второй половине дня врач посетил больных своего участка. 7. Агитаторы побывали в каждой квартире нашего дома и вручили жильцам приглашение на выборы в Верховный Совет. 8. Мы побывали во всех уголках этого замечательного парка. 9. Телефонный мастер побывал во всех квартирах вашего дома?

Ejercicio 569. Respóndase a las preguntas usando verbos de movimiento con los prefijos **о-** (**об-**) y **из-** (**ис-**).

1. Владимир Николаевич часто бывал в Средней Азии? 2. Ваши друзья осмотрели все памятники старины в Суздале? 3. Вячеслав Иванович познакомился со всеми электростанциями на Волге? 4. Надьа много ездила по Северному Кавказу?

Апрéndase: Обвести вокруг пальца.

Ejercicio 570. Cópiense las frases poniendo en vez de los puntos suspensivos verbos de movimiento con el prefijo **об-** o **из-** en forma correspondiente.

1. Капитан ... все помещения корабля и проверил готовность его к отплытию. 2. На этом корабле капитан ... всё Чёрное море вдоль и поперёк. 3. Я очень люблю Крым и за последние десять лет ... его с сёвера на юг и с востока

на запад. 4. Путешествуя по Северному Кавказу, мы ... его самые красивые места. 5. Мой муж ... с экспедицией Южный Урал и Башкирию. 6. Я ... с фотоаппаратом весь свой родной край. 7. Официант ... столики, принимая заказы посетителей. 8. Вы не видели моего Володю? Я ... весь парк, его нигде нет.

НА-

Ejercicio 571. Léanse las oraciones que tienen verbos de movimiento con el prefijo *на-*. Con ayuda de la tabla en la pág. 231 analícese el significado de los verbos.

а) 1. Рожь вдалеке вдруг пригнулась и полегла — на неё нашла буря. (А. Платонов) 2. А завтра что ж, ты не спавши, значит, в рейс поедешь? Ну, что ж, поезжай не спавши, — может, в хвост другому составу наедешь... (А. Платонов)

в) 1. Лётчик к концу года налетал 1 000 часов. 2. Этот шофёр наездил 100 000 км без ремонта машины.

1. Машина наехала на тротуар.

Ejercicio 572. Léanse las oraciones. Fíjese en que el significado del "movimiento por la superficie del objeto" se denota por los verbos de movimiento unidireccional con el prefijo *на-*. Dígase en qué caso está el sustantivo (pronombre) después de estos verbos.

1. Тьма и туча, однако, вскоре догнали детей и нашли на них. Опять начался дождь... (А. Платонов) 2. Небо нависло на самые вершины деревьев, то и дело налетал холодный ветер... (В. Быков) 3. Вечер гасит в небе золотисто-опаловый отсвет, с востока наплывает и ширится синевато-сизая замуть... (В. Быков) 4. Попов зорко всматривается и, медленно покручивая маховички, наводит ствол на головную машину. (В. Быков) 5. Если накатится высокая волна, дамба должна оградить шахту. (И. Лавров)

Ejercicio 573. Acople en las frases siguientes verbos de movimiento que sean sinónimos a los verbos en cursiva; háganse cambios necesarios en la estructura de las oraciones.

1. Шофёр не успел затормозить, и машина ударились о столб. 2. На улице мальчишка засмотрелся на моряков и столкнулся с прохожим. 3. Стало темно: это туча закрыла солнце. 4. Волны заливают прибрежный песок. 5. Эти перчатки мне узки. Я едва натянул их. 6. Переднее колесо велосипеда попало на камень, и я упал.

Palabras a intercalar:

найти, наехать, налететь, налезать, набегать.

2. Шофёр наездил 40 000 км.

Ejercicio 574. Compárense las oraciones de las dos columnas. Fijese en que son sinónimas.

- | | |
|--|---|
| 1. За год этот шофёр сделал 300 000 км без ремонта машины. | 1. За год этот шофёр наездил 300 000 км без ремонта машины. |
| 2. Этот лётчик имеет 2 000 лётных часов. | 2. Этот лётчик налетал 2 000 часов. |
| 3. Молодой стажёр сделал 500 км на новой машине. | 3. Молодой стажёр наездил на новой машине 500 км. |
| 4. Этот курсант лётной школы имеет уже 160 лётных часов. | 4. Этот курсант лётной школы налетал уже 160 часов. |

Nota:

Los verbos de movimiento heterodireccional **ездить** у **летать** con el prefijo **на-** tienen el significado de “cantidad de movimiento” realizado por la persona. En este caso los verbos se combinan siempre con las palabras que denotan la cantidad de kilómetros u horas recorridos por la persona (**налетать** 1 000 часов, **наездить** 80 000 км без ремонта машины).

Ejercicio 575. Léanse las frases de ambas columnas. Explíquese el valor del prefijo **на-** en los verbos de movimiento. Dígase qué medios idiomáticos crean la diferencia de significado en estos verbos.

- | | |
|--|--|
| 1. Велосипедист наехал на камень и резко свернул в сторону. | 1. Этот шофёр наездил без ремонта 80 000 км. |
| 2. Налетел ураган и сорвал крышу дома. | 2. Лётчик налетал 2 000 часов. |
| 3. Вчера на мою машину сзади наехала «Волга». К счастью, всё обошлось благополучно. | 3. Сколько километров вы наездили на своей машине за это лето? |
| 4. Мальчишка с разбегу налетел на дерево и больно ударился. | 4. В прошлом году я налетал 10 часов: несколько раз был в командировке. |

Ejercicio 576. Trasfórmense las oraciones, introduciendo en ellas los verbos **налетать** o **наездить**. Apúntense las frases nuevas.

1. Лев Сергеевич купил машину недавно, но сделал на ней уже 10 000 км.
2. Закончив работу, таксист записал, сколько километров он сделал за день.
3. Мой брат поступил в аэроклуб, когда учился в 9 классе, и уже через три месяца имел 20 лётных часов.
4. Сколько километров сделал ваш отец за всю свою работу шофёром такси?
5. Лётчик Самойлов пробыл в воздухе самое большое число часов в нашем полку.

Ejercicio 577. Contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento con el prefijo *на-*. Determinése la radical del verbo según el contexto.

а) 1. Как этот мотоциклист попал в аварию? 2. Почему у этого сарая сорвана крыша? 3. Почему ветви деревьев качаются так сильно? 4. Почему сова облетает деревья в темноте и никогда не наталкивается на них? 5. Почему вдруг стало так холодно и темно?

в) Сколько километров сделал шофёр этого грузовика за полгода? Этот лётчик за два месяца? Этот шофёр за день?

Ejercicio 578. Cópiense las frases sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con el prefijo que crea adecuado.

1. ... ветер и сорвал последние листья с дерева. 2. Лыжник ... на камень и сломал лыжу. 3. Шофёр резко свернул вправо и ... на тротуар. 4. На солнце ... лёгкое облачко. 5. За лето шофёр ... 10 000 км. 6. В прошлом году я ... 130 часов. В нашей летной школе многие ... уже по 200 часов. 7. Сколько жучков ... мне на книгу! Откуда они?

Ejercicio 579. Cópiense las frases sustituyendo los verbos en cursiva por los verbos de movimiento. Háganse cambios necesarios en la estructura de la oración. Determinése el aspecto de los verbos según el contexto.

а) 1. Каждый вечер на балконе *появляется* молодая девушка. 2. Далеко в море белёет парус: это *возвращаются* домой рыбаки. 3. Пассажиры *гуляли* по палубе небольшого парохода. 4. К острову *приближается* маленький белый катер. 5. В цехе он *появлялся* раньше всех. 6. Рёмка перед самым выходом из дому куда-то *исчез*. 7. Почему дежурного часто *не бывает на месте*? Где он? 8. Он *сделал несколько шагов вперёд* и внезапно остановился. 9. Мы *добрались* до деревни только к вечеру. 10. К нам стали часто *заглядывать* гости. 11. Ольга *была* у вас, но никого не застала. 12. Я открываю дверь и *попадаю* в большую светлую комнату. 13. Несколько лет назад он *покинул* свою родину. 14. Где вы *были*?

в) 1. На земле у дерева видны большие следы: наверно, тут *побывал* «хозяин» наших лесов — медведь. (Н. Кузнецов) 2. В тёмном еловом лесу, куда мы *отправимся* с вами, встретятся совершенно иные картины, чем в светлом лиственном, в котором мы *побывали* на предыдущей экскурсии. (Н. Кузнецов) 3. Мы двое — поэт и прозаик — *отправляемся* на восток, к берегам Иртыша. (Е. Шатко) 4. «Москвич» *приближается* к нам задом, и мы видим на стекле кабины редкие крупные буквы «ПРОКАТ». (Г. Бóкарев) 5. Из толпы *выступил* эскимос небольшого роста, средних лет и протянул капитану руку. (Т. Сёмушкин)

PARTE II

Textos y dibujos para analizar y desarrollar la habilidad de expresarse

Texto 1.

МИХАЙЛОВСКИЕ РОЩИ

Было раннее утро... Телёга въехала в вековой сосновый лес. В траве, на обочине дороги, что-то белело. Я соскочил с телеги, подошёл поближе и увидел дощечку. На ней была надпись чёрной краской. Я отвёл мокрые стёбли и прочёл почти забытые слова: «В разные годы под вашу сень, Михайловские рощи, являлся я».

— Что это? — спросил я возницу.

— Михайловское, — улыбнулся он. — Отсюда начинается земля Александра Сергеевича. Тут всюду такие знаки поставлены.

Потом я находил такие дощечки в самых неожиданных местах.

Однажды я зашёл глубоко в ореховую чащу. Едва заметная тропинка терялась между кустами. Должно быть, по этой тропинке раз в неделю пробегала босая девочка с корзиной ягод. Но и здесь, в этой заросли, я увидел белую дощечку. На ней была выдержка из письма Пушкина к Осиповой: «Нельзя ли мне приобрести Савкино? Я построил бы здесь избушку, поместил бы свои книги и приезжал бы проводить несколько месяцев в кругу моих старых и добрых друзей». Почему эта надпись очутилась здесь, я не мог догадаться, но скоро тропинка привела меня в деревушку Савкино. Там под самые крыши низких изб подходили волны спелого овса...

Я изъездил почти всю страну, видел много мест, но ни одно из них не обладало такой внезапной лирической силой, как Михайловское.

Летний праздник бывает в Михайловском каждый год в день рождения Пушкина. Сотни колхозных телег, украшенных лентами и валдайскими бубенцами, съезжаются на луг за Соротью, против пушкинского парка.

К могиле Пушкина надо идти через пустынные монастырские дворы и подниматься по выветренной каменной лестнице. Лестница приводит на вершину холма, к обветшалым стенам собора.

И здесь, на этой могиле, куда долетают хриплые крики петухов, становится особенно ясно, что Пушкин был первым у нас народным поэтом.

(по К. Паустовскому)

Tareas:

1. Léase el texto. Explíquese el valor de los prefijos en los verbos de movimiento. ¿Qué palabras subrayan el valor de los prefijos?

2. Contéstese a las preguntas:

¿Por qué en la oración Телэга **въехала** в вековóй соснóвый лес el autor usó el verbo **въехать**?

¿En qué ocasión podríamos decir: Телэга **приехала** в вековóй соснóвый лес?

¿Cómo va a cambiar el sentido de las oraciones si decimos Я **объехал** почти всю страну en vez de Я **изъездил** почти всю страну у Тропíнка **довелá** меня до деревушки Сáвкино en vez de Тропíнка **привелá** меня в деревушку Сáвкино? (1)

¿Por qué en la oración Лéстница **привóдит** на вершíну холмá figura el verbo **привóдит** у по ведёт o доводит? En la oración ... **долетáют** хриплые крíки пeтухóв encontramos **долетáют** у по **прилетáют**? (2)

3. ¿Qué elementos determinan el aspecto imperfectivo de los verbos *пробегáла, приезжáл бы, подходíли* (1), *свезжáются, привóдит, долетáют* (2)?

Техто 2.

СЕЛИГЁР

Мы плывём к Нóвым Ельцáм, где нýне располóжена турбáза. По óбщему признáнию, ёто однó из сáмых живописных мест на Селигёре.

От дворцá, котóрый стоит на вершíне, к пристани идёт прямáя дорóга. Кáждый день сюдá приходит парохóдик, он выгружáет приезжих туристóв на шáткие, бёлые от чáстых дождей дóски и уплывáет дáльше. Осóбенно шумнá пристань в дни развезда. Сóтни человек толкóтся на берегú, орúт нóвые пёсни, целóются, пíшут нáспех адресá. Потóм парохóдик отплывáет, и вслед емú, в вóду, летя́т полевые цветы...

Здесь я знакомился и прощáлся со мнóгими óчень вёрными, дáже стáвшими близкими мне людýми. Все онí были в однóм похóжии друг на другá: онí любíли Селигёр. И снóва приезжáли к немú.

Однáжды я тут разговорíлся с синеглázым человеком мо́их лет, совершáвшим путешёствие с жёнóй на байдáрке. Судно звалóсь «Марíя» в честь супрúги.

— Есть непíсанный закóн, — сказáл он. — Тот, кто приедет сюдá бóльше десяти раз, получáет óтчество Селигёрович. Ну, как бы природня́ется к батýке Селигёру, понима́ешь?

— А вы котóрый раз? — спросíл я.

— Восьмóй. Да что я, вы у моего́ отцá спросíte, егó весь Селигёр знáет, он инáче и не зовётся, как Ян Селигёрович. Лет тридцáть подрáд он сюдá приезжáет, да и ещё приедет.

Пришлá жёнá моего́ нóвого знакомого, котóрая бёгала за продúктами, и «Марíя» отплылá в óзеро.

(по А. Пристáвкину)

Tareas:

1. Léase el texto. Hállense en él verbos de movimiento.

2. Contéstese a las preguntas:

¿Qué es lo que determina en el texto el empleo de los verbos de movimiento unidireccional: **плывём, идёт, летят?** ¿Cómo se explica el uso de la forma **бегала** en la oración final del texto?

¿Qué impide el empleo del verbo **подходит** en la frase **Каждый день сюда приходит пароходик?**

¿Qué factores condicionan el empleo de los prefijos en las oraciones **Пароходик... уплывает дальше у Потом пароходик отплывает. «Мария» отплыла в озеро?**

3. Explíquese el empleo del aspecto en las formas: **приезжали, приезжает, приедет больше десяти раз, ещё приедет?**

Texto 3.

АЛЫЕ ПАРУСА

Когда Ассоль исполнилось восемь лет, отец выучил её читать и писать. Он стал изредка брать её с собой в город, а затем посылать даже одну...

Однажды в середине такого путешествия к городу, девочка присела у дороги съесть кусок пирога. Закусывая, она перебирала игрушки; из них две-три оказались новинкой для неё: Лонгрэн сделал их ночью. Одна такая новинка была миниатюрной гоночной яхтой; белое судно это несло алые паруса, сделанные из шелка.

Ассоль пришла в восхищение. Пламенный весёлый цвет так ярко горел в её руке, как будто она держала огонь. Дорогу пересекал ручей с переброшенным через него мостиком; ручей справа и слева уходил в лес.

Отойдя в лес за мостик, по течению ручья, девочка осторожно спустила на воду у самого берега маленькое судно; паруса тотчас сверкнули алым отражением в прозрачной воде. «Ты откуда приехал, капитан?» — важно спросила Ассоль воображённое лицо и, отвечая сама себе, сказала: «Я приехал... приехал... приехал я из Китая». — «А что ты привёз?» — «Что привёз, о том не скажу». — «Ах, ты так, капитан! Ну, тогда я тебя посажу обратно в корзину». Только что капитан приготовился смиренно ответить, как вдруг струя повернула яхту носом к середине ручья, и она поплыла вниз. «Капитан испугался», — подумала Ассоль и побежала вслед за уплывающей игрушкой. Поспешно таща не тяжёлую, но мешающую корзину, Ассоль твердила: «Ах, господи! Ведь случись же...» Она старалась не терять из вида красивый, плавно убегающий треугольник парусов, спотыкалась, падала и снова бежала.

Ассоль никогда не бывала так глубоко в лесу, как теперь. Останавливаясь всё чаще и чаще, чтобы передохнуть, она совсем было потеряла из вида алое сверкание парусов, но, обежав излучину течения, снова увидела их, бегущих прочь.

В такой безуспешной погоне прошёл около часу... Вскоре деревья впереди свободно раздвинулись, и Ассоль выбежала на край жёлтого песчаного обрыва. Внизу, у ручья, на плоском большом камне сидел человек, держа в руках сбежавшую яхту, и рассматривал её с любопытством слона, поймавшего бабочку. Ассоль сползла по обрыву и, близко подойдя к незнакомцу, стала изучать его взглядом.

(по А. Грину)

Tareas:

1. Léase el texto y explíquese el valor de los prefijos en los verbos de movimiento. ¿Qué palabras subrayan el valor de los prefijos?

2. Contéstese a las preguntas siguientes:

¿En qué contexto se podría emplear los verbos **доёхал** y **довёз** en la conversación de Assol con el capitán?

¿Cómo se explica la diferencia del significado y de la estructura de los verbos **поплывать** y **поплыть** (поплыла вниз)?

¿Qué causas determinan el uso del verbo **тащить** en la frase **Поспешно таща** не тяжёлую, но мешающую корзину, Ассоль...?

¿Qué verbo de movimiento conviene emplear según el sentido de la oración **Ассоль никогда не бывала так глубоко в лесу, как теперь?**

3. Explíquese el empleo de los aspectos de los verbos de movimiento.

Texto 4.

АРВИ

Мы давно знали короткий путь к озеру и бегали туда уже не первое лето. Ещё в прошлом году мы отправлялись на озеро целой гурьбой маленьких мальчиков и девочек, и Арви был среди нас старшим. Маленькие оставались плавать возле берега, а я вслед за Арви плыла к острову. Вынырнув, мы подплывали к ивовым ветвям, зелёной волной спускавшимся в воду, вылезали на чёрные стволы и, отдохнув, плыли назад.

Так было ещё прошлым летом, но этим летом случилось иначе. Мы с Арви вспомнили о купании в один из первых жарких дней; вспомнили потому, что стало подошло близко к озеру. Мы бросили коров и побежали. Я бежала вперёд; увидев воду, я скинула через голову своё платье — всё, что на мне было. Бросившись в воду и нырнув, я поплыла, чувствуя, что Арви далеко отстал. Доплыв до острова, я вылезла и села на бревно, очень довольная, что Арви не удалось перегнать меня. Он плыл, и выражение лица его показалось мне странным. Угрюмо сдвинув брови, он проплыл мимо меня и вышел из воды не в том месте, где мы всегда выходили, а шагах в десять.

— Арви!

— Ты не должна была снимать платья, — сказал он, — ты девочка.

Я вскочила с бревна и шлёпнулась в воду. Боль стыда и унижения гнала меня. Я доплыла до берега, подняла с травы своё платьице, надела его и побежала. Я бежала через болото, и чувство унижения и несчастья не оставляло меня. Я всегда хотела стать такой, как Арви, делать то, что делает Арви, всюду быть с Арви. И в одиннадцать лет я впервые догадалась, что я другая, я девочка, и теперь должна всегда это помнить. И это унижало меня, отдаляло от него и было непоправимо.

(по Н. Чукóвскому)

Tareas:

1. Léase el texto. Explíquese el valor de los prefijos en los verbos de movimiento. ¿Qué palabras subrayan el valor de los prefijos?

2. Contéstese a las preguntas que siguen:

¿Cómo se explica la diferencia en el empleo de los verbos *плыть*, *плáвать* en las siguientes partes de las oraciones *плáвать* вóзле бéрега y *плыла* к óстрову, *плыли* наза́д?

¿Qué factores determinan el empleo del verbo *бежа́ть* con o sin prefijo en las frases: ...подня́ла с травы своё пла́тьице, наде́ла его́ и побежа́ла. Я бежа́ла че́рез боло́то... Мы бро́сили коро́в и побежа́ли. Я бежа́ла впе́ред...?

3. Explíquese el uso de los aspectos en las formas *вышел* y *выходили* (...*вышел из воды не в том месте, где мы всегда выходили*...).

Texto 5.

СОН

У каждого человека, наверное, есть один, самый любимый и самый счастливый, всю жизнь повторяющийся сон. Его невозможно вызвать, упросить, чтобы пришёл: он приходит сам, когда захочет...

Есть такой сон и у меня: мне снится город детства — Углич, куда мать увезла сестру и меня из Петрограда в 1918 году и где мы прожили почти два с половиной года.

...И вот, уже в молодости, в тридцатых годах мне снилось: я попала в Углич и иду по длинной, широкой улице не то на раннем рассвете, когда сумрак переходит в свет, не то поздним, но светлым вечером, переходящим в ночь. Иду я по зелёной улице, а вдали мерцает и светится белая громада собора. Мне обязательно нужно дойти до него, потому что за ним — наша школа и садик, где шумят огромные липы, и я знаю, что когда дойду до собора, до лип, — наступит удивительное, мгновенное, полное счастье. И я брожусь по улицам, и собор всё ближе, всё ярче..., и вдруг — конец: просыпаюсь! Так и не удалось мне за долгие-долгие годы дойти — во сне — до «своего собора». И с тех пор, как мы уехали из Углича, прошло тридцать два года...

В прошлом году я решила поехать в Углич и обязательно наяву дойти до собора, до школы, до того трепетного счастья, которое столько лет снилось. Мне это очень нужно было.

(по О. Бергбольц)

Tareas:

1. Léase el texto y explíquese el valor de los prefijos en los verbos de movimiento. ¿Qué palabras subrayan el valor de los prefijos?

2. Contéstese a las preguntas:

¿Por qué el autor emplea el verbo **увезла** y no **привезла** en la frase Мне снился... Углич, куда мать **увезла** сестру и меня из Петрограда в 1918 году...?
¿Qué es lo que determina el empleo del verbo **идти** con el prefijo **до**-?

3. Explíquese el uso de los aspectos de los verbos de movimiento.

Texto 6.

ПОБЕГ

Кирилл бежал по тропке в гору. Он бежал мимо последних домов. Они как бы тоже бежали с ним в гору, но всё отставали. Их становилось всё меньше, и лишь одиночки ещё избегали вместе с Кириллом.

Старуха с вязанкой хвороста попалась ему навстречу. И поспешно отошла на обочину, как от грузовика.

Кирилл подбежал к стадиону. По полю бегали футболисты. Кирилл предстал, как они на него вдруг посмотрят, и перешёл на шаг.

Прошёл, словно прогуливаясь, мимо поля. За стадионом начинался городской лесопарк... Тут Кирилл снова побежал. Бег был приятен и напоминал труд; серая, ровная дорожка убежала под ноги.

Из-за поворота дорожки показались две девушки. Кирилл незамётно смахнул пот со лба и побежал особенно упругими, длинными прыжками.

Он хотел пробежать мимо девушек...

— Кирилл?... — вдруг услышал он, пробегая мимо.

Он резко остановился, чуть не упав с разбегу. Это была Валья. Подруга её быстро прошла вперёд.

— Что же вы не зашли сегодня?

— Я... просто не мог.

Валья рассмеялась обидным смехом.

Кирилл рванул с места, пулей вылетел за поворот. И тогда показались мальчишки. Мальчишки побежали рядом.

— Дяденька, вы куда бежите? В Москву, да?

— В Ленинград, — поправил он.

— Дяденька, а дяденька, а вы от кого бежите?

- От себя! — сказа́л на бегу́ Кири́лл.
- От себя! От себя! — повторя́ли мальчи́шки, не отстава́я.
- Вес сгоня́ете?
- Тако́й то́лстый, а бе́гает...

Кири́лл не вы́держал и бро́сился за ни́ми. Мальчи́шки разбежа́лись. Пока́зась ре́чка, и тро́пка пла́вно уходила́ вдаль по ущелью́, в го́ры. Из доли́ны дохну́л холо́дный ветеро́к — приятно́ запо́лз под руба́шку...

Впередí показáлись стрено́женные ло́шади. Одна́ из лошаде́й посмотре́ла на Кири́лла гру́стным гла́зом и тихо́нько заржа́ла. У Кири́лла трево́жно и о́стро защеми́ло се́рдце. Ему́ ста́ло неловко́ пе́ред ло́шадыю, что он бежи́т. И он перешё́л на шаг. Да и уста́л он то́же.

Он отоше́л от ре́чки и, цепля́ясь за ку́стик, влез на грёбе́нь. Впередí, пра́мо по грёбню́, была́ верши́на. Она́ каза́лась совсе́м бли́зкой и невысо́кой. Кири́лл полёз вверх по грёбню́...

(no A. Бумову)

Tareas:

1. Léase el texto. Búsquense en éste verbos de movimiento explicando el valor de sus prefijos. ¿Qué palabras subrayan ese valor?

2. Contéstese a las preguntas:

¿Qué verbos sin prefijos (de movimiento unidireccional o heterodireccional) se emplean preponderantemente en el texto y por qué? ¿Cómo se explica el empleo de la forma *бе́гает* en la oración *Тако́й то́лстый, а бе́гает...*? ¿Qué significado se denota con este verbo?

¿Qué factores determinan el empleo del verbo con el prefijo *по-* en la frase *Кири́лл... побежа́л* о́собо́нно упру́гими, дли́нными пры́жками...?

3. Explíquese el uso de los aspectos de los verbos de movimiento sin o con prefijo.

Texto 7.

Cópiese el texto empleando, según el sentido, uno de los verbos dados entre paréntesis con o sin prefijo.

ПРИКА́З ВОЖАКА́

Любопы́тную карти́ну наблю́дал я одна́жды в джу́нглях Центра́льной Африки, куда́ мы (е́хать — е́здить) для охóты на ди́ких слоно́в.

На́ша маши́на (е́хать — е́здить) по у́зкой лесно́й доро́ге. Спра́ва и сле́ва непроходи́мой стено́й сто́ял густо́й тропи́ческий лес.

Вдруг нам пересекла́ путь ста́я шимпанзе́. Одна́ за друго́й обезья́ны (бе́жать — бе́гать) доро́гу и торопли́во (идти́ — ходи́ть) в ча́шу. Я прика́зал шофе́ру остано́вить маши́ну и подождáть, пока́ обезья́ны (идти́ — ходи́ть).

Ста́рый вожа́к внима́тельно сле́дил за передви́жением своих подчинённых. Иногда́ нам да́же каза́лось, что он ка́ким-то сво́им «спо́собом» счита́ет обезья́н.

Послѣдней на доро́гу (бежа́ть — бе́гать) ма́ленькая обезья́нка, должно́ быть, си́льно напу́ганная на́шим прису́тствием. Она́ уже́ (идти́ — ходи́ть) полови́ну доро́ги, как вдруг ста́рый вожа́к (бежа́ть — бе́гать) к ней и принялся́ изо всех сил трясти́ её, крича́ ей что́-то.

Так он заста́вил обезу́мевшую от у́жаса обезья́ну верну́ться о́братно в ча́щу. Че́рез мину́ту обезья́на (идти́ — ходи́ть) сно́ва. На э́тот раз она́ была́ не одна́; за её шею́ крѣпко держа́лся шимпанзе́-ребѣнок.

Прыжо́к вверх — и счастливая молодая́ мать, прижима́я к себѣ малы́ша, исче́зла в густо́й зѣлени тропи́ческого ле́са. Тепѣрь всё бы́ло в поря́дке: все обезья́ны (идти́ — ходи́ть) че́рез доро́гу. Крикнув нам на проща́нье «хоп-хоп», ста́рый вожа́к (идти́ — ходи́ть) в ча́щу ле́са.

(Алекса́ндр и Лев Ша́ргоро́дские)

Texto 8.

Cópiese el texto sustituyendo los puntos por los verbos *идти́ — ходи́ть, е́хать — е́здить, бежа́ть — бе́гать, весту́ — води́ть* con prefijo o sin éste.

ПѢРВЫЙ ТРА́КТОР

В по́ле раба́тал тра́ктор, пе́рвый тра́ктор в дере́вне, а на доро́ге стоя́ли почти́ все жи́тели и смотре́ли на удиви́тельную маши́ну.

Маши́нист ... тра́ктор сна́чала пра́мо, а пото́м поворачи́вал наза́д. Вот он ... и остано́вился. Все окру́жили его́. Трактори́ст сказа́л:

— Кто из вас хо́чет пораба́тать вме́сто меня́? Я покажу́, как управля́ть. Мне на́до ... в дере́вню. Де́ло есть. Я бы́стро ...

Неожи́данно из толпы́ ... четырнадцатилѣ́тний Пѣ́тька Косоно́гов и испуганно сказа́л:

— Я!

Трактори́ст показа́л ему́, как ну́жно управля́ть тра́ктором: напра́во поверне́шь руль — тра́ктор ... напра́во, нале́во поверне́шь — ... нале́во. Чтобы́ остано́вить тра́ктор, ну́жно нажа́ть на рыча́г.

— ... пять раз и остано́вишь тра́ктор. По́нял?

— По́нял, — отве́тил Пѣ́тька.

Трактори́ст ... в дере́вню, а Пѣ́тька ... впе́ред. Он крѣпко держа́л руль. Вот и поворо́т. Пѣ́тька поверну́л руль, и тра́ктор послу́шно стал поворачи́ваться и ... наза́д. У Пѣ́тьки ра́достно би́лось се́рдце: «Научи́лся! Научи́лся!» Люди́ ... всё бли́же и бли́же. Пѣ́тька ... к толпе́. Все закрича́ли «ура́!», а Пѣ́тька с кра́сным от сча́стья лица́м, поверну́л и ... наза́д. ... до конца́ и ... о́братно к толпе́. И о́пять все закрича́ли «ура́!», и о́пять он ... наза́д. Так он ... пять раз. Ему́ ста́ли крича́ть:

— Стой, Пѣ́тька! Стой! Остано́вись!

Но Пѣ́тька ... до толпы́ и сно́ва поворачи́вал наза́д. Когда́ он ... ми́мо толпы́ трина́дцатый раз, толпа́ заревѣла:

— Стой! Тебе́ говоря́т!

— Не могу остановить, — крикнул Пётка в растерянности, — забыл, как! Никто не умел остановить трактор, и трактор ... наза́д в четырнадцатый раз.

Тогда кто-то ... в деревню за трактористом, а Пётка всё ... и ... вперёд и наза́д.

Тракторист ..., когда Пётка поворачивал двадцать седьмой раз. Тракторист на бегу схватился за рычаг, и машина остановилась.

— Ничего, брат, — сказал тракторист Пётке. — Ты показal всей деревне, как машина может работать.

(по А. Серафимовичу)

Texto 9.

Cópiese el texto sustituyendo los puntos suspensivos por los verbos de movimiento con o sin prefijo, según convenga. Indíquense las variantes posibles.

СЕРЁЖА

С Серёжей вечно что-нибудь случается. Васька ... на забор, а Серёжа ... за ним, но забор упал, и оба они расшиблись. А потом тётя Надя всё ... и спрашивала, кто ... на забор, кто его повалил.

У Лиды в саду вырыли яму. Серёжа ... по доске и свалился в яму. Васька, правда, его учил: «Когда ... по доске, вниз не смотри!» А Серёжа смотрел и упал.

К Серёже ... доктор. Он ... в Серёжину комнату и весело поздоровался. Потом внимательно осмотрел Серёжину руку, и они с мамой ... в её комнату и там о чём-то разговаривали.

Едва Серёжа поправился и ... во двор поиграть мячиком, мячик ... на крышу и там лежал, пока Васька его не достал.

А однажды Серёжа чуть не утонул. Их сосед, Лукьяныч, часто ... на тот берег рыбу ловить. Соберёт свой удочки и ... на тот берег, на глубокую воду. Утром к Серёже ... Васька и крикнул: «Где ты был?! Я к тебе два раза ...!» — «А я с мамой на почту ...», — отвечал Серёжа. «... скорее, Лукьяныч хочет поката́ть нас на лодке. Мы давно бы ..., да Лукьяныч велел мне ... за топором. А я и к тебе ...» Мама ... на работу, и Серёжа не стал беспокоить её вопросами. Они с Васькой быстро ... из дома и ... на реку, так что мама и не успела спросить Серёжу, куда он ... На берегу Лукьяныч возился с лодкой, а Нина и Жёня помогали ему. «Лукьяныч! — крикнул Васька, ... к Лукьянычу. — Я и топор ... и Серёжу ...!» — «Ну что ж, — сказал Лукьяныч, — толка́йте лодку в воду, а топор, Васька, потом домой ...».

Хорошо ... по реке и смотре́ть, как ... мимо и ... вдаль кусты, деревья, коровы. Лукьяныч и ребята ..., наверно, целый час, ... далеко от дома, когда к лодке ... большое бревно. Лукьяныч хотел ... его стороной, но ребята зашевелились, лодка закачалась, и они все попадали в воду. Васька сразу ..., а Серёжа стал тонуть: он ... плохо умеет, и мама всегда ему говорит: «Не ... далеко!», когда он ... от берега на целых два метра. Васька схватил Серёжу за

волосы и ... к берегу. Нина ... сама: она хорошо ... и не раз реку... А лодка ..., пока Лукьяныч спасал Женю. ... и Васькин топор.

Домой они ... все мокрые. Ноги у Серёжи дрожали и едва... Тётя Надя, как только увидела Серёжу в окно, ..., подхватила его на руки и ... в дом.

И снова к ним ... доктор. Только зря он ...: Серёжа всё равно не заболел.

Больше Лукьяныч не катает ребят. Он говорит: «Будь я проклят, если ещё когда-нибудь с вами Накатался!»

(по мотивам повести В. Пановой)

Ejercicio 1. a) Véanse los dibujos y contéstese a las preguntas empleando verbos de movimiento en la misma forma de tiempo y aspecto que se emplean en la pregunta; explíquese el uso del aspecto y tiempo de los verbos de movimiento dados.



Куда бежит мужчина в шляпе?
Почему он бежит, а не идёт спокойно?

Что происходит с людьми, мимо которых он пробегает?

Что он несёт в руке?



К чему подбегает мужчина в шляпе, с портфелем?

Куда входят или пытаются войти люди, которых мы видим на картинке?

Все люди вошли в троллейбус?



Троллейбус отошёл или нет?
А мужчина в шляпе и с портфелем сел в него?

Значит, он не сумел войти в троллейбус? Почему?

А на ком едет наш герой? И почему его бумаги разлетаются во все стороны?

b) Compóngase un relato a base de estos dibujos empleando verbos de movimiento.

Ejercicio 2. a) Véanse los dibujos y contéstese a las siguientes preguntas empleando verbos de movimiento en tiempo y aspecto correspondientes.

Что дѣлает молодая женщина на первой картинке?

Она входит в телефонную будку или выходит из неё?

В каком случае мы могли бы сказать, что женщина вошла в телефонную будку?

Что у неё в руке? Как лучше сказать: она несёт сумочку или держит сумочку в руке?

Подъёмный кран несёт или держит плиту?



Что дѣлает молодая женщина на второй картинке?

Она выходит из телефонной будки или уже вышла из неё?

В каком случае мы могли бы сказать, что женщина выходит из телефонной будки?

Как нужно здесь сказать: она несёт сумочку в руке или держит сумочку в руке?



b) Compóngase un relato según estos dibujos empleando verbos de movimiento en aspecto y tiempo correspondientes.

Ejercicio 3. a) Véanse los dibujos. Respóndase a las preguntas empleando verbos de movimiento. ¿Qué prefijos y de qué aspecto han de emplearse para describir los dibujos 1, 3, 5 y 2, 4, 6?



Когда Иван Васильевич уви́дел в кресле собаку?

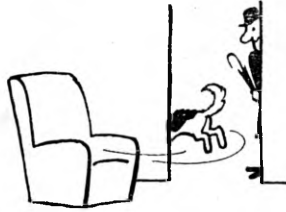


Когда Иван Васильевич мог взять с вешалки пальто́?



За чем следи́т соба́ка?





Что можно сказать:
Ив́ан Васи́льевич вы́шел или уше́л?
А что можно сказа́ть о соба́ке?
Что она́ де́лает?

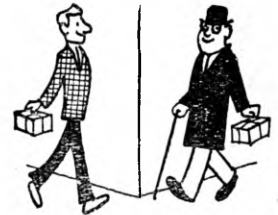


Что де́лает Ив́ан Васи́льевич
и поче́му?
А где же соба́ка?

b) Compóngase un relato a base de los dibujos dados empleando verbos de movimiento según el sentido de cada frase. Hágase este relato en presente. Empléese, donde sea necesario, el verbo en forma del pasado del aspecto perfecto.

Ejercicio 4. Véanse los dibujos y compóngase, a base de ellos, un relato empleando verbos de movimiento.

Analícese el empleo de los prefijos y aspectos de los verbos de movimiento y respóndase si la persona está en el proceso del movimiento o ya lo ha acabado.



Tablas

Tabla 1

FORMAS DE TIEMPO Y MODO

Verbos de movimiento unidireccional

Inf.	идти	вести	брести	ехать	везти	ползти	лезть
Presente	иду идёшь идёт идём идёте идут	веду ведёшь ведёт ведём ведёте ведут	бреду бредёшь бредёт бредём бредёте бредут	еду едёшь едёт едем едете едут	везу везёшь везёт везём везёте везут	ползу ползёшь ползёт ползём ползёте ползут	лезу лезёшь лезёт лезём лезете лезут
Pasado	шёл шла шли	вёл вела вели	брёл брела брели	ехал ехала ехали	вёз везла везли	полз ползла ползли	лез лезла лезли
Imper.	иди! идите!	веди! ведите!	бреди! бредите!	поезжай! поезжайте!	вези! везите!	ползи! ползите!	лезь! лезьте!

Inf.	нести	лететь	бежать	плыть	катить	тащить	гнать
Presente	несу несёшь несёт несём несёте несут	лечу летишь летит летим летите летят	бегу бежишь бежит бежим бежите бегут	плыву плывёшь плывёт плывём плывёте плывут	качу катишь катит ка тим катите катят	тащу тащишь тащит та щим тащите тащат	гоню гонишь гонит гоним гоните гонят
Pasado	нёс несла несли	летёл летела летели	бежал бежала бежали	плыл плыла плыли	катил катила катило катили	тащил тащила тащило тащили	гнал гнала гнало гнали
Imper.	неси! несите!	лети! летите!	беги! бегите!	плыви! плывите!	кати! катите!	тащи! тащите!	гони! гоните!

Verbos de movimiento heterodireccional

Inf.	ходить	водить	бродить	ездить	возить	ползать	лазить
Presente	хожу́ ходи́шь ходи́т ходи́м ходи́те ходят	вожу́ води́шь води́т води́м води́те водят	брожу́ бро́дишь бро́дит бро́дим бро́дите бродят	езжу э́дишь э́дит э́дим э́дите ездят	вожу́ во́зишь во́зит во́зим во́зите возят	ползаю ползае́шь ползае́т ползае́м ползае́те ползают	ла́жу ла́зишь ла́зит ла́зим ла́зите ла́зят
Pasado	ходи́л ходи́ла ходи́ло ходи́ли	води́л води́ла води́ло води́ли	бро́дил бро́дила бро́ди́ло бро́дили	э́дил э́дила э́ди́ло э́дили	во́зил во́зи́ла во́зи́ло во́зи́ли	полза́л полза́ла полза́ло полза́ли	ла́зил ла́зи́ла ла́зи́ло ла́зи́ли
Imper.	ходи́! ходи́те!	води́! води́те!	бро́ди! бро́дите!	э́ди! э́дите!	во́зи! во́зите!	полза́й! полза́йте!	ла́зай! ла́зайте!

Inf.	носить	летать	бегать	плавать	катать	таскать	гонять
Presente	ношу́ но́сишь но́сит но́сим но́сите носят	лета́ю лета́ешь лета́ет лета́ем лета́ете летают	бе́гаю бе́гаешь бе́гает бе́гаем бе́гаете бегают	пла́ваю пла́ваешь пла́вает пла́ваем пла́вае́те пла́вают	ката́ю ката́ешь ката́ет ката́ем ката́ете ката́ют	таска́ю таска́ешь таска́ет таска́ем таска́ете таска́ют	гоня́ю гоня́ешь гоня́ет гоня́ем гоня́ете гоня́ют
Pasado	носи́л носи́ла носи́ло носи́ли	лета́л лета́ла лета́ло лета́ли	бе́гал бе́гала бе́гало бе́гали	пла́вал пла́вала пла́вало пла́вали	ката́л ката́ла ката́ло ката́ли	таска́л таска́ла таска́ло таска́ли	гоня́л гоня́ла гоня́ло гоня́ли
Imper.	носи́! носи́те!	лета́й! лета́йте!	бе́гай! бе́гайте!	пла́вай! пла́вайте!	ката́й! ката́йте!	таска́й! таска́йте!	гоня́й! гоня́йте!

Permutación de los sonidos en la radical de los verbos de movimiento

д/ж	ходить/хожѹ водить/вожѹ бродить/брожѹ ѣздить/ѣзжу
з/ж	возить/вожѹ лázить/лájу
с/ш	носить/ношѹ
ст/д	вести/ведѹ брести/бредѹ
ж/г	бежáть/бегѹ
т/ч	летѣть/лечѹ катить/качѹ
ск/щ	таскáть/тащѹ
vocal caduca/o	гнать/гоню

Nota: 1. Permutación д/ж, з/ж, с/ш, т/ч tiene lugar en los verbos de movimiento **ходить, водить, бродить, ѣздить; возить, лázить, носить; летѣть, катить** solamente en la forma de la 1ª persona del singular (хожѹ, вожѹ, брожѹ, ѣзжу; вожѹ, лájу; ношѹ; лечѹ, качѹ).

2. El infinitivo terminado en **-сти (вести, брести)**, así como el verbo **ѣхать** en todas las formas personales tiene en la radical д: ведѹ, ведѣшь, ведѣт...; бредѹ, бредѣшь, бредѣт...; ѣду, ѣдешь, ѣдет...

3. En las formas de la 1ª persona del singular y en la 3ª persona del plural del verbo **бежáть** aparece la consonante г (бегѹ, бегѹт).

4. Permuta **ск/щ** únicamente en los infinitivos de los verbos **таскáть/тащѹ**.

5. El verbo **гнать** en todas las formas personales tiene en la radical la vocal caduca о: гоню, гóнишь, гóнит...

Sistema de acentuación de los verbos de movimiento

Verbos de movimiento con acento constante en la desinencia	Verbos de movimiento con acento constante en la radical	Verbos de movimiento con acento que pasa de la desinencia a la radical	Acentuación de las formas del pasado en algunos verbos
вести/ведú, ве- дѣшь...	ѣхать/ѣду, ѣдешь...	ходить/хожú, хо- дишь...	нести/нёс, неслá везти/вѣз, везлá ползти/полз, ползлá вести/вѣл, велá брести/брёл, брелá плыть/плыл, плылá гнать/гнал, гналá
идти вести нести везти брести ползти бежать летѣть плыть летáть таскáть гоня́ть катáть	ѣхать лезть ѣздить бѣгать плáвать лáзить	ходить водíть возíть бродíть носíть катíть тащíть гнать	

Comparación de empleo de los verbos de movimiento sin prefijos

Verbos de movimiento unidireccional		Verbos de movimiento heterodireccional	
1. Он идёт по улице.	La persona en el momento de hablar o de observar se mueve en una dirección.	1. Он ходит по улице.	La persona en el momento de hablar o de observar se mueve cambiando de dirección.
2. Он идёт в школу.	La persona en el momento de hablar o de observar sigue el camino hacia el objetivo de su movimiento.	2. Он ходит в школу.	El movimiento reiterativo (frecuentativo) de la persona hacia un objetivo, que implica también su estancia en un lugar consabido (el verbo, en ese caso, es sinónimo a los verbos <i>бывает</i> , <i>посещает</i>).
3. Вчера он шёл в школу и встретил друга.	En el futuro y en el pasado estas formas denotan el movimiento de aspecto singular en una dirección y, ordinariamente, se usan en las descripciones.	3. Вчера он ходил в школу.	En pasado, esta forma denota el movimiento de aspecto singular de la persona en dos direcciones (de ida y vuelta), el verbo es sinónimo al verbo <i>был</i> .
4. Каждый день он шёл в школу мимо нашего дома. Обычно после занятий он идёт домой. Каждое утро он вставал рано, завтракал и шёл на работу.	El verbo designa el movimiento reiterativo en una dirección o subraya una de las direcciones de ese movimiento (la dirección de ida o de vuelta). Cuando las acciones que se suceden, puede denotar el movimiento solamente en una dirección.	4. Каждый день он ходил в школу мимо нашего дома.	El verbo expresa el movimiento reiterativo de la persona en ambas direcciones (ida y vuelta).
5. Завтра он идёт в театр.	Es caso de empleo especial de la forma del presente con valor del futuro.	5. Ребёнок уже ходит.	El verbo denota la capacidad o habilidad de la persona para moverse de una u otra forma.

Formación de pares aspectuales correlativos de los verbos de movimiento

	Aspecto		
	imperfectivo	perfectivo	imperfectivo
при +	идти (-йти) ходить	} прийти	— приходять
	ехать ездить (-езжать)		
	бежать бегать (-бегать)	} прибежать	— прибегать
	лететь летать		
	плыть плавать (-плывать)	} приплыть	— приплывать
	нести носить		
	вести водить	} привести	— приводить
	везти возить		
	гнать гонять	} пригнать	— пригонять
	брести бродить (-бредать)		
	ползти ползать	} приползти	— приползать
	лезть лазить (-лезать)		
	тащить таскать (-таскивать)	} притащить	— притаскивать
	катить катать (-катывать)		
		} прикатить	— прикатывать

Capacidad de los verbos de movimiento de combinarse con diferentes prefijos *

Verbos de movimiento	Prefijos de significado espacial (de distancia)	Prefijos de otros significados
идти (-йти) ходить	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, вз-, с-, на-, про-, до-, пере-, об-, с-(ся), раз-(ся)	по- (пойти домой, походить по комнате) за- (заходить по комнате) про- (проходить весь день) ис- (исходить город)
ехать ездить (-езжать)	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, на-, до-, про-, пере-, об-, с-(ся), раз-(ся)	по- (поехать домой) про- (проездить целый день по городу) из- (изъездить всю страну)
бежать бегать	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, на-, за-, вз-, с-, до-, про-, пере-, об-, с-(ся), раз-(ся)	по- (побежать вперёд, побегать немного) за- (забегать в волнении по комнате) про- (пробегать весь день)
лететь летать	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, вз-, с-, на-, про-, до-, пере-, об-, с-(ся), раз-(ся)	по- (полететь к дереву, полетать немного) за- (залетать по комнате)
плыть плывать (-плывать)	в-, при-, у-, под-, от-, за-, вс-, про-, до-, пере-, с-(ся), рас-(ся)	по- (поплыть вперёд, поплавать немного) про- (проплывать два часа)
брести бродить	при-, за-, на-, про-, до-, раз-(ся)	по- (побрести дальше, побродить немного) про- (пробродить целый день)

* En la tabla se muestran los casos más frecuentes de empleo de las combinaciones : verbos + prefijos.

Verbos de movimiento	Prefijos de significado espacial (de distancia)	Prefijos de otros significados
лeзть лeзять (-лeзaть)	в-, вы-, за-, с-, про-, до-, пере-	по- (полeзть на дeрeво, полeзaть нeмнoгo) про- (пролeзaть вcё yтpo по горaм) из- (излeзaть вce пeщepы)
ползти ползaть	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, пере-, с-(ся), раз-(ся)	по- (поползти впeрeд, поползaть нeмнoгo) за- (рeбeнoк зaползaл по полу) ис- (исползaть вeсь пол)
нecти, нocить	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, на-, про-, до-, пере-, об-, раз-	по- (понecти впeрeд, понocить нeмнoгo) про- (пронocить вcю нoчь рeбeнкa нa рукaх) из- (изнocить плaтьe)
вecти вoдить	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, пере-, об-, раз-	по- (пoвecти в гocти, пoвoдить нeмнoгo) про- (прoвoдить вeсь дeнь нa вoздyхe)
вeзти вoзить	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, пере-, об-, раз-	по- (пoвeзти дaльшe, пoвoзить нeмнoгo) про- (прoвoзить вeсь дeнь)
гнaть гонять	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, пере-, об-, раз-	по- (пoгнaть впeрeд, пoгонять нeмнoгo) про- (прoгонять двa чaca)
тaщить тacкaть (-тacкивaть)	в-, -вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, пере-, раз-	по- (пoтaщить впeрeд, пoтacкaть нeмнoгo) про- (прoтacкaть вeсь дeнь)
кaтить кaтaть (-кaтывaть)	в-, вы-, при-, у-, под-, от-, за-, с-, про-, до-, с-(ся), раз-(ся)	по- (пoкaтить дaльшe, пoкaтaть нeмнoгo) про- (прoкaтaть цeлый дeнь)

Empleo de las preposiciones después de los verbos de movimiento
Prefijos de significado espacial (de distancia)

Prefijos	Preposiciones	Casos	Ejemplos
в-	{ в на }	acus.	войти { в комнату (в город) на стадион
вы-	{ из с от в на к }	gen. acus. — dat.	выйти { из комнаты (из города) со стадиона от отца в коридор на балкон к нам
при-	{ в на к из с от }	acus. — dat. — gen.	прийти { в театр на концерт к друзьям из театра с концерта от друзей
у-	{ из с от к в на }	gen. — dat. — acus.	уйти { из театра с концерта от друзей к друзьям в театр на концерт
под-	к	— dat.	подойти к столу
от-	от	— gen.	отойти от стола
до-	до	— gen.	дойти { до угла до дома
за-	{ за в на к за }	acus. — dat. — instr.	зайти { за дерево в магазин на почту к другу за другом
пере-	{ через sin prep. }	acus.	перейти { через улицу улицу

Prefijos	Preposiciones	Casos	Ejemplos
про-	сквозь через в sin prep. мимо — acus. gen.		пройти сквозь толпу через лес в комнату лес мимо почты
о-	вокруг sin prep. — gen. acus.		обойти вокруг озера озеро
вз-	в на — acus.		взлететь взойти в воздух на гору
с-	с на к за — gen. acus. dat. instr.		сойти съездить со второго этажа на первый этаж к друзьям за детьми
раз- (-ся)	по в — dat. pl. acus. pl.		разойтись по домам в разные стороны
с- (-ся)	в на к — acus. dat.		съехаться в Киев на конференцию к друзьям
Prefijos de otros significados			
по-	по sin prep. в на к от из с — dat. instr. acus. dat. gen.		пойти по лесу лесом в музей на лекцию к доктору от друзей (домой) из музея (к друзьям) с лекции (в кино)
за-	по — dat.		заходить по комнате (в волнении)
про-	sin prep. — acus.		проходить всю зиму (без шапки)
из-	sin prep. — acus.		изъездить весь север (из конца в конец)
на-	sin prep. — acus.		налетать 2000 часов (лётчик налетал 2000 часов)

Cuadro sinóptico de los significados que tienen los prefijos en los verbos de movimiento
Valores espaciales (de distancia) de dichos prefijos

Prefijos	Ejemplos	Notas
В- (во-) Movimiento hacia adentro.	Он вошёл в комнату. Машина въехала в город. Больного внесли в палату. Рыбаки вошли в реку по пояс.	La persona se encuentra junto al local o al espacio en los que debe penetrar. El prefijo в- es antónimo del prefijo вы-.
Вы- 1. Movimiento de algo desde el interior. 2. Alejamiento de la persona por tiempo breve. 3. Descubrimiento del objeto a resultas del movimiento. 4. Salida fuera del territorio: a) cuando se indica el momento de la partida; b) cuando el movimiento tiene matiz de urgencia; c) salida masiva de gente por un lapso de tiempo. 5. Abandono del anterior lugar de residencia.	Он вышел из комнаты. Машина выехала из города. Река вынесла обломки лодки на берег. Директор вышел. Скоро будет. Я вышел по тропинке к реке. Пройдя улицу, мы вышли на незнакомую нам площадь. Мы выехали с рассветом. Самолёт вылетает с аэродрома в 19 часов 15 минут. «Скорая помощь» выехала на место происшествия. Летом школьники выезжают в пионерские лагеря. Во время наводнения население выехало в другие районы. Гражданин Иванов в городе N. не проживает. Он выехал в 1947 году.	La persona se halla cerca del local o lugar que ha abandonado. El prefijo вы- es antónimo del prefijo в-. La persona se encuentra en algún lugar cerca del local que ha abandonado. Este significado es propio del verbo выйти. El objeto, primero oculto por algo, se descubre (aparece) ante la persona. Los verbos выехать, выйти y вылететь en este significado son sinónimos al verbo отправиться — отправляться. En este significado aparecen, con frecuencia, en el contexto las palabras: милиция, суд, следователь, пожарная машина, etc. El movimiento que se denota por los verbos выехать, выезжать lleva carácter provisional y masivo y se realiza en periodos determinados de la vida de la gente: periodo de vacaciones, periodo de catástrofes (terremotos, inundaciones, incendios, guerras, etc.). En el estilo oficial, por ejemplo, de los certificados.

Prefijos	Ejemplos	Notas
вз- (вс-, взо-)	Я взбежал по лестнице на второй этаж.	El prefijo вз- , a veces, pierde su segundo elemento з y aparece en la forma в- : въехать , въезжать на гору. Es antónimo del prefijo с- . El antónimo del verbo взойти (dícese del sol es el verbo зайти): Солнце взошло — солнце зашло .
при- 1. Llegada al término del movimiento. 2. Llega (viene) = se propone llegar (venir).	Я приехал в Ленинград. — Ты ещё не решил задачу? Сейчас я прочитаю газету и приду помочь тебе. Вечером к нам приезжают гости.	La persona llega al lugar consabido, donde va a permanecer y actuar. No es obligatorio que el movimiento sea hacia adentro del local. Es antónimo del prefijo у- .
у- 1. Ausencia de la persona o del objeto en un lugar. 2. Parte (se marcha) = se propone partir (marcharse). 3. Alejamiento hasta desaparecer definitivamente.	Они уехали из Владивостока. — Почему вы ушли от нас? Нам скучно без вас! Брат уходит на работу через 15 минут. Отряд уходит всё дальше и дальше.	La persona deja el lugar donde ha estado y actuado. El movimiento de esa persona no es obligatoriamente movimiento desde dentro del local. Es antónimo del prefijo при- .
под- 1. Acercamiento. 2. Llevar = ayudar a la persona llegar lo más pronto posible al término del camino.	Мы подъезжаем к Москве. Уже виден шпиль университета. Поднесите картину поближе. Садитесь, подвезу до станции. Подвезите до станции!	La persona se encuentra a una distancia bastante corta del objeto. Es antónimo del prefijo от- . Es la forma corriente de dirigirse uno que va en algún vehículo a otro que va a pie o la forma en que este último se dirige con una petición al que va en dicho vehículo.

Prefijos	Ejemplos	Notas
от- - Alejamiento a una distancia corta. - Alejamiento de la persona por breve lapso de tiempo. - El momento de la partida del transporte o del grupo organizado de gente. - Envío del objeto o de la persona al lugar determinado.	Учитель положил мел и отошёл от доскй. Он отошёл к окну и закурил. Мы отъехали от Москвы. Я отойду на минутку, извините, пожалуйста. Поезд отходит в 18 часов 15 минут. Во сколько вы отъезжаете? Отнесите карту в аудиторию. Отведите ребёнка в младшую группу.	La persona se encuentra a una distancia relativamente corta del objeto, sin perder contacto con el objeto del cual se aleja. El prefijo от- es antónimo del prefijo под-. Este valor es propio del verbo отойти. El prefijo от- se acerca por su significado al prefijo у-. (Comparese: Я уйду на минутку.) El significado "retorno de una persona o un objeto a su lugar anterior" tiene matiz complementario del significado fundamental: — Отнесите книгу в библиотеку. — Отведите ребёнка домой.
до- - Llegada al límite de algo. - Se usa para denotar el carácter y la duración del movimiento (en las construcciones con la preposición).	Мы доехали до Урала ночью. Он дошёл до угла улицы и повернул направо. — Как вы доехали? — Хорошо. Мы дошли до дома за полчаса.	El prefijo до- no encierra el valor de permanencia de la persona en un lugar dado.
за- - Movimiento para situarse detrás del objeto. - Movimiento paralelo.	Солнце зашло за тучу. Лодка заплыла за скалу. По дороге в институт я зашёл на почту. Он занёс книги другу по дороге домой. Я зашёл за другом, и мы вместе пошли в кино.	El objetivo del movimiento es el instituto (casa, cine); la visita al correo (a la casa de un amigo) es paralela al camino hacia el término principal.

Prefijos	Ejemplos	Notas
3. Visita corta a algún lugar (también para verse con alguien). 4. Movimiento hacia adentro del objeto (arriba, abajo, al interior).	К нам часто заходят друзья. Мы зашли в лес и потеряли дорогу. Мальчик залёз в шкаф. Ребёнок залёз на стул.	
про- 1. Movimiento a través de algo. 2. Movimiento que sobrepasa a la persona (o al objeto). 3. Movimiento de avance con indicación de la distancia recorrida. 4. Movimiento hacia un término o hacia el interior de un local relacionado con el recorrido de una distancia. 5. Movimiento más allá del término.	Мы прошли сквозь толпу. Он прошёл мимо аптеки. Самолёт пролетёл над нами. Мы проехали две остановки и вышли из автобуса. Он прошёл между столами к своему месту. Здесь нам не пройти ! Он раздёлся в передней и прошёл к себе в кабинет. В автобусе я зачитался и проехал свою остановку.	Las preposiciones сквозь y чёрез en los verbos de movimiento con el prefijo про- en el idioma ruso moderno son sinonimicas: пройти сквозь толпу = чёрез толпу. El movimiento en este caso está ligado con el recorrido de una distancia o con la salvación de obstáculos que aparecen.
пере- 1. Denota que la persona atraviesa un límite, movimiento de un lado del objeto al otro. 2. Traslado de un lugar a otro.	Мы переехали границу. Мы перешли чёрез улицу. Наши соседи переехали на другую квартиру.	Los verbos con el prefijo пере- en este significado pueden emplearse con la preposición чёрез y sin preposición: перейти чёрез улицу = перейти улицу.
с- 1. Movimiento desde la superficie del objeto hacia abajo. 2. Movimiento dirigido desde la superficie del objeto.	Дети съехали на санках с горки. Мы сошли с дороги на тропинку.	El movimiento se realiza solamente desde una superficie. El prefijo es antonimico al prefijo вз- (воз-, в-).

Prefijos	Ejemplos	Notas
о- (об-, обо-) 1. Movimiento en torno al objeto. 2. Movimiento de pasar de lado el objeto situado en el camino. 3. El movimiento implica, en el proceso de su realización, todos los objetos o personas.	Мы обошли здание театра и осмотрели его. Мы обошли болото и продолжали путь. Контролёр обошёл пассажиров и проверил билеты. Мы обошли в центре все магазины, но не нашли этой книги.	Los verbos con el prefijo о- (об-, обо-) en el significado dado pueden emplearse tanto con la preposición вокруг como sin ésta: Мы обошли вокруг театра. Мы обошли театр. La preposición вокруг sirve para precisar y subrayar el valor del prefijo.
из- (ис-) El movimiento abarca todo el espacio limitado.	Он изъездили всю Европу. Я исходил весь город, осматривая его.	Esta acepción es propia solamente de los verbos de movimiento heterodireccional. En construcciones de este tipo es obligatorio emplear el acusativo de lugar.
на- 1. Movimiento por la superficie del objeto. 2. Cantidad de movimiento realizado por la persona.	Машина наехала на столб. Шофёр наездил 500 000 км. Лётчик налетал 10 000 часов.	Este significado se expresa solamente por los verbos de movimiento heterodireccional con el prefijo на-.
с- (-ся) Movimiento desde diferentes lugares hacia un mismo sitio.	Птицы слетелись к кормушке. Люди сбежались на пожар. Во время ремонта все вещи снесли в одну комнату.	Es antónimo del prefijo раз- (-ся). Al agregarse a los verbos transitivos (нести, вести, etc.), el prefijo с- denota el mismo significado sin la partícula -ся.
раз- (рас-, разо-) (-ся) Movimiento de un lugar en diferentes direcciones.	Простившись, мы разошлись по домам. Почтальон разнёс письма по адресам.	Es antónimo del prefijo с-. Al juntarse con los verbos transitivos el prefijo denota el mismo significado sin la partícula -ся.

Prefijos de valor temporal de los verbos de movimiento

Prefijo y su valor	Ejemplos	Notas
Con los verbos del grupo идти		
по- 1. Comienzo del movimiento unidireccional. 2. El propósito de realizar el movimiento en el futuro. 3. La indicación aproximada del lugar de estancia de la persona en el momento de hablar.	Он встал и пошёл к выходу. Он пошёл быстрее. Завтра я поеду за город. Летом мы хотим поехать на Украину. — Где ваш брат? — Он пошёл в кино.	El prefijo по- indica tanto el comienzo del movimiento como el de una de sus nuevas etapas. Los verbos con el prefijo по- no se combinan con palabras circunstanciales que contestan a la pregunta ¿cuánto tiempo? (dos horas, tres días, etc.) y ¿cuán lejos? (por ejemplo, unos pasos, cinco kilómetros, todo el camino, etc.); en el contexto el par aspectual se compone de las formas: вставал и шёл (acción reiterativa); встал и пошёл (acción de movimiento de aspecto singular). Los verbos de movimiento con el prefijo по- en el significado dado son sinónimos al verbo отправиться. Se usan, comúnmente, en futuro o en infinitivo con los verbos хотеть, собираться, думать (=хотеть), etc.
Con los verbos del grupo ходить		
по- Denota el movimiento heterodireccional de corta duración.	Он задумчиво походил по комнате и снова сел. Мать поносила ребёнка на руках, чтобы он не плакал.	
за- Comienzo del movimiento heterodireccional.	Он встал и в волнении заходил по комнате.	Los verbos tipo заходил, забегал indican un comienzo brusco, súbito del movimiento heterodireccional.

Prefijo y su valor	Ejemplos	Notas
про- Movimiento heterodireccional de larga duración.	Мы про е́здили по го́роду весь день.	Los verbos de movimiento con el prefijo про- de este significado exigen el empleo pospositivo de construcciones de valor temporal: ¿cuánto tiempo anduvo?

El valor de resultado del prefijo *с-* en los verbos de movimiento

El prefijo y su valor	Ejemplos	Notas
с- Movimiento de aspecto singular acabado en dos direcciones (de ida y de vuelta).	Я с ъе́зди́л в институ́т за кни́гами и се́л занима́ться.	Los verbos con el prefijo с- (с ъе́зди́ть, с ходи́ть <i>куда?</i>) sirven de forma de aspecto perfectivo para los verbos sin prefijo (<i>е́зди́ть, ходи́ть куда?</i>). La correlación "constatación de hecho—resultado de la acción" se designa con las formas: ходи́л — сходи́л, е́зди́л — съе́зди́л, бе́гал — сбéгал .

De los verbos de movimiento

(Indicaciones metódicas para profesores)

El tema "verbos de movimiento" encierra varios e importantes aspectos que requieren atención especial al ocuparse del estudio de estos verbos. Son los siguientes:

1. Distinción de los verbos de movimiento según su dirección en dos grupos: el grupo de verbos de movimiento unidireccional (**идти, ехать, бежать, лететь, плыть, брести, ползти, лезть, нести, везти, вести, гнать, тащить, катить**) y el grupo de verbos de movimiento heterodireccional (**ходить, ездить, бегать, летать, плавать, бродить, ползать, лазить, носить, возить, водить, гонять, таскать, катать**):

Я **иду́** по **у́лице**. — Я **хожю́** по **у́лице**.
Он **несёт** **малы́шá** к **окну́**. — Он **но́сит** **малы́шá** от **окна́** к **двэ́ри**.

2. Distinciones semánticas entre verbos que denotan diferentes modos en que se trasladan las personas o los objetos: **идти/ходить**. Estos quieren decir "realizar el movimiento a pie sin valerse de ningún medio de transporte". Lo mismo expresan los verbos transitivos: **нести/носить что?**, o sea, ir/andar teniendo el objeto o la persona en manos (en brazos, en la espalda, en los hombros) y **вести/водить когд? что?** = ir/andar dirigiendo, al mismo tiempo, el movimiento del objeto o de la persona (**вести/водить машину, вести/водить ребёнка**); **ехать/ездить** significa "moverse con ayuda de algún medio de transporte" (auto, barco, bicicleta, caballo, etc.); en este mismo tiempo entra también el verbo transitivo **везти/возить когд? что?** que significa "ir en algún vehículo llevando consigo el objeto" o "ir en compañía de otra persona cuyo movimiento dirige la persona que es sujeto de la acción". Es indispensable realizar trabajo especial para mostrar la distinción semántica de los verbos siguientes:

идти — ехать	(corresponden a los verbos de movimiento heterodireccional ходить — ездить)
нести — вести	(corresponden a los verbos de movimiento heterodireccional носить — водить)
нести — везти	(corresponden a los verbos de movimiento heterodireccional носить — возить)
нести — держать	

El verbo **держать** puede usarse en la acepción **нести** sólo cuando en la oración se indica el movimiento de la persona. Por lo general, el verbo **держать** se emplea con los verbos de movimiento en forma de gerundio: Он **шёл**, **держá** в **рукé** **портфёл**. Los verbos **держать** y **нести** divergen por su empleo en los casos siguientes:

— para describir a la persona o a los objetos que otra persona acompaña, recurrimos al verbo **держать** (По **у́лице** **шёл** **молодо́й** **челове́к** в **спортивнóм** **костю́ме**; в **рука́х** он **держáл** **тённисну́ю** **раке́тку**);

— para subrayar que el movimiento está dirigido a un término recurrimos al verbo **нести** (По **направле́нию** к **дере́вне** **шла** **де́вушка**; она́ **несла́** **по́лную** **корзи́ну** **грибо́в**).

Otros verbos de movimiento:

Та́щить/таска́ть что? se aproxima por su significado al verbo **нести/носить что?** pero se usa cuando a) el objeto es grande, pesado o incómodo; b) el objeto no es grande pero es innecesario y lo trasladan sin mucho cuidado.

Compárese:

Куда́ он **та́щит** **чемодáн**? — Куда́ он **несёт** **чемодáн**? (estilo neutral).

За́чем ты **таска́ешь** **везде́** **своего́** **мла́дшего** **брати́шку**?

Он **таска́ет** с **собой** **все** **докуме́нты** и **поря́дочно** **истрепа́л** **их**.

El verbo **брести́** semánticamente es muy próximo al verbo **идти́** pero tiene matiz de movimiento lento y descuidado, y a veces sin fin determinado.

Compárese:

Мы лениво бредём по зálитой sóлнцем úлице (pero: **Мы бо́дро идём**).

Уста́лые пúтники бредúт в го́род (pero: **Тури́сты с пёснями идúт в го́род**).

El verbo **бродить** ha perdido muchos de los significados propios de los verbos del grupo a que pertenece: no se combina con los complementos circunstanciales que contestan a la pregunta *куда?*; ni puede indicar el carácter del movimiento característico del hombre o de un animal (una persona va, corre, nada...). El verbo **бродить** se usa solamente en las construcciones con la preposición **по**: **Весна́! Цёлый день брожу́ по го́роду...** Кто э́то броди́т по па́рку? Le es inherente, igual que al verbo **брести́**, el matiz semántico de “moverse sin fin determinado”: **Что ты всё у́тро броди́шь без де́ла?**

El verbo **брести́** tampoco se combina con muchos de los prefijos que tienen el valor de distancia; el verbo **бродить** se combina solamente con los prefijos **по-** (rara vez con **за-**) y **про-** de valor temporal (véase la tabla en la pág. 232).

El verbo **лезть/лазить** en su principal significado léxico de “encaramarse a algo muy alto con ayuda de los pies y las manos” se usa poco, pero se emplea ampliamente en otras dos acepciones: “penetrar o bajar dentro de algo” (foso, cueva); “meter lentamente (con torpeza o desgana) la mano en el bolsillo, en el cajón de la mesa, etc.”

3. Estudio y ejercicio práctico de las formas verbales. La conjugación de los verbos de movimiento se caracteriza por la permutación variada de las consonantes en la radical, por los cambios del lugar del acento: **д/ж** (ходить — хожу́, водить — вожу́, бродить — брожу́, ездить — е́зжу); **з/ж** (возить — вожу́); **с/ш** (носить — ношу́); **ст/д** (вести́ — веду́, брести́ — бреду́); **ж/г** (бежать — бе́гу); **т/ч** (лететь — лечу́, катить — качу́), vocal caduca **о** (гнать — го́ню), y también **ск/щ** en el infinitivo (**таска́ть — ташить**).

Algunos de los verbos de movimiento heterodireccional cambian la radical cuando se les agrega un prefijo: **прие́хать — прие́зжать**; **приплы́ть — приплыва́ть**; **влезть — влеза́ть**; **втащи́ть — вта́скивать**; **вкати́ть — вка́тывать**.

En el verbo **бегать**, varía el acento: **прибежа́ть — прибе́рать**. Todos los verbos de movimiento con el prefijo **вы-** de aspecto perfectivo llevan acentuado ese prefijo: **вы́йти, вы́ехать, выбе́жать, вы́лететь, вы́плыть, вы́лезти, вы́тащить**, etc. Los verbos **носить, водить, возить, ходить, бродить** se caracterizan por la transición regular del acento de la desinencia a la radical en todas las formas del presente, salvo la 1ª persona del singular (**ходи́ть — хожу́**, pero: **ходи́шь, ходи́т, ходи́м, ходи́те, ходя́т**).

Los verbos con la radical variable: **прие́зжать, приплыва́ть, влеза́ть** llevan acento en la vocal final de la radical, y los verbos con el sufijo **-ыва/-ива**, en la vocal que precede al sufijo: **вта́скивать, вка́тывать**.

Conocer bien las formas ayuda mucho a aprender y emplear correctamente los verbos de movimiento en el lenguaje corriente.

4. Empleo de los verbos de movimiento sin prefijos. En las oraciones tipo **Вчера́ я ходи́л в кино́**. В про́шлом году́ я е́здил на Ка́вказ es importante advertir: 1) tales formas del pasado siempre se emplean en el aspecto imperfectivo y denotan la acción como un hecho realizado, sin indicar cómo fue esa realización ni su carácter perfectivo. En este caso se trata de expresar el valor aspecto de la “constatación de un hecho”; 2) el movimiento en tales casos se realiza una vez pero en ambas direcciones opuestas: de ida y vuelta. Es por eso que se emplean verbos de movimiento heterodireccional: **Вчера́ я ходи́л в кино́** es decir: de la casa hasta el cine y viceversa. Se puede representar gráficamente este movimiento de la manera siguiente:

дом $\rightleftarrows$ кино́

La acción reiterativa se puede designarla con los verbos de movimiento unidireccional (**идти́, е́хать**, etc.) cuando el que habla subraya una de las direcciones del movimiento de la persona. Así, en el ejemplo **Ка́ждый день я иду́ с рабо́ты пешко́м**, el hablante quiere subrayar que va a pie solamente volviendo del trabajo y no al trabajo. El valor reiterativo de la acción en tales oraciones se refuerza con el aspecto imperfectivo de los verbos **идти́, е́хать**, etc. Si las acciones se realizan según una estricta sucesión, una tras otra, sin que tenga lugar el movimiento de vuelta, como si se realizase en una sola dirección, entonces, se emplean solamente verbos con valor de movimiento unidireccional (**идти́, е́хать, лететь**, etc.), y nunca se usan verbos que denotan el movimiento de ida y vuelta. Por ejemplo: **Ка́ждый день, ко́нчив рабо́ту, она́ е́дет за ребёнком в де́т-**

ский сад. (Compárese: Каждый день она ездит за ребёнком в детский сад — es un movimiento reiterativo y acostumbrado realizado en direcciones opuestas).

Es muy ostensible el carácter unidireccional del movimiento y, de ahí, el sentido no concluido en las oraciones tipo: Вчера я шёл в кино...

Para que en tales oraciones quede completa la idea que se expresa, es necesario: 1) indicar qué ocurrió durante el movimiento de la persona (Вчера я шёл из кино и встретил друга), o 2) emplear un verbo de movimiento heterodireccional para volver a la persona al punto de partida y de esta manera concluir el pensamiento: Вчера я ходил в кино, es decir, estuve en el cine.

La idea incompleta es característica también para las formas del futuro de los verbos de movimiento unidireccional: буду идти, буду ехать; para dejar concluido el sentido de tales oraciones hace falta unir el movimiento de la persona con alguna otra acción: Завтра я буду идти мимо кинотеатра и купить билеты. Когда вы будете ехать по Ленинскому проспекту, вы увидите магазин «Тысяча мелочей».

Las oraciones con los verbos иду, еду, etc. con valor del futuro próximo son ampliamente usadas en el idioma moderno: Завтра мы идём в театр. В будущем месяце мы едем во Львов.

Y, por último, la capacidad de moverse de uno u otro modo se denota exclusivamente por los verbos de movimiento heterodireccional, pues en este caso no se trata del movimiento del sujeto en una sola dirección: Этот ребёнок уже ходит, ему один год. Вы умеете ходить на лыжах? Эта птица не может летать, она только бегает и плавает.

5. Empleo de los verbos de movimiento con prefijos. Con frecuencia, en el contexto se crean condiciones que facilitan el acercamiento sensible de los significados de los verbos con prefijos, lo cual puede llevar a la confusión. El empleo correcto de los verbos de movimiento con prefijos depende, en grado considerable, de cómo se conocen los valores principales de los prefijos, por una parte, y de la capacidad de determinar el carácter del contexto y elegir el prefijo apropiado, por otra.

El prefijo **в-** indica movimiento del sujeto hacia adentro del local; el movimiento consiste en atravesar la línea limítrofe del local. De aquí se deduce que el sujeto se encuentra a uno o a otro lado de la línea limítrofe (por ejemplo, de la puerta), está ligado con ella, y esta ligazón se percibe claramente por el lector. Он вошёл в комнату, quiere decir: traspasó el umbral y se encuentra en la habitación.

El prefijo **при-** tiene un valor muy próximo al del prefijo **в-**, por eso se confunden fácilmente. Es menester tener presente siempre que el valor fundamental del primero es la llegada de la persona al lugar dado para tratar de un asunto, esto es, el movimiento tiene un objetivo bien claro, mientras que el valor de atravesar los límites del local y el valor del movimiento al interior del local no son obligatorios: Я приехал в Ленинград из Москвы. Он пришёл ко мне за советом. Я пришёл вам помочь.

El prefijo **вы-** aparece en frases próximas, por su carácter, a las con el prefijo **у-**. El prefijo **вы-** es antónimo del prefijo **в-**, y el prefijo **у-** es antónimo del prefijo **при-**, por eso que las relaciones entre los prefijos entre **вы-** y **у-** se asemejan en gran parte a las relaciones entre **в-** y **при-**: el movimiento que se denota por el verbo el prefijo **вы-** está ligado con el cruce de los límites del local y dirigido desde el interior de ese local, mientras que el movimiento denotado por el verbo con el prefijo **у-** puede no relacionarse con la salida del local ni con el cruce de sus límites. Su valor particular es anunciar la ausencia de la persona en el lugar dado o indicar que la persona lo ha abandonado para ir a otro, donde va a estar y actuar: Его нет — он ушёл на работу. Я уехал из Ленинграда в Москву. Почему вы ушли и разговариваете, а нам не помогаете? (uno se dirige a la persona que está en el mismo lugar).

La diferencia principal de significado de los prefijos **вы-** y **у-** ocasiona también la diferencia de sus valores secundarios (derivados), particularmente, de los valores de alejamiento del sujeto del local dado por breve tiempo (el prefijo **вы-**) y por mucho tiempo (el prefijo **у-**): Где он? — Он вышел (por un rato). — Он ушёл (salió por mucho tiempo o salió para no regresar).

El prefijo **до-**, por su significado, es próximo al prefijo **при-** y los dos aparecen con frecuencia en contextos muy parecidos. La diferencia principal entre el prefijo **до-** y **при-** es la que sigue: 1) la capacidad de indicar que el movimiento se realiza por etapas (дошёл до угла и повернул направо, дошёл до магазина и остановился); 2) la capacidad de indicar la característica del movimiento: lo difícil o fácil y lo simple o complicado del movimiento del sujeto (до дома доехали с трудом, легко, быстро, с пересадками, etc.). El prefijo **при-** carece de tales significados.

Compárese:

Я приехал домой поздно (demoré en el trabajo).

Я доехал до дому поздно (demoré en el camino porque éste fue difícil).

Los prefijos **под-** y **от-** se acercan por su significado a los prefijos **при-** y **у-**.

La diferencia principal entre **под-** y **при-** consiste en lo siguiente: **под-** significa que el sujeto se acerca al objeto o a la persona que se encuentra a muy corta distancia de él: Я подхожу к столу. Поезд подходит к Рязани.

El prefijo **при-** carece en absoluto de tal valor e indica la llegada del sujeto a un lugar dado: пришёл, приехал (en el aspecto imperfectivo estos verbos no indican el acercamiento, sino la llegada de la persona, que se repite con regularidad: приходит каждый день, приезжает часто).

La diferencia esencial entre los prefijos **от-** y **у-** consiste en que **от-** puede denotar el alejamiento de la persona de algo a una distancia corta: Я отошёл от стола. Мы отходим в сторону, чтобы не мешать другим своим разговором. El prefijo **у-** no tiene tal significado; su valor principal es "alejarse del objeto hasta desaparecer": Отряд уходит всё дальше и дальше. Поезд уходит всё дальше, скоро его не будет видно.

El prefijo **за-**, a diferencia del prefijo **при-**, indica el movimiento incidental de la persona: По дороге домой я зашёл в магазин за продуктами. Los verbos con el prefijo **при-** nunca expresan movimiento incidental. El valor particular de este prefijo es enunciar la llegada premeditada del sujeto a un lugar para arreglar algún asunto: Я пришёл в магазин, как обещал, и ждал там Натáшу до конца её работы. El movimiento incidental siempre es de corta duración, por eso a los verbos зайти, заехать (жудá?) les es propio el significado de movimiento de corta duración. Este valor se conserva también en los verbos cuando ellos se emplean como sinónimos de los verbos прийти, приехать. Por ejemplo: Завтра я хочу зайти к вам посмотреть, как вы устроились на новом месте (= por un lapso de tiempo muy corto), pero: Я обязательно приду на ваш вечер.

El prefijo **про-** se aproxima por uno de sus significados al prefijo **в-** (si está ligado con el valor de "movimiento hacia adentro del objeto") y al prefijo **под-** (si está relacionado con el valor de "acercamiento al objeto a una distancia corta"). La distinción principal de los prefijos **в-** y **под-** (en ambos casos) consiste en indicar el recorrido de la distancia que separa a la persona del objeto (el local) hacia el cual la persona se dirige.

Compárese:

Всадник спрыгнул с лошади и вошёл в дом. (La casa está muy cerca) — Всадник спрыгнул с лошади и прошёл в дом. (La casa está a cierta distancia)

Он подошёл к своему столу и взял документы. (Había estado cerca de la mesa) — Он поздоровался с сотрудниками и прошёл к своему столу. (Al extremo opuesto de la habitación o por delante de las mesas de los colegas)

El prefijo **по-** se aproxima a los prefijos **при-** (cuando se expresa el fin del movimiento) y **в-** (cuando se trata del movimiento de la persona hacia adentro del local). La distinción de los prefijos mencionados consiste en la capacidad de indicar el comienzo del movimiento hacia el objeto o hacia la persona, valor del que carecen los prefijos **при-** y **в-**. El prefijo **по-** se usa cuando es importante subrayar el comienzo del movimiento y otros significados (el movimiento hacia adentro, el movimiento con un fin determinado) que son secundarios facultativos: В перепáв я пойдú в буфét, es decir iré, pero no se puede decir: Я войдú в буфét, ya que el sujeto no se encuentra cerca del ambígú. Он упаковáл свой чемодáны, взял дèньги и поèхал на вокзál (primero, debe partir, comenzar el movimiento, y sólo después llegará a su objetivo que en el caso dado es la estación de ferrocarril).

Los verbos de movimiento con el prefijo **по-** nunca se combinan con las palabras o grupos de palabras que contestan a la pregunta как долго? o как далеко? (¿cuánto tiempo o cuán lejos?) realiza su movimiento el sujeto. Resulta que estos complementos circunstanciales de lugar y de tiempo denotan cantidades, medidas (два часа, пять киломèтров, etc.), mientras que los verbos con el prefijo **по-** expresan el movimiento que ha comenzado, pero no ha acabado aún.

Compárese:

До деревни было ещё 5 киломèтров. Он пошёл быстрее. — До деревни он прошёл 5 киломèтров.

Los verbos de movimiento en futuro simple con el prefijo **по-** se aproximan a menudo por su significado, a los verbos en futuro sin prefijos. La particularidad semántica de las formas tipo буду идти consiste en denotar el proceso de movimiento previsto para el futuro. Las formas con el prefijo **по-** carecen en absoluto de tal significado.

Compárese:

Завтра я пойдú в театр. — Когда я буду идти в театр, я куплю по дороге конвèрты и марки. Мы поèдем в Коломенское. — Мы будем èхать медленно, чтобы лучше рассмотреть город.

En el contexto donde se trata de la ausencia de la persona el prefijo **по-** es intercambiable por el prefijo **у-**. Por ejemplo: Где Алексéй? — Он пошёл (ушёл) к другу. La diferencia de empleo de los verbos de movimiento con los prefijos **по-** y **у-** de sentido indicado consiste en que los verbos

con el prefijo **по-** exigen obligatoriamente el empleo de complementos circunstanciales que contesten a la pregunta **куда?**

Compárense: — **Алексей дома?** — Нет, он ушёл. / Он ушёл к другу (variante posible), pero obligatoriamente: Нет, он пошёл к другу.

6. Distinción de los verbos de movimiento sin prefijo y con prefijo. En unos casos determinados se confunden los verbos siguientes: **ходил** — **приходил**, **ходил** — **уходил**, **ходил** — **сходил**, **не ходил** — **не пошёл**. Estas formas tienen bastantes rasgos comunes que llevan a la confusión.

Las formas **ходил** — **приходил**, **ёздил** — **приезжал** (Я **ходил** к врачу. — Врач **приходил** ко мне). Las dos formas (con y sin prefijo) tienen el valor de constatar un hecho, o sea, denotan la acción misma en el pasado, sin indicar el carácter de su realización ni su resultado. Ambas formas designan el movimiento en las dos direcciones opuestas (de ida y vuelta), pero al mismo tiempo tienen diferencias esenciales. En las oraciones con la forma **ходил** la acción la ejecuta una persona que comienza el movimiento del lugar de su estancia hacia otro lugar: Я (он) **ёздил** к другу, mientras que en frases con la forma **приходил** la persona sólo recibe a otra que realiza el movimiento hacia el punto de la estancia de aquella: Ко мне (к нему) **приезжали** друзья. Las formas **ёздил**, **ходил** son sinónimas a los siguientes grupos de palabras: **поехал** и **затем вернулся**, **пошёл** и **вернулся** (Я **ёздил** к другу). Las formas **приезжал**, **приходил** son sinónimas a otros grupos de palabras: **приехал**, а **потом уехал**, **пришёл** и **ушёл**. (Вчера ко мне **приезжали** гости).

Las formas **ходил** — **уходил**, **ёздил** — **уезжал** (Я **ходил** на работу. — Я **уходил** на работу). Estas formas se confunden cuando denotan el movimiento de ida y vuelta del sujeto. Cabe subrayar que la forma **уходил** recalca el valor que comunica al verbo el prefijo **у-**: “la ausencia del sujeto en un lugar en un momento determinado”. Si hace falta recalcar de qué se ocupaba el sujeto en el pasado es necesario emplear la forma **ходил** que es neutral con relación a otros significados (Я **ходил** в кино.); si lo que importa es subrayar la ausencia del sujeto en un momento determinado recurrimos a la forma con el prefijo **у-**: **уходил** (Я **уходил** в кино, когда ты мне звонил.).

Las formas **ходил** — **сходил** pueden confundirse cuando se trata del movimiento de aspecto singular en las dos direcciones: de ida y vuelta: Мы **ходили** за прибором и Мы **сходили** за прибором. Con la forma **ходил** sólo denotamos el hecho de que la acción estaba realizándose, tenía lugar; especificamos de qué se ocupaba el sujeto; con la forma **сходил** designamos el resultado del movimiento del sujeto: Мы **сходили** за прибором (está aquí). — Как вы съездили в командировку? — Очень удачно. Привёз большой материал.

Las formas **не ходил** — **не пошёл** (Сегодня я нигде не **ходил**. — Сегодня я нигде не **пошёл**). Uno de los significados del prefijo **по-** es el de tener propósito de realizar la acción. Tal forma, empleada con la partícula negativa **не**, indica que el propósito no llegó a verificarse. El verbo **не ходил** no tiene tal matiz; esta forma significa negación rotunda a realizar la acción en el pasado. La forma **не ходил** tiene un sentido más amplio que la forma **не пошёл** que denota un matiz semántico especial. Por eso la primera forma implica el valor de la segunda y la sustituye en todos los casos, mientras la forma **не пошёл** puede ser empleada solamente cuando se trata del propósito frustrado de realizar la acción.

Compárense:

— Вы хотели пойти на лыжах сегодня, **ходили**?

— Нет, не **ходил**; нет, не **пошёл**. (variante posible)

Pero:

— Что вы делали в воскресенье?

— Был дома, нигде не **ходил**. (es posible solamente la forma **ходил**)

7. Empleo de los aspectos en los verbos de movimiento. En la mayoría de los casos los verbos de movimiento se someten a las reglas generales de empleo de los aspectos verbales en el idioma ruso. Sin embargo, tienen sus particularidades. Es de notar que los verbos de ambos grupos — los de movimiento unidireccional (**идти**) y los de movimiento heterodireccional (**ходить**) — son de aspecto imperfectivo. El aspecto perfectivo de los verbos de movimiento se forma agregándoles los prefijos de valor espacial (de distancia), a los verbos tipo **идти**, por ejemplo: **войти**, **выйти**, **прийти**, **отойти**; **прилететь**, **залететь**, **улететь**; **внести**, **вынести**, **отнести**. Si los prefijos con valor de distancia se agregan a los verbos de movimiento heterodireccional, no cambia el aspecto imperfectivo de éstos sino se les atribuye un significado léxico nuevo: **входить**, **выходить**, **приходить**, **отходить**; **прилетать**, **залетать**, **улетать**; **вносить**, **выносить**, **относить**, etc. Cuando los prefijos de valor especial se agregan a los verbos de movimiento con distintas radicales, se forman pares aspectuales de dichos verbos: **входить** — **войти**, **выходить** — **выйти**,

приходить — прийти, ...; прилетать — прилететь, улетать — улететь, ...; вносить — внести, относить — отнести, etc.

Si el prefijo posee otro significado que no es el de distancia (temporal, puramente aspectivo, etc.), entonces ese prefijo comunica el valor de aspecto perfectivo a los verbos de cualquier grupo, tanto a los verbos de movimiento unidireccional como a los de movimiento heterodireccional. Por ejemplo: пойти (=comenzar el movimiento en una dirección, partir), заходить (=comenzar a andar), сходить (=realizar el movimiento en ambas direcciones con un resultado determinado), изъездить страну (visitar todos los rincones del país), походить (moverse un poco, darse un paseo), проходить целый день в лесу (permanecer todo un día en el bosque).

Los significados aspectivos más importantes de los verbos de movimiento son los siguientes: a) el valor de constatación de un hecho indicando que la acción tuvo lugar en el pasado pero su resultado no importa: Вчера я ездил в театр. В воскресенье ко мне приходили друзья, etc. En tales oraciones la acción solamente se denomina, se designa, pero no se dice nada del carácter de su realización; b) el valor de resultado: Я принёс вам книгу, вот она. Все пришли? Вы сходили за картой?, etc. En esas oraciones se indica que el resultado de la acción acabada se conserva en el momento de hablar.

8. Empleo de los verbos de movimiento en infinitivo o junto con el infinitivo. En el idioma moderno es habitual usar la forma unipersonal con infinitivo, tipo: Где мне **найти** книгу? Как мне **узнать** адрес театра? Куда **отнести** ваши чемоданы?, etc. En tales construcciones, a menudo, se emplean verbos de movimiento: Как **проехать** на площадь Пушкина? Как **ехать** на Выставку достижений народного хозяйства? Как **доехать** до цирка? Как **пройти** к метро? Si se trata de elegir el camino más conveniente es posible emplear también la forma personal del verbo con el prefijo **по-**.

Compárese:

Как **мы поедём**, на метро или на автобусе?

Как **мы пойдём**, по улице Горького или по улице Герцена?, etc.

Es muy propio del ruso y precisamente del estilo conversacional el empleo de la forma personal del verbo después del verbo de movimiento, tipo: **Пойдú помогу** им! **Побегу** (сбегаю) **узнаю**, почему они не идут. **Сходите принесите** материалы конференции.

En tales construcciones las dos formas verbales, por regla general, son de aspecto perfectivo (пойдú скажу, придú сделаю, зайдú посмотрю...). Si la forma personal del verbo se sustituye por el infinitivo, la correlación aspectual es distinta: el infinitivo en estos casos es, comúnmente, de aspecto imperfectivo: пойдú помогать, придú заниматься, поеду лечиться, идите пить чай, приходите смотреть телевизор y denota una acción prolongada, a diferencia de las construcciones con la forma personal del verbo en las cuales el movimiento del sujeto (пойдú, схожú, придú...) está dirigido para realizar, cumplir una acción.

Estos son los aspectos más importantes del tema **Verbos de movimiento** cuyo estudio es necesario para poder emplearlos en el lenguaje hablado.

Clave de ejercicios

Ejercicio 6. 1. еду. 2. идѹ. 3. еду. 4. идѹ. 5. еду. 6. еду.

Ejercicio 9. 1. еду́т. 2. идѣ́т (е́дет). 3. э́хал. 4. идтѣ́. 5. е́дем. 6. е́дем. 7. э́хать. 8. еду́т (идѹ́т).

9. э́хал.

Ejercicio 12. 1. бредѹ́т. 2. идѣ́те. 3. бредѣ́т. 4. бредѹ́т. 5. идѹ́. 6. бредѣ́т. 7. идѣ́т. 8. идѣ́м.

Ejercicio 15. идтѣ́ — брестѣ́

1. идѣ́т. 2. бредѣ́шь; идѣ́. 3. идѹ́т. 4. идѣ́те. 5. бредѣ́т. 6. бредѣ́т. 7. идѣ́т. 8. бредѹ́т.

ходѣ́ть — бродѣ́ть

1. ходѣ́ть. 2. брѣ́дит. 3. брѣ́дишь. 4. хѣ́дите. 5. ходѣ́ть; бродѣ́ть. 6. бродѣ́ть.

Ejercicio 21. 1. идѣ́т (е́дет). 2. плывѣ́м. 3. летѣ́т. 4. идѣ́т (е́дет). 5. лѣ́зем. 6. идѣ́т; бежѣ́м.

7. бежѣ́м. 8. ползѣ́т.

Ejercicio 28. 1. летѣ́т (летѣ́л). 2. ползѣ́т (ползлѣ́). 3. идѣ́т (шѣ́л). 4. идѣ́т (шѣ́л); бежѣ́т (бежѣ́ла). 5. лѣ́зут (лѣ́зли). 6. плывѹ́т (плѣ́ли). 7. ползѣ́т (полз).

Ejercicio 35. 1. несѣ́т. 2. ведѣ́т. 3. везѣ́т. 4. несѣ́т. 5. везѣ́т. 6. ведѣ́т (несѣ́т). 7. везѹ́т.

Ejercicio 36. 1. везѣ́т. 2. несѣ́т. 3. везѣ́т. 4. несѣ́т. 5. везѣ́т. 6. ведѣ́т.

Ejercicio 38. 1. везѹ́т. 2. везѹ́т. 3. несѣ́т. 4. ведѹ́т. 5. везѣ́т. 6. ведѣ́т.

Ejercicio 40. а) 1. вѣ́з. 2. неслѣ́. 3. вѣ́л. 4. велѣ́; неслѣ́. 5. вѣ́з. 6. везлѣ́. 7. нѣ́с.

Ejercicio 44. 1. ведѣ́т. 2. несѣ́т. 3. везѹ́. 4. велѣ́. 5. везтѣ́. 6. вѣ́л.

Ejercicio 48. 1. несѹ́; держѹ́ (несѹ́). 2. дѣ́ржит (несѣ́т). 3. дѣ́ржит (несѣ́т). 4. несѹ́т. 5. дѣ́ржат. 6. дѣ́ржит. 7. несѹ́т. 8. несѣ́т. 9. дѣ́ржит.

Ejercicio 55. 1. та́щишь (несѣ́шь). 2. та́щит (ведѣ́т). 3. несѣ́те. 4. та́щат (несѹ́т). 5. несѣ́те. 6. несѣ́; та́щишь (несѣ́шь).

Ejercicio 62. 1. бежѣ́т. 2. идѣ́т; го́нит, бежѣ́т. 3. бредѣ́м. 4. ведѣ́те. 5. везѣ́т. 6. плывѣ́т. 7. несѣ́т. 8. е́дем. 9. ка́тите. 10. лѣ́зет. 11. везѣ́м. 12. та́щишь. 13. летѣ́т. 14. ползѣ́т. 15. ползѣ́т, плывѣ́т. 16. бродѣ́ть.

Ejercicio 68. 1. идѹ́. 2. хожѹ́. 3. идѣ́т. 4. бе́гают. 5. летѣ́ют. 6. несѣ́т. 7. во́дит. 8. во́зит; везѣ́т.

Ejercicio 70. 1. ходѣ́ли. 2. е́дет; везѣ́т. 3. бегѹ́т. 4. летѣ́ют. 5. плывѣ́т. 6. но́сит. 7. пла́вают. 8. э́здила. 9. бредѣ́т.

Ejercicio 82. 1. не э́дите. 2. не ходѣ́те. 3. не пла́вайте. 4. не носѣ́те. 5. не бе́гайте.

Ejercicio 83. 1. пла́вают (хо́дят); пла́вают (хо́дят). 2. брожѹ́. 3. летѣ́ют. 4. плывѣ́т. 5. э́здит. 6. хо́дит; во́дит. 7. бежѣ́т, бежѣ́т. 8. ходѣ́ли. 9. летѣ́ют. 10. бежѣ́л. 11. не носѣ́те. 12. хо́дят.

Ejercicio 87. 1. э́здит. 2. э́здит. 3. хо́дит. 4. бе́гает. 5. хо́дит. 6. во́дит. 7. но́сит. 8. хо́дим. 9. во́зит. 10. брѣ́дит.

Ejercicio 89. 1. хожѹ́. 2. э́зжу. 3. хо́дит. 4. э́дим. 5. хожѹ́. 6. летѣ́ю. 7. во́дит.

Ejercicio 92. 1. хо́дит. 2. идѣ́т (е́дет). 3. плывѣ́т. 4. пла́вает. 5. э́здит. 6. хо́дит. 7. плывѣ́т (идѣ́т).

Ejercicio 93. а) 1. летѣ́т. 2. плывѣ́т. 3. плывѹ́т (идѹ́т). 4. бегѹ́т. 5. еду́т. 6. идѣ́т.

б) 1. хожѹ́. 2. хо́дим. 3. хо́дит. 4. э́дим. 5. хожѹ́. 6. вожѹ́.

Ejercicio 94. идѣ́те; идѹ́; хо́дите; хожѹ́; хо́дите; хожѹ́; идѣ́те; идѹ́.

- Ejercicio 101.** 1. хóдим — идём. 2. лечу́, еду́ — летаю́, э́жду. 3. во́дит — веде́т. 4. пла́вают — плыву́т (пла́вают), плыве́т. 5. летя́т — летаю́т.
- Ejercicio 104.** 1. э́здили. 2. ходи́л. 3. пла́вал. 4. э́здили. 5. ходи́ли. 6. лета́л. 7. ла́зали. 8. води́ла.
- Ejercicio 108.** 1. ходи́л. 2. э́здили. 3. ходи́ли. 4. ходи́л. 5. э́здили. 6. носи́л.
- Ejercicio 109.** 1. ходи́л. 2. э́здил. 3. носи́л. 4. э́здил. 5. лета́л. 6. вози́л.
- Ejercicio 128.** 1. Когда́ я бу́ду э́хать в инститúт, ... 2. ... когда́ я бу́ду э́хать обрáтно в Москвú. 3. Когда́ мы бу́дем иди́ти в больни́цу, ... 4. Когда́ мы бу́дем э́хать в Министе́рство, ... 5. Когда́ мы бу́дем иди́ти домо́й, ... 6. Когда́ мы э́хали в го́род, ...
- Ejercicio 130.** иди́ти — ходи́ть
иду́; хóдите; ходи́ли; ходи́л; когда́ я шёл ...
э́хать — э́здить
- еду́; э́дите; э́здил; э́здили; когда́ я э́хал ...
- Ejercicio 131.** 1. ве́ду. 2. бу́дете иди́ти. 3. бу́дете бежа́ть. 4. еду́. 5. бу́ду э́хать. 6. ве́зёте.
- Ejercicio 144.** 1. э́жду; э́дил; еду́, э́дет; э́дил; э́дет; на́до э́хать (е́дем).
- Ejercicio 145.** 1. э́здили; э́дил; э́дил; э́здыт; э́хали; лета́ли; пла́вал; ходи́ли; ходи́л; ходи́ли; вози́ли; э́здили; э́здыть; еду́.
- Ejercicio 146.** 1. э́дете; еду́; э́дили; э́дил; э́дили; э́хаты; и́де́т.
- Ejercicio 147.** э́дил; э́хал; броди́ть (ходи́ть); э́дил; лета́ют, пла́вают; броди́ть (ходи́ть), ла́зают, лета́ют, по́лзают; вози́л, води́л.
- Ejercicio 159.** b) 1. ввезли́. 2. вьэ́хали. 3. вошли́. 4. внесли́. 5. ввёл.
- Ejercicio 160.** 1. вы́шел. 2. вы́ташили. 3. вы́летели. 4. вы́плыли. 5. вы́везли.
- Ejercicio 163.** 1. Вы выхо́дите? 2. Выхо́дите побы́стрее! 3. Вхо́дите побы́стрее! 4. Вам выхо́дить че́рез две остано́вки. 5. Когда́ нам выхо́дить? Где нам выхо́дить? Где мы выхо́дим? Когда́ мы выхо́дим?
- Ejercicio 164.** 1. вы́ехала. 2. вноси́ли, вы́бежала. 3. вошёл. 4. вошёл (вьэ́хал). 5. вы́несли. 6. вы́шел. 7. вошли. 8. выезжа́ют. 9. выхо́дит (вы́шла). 10. вошли. 11. выхо́дите.
- Ejercicio 167.** 1. выхо́дим. 2. вы́йдете. 3. выхо́дит. 4. вы́йдете. 5. бу́дете выхо́дить. 6. выхо́дят.
- Ejercicio 168.** 1. не вы́летит. 2. (вряд ли) вы́едет. 3. (бою́сь, что не) вы́едем. 4. (сомнева́юсь, что́сы...) вы́шел.
- Ejercicio 173.** 1. вы́шел. 2. ушёл. 3. вы́шел. 4. выхо́жу. 5. ушёл. 6. вы́едет. 7. вылетáет.
- Ejercicio 182.** 1. ушёл... вы́шел... 2. вы́шел... ушёл...
- Ejercicio 183.** 1. вы́шла; у́ехала. 2. у́ехал; вы́шел. 3. вы́шел; ушёл.
- Ejercicio 187.** 1. вы́ехало... 2. вы́ехала... 3. вы́шел ... 4. вы́ехали... 5. вы́ехала... 6. вы́ехал...
- Ejercicio 188.** 1. вошёл. 2. вы́бежали. 3. вы́шли. 4. вы́шли. 5. вошёл. 6. выхо́дил поды́шать.
7. вы́шли, вошёл. 8. вы́ехал.
- Ejercicio 193.** 1. у́ехала. 2. при́ехала. 3. увезли́. 4. приплы́ла. 5. принесли́. 6. прилетéла.
- Ejercicio 195.** 1. принёс. 2. принёс. 3. привёл. 4. привёл. 5. привёз. 6. привёз.
- Ejercicio 196.** 1. принесли́. 2. привезли́. 3. привели́. 4. приплы́ли. 5. пришёл. 6. при́ехали.
- Ejercicio 197.** 1. прие́дет. 2. прие́дет. 3. прилети́т. 4. привезу́т. 5. прибежи́т. 6. принесу́т.
7. привезу́т.
- Ejercicio 199.** 1. увёз. 2. унесли́. 3. увёз. 4. увезли́. 5. унесла́.
- Ejercicio 200.** 1. принёс. 2. привезла́. 3. привёл. 4. привёз. 5. принёс.
- Ejercicio 204.** 1. бу́дет привози́ть. 2. бу́дут привози́ть. 3. бу́дете приво́дить. 4. бу́дет прихо́дить. 5. бу́дет прихо́дить. 6. бу́дет прие́зжать.
- Ejercicio 205.** 1. прихо́дить. 2. прие́зжать. 3. прихо́дить. 4. приво́дить. 5. привози́ть.
- Ejercicio 206.** 1. прие́зжа́л. 2. привози́ли. 3. приноси́ла. 4. прихо́дил. 5. прилетáл.

Ejercicio 207. 1. будут приезжать. 2. будет приходить. 3. будет приносить. 4. будут приводить. 5. будут приводить.

Ejercicio 212. 1. придёт. 2. придёте. 3. приведёт. 4. унесёт. 5. принесёт.

Ejercicio 214. 1. не привозите. 2. не приезжайте. 3. не приводите. 4. не приносите.

Ejercicio 215. 1. приходите (придите). 2. приходите (придите). 3. принесите. 4. приносите. 5. придите. 6. привезите; не привозите. 7. приведите.

Ejercicio 218. 1. приходил. 2. приезжал. 3. уезжал. 4. приезжал. 5. уезжал. 6. приходил; приходил; уходил.

Ejercicio 222. 1. привозили. 2. пришла. 3. привезли. 4. уехала. 5. уезжала. 6. приносили. 7. привезли. 8. приходил. 9. уходила.

Ejercicio 223. 1. уходили. 2. ушёл. 3. привозили. 4. привезли. 5. приходили. 6. унёс; унёс. 7. приезжала, привозила. 8. приходил, принёс. 9. увезла; приехали. 10. увозили. 11. принёс.

Ejercicio 225. 1. уезжал. 2. уходил. 3. уезжал. 4. уезжал. 5. уходил.

Ejercicio 226. а) 1. пришла; ещё не пришла (не приходила). 2. принесли; ещё не принесли (не приносили). 3. принесли; ещё не принесли (не приносили). 4. прилетели; ещё не прилетели (не прилетали). 5. приплыли; ещё не приплыли (не приплывали). 6. привезли; ещё не привезли (не привозили). 7. приехал; ещё не приехал (не приезжал).

б) 1. приходили; не приходили. 2. прилетал; не прилетал. 3. приезжал; не приезжал. 4. приходил; не приходил.

Ejercicio 228. а) 1. ходили — приходили (ездили — приезжали). 2. ходил — приходил. 3. ходила (ездила) — приходила (приезжала). 4. ездил — приезжали.

б) 1. ездил. 2. ездил. 3. приезжали. 4. ходили. 5. ходили. 6. ходил. 7. приходил (приезжал). 8. приходил.

Ejercicio 229. 1. ходил. 2. приходил. 3. ездил — не ездил. 4. ходил. 5. приходил. 6. приходила (приезжала) — ходила.

Ejercicio 230. 1. приехал. 2. приезжал. 3. приехали. 4. приезжали. 5. ездил. 6. ездил. 7. приходил. 8. принёс. 9. ходила. 10. приходил.

Ejercicio 232. 1. ухóдите. 2. уезжаёт. 3. улетает. 4. улетает. 5. увóзят. 6. ухóдит.

Ejercicio 235. 1. уедет; не уехал. 2. уйдёт; не ушла. 3. увезёте; не увезли. 4. улетят; не улетели. 5. уйдёт; не ушёл.

Ejercicio 236. 1. приезжает. 2. прихóдят. 3. прилетают. 4. прихóдят. 5. уезжает.

Ejercicio 239. 1. будете ухóдить. 2. ухóдите. 3. придёте. 4. прихóдите (будете прихóдить). 5. будете уезжать. 6. ухóдите (будете ухóдить). 7. будете ухóдить.

Ejercicio 240. 1. будете ухóдить. 2. прихóдите. 3. прихóдишь. 4. ухóдит. 5. будет ухóдить (будет уезжать). 6. ухóдит; будет ухóдить. 7. прихóдите. 8. будешь ухóдить.

Ejercicio 247. прийти — войти

1. вошёл. 2. пришёл. 3. пришёл (приходил). 4. вошёл. 5. вошёл. 6. пришёл.

принести — внести

1. принесите. 2. внесите. 3. принесли. 4. внесите.

привести — ввести

1. ввели. 2. привели. 3. привезли (ввели). 4. привёл. 5. привёл.

уйти — выйти, уехать — выехать

1. вышла. 2. уходил. 3. уехал; уехал. 4. выхожу. 5. вышли. 6. ушёл. 7. ушёл (ухожу). 8. выехали.

унести — вынести

1. вынесла. 2. унесли. 3. вынесли. 4. унёс.

увести — вывести

1. увела. 2. вывела. 3. уведите. 4. выведите.

Ejercicio 248. 1. уехала; ушла. 2. ушли. 3. привезти. 4. приезжала. 5. ушёл. 6. уехала.

Ejercicio 249. 1. уходит. 2. приезжает (прилетает); прилетит. 3. ушёл; ушёл; уходит; уходит. 4. приходил; приходил; принёс. 5. уезжал. 6. принёс; приносил. 7. увозили; ездили; уехали; приедут.

Ejercicio 250. уезжал; уезжали; ездил; ежду; приезжают; приехал; летёл.

Ejercicio 251. 1. ушла. 2. уехали. 3. уехал. 4. приезжал — приезжала. 5. приходил. 6. ушёл, уехал. 7. уезжал, ездил. 8. приходил. 9. уходил. 10. приезжают.

Ejercicio 254. 1. пошёл. 2. пошёл. 3. поехала. 4. полетёл. 5. пошёл. 6. пошёл. 7. поехал. 8. поплыли.

Ejercicio 264. 1. пошёл; шёл; пошёл, побежал. 2. шли; пошёл; пошёл; шли. 3. полёз.

Ejercicio 268. 1. поедом. 2. пойдут. 3. пойдёт. 4. поедет. 5. поеду. 6. повезёт.

Ejercicio 273. 1. ездил. 2. ходили. 3. ездила. 4. ездили. 5. ездил.

Ejercicio 277. а) 1. не нужно ехать. 2. не стоит идти. 3. не нужно ехать.

б) 1. не стоит ходить. 2. не нужно ездить. 3. не надо ходить. 4. не нужно водить.

Ejercicio 282. 1. не ходил. 2. не пошёл. 3. не пошёл. 4. не поехал. 5. не пошёл. 6. не полетёл.

Ejercicio 284. 1. не пошёл; ходили. 2. не поехал; ездили. 3. не пошёл; ходили. 4. не понёс; носили. 5. не поехал; ездили. 6. не пошёл; ходили. 7. не повёл; водили.

Ejercicio 286. 1. не пошёл. 2. не ездил. 3. не ездил; ходил. 4. не пошёл. 5. не ходили. 6. не пошёл.

Ejercicio 289. 1. пойдите (идите); не ходите. 2. плывите; не плавайте. 3. поезжайте; не ездите. 4. летите; не летайте.

Ejercicio 299. 1. пойдёте. 2. будете идти. 3. пойдёте. 4. повезёте. 5. будет водить. 6. будете везти. 7. поведёте.

Ejercicio 301. 1. шла. 2. ехал. 3. вела. 4. плыли. 5. шёл. 6. летела.

Ejercicio 305. еду, пошёл; вышел, пошёл; идут; идут, идут; пошёл; побежал; вошёл.

Ejercicio 306. 1. ходишь. 2. идёте (пойдёте); ходили. 3. идёт (пойдёт); ходил; ходит. 4. ходил. 5. шёл; пошёл; ходил. 6. ходил. 7. буду идти. 8. хожу. 9. ходил. 10. шёл; ходил.

Ejercicio 310. 1. побежал. 2. ходил. 3. пошёл. 4. пошла. 5. заходил. 6. походил. 7. поласала.

Ejercicio 313. 1. пойдёте. 2. поедомте. 3. пойдёте. 4. побродим (давайте побродим). 5. похóдим (давайте похóдим). 6. побéгаем (давайте побéгаем). 7. поплáваем (давайте поплáваем).

Ejercicio 315. 1. похóдим (побродим). 2. пошёл (побрёл). 3. походил. 4. похóдим — похóдить — пойдёте. 5. шёл. 6. пошёл. 7. шёл.

Ejercicio 321. 1. пошла (поехала) — ездила. 2. ездили — пошёл (поехали). 3. пошёл — ходил. 4. поехал (полетёл) — ездил (летал).

Ejercicio 326. 1. пойдите купите. 2. пойдите запишитесь. 3. пойдите возьмите. 4. пойдите покажитесь. 5. пойдите осмотрите.

Ejercicio 327. 1. пойдём посмóтрим. 2. пойдём погуляем. 3. пойдём осмóтрим. 4. пойдём провóдим.

Ejercicio 328. 1. пойдú отпра́влю. 2. пойдú позвоню. 3. пойдú куплю.

Ejercicio 330. 1. пусть пойдúт отнесúт. 2. пусть пойдёт нарвёт. 3. пусть поедет за́кажет.

Ejercicio 331. 1. пойдите узнайте. 2. поедет пригласит. 3. пойдё предупреджёт. 4. пойдёте потанцуют. 5. поеду провожу. 6. пойдёте скажете.

Ejercicio 333. 1. вошла — пошла — пришла. 2. войдите — приходите. 3. пришёл — вошёл — пошёл. 4. пошли — вошли — пришли.

Ejercicio 338. а) 1. отошла. 2. отошёл. 3. отошли. 4. отъехала. 5. отъехал. 6. отплыли. 7. отлетели.

б) 1. подходит — отходит. 2. подходит — отходит. 3. подходят — отходят. 4. подъезжает — отъезжает. 5. подъезжает — отъезжает. 6. подплывает — отплывает. 7. подлетают — отлетают.

Ejercicio 340. 1. не подошёл, подойдёт. 2. не отошёл, отойдёт. 3. не подвезли, подвезут. 4. не подъехали, подъедут; 5. не отплыл, отплывут. 6. не подплыли, подплывут.

Ejercicio 345. 1. подошёл; отошёл; 2. подбежала; отбежала. 3. подошёл; отошёл.

Ejercicio 346. 1. подойди посмотри. 2. отойдите... 3. отойдите... 4. подойдём...

Ejercicio 350. 1. отошёл. 2. ушёл. 3. вышли. 4. приехали. 5. подошёл. 6. отплыли. 7. привезёт.

Ejercicio 351. 1. идут; подходят. 2. приехал. 3. пришёл. 4. отойди. 5. уйдите. 6. подойди. 7. прилетишь.

Ejercicio 352. 1. подхожу; подошёл. 2. отхожу; отошёл. 3. прихожу; пришёл. 4. уезжаю; уехал. 5. уплываю; уплыл. 6. отплываю; отплыл. 7. отнесит; отнесло. 8. уносит; унесло. 9. подвезти. 10. подвожу; подвёл.

Ejercicio 353. 1. подошёл. 2. отошёл. 3. подхожу. 4. отойдите. 5. отошла. 6. ушёл.

Ejercicio 357. 1. подходила. 2. подошёл (подходил). 3. подходили. 4. подошёл. 5. подойдите. 6. подошёл.

Ejercicio 363. а) 1. отвезти. 2. отвёз. 3. привезли. 4. отвезти. 5. отвезёте.

б) 1. отнесите. 2. отведите. 3. отвезти. 4. отнесите. 5. отнести. 6. отвезишь.

Ejercicio 370. 1. отнести. 2. отнести. 3. отвести (проводить). 4. отвести. 5. отвезти. 6. отнести.

Ejercicio 372. 1. отвозил — отвёз. 2. относила — отнесла. 3. отвозил — отвёз. 4. отводила — отвела. 5. отвозил (относил)—отвёз (отнёс).

Ejercicio 376. отнесите; отнесите; унесите; отнесите.

Ejercicio 377. отнести — унести, отвести — увести

1. отнесите. 2. унесите. 3. отнесите. 4. отвели. 5. уведи.

отнести — принести, отвезти — привезти

1. отнёс. 2. принёс. 3. отвёз. 4. отвозили. 5. привезли. 6. увезли (отвезли).

Ejercicio 378. 1. отнёс. 2. отнести (унести), принести. 3. уведите. 4. отведите; привести. 5. отнесите (унесите).

Ejercicio 380. 1. отходит. 2. отходят. 3. отходит. 4. отошёл. 5. отходит.

Ejercicio 386. 1. зашло. 2. заплывла. 3. зашёл. 4. заплыли. 5. залетел. 6. заехала. 7. зашли.

Ejercicio 398. 1. приходите. 2. приходите (заходите). 3. придите (зайдите). 4. приходите (заходите). 5. придё (приходи). 6. приезжайте.

Ejercicio 400. 1. заходил. 2. заходил. 3. пришли. 4. заходил. 5. пришёл; зайти. 6. принёс. 7. занести. 8. принесла.

Ejercicio 403. 1. зашёл. 2. пришёл — приходите. 3. заходите (приходите). 4. занеси. 5. приходите. 6. заходите (приходите). 7. занеси.

Ejercicio 406. 1. вошёл. 2. зайти. 3. зашёл. 4. вошёл. 5. зашёл. 6. вошёл.

Ejercicio 408. 1. пошёл. 2. заходил. 3. побежали. 4. забегали. 5. побежали. 6. пошли. 7. залетали. 8. полетели.

Ejercicio 410. 1. заходил. 3. забегали. 5. забегала.

Ejercicio 413. 1. залетѣл. 2. заходит. 3. зашло. 4. заводит, завѣл.

Ejercicio 416. 1. заходит. 2. заезжайте. 3. приходите. 4. заплыва́ть. 5. зашло; заходит—зайдѣт. 6. зашли (забрели). 7. привѣл.

Ejercicio 417. бродить; выхожу́; иду́; перехожу́, вхожу́; захожу́; выхожу́; выхожу́; выхожу́, иду́, захожу́, иду́.

Ejercicio 421. 1. дошли. 2. долетѣл. 3. доплыл. 4. дошёл (доѣхал). 5. дошли. 6. доѣхали.

Ejercicio 430. 1. прилетѣли; долетѣли. 2. пришли; дошли. 3. приѣхали; доѣхали. 4. приплыли; доплыли.

Ejercicio 431. 1. доѣхал. 2. доѣхал. 3. доѣхал. 4. доѣхал.

Ejercicio 432. 1. приѣхали. 2. доѣхали; донёс; донёс.

Ejercicio 437. 1. долетим. 2. доѣдем. 3. доплывём. 4. доѣдем (дойдём).

Ejercicio 439. 1. можно доѣхать; можно долетѣть. 2. можно доѣхать; доплыть. 3. можно долетѣть, доплыть. 4. смогу́ дойти.

Ejercicio 449. 1. улицу (через улицу). 2. через улицу. 3. через трамва́йную ли́нию (трамва́йную ли́нию). 4. через доро́гу. 5. через границу (границу). 6. через границу. 7. через забор.

Ejercicio 452. 1. нельзя переходить. 2. не перейти. 3. не переплыть. 4. нельзя переходить. 5. не перейти.

Ejercicio 455. 1. где переход? где можно перейти? 2. вас перевести? вы хотите перейти? 3. могу́ переплыть. 4. перейдите, дойдите. 5. перейдите через мост.

Ejercicio 456. переплыть, перевезти; перевезти; перевёз; поплыл; перевёз; повёз; доплыл, вышел, поплыл; поплыл; переплыл, перевёз.

Ejercicio 459. 1. перейти. 2. переезжайте. 3. перейдите. 4. перевозить. 5. перевести (перенести). 6. перевезти.

Ejercicio 460. 1. перевезли, перевёз. 2. перенесли, перенёс. 3. перенесли, перенесла́. 4. перевели, перевели́.

Ejercicio 461. 1. перевезли, перевезу́т. 2. перешёл, перейдёт. 3. перенесли, перенесёте. 4. перевели, переведу́т. 5. переѣхали, переѣдут.

Ejercicio 462. 1. перевозить. 2. переносить. 3. переносить. 4. перевозить. 5. переводить.

Ejercicio 466. 1. приходите. 2. переезжайте. 3. отнесите. 4. переведите. 5. уведите. 6. перейти. 7. прийти. 8. занесите. 9. отнесите.

Ejercicio 468. 1. переезжают. 2. перево́зят. 3. перево́дит. 4. перехо́дит. 5. переезжа́ет.

Ejercicio 470. 1. переходит, перейдёт. 2. переходит, перейдёт. 3. переезжа́ет, переѣдет. 4. перево́дят, переведу́т.

Ejercicio 471. 1. перешла́. 2. перешёл. 3. переѣхал. 4. перевели́.

Ejercicio 472. 1. перешёл. 2. переѣхали. 3. перевезли. 4. переезжа́ем; перево́дят. 5. перевели́; перешли́.

Ejercicio 476. 1. сквозь толпу́. 2. через (сквозь). 3. через (сквозь). 4. через. 5. сквозь (через). 6. сквозь.

Ejercicio 477. 1. проле́зли (прошли́). 2. прошла́. 3. проходил. 4. прошли́. 5. проѣхал.

Ejercicio 480. 1. мимо теа́тра. 2. мимо моего́ окна́. 3. мимо меня́. 4. мимо ста́нции. 5. мимо нас. 6. мимо нашего́ до́ма.

Ejercicio 484. 1. проѣхали. 2. прошёл (проѣхал). 3. прошёл (проѣхал). 4. проѣхали.

Ejercicio 487. 1. пройдите. 2. перейдите, пройдите. 3. проѣхали. 4. прошли́. 5. выходите? разрешите пройти́. 6. проходите вперёд (пройдите вперёд)! 7. да́вайте пройдем вперёд!

Ejercicio 489. 1. за час — час. 2. полчаса́ — за полчаса́. 3. за 2,5 часа́ — за пять часо́в. 4. семь часо́в — за семь часо́в.

Ejercicio 493. 1. вошёл. 2. пошли́. 3. прошёл (вошёл, пошёл). 4. пошёл. 5. подошёл. 6. доѣхал. 7. проѣхали (ѣхали).

Ejercicio 494. плавае; проплыть; поплывём; отплывайте.

Ejercicio 497. 1. проехали. 2. прошли. 3. прошли. 4. проехали. 5. прошли.

Ejercicio 498. 1. прошли; нужно пройти... 2. прошли. 3. проехал.

Ejercicio 504. 1. к Библиотеке им. Лёнина. 2. на Трубную площадь. 3. до зоопарка. 4. в музей Льва Толстого. 5. до Крымского моста. 6. к Институту имени Бурденко. 7. на Красную площадь. 8. до гостиницы «Россия» (к гостинице «Россия»).

Ejercicio 505. 1. проехать (пройти). 2. поедом. 3. поедут; поедом. 4. ехать. 5. проехать. 6. ехать. 7. поседете. 8. доехать. 9. поедом. 10. поедете.

Ejercicio 506. 1. как доехать до ... (ехать, проехать)? 2. как пройти? 3. как пройти? 4. как быстрее дойти (доехать)? 5. как ехать?

Ejercicio 509. 1. взошёл. 2. втащили. 3. взошёл. 4. взлетали. 5. втащили. 6. внёс (втащил). 7. везжали.

Ejercicio 516. 1. садились. 2. слетела. 3. опускается. 4. спускаются. 5. сбегаёт. 6. сходит (спускается). 7. падает. 8. снижается; садится. 9. сбегаём (сходим). 10. слезает. 11. сползает.

Ejercicio 524. 1. ходить. 2. съездить. 3. сводить. 4. ездил. 5. ходит. 6. сводить. 7. возите. 8. съездим.

Ejercicio 526. 1. съездили за книгами. 2. съездил за рукописью. 3. сходили за инструментами. 4. сходил за монёром. 5. съездили за мастером. 6. сходила за мясом и картофелем. 7. съездил за книгами. 8. съездили к учителю. 9. сходила в музей. 10. съездили к друзьям.

Ejercicio 528. 1. ездили. 2. ездили (съездили). 3. съездили. 4. сходить. 5. съезжу. 6. ходили. 7. сходили; ходили.

Ejercicio 530. 1. съездили — съездил. 2. ездили — ездил. 3. ездила — ездила. 4. сходил — сходил — сходил. 5. ездили — ездил. 6. хорошо съездил — неплохо съездил — ездили.

Ejercicio 531. 1. сходил. 2. съездил. 3. сходил. 4. съездил. 5. сходил.

Ejercicio 533. 1. съездить; ездил. 2. съездить; ездил. 3. сходить; ходил. 4. съездить; ездил. 5. сходить; ходил.

Ejercicio 535. ездить — съездить

1. ездил. 2. ездил. 3. ездил. 4. съездил.

ходить — сходить

1. ходил. 2. ходили. 3. ходили. 4. сходили.

Ejercicio 536. 1. съездить — ездить. 2. идти — сходить. 3. съездить — ехать. 4. идти (ходить) — сходить.

Ejercicio 538. 1. съездить; ехать. 2. съездить; ехать. 3. сходить; идти. 4. сходить; идти.

Ejercicio 539. 1. сходите купите. 2. сбегай (сходи) купи. 3. съезди отвези. 4. сходи; ходил. 5. ездили; как съездили. 6. почему не поехали. 7. приходил врач.

Ejercicio 541. кататься (ходить); поехали; ехать; вышли; ехал; проехали, подехали; съезжали; подехал; понесли; съехал; съезжал.

Ejercicio 545. 1. сойтись. 2. расходиться. 3. сбежалось. 4. съезжаются. 5. разошлись. 6. расползлись.

Ejercicio 547. 1. разъезжаются... 2. разъехались... 3. разъехались... 4. разлетелись... 5. расходимся...

Ejercicio 550. 1. разъехались. 2. разошлись. 3. разъехались. 4. разошлись.

Ejercicio 560. 1. вокруг парка. 2. вокруг газона. 3. стороной. 4. вокруг стенда. 5. стороной. 6. вокруг дерева. 7. стороной.

Ejercicio 561. 1. объехать. 2. обходили (обошли). 3. обойти. 4. объехать. 5. обходить. 6. обойдём.

Ejercicio 567. север СССР; населённые пункты; её северную часть; районы, расположенные...

Ejercicio 568. 1. обошёл. 2. изъездил. 3. объёхал. 4. изъездили. 5. изъездили. 6. обошёл.
7. обошли. 8. исходили. 9. обошёл.

Ejercicio 570. 1. обошёл. 2. исходил. 3. изъездил (исходил). 4. объехали (исходили). 5. изъездил. 6. исходил. 7. обошёл. 8. исходил.

Ejercicio 573. 1. наехала. 2. налетёл. 3. нашла. 4. набегают. 5. не наездают. 6. наехало.

Ejercicio 576. 1. наездил. 2. наездил. 3. налетал. 4. наездил. 5. налетал.

Ejercicio 577. а) 1. налетёл. 2. налетёл. 3. налетёл. 4. не налетает. 5. нашла.

Ejercicio 578. 1. налетёл. 2. наехал. 3. наехал. 4. набежало. 5. наездил. 6. налетал; налетали.
7. напользл.

Ejercicio 579. а) 1. выходит. 2. плывут. 3. ходили. 4. подходит (подплывает). 5. приходил.
6. ушёл. 7. уходит. 8. прошёл. 9. дошли. 10. приходять (заходить). 11. приходила (заходила).
12. вхожу. 13. уехал. 14. уходили (ходили).

б) 1. приходил. 2. пойдём, ходили. 3. едем. 4. подъезжает. 5. вышел.

Texto 7. поехали (ездили); ехала; перебегали, входили; перейдут; выбежала; прошла; подбежал; вышла; перешли; вошёл.

Texto 8. вёл; подехал; сбегать; схожу (приду); вышел; поедет; поедет; проедешь; пошёл; поехал; пошёл (поехал); подходили; подехал; поехал; доехал; поехал; поехал; проехал; доезжал; проезжал; поехал (пошёл); побежал; ездил, ездил; прибежал (пришёл).

Texto 9. влез... полёз; ходила... лезил; пошёл (шёл, ходил); идёшь (пойдёшь, будешь идти); пришёл; вошёл; прошли (пошли); вышел, залетёл; ездит; едет; прибежал; приходил (заходил); ходил; пойдём; уехали, сходить (сбегать); забежал (зашёл); уходила; вышли; побежали, пошёл (идёт); подбегая; принёс, привёл; отнесёшь; плыть, проплывают, уплывают; проплыли (плыли), уплыли, подплыло; обойти; поплыл, плавать; заплывай, отплывает, поплыл (поташил); выплыла, плавает, переплывала; уплыла; уплыл; пришли (шли); шли; выбежала, внесла; приходил; приходил; поеду.

Indice

Parte I

Ejercicios

SIGNIFICADOS LEXICOS DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO	9
VERBOS DE MOVIMIENTO SIN PREFIJOS	34
VERBOS DE MOVIMIENTO CON PREFIJOS	63

Parte II

TEXTOS Y DIBUJOS PARA ANALIZAR Y DESARROLLAR LA HABILIDAD DE EXPRESARSE	205
TABLAS	217
DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO (INDICACIONES METODICAS PARA PROFESORES)	234
CLAVES DE EJERCICIOS	240

Лариса Степановна Муравьева

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Для лиц, говорящих на испанском языке

Редакторы *И. Криштофова, В. Рыбникова*. Художественный редактор *Ю. Славнова*. Технический редактор *М. Полуян*. Корректоры *М. Лупанова, Т. Пришлина*. Сдано в набор 30/XII 1975 г. Подписано в печать 28/IV 1976 г. Формат 70×90^{1/4}. Бумага типогр. № 1. Печ. л. 15,5. Усл. печ. л. 18,14. Уч.-изд. л. 15,88. Заказ 3791. Тираж 10 000 экз. Цена 1 р. 36 к. Издательство «Русский язык» 101000, Москва, Центр, Лучников пер., 5. Ордена Трудового Красного Знамени Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, М-54, Валовая, 28.





1 p. 36 к.

Los VERBOS de MOVIMIENTO en RUSSO

L. S. Muraviova